叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 迪克和丹博士；(dick And Dr.) 000001

2. 迪克和丹博士；(dick And Dr.) 000002

3. 迪克和丹博士；(dick And Dr.) 000003

4. 迪克和丹博士；(dick And Dr.) 000004

5. 迪克和丹博士；(dick And Dr.) 000005

6. 迪克和丹博士；(dick And Dr.) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迪克和丹博士；(Dick and Dr.)
第1/6页

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðɪs] ['nɒv(ə)l][wɒz; wəz]['sɪəri:ə,laɪzd][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] ['stɔ:ri]['peɪpə(r)][frɒm; frəm] [mɑ:tʃ] - - [meɪ] [θri:]
This novel was serialized in the Happy Days story paper from March 17 - May 3
这 小说 曾是 序列化 在 这 快乐的 天 故事 纸 从 行进 - - 可能 3
, - (['ɪʃu:z] - - -) ,
, 1900 (issues 283 - 290) ,
, - (问题 - - -) ,

这部小说于 1900 年 3 月 17 日至 5 月 3 日在《快乐时光》故事报上连载（第 283-290 期）。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv]['evə(r)] [bi:n] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔ:m] .
and it does not appear to have ever been published in book form .
和 它 做 不是 出现 到 有 曾经 到过 已发布 在 书 形式 .

而且它似乎从未以书籍形式出版过。

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]
The cover image was created by the transcriber and placed in the public
这 覆盖 图像 曾是 创建 经过 这 转录员 和 放置 在 这 民众
[də'meɪn] .
domain .
领域 .

封面图片由转录者创作，并已置于公共领域。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
The Table of Contents was created by the transcriber and placed in the
这 桌子 的 内容 曾是 创建 经过 这 转录员 和 放置 在 这
['pʌblɪk] [də'meɪn] .
public domain .
民众 领域 .

目录由转录者创建并置于公共领域。

[ə'dɪʃən(ə)l] [-] [nəʊts] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][end] .
Additional Transcriber's Notes are at the end .
额外的 转录员的 笔记 是 在 这 结尾 .

补充转录者注释在文末。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)][ai] . [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'feə(r)] .
Chapter I . A Mysterious Affair .
章 我 . 一个 神秘 事务 .

第一章 神秘事件

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[əˈnʌðə(r)] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔːt] .

Another	**Mystery**	**of**	**a**	**Different**	**Sort**	**.**
其他	神秘	的	一个	不同的	种类	.

又一个截然不同的谜团。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .

Chapter	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [hed] [ðæt] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] .

About	**the**	**Strange**	**Head**	**That**	**Came**	**Over**	**the**	**Rocks**	**.**
关于	这	奇怪的	头	那	来	超过	这	岩石	.

关于从岩石上爬下来的奇怪头颅。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .

Chapter	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[ˈtʃɑːrli] [ɪn] [kləʊz] [ˈkwɔːtəz] .

Charley	**in**	**Close**	**Quarters**	**.**
查理	在	关闭	四分之一	.

查理近距离作战。

[ˈtʃæptə(r)] [viː] .

Chapter	**V**	**.**
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [driːm] [ðæt] [keɪm] [truː] .

The	**Dream**	**That**	**Came**	**True**	**.**
这	梦	那	来	真的	.

梦想成真。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .

Chapter	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[ˈmɑːtɪn] [mʌd] [hˈiəz] [ˈsʌmθɪŋ] [drɒp] .

Martin	**Mudd**	**Hears**	**Something**	**Drop**	**.**
马丁	穆德	听到	某物	降低	.

马丁·穆德听到有东西掉下来。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .

Chapter	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[ˈkæptʃəd] [baɪ] [mʌd] .

Captured	**by**	**Mudd**	**.**
捕获	经过	穆德	.

被穆德拍到。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .

Chapter	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] [njuː] [əˈraɪv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .

A	**New**	**Arrival**	**from**	**the**	**Lake**	**.**
一个	新的	到达	从	这	湖	.

来自湖边的新成员。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

[wɒt] ['mɒnstə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ?
What Monster Is Coming Now ?
什么 怪物 是 未来 现在 ?

又是什么怪物要来了?

['tʃæptə(r)][eks] . [ɪk'splɔːrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] .
Chapter X . Exploring Around the Lake .
章 X . 探索 大约 这 湖 .

第十章 环湖探索。

['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['letə(r)] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
The Letter on the Table .
这 信 在 这 桌子 .

桌上的信。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter XII .
章 十二 .

第十二章

['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɒt] .
Into the Boiling Pot .
进入 这 沸腾 锅 .

放入沸腾的锅中。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['kævən] .
The Wonderful Cavern .
这 精彩的 洞穴 .

奇妙的洞穴。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'viː] .
Chapter XIV .
章 十四 .

第十四章

[lɒst] [ˌʌndə'graʊnd] .
Lost Underground .
丢失的 地下 .

失落的地下世界。

['tʃæptə(r)]['ɛks'viː] .
Chapter XV .
章 十五 .

第十五章

['mɪstə(r)] . [mʌd] [tɜːnz] [ʌp] [ə'gen] .
Mr . Mudd Turns Up Again .
先生 . 穆德 转弯 向上 再次 .

穆德先生再次出现。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viːˈaɪ] .
Chapter XVI .
章 十六 .

第十六章

['mɑːtɪn] [mʌd] [meɪks] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [tʃɑːdʒ] .
Martin Mudd Makes a Serious Charge .
马丁 穆德 制作 一个 严肃的 收费 .

马丁·穆德提出严重指控。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
Chapter XVII .
章 十七 .

第十七章

[kɔːt] [næpɪŋ] .
Caught Napping .
捕捉 打盹 .

打盹被抓了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter XVIII .
章 十八 .

第十八章

[əʊld][piː] . [diː] . [lʊks] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] .
Old P . D . Looks Down Over the Rocks .
老的 P . D . 看起来 向下 超过 这 岩石 .

老警官俯瞰着岩石。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
Chapter XIX .
章 十九 .

第十九章

[dɪk] [ɪmˈpruːvz] [hɪz; ɪz] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] .
Dick Improves His Opportunities .
迪克 改善 他的 机会 .

迪克改善了自己的机会。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
Chapter XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ˌpliːsɪəˈsɔːrəs] .
The Sleeping Plesiosaurus .
这 睡眠 蛇颈龙 .

沉睡的蛇颈龙。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
Chapter XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[læˈsuːɪŋ] [əʊld][piː] . [diː] .
Lassoing Old P . D .
套索 老的 P . D .

套索老警局

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
Chapter XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[mʌd] [ɒn] [tɒp] [ə'gen] .
Mudd on Top Again .
穆德 在 顶部 再次 .

泥浆再次占据上风。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ɪz] [ðɪs] [streɪndʒ] ['stɔːri] [truː] ?
Is This Strange Story True ?
是 这 奇怪的 故事 真的 ?

这个离奇的故事是真的吗?

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
Chapter XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[kən'kluːʒn] .
Conclusion .
结论 .

结论。

[dɪk] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [dæn] ;
Dick and Dr . Dan ;
迪克 和 博士 . 担 ;

迪克和丹医生;

[ɔː(r)] , [ðə; ðiˌ] [bɔɪ] ['mɒnstə(r)] ['hʌntəz]
Or , THE BOY MONSTER HUNTERS
或者 , 这 男生 怪物 猎人

或者,《少年怪物猎人》

[ɒv; əv][ðə; ðiˌ][bæd] [lændz] .
OF THE BAD LANDS .
的 这 坏的 土地 .

来自荒芜之地。

[baɪ][siː] . ['lɪt(ə)l] .
By C . LITTLE .
经过 C . 小的 .

作者：C. LITTLE。

[fræŋk] ['taʊzi]
FRANK TOUSEY
坦率 图西

弗兰克·图西

- ['juːniən][skweə(r)]
24 Union Square
- 联盟 正方形

联合广场24号

[njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . - [[wʌn]]
New York , N . Y . 1900 [1]
新的 约克 , N . 是 . - [1]

纽约州纽约市1900年[1]

[dɪk] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [dæn] .
Dick and Dr . Dan .
迪克 和 博士 . 担 .

迪克和丹医生。

[baɪ][siː] . ['lɪt(ə)l] .

By	C	.	LITTLE	.
经过	C	.	小的	.

作者：C. LITTLE。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'feə(r)] .

A	MYSTERIOUS	AFFAIR	.
一个	神秘	事务	.

一段神秘的往事。

“ [hə'ləʊ] , [dɪk] !

“	Hello	,	Dick	!
“	你好	,	迪克	!

“你好，迪克！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ?

Where	are	you	going	in	such	a	hurry	?
在哪里	是	你	去	在	这样的	一个	匆忙	?

你这么着急要去哪里?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['dɪnə(r)] [taɪm] [jet] .

You	must	have	had	your	breakfast	and	it	isn't	dinner	time	yet	.
你	必须	有	有	你的	早餐	和	它	不是	晚餐	时间	然而	.

你肯定已经吃过早餐了，现在还没到晚餐时间呢。

” [tuː] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [met] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɑːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

”	Two	boys	of	about	eighteen	years	met	unexpectedly	in	the	little	park	in	front	of
”	二	男孩们	的	关于	十八	年	遇见	不料	在	这	小的	公园	在	正面	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl] [mjuˈziːəm] ,

the	United	States	National	Museum	,
这	团结的	各州	国家的	博物馆	,

“两个十八岁左右的男孩在美国国家博物馆前的小公园里意外相遇，

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Washington	,	D	.	C	.
华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区

[dɪk] ['dærəl] [wɒz; wəz][wʌn][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['nɪkəlsn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

Dick	Darrell	was	one	and	Charley	Nicholson	the	other	;
迪克	达雷尔	曾是	一	和	查理	尼科尔森	这	其他	;

迪克·达雷尔是其中之一，查理·尼科尔森是另一个；

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpælɪɒntə'lɒdʒɪkl] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuˈziːəm] ,

both	were	in	the	employ	of	the	paleontological	department	of	the	museum	,
两个都	是	在	这	采用	的	这	古生物学	部门	的	这	博物馆	,

两人均受雇于该博物馆的古生物学部门。

[ðeə(r)] ['djuːtiz] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [sɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk]

their	duties	being	to	sort	out	and	arrange	the	bones	of	the	various	prehistoric
他们的	职责	存在	到	种类	出去	和	安排	这	骨头	的	这	各种各样的	史前

['ænɪmlz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] [mjuˈziːəm] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

animals	found	by	the	agents	of	the	museum	in	different	parts	of	the	United
动物	成立	经过	这	代理人	的	这	博物馆	在	不同的	部分	的	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

他们的职责是整理和归类博物馆工作人员在美国各地发现的各种史前动物的骨骼。

“ [aɪm] [nɒt] ['ɑːftə(r)] [grʌb] [dʒʌst] [naʊ] , ['tʃɑːrli] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

“	I'm	not	after	grub	just	now	,	Charley	,	”	replied	Dick	.
”	我是	不是	后	幼虫	只是	现在	,	查理	,	”	回复	迪克	.

“我现在不是来找吃的，查理，”迪克回答道。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪv] [biːn] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

“	Perhaps	you	don't	know	that	I've	been	under	the	weather	for	the	last	day	or	two	,
”	也许	你	不	知道	那	我已经	到过	在下面	这	天气	为了	这	最后的	天	或者	二	,

“或许你不知道我最近一两天身体不太舒服，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [fækt] .

but	such	is	the	fact	.
但	这样的	是	这	事实	.

但事实就是如此。

['wʌznt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

Wasn't	coming	down	this	morning	,
不是	未来	向下	这	早晨	,

今天早上没下来，

[bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] [əʊld] ['pɔɪntər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [bed] . ”

but	I	just	received	a	telegram	from	old	Poynter	telling	me	to	come	at	once	if	I	was	able	to	leave	my	bed	.	”
但	我	只是	已收到	一个	电报	从	老的	波因特	讲述	我	到	来	在	一次	如果	我	曾是	有能力的	到	离开	我的	床	.	”

但我刚刚收到老波因特的电报，告诉我如果我能下床，就立刻过去。

“ [hə'ləʊ] ! ” [kraɪd] ['tʃɑːrli] .

“	Hello	!	”	cried	Charley	.
”	你好	!	”	哭	查理	.

“你好！”查理喊道。

“ [wʌts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [naʊ] , [aɪ] ['wʌndə(r)] ?

“	What's	in	the	wind	now	,	I	wonder	?
”	是什么	在	这	风	现在	,	我	想知道	?

“我想知道现在风向如何？”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [drɔːn] [ə'nʌðə(r)] [praɪz] ? ”

Have	you	drawn	another	prize	?	”
有	你	绘制	其他	奖	?	”

你抽到其他奖品了吗?

“ [kænt] [tel] . ”

“	Can't	tell	.	”
”	不能	告诉	.	”

“说不准。”

“ [greɪt] [skɒt] !

“	Great	Scott	!
”	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

[aɪ] ['əʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [lʌk] . ”

I	only	wish	it	was	my	luck	.	”
我	仅有的	希望	它	曾是	我的	运气	.	”

我只希望这也能发生在我身上。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .
“ Wait a bit .
” 等待 一个 少量 .

“稍等片刻。”

[pə'hæps] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [grænd] [baʊns] . ”
Perhaps I'm going to get the grand bounce . ”
也许 我是 去 到 得到 这 盛大 弹跳 . ”

或许我会迎来一波强劲反弹。

“ [aɪ] ['hɑːdlɪ] [θɪŋk] [ðæt] .
“ I hardly think that .
” 我 几乎 思考 那 .

我不太这么认为。

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] !
Oh , I know !
哦 , 我 知道 !

哦，我知道了！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ɒf] [ɒn] [sʌm; səm] [bəʊn] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
You are going to be sent off on some bone hunting expedition or another .
你 是 去 到 是 发送 离开 在 一些 骨 打猎 远征 或者 其他 .

你将被派去参加某种寻找骨头的探险活动。

[ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['pɪknɪk] .
A regular picnic .
一个 常规的 野餐 .

一次普通的野餐。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [lɑːst] [ɔːl] ['sʌmə(r)] .
Something that will last all summer .
某物 那 将要 最后的全部 夏天 .

可以持续整个夏天的东西。

[nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] ['evə(r)] ['kɒmz] [maɪ] [weɪ] . ”
No such luck ever comes my way . ”
不 这样的 运气 曾经 来 我的 方式 . ”

我从来没有过这样的好运。

“ [juː; jʊ] [kænt] [tel] .
“ You can't tell .
” 你 不能 告诉 .

“你看不出来。”

[stɪk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] ['pɒsəblɪ] [kæn; kən] ;
Stick to your work and try to do it the best you possibly can ;
戳 到 你的 工作 和 尝试 到 做 它 这 最好的 你 可能 能 ;

专心工作，尽力做到最好；

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [brɪŋz] [prə'məʊʃ(ə)n] ['evrɪ] [taɪm] .
that's the thing that brings promotion every time .
那就是 这 事物 那 带来 晋升 每一个 时间 .

这就是每次都能带来晋升的原因。

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['sepəreɪtɪd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] - [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mju'ziːəm] ,
” The boys separated inside the employees ' door of the museum ,
” 这 男孩们 分开 里面 这 雇员 - 门 的 这 博物馆 ,

“男孩们在博物馆员工通道内分开了，

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːrlɪz] ['djuːtiz] [kɔːld] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['bɪldɪŋ] ,
for Charley's duties called him to the extreme end of the long building ,
为了 查理的 职责 称为 他 到 这 极端 结尾 的 这 长的 建筑 ,

因为查理的职责把他召唤到了这座长楼的最尽头，

[waɪl] [dɪk] [wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈfesə(r)] [pɔɪntɜ-z] ['ɒfɪs] , [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] .

while	Dick	was	bound	for	Professor	Poynter's	office	,	on	the	second	floor	.
尽管	迪克	曾是	边界	为了	教授	波因特学院	办公室	,	在	这	第二	地面	.

迪克当时正前往二楼波因特教授的办公室。

[ðæt] ['dʒiːniəl][əʊld] ['saɪəntɪst] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ['bɪzɪli] ['raɪtɪŋ] .

That	genial	old	scientist	was	at	his	desk	busily	writing	.
那	和蔼可亲	老的	科学家	曾是	在	他的	桌子	忙碌地	写作	.

那位和蔼可亲的老科学家正坐在书桌前忙着写作。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [dɪk] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

“	Good	morning	,	Dick	,	”	he	called	out	.
“	好的	早晨	,	迪克	,	”	他	称为	出去	.

“早上好，迪克，”他喊道。

“ [wʌn] ['mɪnɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , [ʌn'tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['letə(r)] ; [ðen] [aɪ] [wɪl] [tɔːk] .

“	One	minute	,	my	boy	,	until	I	finish	this	letter	;	then	I	will	talk	.
“	一	分钟	,	我的	男生	,	直到	我	结束	这	信	;	然后	我	将要	讲话	.

“孩子，等我写完这封信，我再跟你说话。”

” [dɪk] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] ,

”	Dick	waited	patiently	for	fully	fifteen	minutes	,
”	迪克	等待	耐心	为了	完全	十五	分钟	,

迪克耐心地等了整整十五分钟。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] ['fəʊldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [ænd; ənd] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [drɔː]

after	which	the	professor	folded	up	his	letter	and	motioned	to	him	to	draw
后	哪个	这	教授	折叠	向上	他的	信	和	示意	到	他	到	画

[ʌp] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

up	a	chair	.
向上	一个	椅子	.

随后，教授折好信，示意他拉把椅子过来。

“ [dɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

“	Dick	,	”	he	said	,	“	we	want	you	for	another	expedition	.
“	迪克	,	”	他	说	,	“	我们	想	你	为了	其他	远征	.

“迪克，”他说，“我们希望你参加另一次探险。”

[juː; jʊ] [dɪd] [səʊ] [wel] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['fɒs(ə)l] [bedz] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]

You	did	so	well	down	among	the	fossil	beds	of	South	Carolina	that	we	are
你	做过	所以	出色地	向下	之中	这	化石	床	的	南	卡罗莱纳	那	我们	是

[dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [traɪ] [juː; jʊ] [əˈgen] . ”

disposed	to	try	you	again	.	”
处置	到	尝试	你	再次	.	”

你在南卡罗来纳州的化石层中表现出色，我们愿意再次尝试聘用你。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [dɪk] .

“	Thank	you	,	sir	,	”	replied	Dick	.
“	感谢	你	,	先生	,	”	回复	迪克	.

“谢谢您，先生。”迪克回答道。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] [best] .

“	I	always	try	to	do	my	best	.
“	我	总是	尝试	到	做	我的	最好的	.

我总是尽力做到最好。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðɪs] [taɪm] ? ”

What	is	it	to	be	this	time	?	”
什么	是	它	到	是	这	时间	?	”

这一次又会是什么样呢?

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [bəʊn] ['hʌntɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

“	Well	,	it	isn't	bone	hunting	,	”	replied	the	professor	,
”	出色地	,	它	不是	骨	打猎	,	”	回复	这	教授	,

“嗯，这可不是寻骨，”教授回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	and	you	will	be	surprised	when	I	tell	you	what	it	is	.
”	和	你	将要	是	惊讶	什么时候	我	告诉	你	什么	它	是	.

“当我告诉你那是什么时，你会感到惊讶的。”

” [prə'fesə(r)] ['pɔɪntər] [pɔːzd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ə'pɒn]

”	Professor	Poynter	paused	and	began	tumbling	over	the	mass	of	papers	upon
”	教授	波因特	暂停	和	开始	翻滚	超过	这	大量的	的	文件	之上

[hɪz; ɪz] [desk] ,

his	desk	,
他的	桌子	,

波因特教授停顿了一下，开始翻动桌上堆积如山的文件。

['liːvɪŋ] [dɪk] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

leaving	Dick	to	wonder	what	it	all	meant	.
离开	迪克	到	想知道	什么	它	全部	意思是	.

留下迪克独自思索这一切的意义。

“ [ai][hæv; həv][ðə; ði]['letə(r)][hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd]

“	I	have	the	letter	here	somewhere	,	”	he	said	,	“	but	I	don't	seem	to	find
”	我	有	这	信	这里	某处	,	”	他	说	,	“	但	我	不	似乎	到	寻找

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我把信放在这儿了，”他说，“但我好像找不到它了。”

[ɑː] , [jes] !

Ah	,	yes	!
啊	,	是的	!

啊，是的！

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Here	it	is	,
这里	它	是	,

这里是，

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['kʌtɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [fɜːst] [kɔːld] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]

and	here's	the	newspaper	cutting	attached	to	it	which	first	called	our	attention
和	这里是	这	报纸	切割	随附的	到	它	哪个	第一的	称为	我们的	注意力

[tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] .

to	the	matter	.
到	这	事情	.

这是随附的报纸剪报，正是它让我们第一次注意到这件事。

[ɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ['herəld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .

It's	from	the	Cheyenne	Herald	of	a	month	ago	.
它是	从	这	夏延	先驱报	的	一个	月	前	.

这是上个月《夏延先驱报》上的一篇文章。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] :

Listen	to	this	:
听	到	这	:

听听这个：

“ [aɪk] ['ɪzəd] [ænd; ənd]['dɒktə(r)][dæn][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [taʊn] [ə'gen] ,

“	Ike	Izard	and	Doctor	Dan	are	in	town	again	,
”	艾克	蜥蜴	和	医生	担	是	在	镇	再次	,

“艾克·伊扎德和丹医生又来镇上了，

[bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [θriː] [wiːks] - [bəʊn] ['hʌntɪŋ] [trɪp] [ɪn][ðə; ðɪ][bæd] [lændz] .

back	from	a	three	weeks	'	bone	hunting	trip	in	the	Bad	Lands	.
后退	从	一个	三	周	-	骨	打猎	旅行	在	这	坏的	土地	.

刚结束在荒地为期三周的寻骨之旅。

[aɪk] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['səʊbə(r)] — [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən]['juːʒuəl] — [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'pɔːts] [ə; eɪ][məʊst]

Ike	seems	to	be	sober	—	more	so	than	usual	—	but	he	reports	a	most
艾克	似乎	到	是	清醒	—	更多的	所以	比	通常	—	但	他	报告	一个	最多

[ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] ,

astonishing	experience	,
惊人	经验	,

艾克看起来很清醒——比平时更清醒——但他讲述了一件非常令人震惊的事情。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]['wʌndə(r)] [haʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en]

which	is	certainly	enough	to	make	us	wonder	how	heavy	a	supply	of	Cheyenne
哪个	是	当然	足够的	到	制作	我们	想知道	如何	重的	一个	供应	的	夏延

[bʌg] [dʒuːs][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)][lɑːst][trɪp] .

bug	juice	he	and	the	doctor	had	with	them	on	their	last	trip	.
漏洞	汁	他	和	这	医生	有	和	他们	在	他们的	最后的	旅行	.

这不禁让我们好奇，他和医生上次旅行时带了多少夏安虫汁。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [nəʊd] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bæd] [lændz]

“	It	seems	that	they	started	out	from	Node	Ranch	and	went	into	the	Bad	Lands
“	它	似乎	那	他们	开始	出去	从	节点	牧场	和	去	进入	这	坏的	土地

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [wɑːkərz] [kriːk] ,

as	far	as	Walker's	Creek	,
作为	远的	作为	沃克的	溪	,

“他们似乎是从诺德牧场出发，一路深入荒地，最远到达了沃克溪。”

['prɪti] [wel] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['iːstən] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'vɜːs] ['kaʊnti] ; [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

pretty	well	covering	the	central	eastern	section	of	Converse	county	;	one	morning	,
漂亮的	出色地	覆盖	这	中央	东	部分	的	交谈	县	;	一	早晨	,

几乎涵盖了康弗斯县中东部的大部分地区；一天早上，

['ɑːftə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən] — [aɪk] [di'klɛə] [ðeɪ] [went] [ʌp][æt; ət] [liːst] [faɪv] ,

after	climbing	a	high	mountain	—	Ike	declares	they	went	up	at	least	5	,
后	攀登	一个	高的	山	—	艾克	声明	他们	去	向上	在	至少	5	,

爬完一座高山后——艾克宣称他们至少爬了5座山，

- [fiːt] — [ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [leɪk] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][mɔː(r)] [waɪd] [ænd; ənd] [faɪv] [maɪlz]

000	feet	—	they	came	suddenly	upon	a	lake	a	mile	or	more	wide	and	five	miles
-	脚	—	他们	来了	突然	之上	一个	湖	一个	英里	或者	更多的	宽的	和	五	英里

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

000 英尺——他们突然发现一个宽一英里多、长五英里的湖泊，

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][mæps] ,

which	is	not	down	on	the	maps	,
哪个	是	不是	向下	在	这	地图	,

地图上没有标明这一点，

[ænd; ənd][səʊ][aɪk] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['neɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , ['ɪzəd] [leɪk] .

and	so	Ike	took	the	liberty	of	naming	it	for	himself	,	Izard	Lake	.
和	所以	艾克	采取	这	自由	的	命名	它	为了	他自己	,	蜥蜴	湖	.

于是艾克擅自将湖命名为伊扎德湖。

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][kæmp][ænd; ənd] [spent] ['sevrəl] [deɪz] ,

“	Here	they	went	into	camp	and	spent	several	days	,
“	这里	他们	去	进入	营	和	花费	一些	天	,

“他们进入营地，在那里待了几天，

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [struːn] [wɪð] ['fɒs(ə)l] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt]

as	the	shores	of	the	lake	were	well	strewn	with	fossil	bones	of	the	sort
作为	这	海岸	的	这	湖	是	出色地	散落的	和	化石	骨头	的	这	种类

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['ɑːftə(r)] .

they	were	out	after	.
他们	是	出去	后	.

湖岸边散落着他们正在寻找的那种化石骨骼。

“ [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [aɪk] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ]

“ On	the	morning	of	the	third	day	Ike	was	suddenly	awakened	by	a	strange
“ 在	这	早晨	的	这	第三	天	艾克	曾是	突然	觉醒	经过	一个	奇怪的

[be'ləʊɪŋ] ,

bellowing	,
咆哮	,

第三天早上，艾克突然被一阵奇怪的吼叫声惊醒。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɒf] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

which	seemed	to	come	from	off	on	the	water	.
哪个	似乎	到	来	从	离开	在	这	水	.

声音似乎是从水面上传来的。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ʌp][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][ræn][aʊt][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['pærəlaɪzd] (

He	shook	up	the	doctor	and	they	both	ran	out	and	were	nearly	paralyzed	(
他	摇晃	向上	这	医生	和	他们	两个都	跑	出去	和	是	几乎	瘫痪	(

['kwestʃən] [ɪz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ɪn'taɪəli] ['pærəlaɪzd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]) [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]

question	is	if	they	weren't	entirely	paralyzed	the	night	before	)	at	seeing	a	huge
问题	是	如果	他们	不是	完全	瘫痪	这	夜晚	前	)	在	看到	一个	巨大的

['mɒnstə(r)] ['swɪmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] ,

monster	swimming	toward	them	over	the	lake	,
怪物	游泳	朝向	他们	超过	这	湖	,

他摇醒了医生，两人都跑了出去，看到一个巨大的怪物正从湖面上向他们游来，几乎吓得动弹不得（问题是他们前一天晚上是否已经完全瘫痪了）。

[be'ləʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [bʊl] .

bellowing	like	a	mad	bull	.
咆哮	喜欢	一个	疯狂的	公牛	.

像疯牛一样咆哮。

“ [aɪk] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['əʊv(ə)l] ['bɒdi] , ['raʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] , [ə'baʊt]

“ Ike	describes	it	as	having	a	huge	oval	body	,	rounded	like	a	turtle	,	about
“ 艾克	描述	它	作为	拥有	一个	巨大的	椭圆形	身体	,	圆润	喜欢	一个	龟	,	关于

['twenti] [fiːt] [lɒŋ] ,

twenty	feet	long	,
二十	脚	长的	,

“艾克形容它有着巨大的椭圆形身体，圆滚滚的像乌龟，大约有20英尺长，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [rəʊz] [æn; ən] [ɪ'mensli] [lɒŋ] [nek] — [aɪk] [di'klɛə] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf][æz; əz] [lɒŋ]

from	which	rose	an	immensely	long	neck	—	Ike	declares	it	was	half	as	long
从	哪个	玫瑰	一个	非常	长的	脖子	—	艾克	声明	它	曾是	一半	作为	长的

[ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] ,

again	as	the	body	,
再次	作为	这	身体	,

从那里伸出一条极其长的脖子——艾克说它的长度是身体长度的1.5倍，

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [hed] , [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪks] [hed] [ɪn] [ʃeɪp] ,

ending	in	a	comparatively	small	head	,	like	a	snake's	head	in	shape	,
结束	在	一个	比较	小的	头	,	喜欢	一个	蛇的	头	在	形状	,

末端呈较小的头部状，形状像蛇头。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈmɒnstrəs] [tiːθ] .

but	with	an	enormous	mouth	full	of	monstrous	teeth	.
但	和	一个	巨大的	嘴	满的	的	滔天	牙齿	.

但却长着一张满是狰狞牙齿的大嘴。

“ [aɪk] [sez] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɒnstə(r)][swæm] [ˈveri] [ˈgreɪsfəli] , [ˈbiːɪŋ] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [fɪnz] , [wɪtʃ] [ˈæktɪd]

“	Ike	says	that	the	monster	swam	very	gracefully	,	being	provided	with	fins	,	which	acted
”	艾克	说道	那	这	怪物	游泳	非常	优雅地	,	存在	假如	和	鳍	,	哪个	行动

[æz; əz][ˈpæd(ə)lz] ,

as	paddles	,
作为	桨	,

艾克说，这只怪物游起来非常优雅，它有鳍，可以像桨一样划水。

[tuː] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

two	on	each	side	.
二	在	每个	边	.

每边两个。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

He	and	the	doctor	each	took	a	shot	at	it	,
他	和	这	医生	每个	采取	一个	射击	在	它	,

他和医生各自尝试了一下。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈsemi] - [ˈpærəlaɪzd] [kənˈdɪʃn] [ðə; ði] [ʃɒts] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)]

but	in	consequence	of	their	semi	-	paralyzed	condition	the	shots	did	nothing	more
但	在	结果	的	他们的	半	-	瘫痪	状况	这	镜头	做过	没有什么	更多的

[ðæn; ðən][tuː; tə][səʊ][skeə(r)] [[ˌtuːˈtuː]]

than	to	so	scare	[	2	]
比	到	所以	吓	[	2	]

但由于他们处于半瘫痪状态，枪击除了吓唬他们之外，没有任何其他作用[2]。

[ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhedə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] .

the	creature	that	it	took	a	header	into	the	lake	and	was	seen	no	more	.
这	生物	那	它	采取	一个	标题	进入	这	湖	和	曾是	已见	不	更多的	.

那只生物一头扎进湖里，从此就消失得无影无踪了。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [jɑːn] [aɪk] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes] [jet] ,

“	This	is	the	biggest	yarn	Ike	has	given	us	yet	,
”	这	是	这	最大	纱	艾克	有	给定	我们	然而	,

这是艾克迄今为止给我们讲过的最离谱的故事，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][trɪp][ˈɪntuː][ðə; ði][bæd]

but	he	promises	to	think	up	a	bigger	one	for	the	next	trip	into	the	Bad
但	他	承诺	到	思考	向上	一个	大	一	为了	这	下一个	旅行	进入	这	坏的

[lændz] . [send] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɒŋ] ,

Lands	.	Send	it	along	,
土地	.	发送	它	沿着	,

但他承诺下次去荒地探险时会想出一个更大的计划。把计划发过来吧。

[ˈaɪzək] .

Isaac	.
艾萨克	.

艾萨克。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [prɪnt] [ˈeni] [ˈstɔːri] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] . ”

We	shall	always	be	glad	to	print	any	story	that	you	may	have	to	tell	.	”
我们	将	总是	是	高兴的	到	打印	任何	故事	那	你	可能	有	到	告诉	.	”

我们始终乐于刊登您讲述的任何故事。

“ [ðeə(r)] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [prəˈfesə(r)] [ˈpɔɪntər] .

“	There	!	”	exclaimed	Professor	Poynter	.
”	那里	!	”	惊呼	教授	波因特	.

“找到了！”波因特教授惊呼道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [dɪk] ? "
" What do you think of that , Dick ? "
" 什么 做 你 思考 的 那 , 迪克 ? "

"迪克，你觉得怎么样？"

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ,
" Why , it seems to me , sir ,
" 为什么 , 它 似乎 到 我 , 先生 ,

"依我看，先生，

[ðæt] ['sʌmbədi] [hæz; həz] [wɜːkt] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌplɪːsɪə'sɔːrəs] -
that somebody has worked up the description of the Plesiosaurus Dolichodeirus
那 某人 有 工作 向上 这 描述 的 这 蛇颈龙 -
[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [jɑːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and made a good yarn about it .
和 制成 一个 好的 纱 关于 它 .

有人根据长颈龙的描述编造了一个精彩的故事。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːri] [kæn; kən] [biː; bi] [truː] ? "
Of course you don't believe the story can be true ? "
的 课程 你 不 相信 这 故事 能 是 真的 ? "

你当然不相信这个故事是真的吧?

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [maɪ] [fɜːst] [aɪ'dɪə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,
" Such was my first idea , of course , " replied the professor ,
" 这样的 曾是 我的 第一的 主意 , 的 课程 , " 回复 这 教授 ,

"当然，这的确是我最初的想法，"教授回答道。

" [bʌt; bət] [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪn'veəriəb(ə)l] [ruːl] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɔːl] [ðiːz] ['njuːzpeɪpə(r)] ['stɔːriz] .
" but I make it an invariable rule to investigate all these newspaper stories .
" 但 我 制作 它 一个 不变的 规则 到 调查 全部 这些 报纸 故事 .

"但我始终坚持要调查所有这些报纸报道。"

[naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [feɪks] ,
Nine - tenths of them , of course , turn out to be fakes ,
九 - 十分之一 的 他们 , 的 课程 , 转动 出去 到 是 假货 ,

当然，其中十分之九都是赝品。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðæt] [ðɪs] ['feləʊ] ['ɪzəd] [ɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪ] [ænd; ənd]
but as it happens in this case that this fellow Izard is in our employ and
但 作为 它 发生 在 这 案件 那 这 同伴 蜥蜴 是 在 我们的 采用 和
[wiː; wi] [nəʊ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [məʊst] ['feɪθf(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] ['pɜːs(ə)n] ,
we know him to be a most faithful man and entirely a sober person ,
我们 知道 他 到 是 一个 最多 忠实 男人 和 完全 一个 清醒 人 ,

但恰巧伊扎德先生是我们的员工，我们知道他为人忠诚可靠，而且为人非常稳重。

[ai] [felt] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
I felt all the more interest in the matter ,
我 毛毡 全部 这 更多的 兴趣 在 这 事情 ,

我对这件事更加感兴趣了。

[səʊ] [ai] [æt; ət] [wʌns] [rəʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] .
so I at once wrote him and received this reply .
所以 我 在 一次 写道 他 和 已收到 这 回复 .

于是我立刻给他写信，并收到了这样的回复。

" [hɪə(r)] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ʌn'foʊldɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
" Here the professor unfolded the letter and read as follows :
" 这里 这 教授 展开 这 信 和 读 作为 跟随 :

"这时，教授展开信，读了起来："

[ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] , ['waɪoʊ] . , [mɑːtʃ] - .

Cheyenne	**,**	**Wyo**	**.**	**,**	**March**	**10**	**.**
夏延	,	怀俄明州	.	,	行进	-	.

怀俄明州夏延，3月10日。

[dɪə(r)][sɜː(r)] :

Dear	**Sir**	**:**
亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

— [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][ɪz] [truː] [aɪ][swɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] - [aɪ]

—	**That**	**story**	**about**	**the**	**monster**	**is**	**true**	**i**	**swar**	**it**	**is**	**as**	**I**	**hope**	**for**	**hiven**	**i**
—	那	故事	关于	这	怪物	是	真的	我	斯瓦尔	它	是	作为	我	希望	为了	-	我

['dɪd(ə)nt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][beːkoʊz]

didn't	**rite**	**it**	**to**	**you**	**bekos**
没有	仪式	它	到	你	贝科斯

—关于怪物的那个故事是真的，我发誓，我希望它是真的，因为我没把它写给你。

[aɪ] [tɔːt] [juː; jʊ]

i	**tought**	**you**
我	特鲁特	你

我教过你

[wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː][laɪn][bʌt; bət][ɪts] [truː] [dʒest][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː]

wood	**think**	**me**	**line**	**but**	**its**	**true**	**jest**	**the**	**same**	**and**	**if**	**you**	**don't**	**believe**	**me**
木头	思考	我	线	但	它是	真的	笑话	这	相同的	和	如果	你	不	相信	我

[ɑːsk] [dɒk] [dæn] [huː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [seɪ] [dʒest] [fˈɜː]

ask	**Doc**	**Dan**	**who**	**will**	**tell**	**you**	**that**	**we**	**seen**	**it**	**up**	**to**	**the**	**lake**	**say**	**jest**	**fer**
问	医生	担	WHO	将要	告诉	你	那	我们	已见	它	向上	到	这	湖	说	笑话	fer

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [əʊθ] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ]['nəʊtəri] ['pʌblɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz]

satisfaction	**i**	**am**	**goin**	**'**	**to**	**take**	**my**	**oath**	**before**	**a**	**notary**	**publick**	**the**	**thing**	**was**
满意	我	是	去	-	到	拿	我的	誓言	前	一个	公证人	公众	这	事物	曾是

[ðeə(r)] [aɪ]['nevə(r)] [siːn] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ketʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðeə(r)]

there	**i**	**never**	**seen**	**nothing**	**like**	**it**	**in**	**all**	**my**	**life**	**you**	**couldn't**	**ketch**	**it**	**and**	**there**
那里	我	绝不	已见	没有什么	喜欢	它	在	全部	我的	生活	你	不能	双体帆船	它	和	那里

[wʊd] [biː; bi][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [jəʊk] [ɒv; əv] [stɪrz] [kʊd; kəd][dræg][ðə; ði] ['kɑːkəs]

would	**be**	**no**	**use**	**trying**	**don't**	**believe**	**a**	**yoke**	**of**	**steers**	**could**	**drag**	**the**	**carcass**
会	是	不	使用	尝试	不	相信	一个	轭	的	牛	可以	拖	这	尸体

[daʊn] [tuː; tə] [nəʊd] [rɑːntʃ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [stɪrz] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

down	**to**	**Node**	**Ranch**	**even**	**if**	**you**	**could**	**get**	**the**	**steers**	**up**	**the**	**mountain**	**which**	**you**
向下	到	节点	牧场	甚至	如果	你	可以	得到	这	牛	向上	这	山	哪个	你

['kʊd(ə)nt] .

couldn't	**.**
不能	.

伍德认为我说的没错，但事实就是如此。如果你不相信我，去问问丹医生，他会告诉你，我们亲眼看到它到了湖边。为了证明我的话，我要在公证人面前宣誓。那东西就在那里，我这辈子都没见过这样的东西。你抓不到它，而且尝试也没用。别相信一队牛能把那具尸体拖到诺德牧场，即使你能把牛赶上山，而你做不到。

[mɛˈbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [send] [ə; eɪ]['felə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [snæp] [ʃɒt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Mebbe	**it**	**would**	**pay**	**you**	**to**	**send**	**a**	**feller**	**out**	**to**	**get**	**a**	**snap**	**shot**	**at**	**it**	**.**
也许	它	会	支付	你	到	发送	一个	伙计	出去	到	得到	一个	折断	射击	在	它	.

或许派个人出去拍张照片会更划算。

[əz] ['truːli] ,

Yrs	**trooly**	**,**
年	特鲁利	,

你的 trooly，

[aɪk] ['ɪzəd] .

Ike	**Izard**	**.**
艾克	蜥蜴	.

艾克·伊扎德。

[piː] . [es] . — [juː; jʊ][kæn; kən][bet][jɔː(r); jə(r)] ['bɒtəm] ['dɒlə(r)] [ɪts] [nəʊ] [laɪ] .

P	.	S	.	—	You	can	bet	your	bottom	dollar	it's	no	lye	.
P	.	S	.	—	你	能	赌注	你的	底部	美元	它是	不	碱液	.

PS——我可以向你保证，这绝对不是谎言。

[aɪk] .

Ike	.
艾克	.

艾克。

[ə'kʌmpənɪŋ] [ðə; ðɪ]['letə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˌæfə'deɪvɪt]['djuːli] [saɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['nəʊtəri] ['pʌblɪk] .

Accompanying	the	letter	was	the	affidavit	duly	signed	before	a	notary	public	.
随同	这	信	曾是	这	宣誓书	正式地	签名	前	一个	公证人	民众	.

信件随附一份经公证人正式签署的宣誓书。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][wʌn][frɒm; frəm]['dɒktə(r)][dæn] , [huː] [prə'fesə(r)] ['pɔɪntər] [ɪk'spleɪnd] [wɒz; wəz]

There	was	also	one	from	Doctor	Dan	,	who	Professor	Poynter	explained	was
那里	曾是	还	一	从	医生	担	,	WHO	教授	波因特	解释	曾是

[æn; ən] ['ɪndiən] [gaɪd] ,

an	Indian	guide	,
一个	印度	指导	,

还有一位名叫丹的医生，波因特教授解释说他是一位印度向导。

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [aɪk] ['ɪzəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ekspɪ'dɪʃnz] ['ɑːftə(r)]['fɒs(ə)l] [bəʊnz] .

who	usually	accompanied	Ike	Izard	on	his	expeditions	after	fossil	bones	.
WHO	通常	伴随	艾克	蜥蜴	在	他的	探险	后	化石	骨头	.

他通常陪伴艾克·伊扎德进行化石骨骼探险。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] [prə'fesə(r)] ['pɔɪntər] .

“	There	,	”	said	Professor	Poynter	.
“	那里	,	”	说	教授	波因特	.

“就是这样，”波因特教授说道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ]['stɔːri] , [dɪk] .

“	There's	the	story	,	Dick	.
“	有	这	故事	,	迪克	.

“这就是故事，迪克。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

It	is	extremely	unlikely	that	it	is	true	,	but	still	it	may	be	,
它	是	极其	不太可能	那	它	是	真的	,	但	仍然	它	可能	是	,

这事发生的可能性极低，但并非完全不可能。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][send][juː; jʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ][bæd] [lændz] [ɒv; əv] [waɪ'əʊmɪŋ]

and	we	have	determined	to	send	you	out	to	the	Bad	Lands	of	Wyoming
和	我们	有	决定	到	发送	你	出去	到	这	坏的	土地	的	怀俄明州

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

to	investigate	.
到	调查	.

我们决定派你去怀俄明州的荒地进行调查。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ? ”

When	will	you	be	ready	to	start	?	”
什么时候	将要	你	是	准备好	到	开始	?	”

你什么时候准备好开始?

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] , ['prɒmptli] , “ [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][ɑːsk][wʌn] ['kwestʃən] ,

“	To	-	morrow	morning	,	”	replied	Dick	,	promptly	,	“	but	let	me	ask	one	question	,
“	到	-	明天	早晨	,	”	回复	迪克	,	及时	,	“	但	让	我	问	一	问题	,

“明天早上，”迪克立即回答道，“不过请允许我问一个问题。”

[hæv; həv][ðə; ði]['fɒs(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][piː] . - [biːn] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

have	the	fossil	remains	of	the	P	.	Dolichodeirus	been	found	in	that	part	of	the
有	这	化石	遗迹	的	这	P	.	-	到过	成立	在	那	部分	的	这

[bæd] [lændz] ? ″

Bad	Lands	?	″
坏的	土地	?	″

在恶地的那个区域是否发现过长颈鹿（P. Dolichodeirus）的化石遗骸?

“ ['meni] [taɪmz] , [maɪ] [bɔɪ] . ″

“	Many	times	,	my	boy	.	”
″	许多	时代	,	我的	男生	.	″

“很多次了，孩子。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['spesəmən] [meɪ] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] ? ″

“	Then	it	is	possible	that	one	or	two	specimens	may	have	survived	?	”
″	然后	它	是	可能的	那	一	或者	二	标本	可能	有	幸存下来	?	″

“那么，有可能有一两个样本幸存了下来? ″

“ [dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] .

“	Just	possible	,	but	no	more	.
″	只是	可能的	,	但	不	更多的	.

“有可能，但仅此而已。”

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'weə(r)] ,

As	you	are	well	aware	,
作为	你	是	出色地	意识到的	,

正如您所知，

[ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['hɪstri; 'hɪstəri]

this	creature	belongs	to	an	entirely	different	period	of	the	earth's	history
这	生物	属于	到	一个	完全	不同的	时期	的	这	地球的	历史

[frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ['lɪvɪŋ] .

from	the	one	in	which	we	are	at	present	living	.
从	这	一	在	哪个	我们	是	在	展示	活的	.

这种生物生活在地球历史上与我们现在所处的时代完全不同的时期。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv] ['iːstən] [waɪ'əʊmɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][æn; ən]

it	is	a	fact	that	the	lakes	of	eastern	Wyoming	are	the	remains	of	an
它	是	一个	事实	那	这	湖泊	的	东	怀俄明州	是	这	遗迹	的	一个

[əʊld] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [siː] [wɪtʃ] [wʌns] ['kʌvəd] [ɔːl] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .

old	prehistoric	sea	which	once	covered	all	this	section	.
老的	史前	海	哪个	一次	涵盖	全部	这	部分	.

怀俄明州东部的湖泊是古代史前海洋的遗迹，这片海洋曾经覆盖了整个地区，这是不争的事实。

[ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['remnənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] [stɪl] .

The	Great	Salt	Lake	is	another	remnant	of	it	and	there	are	others	still	.
这	伟大的	盐	湖	是	其他	剩	的	它	和	那里	是	其他的	仍然	.

大盐湖是它遗留下来的另一个地方，还有其他一些遗迹。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ['biːɪŋ] [truː] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪ'məʊt] . ″

The	chances	of	the	story	being	true	,	however	,	are	exceedingly	remote	.	”
这	机会	的	这	故事	存在	真的	,	然而	,	是	非常	偏僻的	.	″

然而，这个故事属实的可能性微乎其微。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'mens] [dɪ'skʌvəri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [sɜː(r)] . ″

“	It	would	be	an	immense	discovery	if	it	was	,	sir	.	”
″	它	会	是	一个	巨大	发现	如果	它	曾是	,	先生	.	″

“如果真是这样，那将是一项惊人的发现，先生。”

“ [ɒv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['vælju:][tu:; tə] ['saɪəns] .

“	Of	incalculable	value	to	science	.
”	的	不可估量	价值	到	科学	.

“对科学具有不可估量的价值。”

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['fɔ:tʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:θəraɪzd]

Should	you	be	fortunate	enough	to	make	such	a	discovery	you	are	authorized
应该	你	是	幸运	足够的	到	制作	这样的	一个	发现	你	是	授权

[tu:; tə][speə(r)][nəʊ] [ɪk'spens] [tu:; tə][pen][ðə; ðɪ] ['kri:tʃə(r)] ['ɪntu:][sʌm; səm][kəʊv] ,

to	spare	no	expense	to	pen	the	creature	into	some	cove	,
到	空闲的	不	费用	到	笔	这	生物	进入	一些	海湾	,

如果你有幸发现了这样的生物，你可以不惜一切代价将它圈养到某个隐蔽的海湾里。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət][wi:; wi][prɪ'fɜ:(r)][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kɪl] [ˌaɪ 'ti:] .

if	such	a	thing	is	possible	,	but	we	prefer	you	should	not	kill	it	.
如果	这样的	一个	事物	是	可能的	,	但	我们	更喜欢	你	应该	不是	杀	它	.

如果可能的话，但我们更希望你不要杀死它。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [wɪl] ['telɪgrɑ:f] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜ:st]['pɒsəb(ə)l]['məʊmənt]

Of	course	if	you	see	it	you	will	telegraph	me	at	the	first	possible	moment
的	课程	如果	你	看	它	你	将要	电报	我	在	这	第一的	可能的	片刻

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [aʊt] .

and	I	will	come	right	out	.
和	我	将要	来	正确的	出去	.

当然，如果你看到了，请第一时间通知我，我会立即赶出来。

['evri] ['efət] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə'laɪv] , [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['stʌdi] [ɪts]

Every	effort	should	be	made	to	take	it	alive	,	in	order	that	we	may	study	its
每一个	努力	应该	是	制成	到	拿	它	活	,	在	命令	那	我们	可能	学习	它是

['hæbɪts] .

habits	.
习惯	.

我们应该尽一切努力活捉它，以便研究它的习性。

[ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ][kæ'ʃɪə(r)][ænd; ənd] [drɔ:] [wɒt] ['mʌni] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪ] [ni:d] .

You	can	go	to	the	cashier	and	draw	what	money	you	think	you	may	need	.
你	能	去	到	这	出纳员	和	画	什么	钱	你	思考	你	可能	需要	.

您可以到收银台取出您认为需要的现金。

[ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ][fɜ:st][tu:; tə] [nəʊd] [rɑ:ntʃ] , [weə(r)] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] ['dɒktə(r)][dæn][tu:; tə] [mi:t]

You	will	go	first	to	Node	Ranch	,	where	I	have	instructed	Doctor	Dan	to	meet
你	将要	去	第一的	到	节点	牧场	,	在哪里	我	有	指示	医生	担	到	见面

[ju:; jʊ] ;

you	;
你	;

你先去节点牧场，我已经指示丹医生在那里与你会面；

['ɪzəd] [hɪm'self] [ɪz] [ɒf] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [si:] [hɪm] .

Izard	himself	is	off	on	another	expedition	and	you	will	not	see	him	.
蜥蜴	他自己	是	离开	在	其他	远征	和	你	将要	不是	看	他	.

伊扎德本人又去进行另一次探险了，你们不会见到他。

[ðæts] [ɔ:l] , [ɪk'sept] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [[θri:]]

That's	all	,	except	that	you	will	[	3	]
那就是	全部	,	除了	那	你	将要	[	3	]

仅此而已，除了你会[3]

[ni:d] [æn; ən] [ə'sɪstənt] .

need	an	assistant	.
需要	一个	助手	.

需要一位助理。

[ai] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] . ″

I	leave	it	to	you	to	make	your	choice	.	″
我	离开	它	到	你	到	制作	你的	选择	.	″

我把选择权留给你。

“ [wɪl] [ˈtʃɑːrli] [ˈnɪkəlsn] [suːt] , [sɜː(r)] ? ″ [ɑːskt] [dɪk] , [ˈiːgəli] .

“	Will	Charley	Nicholson	suit	,	sir	?	″	asked	Dick	,	eagerly	.
″	将要	查理	尼科尔森	套装	,	先生	?	″	问	迪克	,	急切地	.

“查理·尼科尔森合适吗，先生？”迪克急切地问道。

“ [hiː; hi][ɪz][ˈrɑːðə(r)] [jʌŋ] , ″ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] , “ [bʌt; bət] [stɪl] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [greɪt]

“	He	is	rather	young	,	″	replied	the	professor	,	“	but	still	I	know	you	are	great
″	他	是	相当	年轻的	,	″	回复	这	教授	,	“	但	仍然	我	知道	你	是	伟大的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“他年纪还小，”教授回答说，“但我知道你们是很好的朋友。”

[səʊ][ai] [wɪl] [nɒt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

so	I	will	not	object	.
所以	我	将要	不是	目的	.

所以我不会反对。

[ðæts] [ɔːl] , [dɪk] .

That's	all	,	Dick	.
那就是	全部	,	迪克	.

就这些了，迪克。

[liːv] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [ɒv; əv] [wɜːk] [əˈhed] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

Leave	me	now	,	for	I	have	a	mountain	of	work	ahead	of	me	.
离开	我	现在	,	为了	我	有	一个	山	的	工作	前方	的	我	.

现在请你离开，因为我还有一大堆工作要做。

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] [əˈgen] .

It	won't	be	necessary	for	you	to	call	again	.
它	惯于	是	必要的	为了	你	到	称呼	再次	.

您无需再次致电。

″ [dɪk] [left] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] , [waɪld] [wɪð] [ɪnˈθjuːziæzəm] .

″	Dick	left	the	office	,	wild	with	enthusiasm	.
″	迪克	左边	这	办公室	,	荒野	和	热情	.

迪克兴奋地离开了办公室。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɑːrli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz]

As	for	Charley	,	there	was	no	restraining	him	when	he	heard	the	good	news
作为	为了	查理	,	那里	曾是	不	限制	他	什么时候	他	听到	这	好的	消息

.

:
.

至于查理，听到这个好消息后，谁也阻止不了他。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈædmərəbli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] ,

And	,	indeed	,	the	boys	were	admirably	adapted	to	the	work	,
和	,	的确	,	这	男孩们	是	令人钦佩地	改编	到	这	工作	,

事实上，这些男孩们对这项工作适应得非常好。

[dɪk] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈpeərənts][ɔː(r)][ˈfæməli] [taɪz] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .

Dick	being	without	parents	or	family	ties	of	any	kind	.
迪克	存在	没有	父母	或者	家庭	领带	的	任何	种类	.

迪克没有父母，也没有任何形式的家庭关系。

['tʃɑːrliz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [ded] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn]

Charley's	**mother**	**had**	**long**	**since**	**been**	**dead**	**,**	**while**	**his**	**father**	**was**	**a**	**sea**	**captain**
查理的	母亲	有	长的	自从	到过	死的	,	尽管	他的	父亲	曾是	一个	海	队长

,

,

,

查理的母亲早已去世，而他的父亲是一名船长。

[huː] [ʃəʊd] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

who	**showed**	**little**	**or**	**no**	**interest**	**in**	**the**	**welfare**	**of**	**his**	**son**	**.**
WHO	显示	小的	或者	不	兴趣	在	这	福利	的	他的	儿子	.

他对儿子的福祉漠不关心。

[ðʌs] [ðiːz] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] [wɪ'ðaʊt] [taɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

Thus	**these**	**two**	**boys**	**were**	**practically**	**without**	**ties**	**and**	**it**	**might**	**be**
因此	这些	二	男孩们	是	几乎	没有	领带	和	它	可能	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [dɪk] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [nemd] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

supposed	**that**	**Dick**	**could**	**easily**	**have**	**named**	**an**	**earlier**	**hour**	**for**	**his**
据称	那	迪克	可以	容易地	有	命名	一个	早些时候	小时	为了	他的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

departure	**than**	**the**	**next**	**morning**	**,**
离开	比	这	下一个	早晨	,

因此，这两个男孩实际上没有任何牵绊，可以推测迪克完全可以把出发时间定在比第二天早上更早的时间。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [maɪt] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt]

and	**so**	**he**	**might**	**and**	**certainly**	**would**	**have**	**done**	**so**	**if**	**it**	**had**	**not**
和	所以	他	可能	和	当然	会	有	完毕	所以	如果	它	有	不是

['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ðæt]

happened	**that**	**he**	**had**	**an**	**engagement**	**to**	**attend**	**a**	**social**	**gathering**	**that**
发生	那	他	有	一个	订婚	到	出席	一个	社会的	采集	那

['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

evening	**at**	**the**	**house**	**of**	**one**	**of**	**his**	**friends**	**.**
晚上	在	这	房子	的	一	的	他的	朋友们	.

因此，如果不是因为当晚他有约要去朋友家参加社交聚会，他很可能会而且肯定会这样做。

['hævɪŋ] [drɔːn] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [dɪk] [bɔːt] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [fɔː(r); fə(r)]

Having	**drawn**	**his**	**money**	**,**	**Dick**	**bought**	**tickets**	**for**	**himself**	**and**	**Charley**	**for**
拥有	绘制	他的	钱	,	迪克	买	门票	为了	他自己	和	查理	为了

[fɔːt] ['fɛtərmən] , [waɪ'əʊmɪŋ] ,

Fort	**Fetterman**	**,**	**Wyoming**	**,**
堡	费特曼	,	怀俄明州	,

取出钱后，迪克给自己和查理买了去怀俄明州费特曼堡的门票。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [rəʊd][tuː; tə] [nəʊd] [rɑːntʃ] .

where	**it**	**would**	**be**	**necessary**	**to**	**go**	**off**	**on**	**a**	**branch**	**road**	**to**	**Node**	**Ranch**	**.**
在哪里	它	会	是	必要的	到	去	离开	在	一个	分支	路	到	节点	牧场	.

需要走一条岔路才能到达 Node Ranch。

[ðə; ði] [bɔɪz] [spent] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp][ænd; ənd]

The	**boys**	**spent**	**the**	**afternoon**	**in**	**buying**	**the**	**necessary**	**things**	**for**	**the**	**trip**	**and**
这	男孩们	花费	这	下午	在	购买	这	必要的	事物	为了	这	旅行	和

[ɪn] ['pækɪŋ] [ʌp] .

in	**packing**	**up**	**.**
在	包装	向上	.

男孩们花了一下午时间购买旅行所需的物品并收拾行李。

[æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [dɪk] [left][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [haʊs] [ɒn][biː] [striːt] , [en] . ['dʌbljuː] . ,

At	**ten**	**o'clock**	**Dick**	**left**	**a**	**certain**	**house**	**on**	**B**	**street**	**,**	**N**	**.**	**W**	**.**	**,**
在	十	点钟	迪克	左边	一个	肯定	房子	在	B	街道	,	N	.	W	.	,

十点钟，迪克离开了西北区B街的一栋房子。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,

where	he	had	passed	the	evening	,	and	started	for	his	own	room	,
在哪里	他	有	通过了	这	晚上	,	和	开始	为了	他的	自己的	房间	,

他当晚待的地方，然后便起身回了自己的房间。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ɒn][eɪtʃ] [striːt] , [ə; eɪ] [fjuː] [sk'weəz] [ə'weɪ] .

which	was	located	on	H	street	,	a	few	squares	away	.
哪个	曾是	位于	在	H	街道	,	一个	很少	正方形	离开	.

它位于H街，距离这里几个街区远。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [biː] [striːt] ,

As	he	was	passing	down	B	street	,
作为	他	曾是	通过	向下	B	街道	,

当他沿着B街经过时，

['diːpli] [ɪn'grəʊst] [ɪn] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

deeply	engrossed	in	thought	about	the	strange	mission	with	which	he	had	been
深	全神贯注	在	想法	关于	这	奇怪的	使命	和	哪个	他	有	到过

[tʃɑːdʒd] ,

charged	,
带电	,

他全神贯注地思考着自己肩负的这项奇特任务，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [jʌŋ] [gɜːlz] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stuːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ]

he	saw	two	young	girls	come	running	down	the	stoop	of	a	house	a	little	way
他	锯	二	年轻的	女孩们	来	跑步	向下	这	哈腰	的	一个	房子	一个	小的	方式

[ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

ahead	of	him	.
前方	的	他	.

他看到两个年轻女孩从前方不远处的一户人家门廊上跑下来。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [kləʊz] [baɪ] ,

Evidently	they	lived	close	by	,
显然	他们	居住地	关闭	经过	,

显然他们就住在附近。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɔː(r)][nəʊ] [ræps] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪprəl][eə(r)][wɒz; wəz][dæmp][ænd; ənd] ['tʃɪli] .

for	they	wore	no	wraps	and	the	April	air	was	damp	and	chilly	.
为了	他们	穿着	不	卷饼	和	这	四月	空气	曾是	潮湿	和	寒冷	.

因为他们没有披上外套，四月的空气潮湿而寒冷。

[dɪk] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst]

Dick	watched	them	as	they	turned	the	corner	and	they	would	have	passed
迪克	观看	他们	作为	他们	转向	这	角落	和	他们	会	有	通过了

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['stɑːtld] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] [baɪ]

out	of	his	mind	in	a	moment	if	he	had	not	been	startled	all	at	once	by
出去	的	他的	头脑	在	一个	片刻	如果	他	有	不是	到过	惊慌	全部	在	一次	经过

[ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [skriːm] .

a	piercing	scream	.
一个	冲孔	尖叫	.

迪克看着他们转过街角，如果不是突然被一声尖锐的尖叫吓了一跳，他可能很快就会把他们忘得一干二净。

“ [help] !

“	Help	!
”	帮助	!

“帮助!

[help] ! ” [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [naɪt] .

Help	!	”	came	the	cry	ringing	out	upon	the	night	.
帮助	!	”	来了	这	哭	铃声	出去	之上	这	夜晚	.

“救命！”一声呼喊响彻夜空。

[dɪk] [dɑːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] .

Dick	darted	around	the	corner	like	a	shot	.
迪克	飞镖	大约	这	角落	喜欢	一个	射击	.

迪克像箭一样绕过拐角。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ][hæd; həd] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][ænd; ənd][hiː; hi]

He	was	certain	that	the	cry	had	proceeded	from	the	two	girls	and	he
他	曾是	肯定	那	这	哭	有	继续	从	这	二	女孩们	和	他

[wɒz; wəz] [raɪt] .

was	right	.
曾是	正确的	.

他确信哭声是从那两个女孩那里传出来的，他的判断是正确的。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [bækt] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪən] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [haʊs] , [wɪð] [tuː] [jʌŋ]

There	they	stood	backed	against	the	iron	railing	of	the	corner	house	,	with	two	young
那里	他们	站立	支持的	反对	这	铁	栏杆	的	这	角落	房子	,	和	二	年轻的

[tʌf] ,

toughs	,
强硬	,

他们背靠着街角房子的铁栏杆站在那里，身边还有两个年轻的恶棍。

[bəuθ] ['veri] [drʌŋk] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , ['lɑːfɪŋ] .

both	very	drunk	,	standing	before	them	,	laughing	.
两个都	非常	醉	,	常设	前	他们	,	笑	.

两人都喝得酩酊大醉，站在他们面前，哈哈大笑。

“ [juː; jʊ] [kænt] [pɑːs] [ˌjuː 'es] [ðæt] [weɪ] , ['leɪdɪz] , ” [dɪk] [hɜːd] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] [seɪ] .

“	You	can't	pass	us	that	way	,	ladies	,	”	Dick	heard	one	of	the	pair	say	.
“	你	不能	经过	我们	那	方式	,	女士们	,	”	迪克	听到	一	的	这	一对	说	.

“女士们，你们不能从那边经过，”迪克听到其中一人说道。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nems] [ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] — [ðæts] [wɒt] . ”

“	We	want	to	know	your	names	and	where	you	are	going	—	that's	what	.	”
“	我们	想	到	知道	你的	姓名	和	在哪里	你	是	去	—	那就是	什么	.	”

“我们想知道你们的名字和你们要去哪里——仅此而已。”

“ [hændz] [ɒf] [ðəʊz] ['leɪdɪz] ! ” [kraɪd] [dɪk] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] .

“	Hands	off	those	ladies	!	”	cried	Dick	,	running	up	.
“	手	离开	那些	女士们	!	”	哭	迪克	,	跑步	向上	.

“放开那些女士！”迪克一边跑上前一边喊道。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [nɒt] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ʃaɪni] [hed] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [flæt]

Right	in	front	of	them	,	not	ten	feet	away	,	a	huge	shiny	head	,	long	and	flat
正确的	在	正面	的	他们	,	不是	十	脚	离开	,	一个	巨大的	闪亮的	头	,	长的	和	平坦的

,

,
,

就在他们面前，不到十英尺远的地方，有一个巨大而闪亮的脑袋，又长又扁平。

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [maʊθ] [fɪld] [wɪð] ['hɒrəb(ə)l] [tiːθ] [ænd; ənd] [tuː] [greɪt] , ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [set]

with	an	enormous	mouth	filled	with	horrible	teeth	and	two	great	,	glittering	eyes	set
和	一个	巨大的	嘴	已填	和	可怕	牙齿	和	二	伟大的	,	闪闪发光	眼睛	放

[ɒn][ðə; ði][saɪdz] ,

on	the	sides	,
在	这	侧面	,

一张巨大的嘴里长满了可怕的牙齿，两侧还有两只闪闪发光的大眼睛。

[prə'dʒektɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] .

projected	over	the	rocks	.
预计	超过	这	岩石	.

投射在岩石上。

“ [ðə; ði]['mɒnstə(r)] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dɪk] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hed] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] , ['fɒləʊd] [baɪ]

“	The	monster	!	”	shouted	Dick	,	and	instantly	the	head	darted	forward	,	followed	by
“	这	怪物	!	”	喊叫	迪克	,	和	即刻	这	头	飞镖	向前	,	随后	经过

[ə; eɪ] [lɒŋ] , ['sɪnjuːi] [nek] .

a	long	,	sinewy	neck	.
一个	长的	,	筋骨	脖子	.

“怪物！”迪克喊道，随即一个头颅猛地向前伸出，紧接着是一条细长的、肌肉发达的脖子。

['ɪnset] [wʌn] : ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [mʌd] .

Inset	1	:	Mr	.	Martin	Mudd	.
插入	1	:	先生	.	马丁	穆德	.

插图 1：马丁·穆德先生。

['ɪnset] [ˌtuː'tuː] : “ [hændz] [ɒf] [ðəʊz] ['leɪdɪz] . ”

Inset	2	:	“	Hands	off	those	Ladies	.	”
插入	2	:	“	手	离开	那些	女士们	.	”

插图 2：“别碰那些女士。”

“ [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , ” [snɑːrld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] “ , ” ['eɪmɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət]

“	Mind	your	own	business	,	”	snarled	one	of	the	“	lushers	,	”	aiming	a	blow	at
“	头脑	你的	自己的	商业	,	”	纠缠	一	的	这	“	卢舍斯	,	”	瞄准	一个	吹	在

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

“管好你自己的事！”其中一个“酒鬼”咆哮道，同时挥拳打向迪克。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	What	is	it	to	you	?	”
“	什么	是	它	到	你	?	”

“这关你什么事？”

“ [ðɪs] ! ” [kraɪd] [dɪk] , ['straɪkɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [bɪ'twiːn]

“	This	!	”	cried	Dick	,	striking	out	from	the	shoulder	and	landing	his	fist	between
“	这	!	”	哭	迪克	,	引人注目	出去	从	这	肩膀	和	降落	他的	拳头	之间

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [aɪz] ,

the	fellow's	eyes	,
这	同伴们	眼睛	,

“就是这个！”迪克喊道，从肩膀处猛地挥出一拳，正中那家伙的眉心。

['tʌmblɪŋ] [hɪm] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [pəʊl] .

tumbling	him	back	against	the	electric	light	pole	.
翻滚	他	后退	反对	这	电的	光	极	.

把他撞倒在电线杆上。

[ðə; ði] ['feləʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] , [riːld] [ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gʌtə(r)] ,

The	fellow	gave	a	yell	,	reeled	and	fell	over	in	the	gutter	,
这	同伴	给予	一个	叫喊	,	卷曲	和	跌倒	超过	在	这	排水沟	,

那人大叫一声，踉跄了一下，摔倒在路边的排水沟里。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] [kɔːt] [dɪk] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] .

while	the	other	one	jumped	in	and	caught	Dick	by	the	throat	.
尽管	这	其他	一	跳了起来	在	和	捕捉	迪克	经过	这	喉	.

另一名男子跳上前去，一把掐住了迪克的喉咙。

“ [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !

“	I'll	kill	you	for	this	!
“ 患病的	杀	你	为了	这	!	

“我非杀了你不可！”

" [hiː; hi] [his] , ['wɪpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	he	hissed	,	whipping	out	a	long	knife	and	flourishing	it	around	the
"	他	嘶嘶作响	,	鞭打	出去	一个	长的	刀	和	芊芊	它	大约	这

['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [dɪks] [hɑːt] ,

neighborhood	of	Dick's	heart	,
邻里	的	迪克的	心	,

他嘶嘶地说着，抽出一把长刀，在迪克的心脏附近挥舞着。

[æz; əz][hiː; hi] [bækt] [hɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][pəʊst] .

as	he	backed	him	up	against	the	post	.
作为	他	支持的	他	向上	反对	这	邮政	.

他把他逼到了柱子边。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ə'nʌðə(r)] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] .

ANOTHER	MYSTERY	OF	A	DIFFERENT	SORT	.
其他	神秘	的	一个	不同的	种类	.

又一个截然不同的谜团。

[dɪk] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [fɪks] .

Dick	was	in	a	dangerous	fix	.
迪克	曾是	在	一个	危险的	使固定	.

迪克陷入了危险的境地。

[ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] ['veri] [drʌŋk] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

The	fellow	who	had	caught	hold	of	him	was	very	drunk	and	had	a
这	同伴	WHO	有	捕捉	抓住	的	他	曾是	非常	醉	和	有	一个

[grɪp] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] .

grip	like	a	vise	.
紧握	喜欢	一个	钳住	.

抓住他的那个人喝得酩酊大醉，手劲儿像铁钳一样大。

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [skriːmd] , [waɪl] [dɪk] [traɪd] [tuː; tə][græb][ðə; ði] [naɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['lʌʃə(r)] " [kept]

The	two	girls	screamed	,	while	Dick	tried	to	grab	the	knife	which	the	"	lusher	"	kept
这	二	女孩们	尖叫	,	尽管	迪克	尝试	到	抓住	这	刀	哪个	这	"	更茂盛	"	保留

['flʌrɪʃɪŋ] ,

flourishing	,
芊芊	,

两个女孩尖叫起来，而迪克则试图抓住那个"吸毒者"不断挥舞的刀子。

['sweərɪŋ] ['hɒrəbli] [æt; ət] [dɪk] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

swearing	horribly	at	Dick	all	the	while	.
咒骂	糟糕透了	在	迪克	全部	这	尽管	.

他一边骂骂咧咧地对迪克说着难听的话。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [endid] [ɪf] [help] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] ['prɒmptli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]

How	it	would	have	ended	if	help	had	not	come	promptly	it	is	impossible	to
如何	它	会	有	结束	如果	帮助	有	不是	来	及时	它	是	不可能的	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

如果没有及时救援，结局会如何，现在无从得知。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['dæʃɪŋ]

but	,	as	it	happened	,	just	at	this	critical	moment	a	man	came	dashing
但	,	作为	它	发生	,	只是	在	这	批判的	片刻	一个	男人	来了	帅气

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] . [[fɔːr]]

around	the	corner	.	[	4	]
大约	这	角落	.	[	4	]

但就在这关键时刻，一个男人突然从拐角处冲了过来。[4]

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd]['veri] [θɪn] ['pɜːs(ə)n] ,

He	was	a	tall	and	very	thin	person	,
他	曾是	一个	高的	和	非常	薄的	人	,

他身材高瘦，

['ʃæbɪli] [drest] [ɪn][æn; ən][əʊld]['ʌlstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəd] [plʌg] [hæt] .

shabbily	dressed	in	an	old	ulster	and	a	battered	plug	hat	.
破旧地	穿着	在	一个	老的	阿尔斯特	和	一个	伤痕累累	插头	帽子	.

他衣衫褴褛，身穿一件旧阿尔斯特长袍，头戴一顶破旧的礼帽。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ænd; ənd] [paʊnst] [ə'pɒn][ðə; ði] “

He	seemed	to	take	in	the	situation	at	a	glance	and	pounced	upon	the	“
他	似乎	到	拿	在	这	情况	在	一个	瞥一眼	和	猛扑	之上	这	“

['lʌʃə(r)] ” [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] ,

lusher	”	without	ceremony	,
更茂盛	”	没有	仪式	,

他似乎只消一眼就看穿了形势，毫不犹豫地扑向了那个“酒鬼”。

['rentʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [fliŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

wrenching	away	the	knife	and	flinging	it	into	the	street	,
扭动	离开	这	刀	和	投掷	它	进入	这	街道	,

他猛地夺过刀子，扔到街上。

['paʊndɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɪgə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['prɒmptli]

pounding	the	fellow	about	the	head	and	face	with	such	vigor	that	he	promptly
猛击	这	同伴	关于	这	头	和	脸	和	这样的	活力	那	他	及时

[tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] ,

took	to	his	heels	and	made	off	,
采取	到	他的	高跟鞋	和	制成	离开	,

他用尽全力猛击那人的头部和面部，以至于那人立刻拔腿就跑。

['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] .

followed	by	his	friend	.
随后	经过	他的	朋友	.

他的朋友随后也跟了上来。

“ [ðeə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['ʌlstə(r)] .

“	There	!	”	exclaimed	the	man	in	the	ulster	.
“	那里	!	”	惊呼	这	男人	在	这	阿尔斯特	.

“在那儿！”穿阿尔斯特长袍的人喊道。

“ [ðeə(r)] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

That's	the	way	to	do	it	!
那就是	这	方式	到	做	它	!

就该这么做！

['leɪdɪz] , [jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'biːdiənt] !

Ladies	,	your	most	obedient	!
女士们	,	你的	最多	听话	!

女士们，你们最听话的！

[let] [ˌem ˈiː] [siː] , [hæv; həv][aɪ][nɒt][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [əˈdresɪŋ] [mɪs] [ˈklara] [ˈɛglɪntən] ?

Let	me	see	,	have	I	not	the	pleasure	of	addressing	Miss	Clara	Eglinton	?
让	我	看	,	有	我	不是	这	乐趣	的	解决	错过	克拉拉	埃格林顿	?

让我看看，我荣幸地向克拉拉·埃格林顿小姐致辞吗?

[ɑː] , [jes] .

Ah	,	yes	.
啊	,	是的	.

啊，是的。

[aɪ] [θɔːt] [səʊ] .

I	thought	so	.
我	想法	所以	.

我是这么想的。

[mɪs] [iː] . , [jɔː(r); jə(r)][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːvənt] .

Miss	E	.	,	your	humble	servant	.
错过	E	.	,	你的	谦逊的	仆人	.

E小姐，您卑微的仆人。

[jɔːz] , [tuː] , [mɪs] [wʌts] - [jɔː(r); jə(r)] - [neɪm] , [ænd; ənd] [jɔːz] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] .

Yours	,	too	,	Miss	What's	-	your	-	name	,	and	yours	,	my	dear	sir	.
此致	,	也	,	错过	是什么	-	你的	-	姓名	,	和	你的	,	我的	亲爱的	先生	.

也祝您一切顺利，小姐，也祝您一切顺利，先生。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [mʌd] .

My	name	is	Mudd	.
我的	姓名	是	穆德	.

我的名字叫穆德。

[ˈmɑːtɪn] [mʌd] .

Martin	Mudd	.
马丁	穆德	.

马丁·穆德。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ˈredɪ] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn][ɪn]

I	am	always	ready	and	willing	to	come	to	the	assistance	of	any	one	in
我	是	总是	准备好	和	愿意的	到	来	到	这	协助	的	任何	一	在

[dɪˈstres] . ”

distress	.	”
痛苦	.	”

我随时准备并乐意帮助任何身处困境的人。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪm]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , [sɜː(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [dɪk] .

“	I'm	sure	I'm	ever	so	much	obliged	,	sir	,	”	replied	Dick	.
”	我是	当然	我是	曾经	所以	很多	有义务	,	先生	,	”	回复	迪克	.

“我真是感激不尽，先生，”迪克回答道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈdærəl] .

“	My	name	is	Darrell	.
”	我的	姓名	是	达雷尔	.

我的名字叫达雷尔。

[dɪk] [ˈdærəl] , [aɪ] — —

Dick	Darrell	,	I	—	—
迪克	达雷尔	,	我	—	—

迪克·达雷尔，我——

” [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˈmɑːtɪn] [mʌd] ?

”	What	was	the	matter	with	Martin	Mudd	?
”	什么	曾是	这	事情	和	马丁	穆德	?

“马丁·穆德到底出了什么事？”

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [dɪk] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [θi'ætrɪkli] , [stɛərd] ,

The	instant	Dick	announced	his	name	he	started	back	theatrically	,	stared	,
这	立即的	迪克	宣布	他的	姓名	他	开始	后退	戏剧性地	,	凝视	,

迪克刚一报出自己的名字，他就戏剧性地向后退了一步，目不转睛地盯着他。

[reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] , ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] , [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)]

raised	his	hat	to	the	two	girls	,	and	,	wheeling	about	,	turned	the	corner
提高	他的	帽子	到	这	二	女孩们	,	和	,	惠灵	关于	,	转向	这	角落

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

and	disappeared	.
和	消失	.

他向两个女孩脱帽致意，然后转身拐过街角，消失不见了。

“ [ɪz][hiː; hi]['kreɪzi] ?

“	Is	he	crazy	?
”	是	他	疯狂的	?

他疯了吗?

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] !

He	must	be	!
他	必须	是	!

他一定是!

” [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .

”	exclaimed	Dick	.
”	惊呼	迪克	.

“迪克惊呼道。”

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] [ə'drest] [æz; əz] ['klara] ['ɛglɪntən] ,

“	No	,	I	don't	think	so	,	”	replied	the	girl	addressed	as	Clara	Eglinton	,
”	不	,	我	不	思考	所以	,	”	回复	这	女孩	已解决	作为	克拉拉	埃格林顿	,

“不，我不这么认为，”名叫克拉拉·埃格林顿的女孩回答道。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blɒnd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [dɪks] [əʊn] [eɪdʒ] .

a	beautiful	blonde	of	about	Dick's	own	age	.
一个	美丽的	金发	的	关于	迪克的	自己的	年龄	.

一位和迪克年龄相仿的漂亮金发女郎。

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪk'sentrɪk] , [ðəʊ] .

“	He	is	very	eccentric	,	though	.
”	他	是	非常	偏心	,	尽管	.

“不过，他确实很古怪。”

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz] ['bɪznəs] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

He	sometimes	has	business	with	my	father	.
他	有时	有	商业	和	我的	父亲	.

他有时会和我父亲有生意往来。

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dærəl] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

Oh	,	Mr	.	Darrell	,	I	want	to	thank	you	ever	and	ever	so	much	for
哦	,	先生	.	达雷尔	,	我	想	到	感谢	你	曾经	和	曾经	所以	很多	为了

[jɔː(r); jə(r)] [breɪv] [ækt] .

your	brave	act	.
你的	勇敢的	行为	.

哦，达雷尔先生，我万分感谢您的勇敢行为。

[ðəʊz] [ɪn'sʌltɪŋ] ['feloʊz] !

Those	insulting	fellows	!
那些	侮辱	伙伴们	!

那些无礼的家伙!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['dredf(ə)l] !

It	was	just	dreadful	!
它	曾是	只是	可怕	!

真是太糟糕了！

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['suːzi] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [kʌm] . ”

I	don't	know	what	Susie	and	I	would	have	done	if	you	had	not	come	.	”
我	不	知道	什么	苏西	和	我	会	有	完毕	如果	你	有	不是	来	.	”

如果你没来，我真不知道苏西和我该怎么办。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪm][məʊst] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] ,

“	I'm	sure	I'm	most	happy	to	have	been	of	service	to	you	,	”	replied	Dick	,
”	我是	当然	我是	最多	快乐的	到	有	到过	的	服务	到	你	,	”	回复	迪克	,

“我非常高兴能为您效劳，”迪克回答道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

raising	his	hat	.
提高	他的	帽子	.

他举起帽子。

“ [meɪ] [ai]['ɒfə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ? ”

“	May	I	offer	to	see	you	to	your	home	?	”
”	可能	我	提供	到	看	你	到	你的	家	?	”

“我可以送您回家吗？”

“ [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

“	Why	,	it	is	right	here	in	the	next	house	,	”	replied	the	girl	.
”	为什么	,	它	是	正确的	这里	在	这	下一个	房子	,	”	回复	这	女孩	.

“为什么不呢，就在隔壁家呢？”女孩回答道。

“ [gʊd] [naɪt] , ['mɪstə(r)] . ['dærəl] .

“	Good	night	,	Mr	.	Darrell	.
”	好的	夜晚	,	先生	.	达雷尔	.

“晚安，达雷尔先生。”

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɪn] .

We	must	go	in	.
我们	必须	去	在	.

我们必须进去。

” ['evɪdəntli] [mɪs] ['ɛglɪntən] [dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [pə'sjuːt] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] .

”	Evidently	Miss	Eglinton	did	not	care	to	pursue	the	acquaintance	.
”	显然	错过	埃格林顿	做过	不是	关心	到	追求	这	熟人	.

“显然，埃格林顿小姐并不在意继续与这位熟人保持联系。”

[dɪk] [tɪpt] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][ræn][ʌp][ðə; ði] [stuːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm]

Dick	tipped	his	hat	again	and	the	two	girls	ran	up	the	stoop	of	a	handsome
迪克	倾斜	他的	帽子	再次	和	这	二	女孩们	跑	向上	这	哈腰	的	一个	英俊的

[haʊs] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

house	and	vanished	in	an	instant	,
房子	和	消失了	在	一个	立即的	,

迪克再次摘下帽子致意，两个女孩跑上一栋漂亮房子的台阶，瞬间消失不见。

['liːvɪŋ] [dɪk] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .

leaving	Dick	to	continue	his	walk	.
离开	迪克	到	继续	他的	走	.

留下迪克继续他的散步。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] !

“	A	pretty	girl	!
”	一个	漂亮的	女孩	!

“一个漂亮的女孩！”

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [gɜːl] .
" A very pretty girl .
" 一个 非常 漂亮的 女孩 .

"一个非常漂亮的女孩。"

[aɪ][ˈəʊnli] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] .
I only wish I was going to stay in Washington .
我 仅有的 希望 我 曾是 去 到 停留 在 华盛顿 .

我真希望自己能留在华盛顿。

[aɪ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [ˈbetə(r)] [əˈkweɪntɪd] ,
I might find a chance to get better acquainted ,
我 可能 寻找 一个 机会 到 得到 更好的 熟人 ,

我或许能找到机会更好地了解他/她。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fəˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [rɪˈtɜːn] .
but I suppose she will forget all about me before I return .
但 我 认为 她 将要 忘记 全部 关于 我 前 我 返回 .

但我估计在我回来之前，她就会把我忘得一干二净了。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] , [ˈhəʊlli] [əˈblɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːtɪn] [mʌd] , [wɪð]
" He walked on , wholly oblivious to the fact that Mr . Martin Mudd , with
" 他 步行 在 , 完全 浑然不觉 到 这 事实 那 先生 . 马丁 穆德 , 和
[ˈrʌbəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
rubbers on his feet ,
橡胶 在 他的 脚 ,

他继续往前走，完全没有注意到马丁·穆德先生脚上穿着橡胶鞋。

[wɒz; wəz] [ˈstiːlɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɪm] , [ˈsteərɪŋ] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ˈgliːmɪŋ] [aɪz] .
was stealing after him , staring forward with gleaming eyes .
曾是 偷窃 后 他 , 凝视 向前 和 闪闪发光 眼睛 .

她悄悄地跟在他身后，目光炯炯地盯着前方。

[wɒt] [ˈprɒmptɪd] [dɪk] [tuː; tə] [tɜːn] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊk] [bɪˈhaɪnd][hɪm][dʒʌst][bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt]
What prompted Dick to turn suddenly and look behind him just before he reached
什么 提示 迪克 到 转动 突然 和 看 在后面 他 只是 前 他 达到
[ðə; ði][nekst][ˈkɔːnə(r)] ?
the next corner ?
这 下一个 角落 ?

是什么促使迪克在到达下一个拐角前突然转身回头看?

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [gʊd] [ˈeɪndʒl] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ,
Surely there must have been some good angel watching over the boy ,
一定 那里 必须 有 到过 一些 好的 天使 观看 超过 这 男生 ,

肯定是有位善良的天使在守护着这个男孩。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][kləʊz][bɪˈhaɪnd][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈveri] [naɪf] [ðə; ði] " [ˈlʌʃə(r)] "
for there was the man close behind him with the very knife the " lusher "
为了 那里 曾是 这 男人 关闭 在后面 他 和 这 非常 刀 这 " 更茂盛 "
[hæd; həd] [drɒpt] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
had dropped clutched in his hand .
有 掉落 紧握 在 他的 手 .

因为在他身后不远处，就有一个男人手里紧紧攥着"酒鬼"掉落的那把刀。

" [naʊ] [aɪv] [gɒt][juː; jʊ] , [dɪk] [ˈdærəl] !
" Now I've got you , Dick Darrell !
" 现在 我已经 得到 你 , 迪克 达雷尔 !

"现在我抓到你了，迪克·达雷尔！"

" [hiː; hi] [his] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [lʌndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	he	hissed	,	and	he	made	a	desperate	lunge	at	the	boy	,
"	他	嘶嘶作响	,	和	他	制成	一个	绝望的	弓步	在	这	男生	,

他嘶嘶地说着，然后绝望地扑向那个男孩。

[huː] [dɒdʒd] [ðə; ði] [strəʊk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

who	dodged	the	stroke	just	in	time	.
WHO	躲避	这	中风	只是	在	时间	.

他及时躲过了这一击。

['mɑːtɪn] [mʌd] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Martin	Mudd	did	not	attempt	to	repeat	it	.
马丁	穆德	做过	不是	试图	到	重复	它	.

马丁·穆德没有尝试重复这一动作。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] .

With	a	sharp	cry	he	turned	and	ran	like	a	deer	.
和	一个	锋利的	哭	他	转向	和	跑	喜欢	一个	鹿	.

他一声尖叫，转身像鹿一样跑了起来。

[dɪk] ['ʃaʊtɪd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [blɒk] ,

Dick	shouted	after	him	and	followed	back	along	the	block	,
迪克	喊叫	后	他	和	随后	后退	沿着	这	堵塞	,

迪克朝他喊了几声，然后沿着街区跟了回去。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [fɜːst] [ænd; ənd] [wen] [dɪk] [gɒt] [ə'raʊnd] [hiː; hi][hæd; həd]

but	the	man	turned	the	corner	first	and	when	Dick	got	around	he	had
但	这	男人	转向	这	角落	第一的	和	什么时候	迪克	得到	大约	他	有

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

但那人先转过街角，等迪克转过身时，他已经不见了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] .

And	that	was	the	end	of	the	adventure	.
和	那	曾是	这	结尾	的	这	冒险	.

冒险之旅就此结束。

['diːpli] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ə'feə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə]

Deeply	puzzled	over	the	mysterious	affair	which	he	could	only	attribute	to
深	困惑	超过	这	神秘	事务	哪个	他	可以	仅有的	属性	到

[ɪn'sænəti] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌdi] [neɪm] ,

insanity	on	the	part	of	the	man	with	the	muddy	name	,
疯狂	在	这	部分	的	这	男人	和	这	浑	姓名	,

他对此神秘事件深感困惑，只能将其归因于那个名字古怪的男人精神失常。

[dɪk] [went] [həʊm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn] [bed] , [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ['tɒsɪŋ] [waɪd] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl]

Dick	went	home	and	was	soon	in	bed	,	where	he	lay	tossing	wide	awake	until
迪克	去	家	和	曾是	很快	在	床	,	在哪里	他	躺	抛掷	宽的	醒	直到

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

迪克回到家，很快就躺在床上，辗转反侧难以入眠，直到天亮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːtɪn] [mʌd] [hæd; həd]['spəʊkən][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	the	tone	in	which	Martin	Mudd	had	spoken	his	name	and	the
它	曾是	这	语气	在	哪个	马丁	穆德	有	说	他的	姓名	和	这

[stɑːt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wen] [dɪk] [fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [ðæt] ['bɒðəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

start	he	had	given	when	Dick	first	introduced	himself	that	bothered	the	boy	.
开始	他	有	给定	什么时候	迪克	第一的	介绍	他自己	那	烦恼	这	男生	.

让男孩感到不舒服的是马丁·穆德叫他名字的语气，以及迪克第一次自我介绍时他的反应。

“ [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ” [dɪk] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

“	He	certainly	seemed	to	know	me	,	”	Dick	said	to	himself	a	hundred	times	.
“	他	当然	似乎	到	知道	我	,	”	迪克	说	到	他自己	一个	百	时代	.

“他似乎真的认识我，”迪克在心里默念了一百遍。

“ [wɒt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːn] ?

“	What	can	it	all	mean	?
“	什么	能	它	全部	意思是	?

这一切究竟意味着什么?

” [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [biː] . &

”	He	gave	up	thinking	about	it	when	morning	came	and	hurried	to	the	B	.	&
”	他	给予	向上	思维	关于	它	什么时候	早晨	来了	和	慌忙	到	这	B	.	&

[əʊ] . ['steɪʃ(ə)n] ,

O	.	station	,
哦	.	车站	,

“天亮后，他放弃了思考，匆匆赶往B&O车站。”

[weə(r)] [hiː; hi] [met] ['tʃɑːrli] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] ['dʒɜːni] .

where	he	met	Charley	all	ready	for	the	journey	.
在哪里	他	遇见	查理	全部	准备好	为了	这	旅行	.

他在那里遇到了准备出发的查理。

[ðə; ðiː] [rʌn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [əd'ventʃə(r)] . [[faɪv]]

The	run	to	Chicago	was	made	in	good	time	and	without	adventure	.	[	5	]
这	跑步	到	芝加哥	曾是	制成	在	好的	时间	和	没有	冒险	.	[	5	]

前往芝加哥的旅程顺利而平安。[5]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [stɒp] [hɪə(r)] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kɑːz] ,

There	was	no	stop	here	,	except	to	change	cars	,
那里	曾是	不	停止	这里	,	除了	到	改变	汽车	,

这里没有停留点，除了换车。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [nekst] [θɪŋ] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['əʊməhɑː] ,

and	the	next	thing	the	boys	knew	they	were	in	Omaha	,
和	这	下一个	事物	这	男孩们	知道	他们	是	在	奥马哈	,

男孩们回过神来时，发现自己已经身处奥马哈了。

[weə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðiː] ['juːniən] [pə'sɪfɪk] [tuː; tə] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [fɔːt]

where	they	took	the	Union	Pacific	to	Cheyenne	and	then	ran	up	to	Fort
在哪里	他们	采取	这	联盟	太平洋	到	夏延	和	然后	跑	向上	到	堡

['fɛtərmən] ,

Fetterman	,
费特曼	,

他们乘坐联合太平洋铁路到达夏延，然后一路北上到达费特曼堡。

[tʃeɪndʒd] [kɑːz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪn] [djuː] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [set] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] ['bærən] , ['ælkəlaɪ] [pleɪn] ,

changed	cars	again	and	in	due	time	were	set	down	on	a	barren	,	alkali	plain	,
已更改	汽车	再次	和	在	到期的	时间	是	放	向下	在	一个	荒芜	,	碱	清楚的	,

再次换车后，他们最终被安置在一片荒芜的碱性平原上。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] ,

where	there	was	a	station	,	a	windmill	,
在哪里	那里	曾是	一个	车站	,	一个	风车	,

那里曾有一个车站，一座风车，

[ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] [tæŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] — [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [nəʊd] [rɑːntʃ] [æt; ət] [lɑːst] .

a	water	tank	and	a	dozen	houses	—	they	had	reached	Node	Ranch	at	last	.
一个	水	坦克	和	一个	打	房屋	—	他们	有	达到	节点	牧场	在	最后的	.

一个水箱和十几栋房子——他们终于到达了诺德牧场。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [həʊ'tel] ,

The	boys	went	at	once	to	the	Palace	Hotel	,
这	男孩们	去	在	一次	到	这	宫殿	酒店	,

男孩们立刻去了皇宫酒店。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɜːti] [əʊld] [ruːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd] .

which	proved	to	be	a	dirty	old	roost	of	the	worst	kind	.
哪个	已证实	到	是	一个	肮脏的	老的	栖息地	的	这	最差	种类	.

事实证明，那是一个极其肮脏的藏身之处。

“ ['hevənz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] ; “ [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [lɒŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp]

“	Heavens	!	”	exclaimed	Charley	;	“	if	we	had	to	stay	here	long	I	should	give	up
“	天	!	”	惊呼	查理	;	“	如果	我们	有	到	停留	这里	长的	我	应该	给	向上

[ðə; ði] [gəʊst] .

the	ghost	.
这	鬼	.

“天哪！”查理惊呼道；“如果我们要在这里待很久，我恐怕就要死了。”

” [dɪk] [felt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

”	Dick	felt	about	the	same	way	,
”	迪克	毛毡	关于	这	相同的	方式	,

迪克也有同样的感觉。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [ɔːl] ,

but	as	it	happened	they	did	not	have	to	stay	at	the	Palace	at	all	,
但	作为	它	发生	他们	做过	不是	有	到	停留	在	这	宫殿	在	全部	,

但实际上，他们根本不需要待在宫殿里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [ləʊ'keɪtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðeə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [dɪk] [wɒz; wəz] [dʒʌst]

for	they	had	scarcely	located	themselves	in	their	room	and	Dick	was	just
为了	他们	有	几乎	位于	他们自己	在	他们的	房间	和	迪克	曾是	只是

['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒktə(r)] [dæn] ,

getting	ready	to	go	out	and	look	for	Doctor	Dan	,
获得	准备好	到	去	出去	和	看	为了	医生	担	,

因为他们刚在房间里安顿下来，迪克就准备出去找丹医生了。

[wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɒk] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wen] ['tʃɑːrli] ['əʊpənd]

when	all	at	once	there	was	a	knock	on	the	door	and	when	Charley	opened
什么时候	全部	在	一次	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	和	什么时候	查理	打开

[ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['ɪndiən] [drest] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɪznəs] [suːt] ,

it	there	stood	a	tall	Indian	dressed	in	an	ordinary	business	suit	,
它	那里	站立	一个	高的	印度	穿着	在	一个	普通的	商业	套装	,

突然有人敲门，查理去开门，只见一个身材高大的印度人站在门口，穿着一套普通的商务西装。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd]

with	nothing	to	distinguish	him	from	a	white	man	except	his	features	and
和	没有什么	到	区分	他	从	一个	白色的	男人	除了	他的	特征	和

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] .

his	long	black	hair	.
他的	长的	黑色的	头发	.

除了五官和一头乌黑的长发，他与白人并无二致。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [dɪk] ['dærəl] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['æksent] .

“	I	want	to	see	Dick	Darrell	,	”	he	said	,	without	a	trace	of	accent	.
“	我	想	到	看	迪克	达雷尔	,	”	他	说	,	没有	一个	痕迹	的	口音	.

“我想见迪克·达雷尔，”他说，语气中没有一丝口音。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ? ”

“	Are	you	the	young	man	?	”
“	是	你	这	年轻的	男人	?	”

“你是那位年轻人吗？”

“ [nəʊ] ; [ðɪs] [ɪz] [dɪk] ['dærəl] , ” [rɪ'plaɪd] ['tʃɑ:rli] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

“	**No**	**;**	**this**	**is**	**Dick**	**Darrell**	**,**	**”**	**replied**	**Charley**	**,**	**pointing**	**to**	**his**	**friend**	**.**
”	不	;	这	是	迪克	达雷尔	,	”	回复	查理	,	指向	到	他的	朋友	.

“不，这是迪克·达雷尔，”查理指着他的朋友回答道。

“ [kʌm] [ɪn] .

“	**Come**	**in**	**.**
”	来	在	.

“进来。

” [ðə; ði] ['ɪndiən] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] ['sɒləm] [tred] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

”	**The**	**Indian**	**entered**	**the**	**room**	**with**	**solemn**	**tread**	**and**	**an**	**expression**	**of**
”	这	印度	进入	这	房间	和	庄严	踏	和	一个	表达	的

[ˌɪmpə'tɜ:bəb(ə)l] ['grævəti] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['swɔ:ðɪ] [feɪs] .

imperturbable	**gravity**	**upon**	**his**	**swarthy**	**face**	**.**
沉着冷静	重力	之上	他的	黝黑的	脸	.

“印度人迈着庄严的步伐走进房间，黝黑的脸上带着沉稳严肃的表情。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz]['dɒktə(r)][dæn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dɪk] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	**I**	**suppose**	**this**	**is**	**Doctor**	**Dan**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Dick**	**,**	**extending**	**his**	**hand**	**.**
”	我	认为	这	是	医生	担	!	”	惊呼	迪克	,	扩展	他的	手	.

“我猜这位就是丹医生吧！”迪克说着，伸出了手。

“ [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] . ”

“	**I'm**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**,**	**I'm**	**sure**	**. ”**
”	我是	高兴的	到	看	你	,	我是	当然	. ”

“见到你我当然很高兴。”

“ [ðæts] [haʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , “ [aɪ][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][hɪə(r)][baɪ]

“	**That's**	**how**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Indian**	**,**	**“**	**I**	**was**	**ordered**	**to**	**meet**	**you**	**here**	**by**
”	那就是	如何	,	”	回复	这	印度	,	”	我	曾是	订购	到	见面	你	这里	经过

[prə'fesə(r)] ['pɔɪntər] . ”

Professor	**Poynter**	**. ”**
教授	波因特	. ”

“就是这样，”印度人回答说，“波因特教授命令我来这里见你。”

“ [ðæts] [raɪt] . ”

“	**That's**	**right**	**.**	**”**
”	那就是	正确的	.	”

“这是正确的。”

“ [aɪm] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði][bæd] [lændz] [tu:; tə] ['ɪzəd] [leɪk] , ” [kən'tɪnju:d] ['dɒktə(r)]

“	**I'm**	**ordered**	**to**	**take**	**you**	**up**	**into**	**the**	**Bad**	**Lands**	**to**	**Izard**	**Lake**	**,**	**”**	**continued**	**Doctor**
”	我是	订购	到	拿	你	向上	进入	这	坏的	土地	到	蜥蜴	湖	,	”	持续	医生

[dæn] ,

Dan	**,**
担	,

“我奉命带你前往荒地的伊扎德湖，”丹医生继续说道。

['sləʊli] .

slowly	**.**
缓慢地	.

慢慢地。

“ [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['redi] , ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [pæk] [mju:lz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] .

“	**The**	**horses**	**are**	**all**	**ready**	**,**	**likewise**	**the**	**pack**	**mules**	**,**	**of**	**which**	**there**	**are**	**two**	**.**
”	这	马匹	是	全部	准备好	,	同样地	这	盒	骡子	,	的	哪个	那里	是	二	.

“马匹都已准备就绪，驮骡也一样，共有两头。

[prə'vɪʒ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][leɪd][ɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɑ:st][ə; eɪ] [mʌnθ] .

Provision	**I**	**have**	**laid**	**in**	**enough**	**to**	**last**	**a**	**month**	**.**
条款	我	有	铺设	在	足够的	到	最后的	一个	月	.

我已经储备了足够一个月使用的资金。

[ai][hæv; həv] [θriː] ['raɪflz][ænd; ənd] [tuː] [gʌnz] .

I	have	three	rifles	and	two	guns	.
我	有	三	步枪	和	二	枪支	.

我有三支步枪和两支手枪。

[ai][hæv; həv] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [tuː] [tents] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] .

I	have	blankets	and	two	tents	and	cooking	utensils	.
我	有	毯子	和	二	帐篷	和	烹饪	餐具	.

我有毯子、两个帐篷和炊具。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][juː; jʊ] [wɪʃ] [ai] [wɪl] [prə'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn]

If	there	is	anything	more	you	wish	I	will	procure	it	if	it	is	to	be	had	in
如果	那里	是	任何事物	更多的	你	希望	我	将要	采购	它	如果	它	是	到	是	有	在

[nəʊd] [rɑːntʃ] .

Node	Ranch	.
节点	牧场	.

如果您还有其他需要，只要Node Ranch有的话，我都会帮您弄到。

" [ðə; ði] [dɪ'lɪbəreɪtnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['luːdɪkrəs] .

"	The	deliberateness	with	which	he	spoke	was	almost	ludicrous	.
"	这	深思熟虑	和	哪个	他	辐	曾是	几乎	荒谬	.

“他说话时的那种深思熟虑几乎是荒谬的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [sə'pres] [ðeə(r)] [smaɪlz] .

It	was	all	the	boys	could	do	to	suppress	their	smiles	.
它	曾是	全部	这	男孩们	可以	做	到	压制	他们的	微笑	.

男孩们竭力抑制住笑容。

“ [waɪ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒt] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [niːd] , " [sed] [dɪk] .

“	Why	,	I	should	say	you	had	got	everything	we	could	possibly	need	,	"	said	Dick	.
"	为什么	,	我	应该	说	你	有	得到	一切	我们	可以	可能	需要	,	"	说	迪克	.

“我应该说，你们准备了我们可能需要的一切，”迪克说道。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ai][duː; də] , ['dɒktə(r)] .

“	You	speak	as	good	English	as	I	do	,	doctor	.
"	你	说话	作为	好的	英语	作为	我	做	,	医生	.

“医生，您的英语和我一样好。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][hɑːf] - [briːd] ? "

Are	you	a	half	-	breed	?	"
是	你	一个	一半	-	品种	?	"

你是混血儿吗?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒktə(r)][dæn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sləʊ] [wei] .

“	No	,	sir	,	I	am	not	,	"	replied	Doctor	Dan	,	in	the	same	slow	way	.
"	不	,	先生	,	我	是	不是	,	"	回复	医生	担	,	在	这	相同的	慢的	方式	.

“不，先生，我不是，”丹医生用同样缓慢的语气回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fʊl] ['blʌdɪd] [suː] ,

“	I	am	a	full	blooded	Sioux	,
"	我	是	一个	满的	血腥	苏族	,

“我是纯正的苏族人，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['rɑːntʃə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]

but	I	was	adopted	by	a	rancher	when	I	was	a	little	boy	and	I	was
但	我	曾是	已采用	经过	一个	牧场主	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	和	我	曾是

['edʒukeɪtɪd][æt; ət] [kɑː'laɪl] ['kɒlɪdʒ] ,

educated	at	Carlisle	College	,
受过教育	在	卡莱尔	大学	,

但我小时候被一个牧场主收养，并在卡莱尔学院接受教育。

[ˌpensl'veɪniə] , [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪndiən] [juːðz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]

Pennsylvania	,	an	institution	for	the	education	of	Indian	youths	,	of	which
宾夕法尼亚州	,	一个	机构	为了	这	教育	的	印度	青年	,	的	哪个

[juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] [hɜːd] .

you	have	doubtless	heard	.
你	有	毫无疑问	听到	.

宾夕法尼亚，一所为印第安青年提供教育的机构，想必你们都听说过。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌoʊvər'paʊərd] .

"	Poor	Dick	was	almost	overpowered	.
"	贫穷的	迪克	曾是	几乎	实力悬殊	.

可怜的迪克差点就被制服了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːrli] ,

As	for	Charley	,
作为	为了	查理	,

至于查理，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spləʊd][ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

he	had	to	go	out	in	the	passage	and	explode	or	he	would	have
他	有	到	去	出去	在	这	通道	和	爆炸	或者	他	会	有

[lɑːft] [ɪn]['dɒktə(r)] [dænz] [feɪs] .

laughed	in	Doctor	Dan's	face	.
笑了	在	医生	丹的	脸	.

他必须走到走廊里爆炸，否则他就会当着丹医生的面嘲笑他。

" [wel] , [aɪm][ʃʊə(r)][aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd]

"	Well	,	I'm	sure	I'm	much	obliged	to	you	for	doing	everything	up	in	such	good
"	出色地	,	我是	当然	我是	很多	有义务	到	你	为了	正在做	一切	向上	在	这样的	好的

[ʃeɪp] ,

shape	,
形状	,

"嗯，我非常感谢你把一切都安排得这么好。"

" [sed] [dɪk] .

"	said	Dick	.
"	说	迪克	.

迪克说道。

" [wen] [duː; də][wiː; wi] [stɑːt] ? "

"	When	do	we	start	?	"
"	什么时候	做	我们	开始	?	"

"我们什么时候开始？"

" [raɪt] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Right	away	after	dinner	if	you	follow	my	advice	,	"	was	the	reply	.
"	正确的	离开	后	晚餐	如果	你	跟随	我的	建议	,	"	曾是	这	回复	.

"如果你听从我的建议，晚饭后马上就去做。"对方回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

"	We	have	got	a	long	road	before	us	.
"	我们	有	得到	一个	长的	路	前	我们	.

"我们面前还有很长的路要走。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

It	will	take	us	three	days	to	reach	the	foot	of	the	mountain	.
它	将要	拿	我们	三	天	到	抵达	这	脚	的	这	山	.

我们需要三天时间才能到达山脚。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə] [wɜːk] , [æz; əz][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

If	you	are	anxious	to	get	to	work	,	as	I	take	it	you	are	,
如果	你	是	焦虑的	到	得到	到	工作	,	作为	我	拿	它	你	是	,

如果你像我猜的那样，迫不及待地想要开始工作，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] . ”

there	is	no	time	to	lose	. ”
那里	是	不	时间	到	失去	. ”

时间紧迫，刻不容缓。

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] , ” [sed] [dɪk] , “ [səʊ] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] .

“	I	certainly	am	, ”	said	Dick	, “	so	we	will	go	at	once	.
”	我	当然	是	, ”	说	迪克	, “	所以	我们	将要	去	在	一次	.

“我当然愿意，”迪克说，“所以我们马上就走。”

['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [seɪ] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] . ”

Charley	and	I	will	be	ready	say	at	one	o'clock	. ”
查理	和	我	将要	是	准备好	说	在	一	点钟	. ”

查理和我大概一点钟准备好。

“ [æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] , ” [rɪ'piːtɪd] ['dɒktə(r)] [dæn] , ['spləmli] .

“	At	one	o'clock	, ”	repeated	Doctor	Dan	,	solemnly	.
”	在	一	点钟	, ”	重复	医生	担	,	庄严地	.

“一点钟，”丹医生郑重地重复道。

“ [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

“	That	is	an	engagement	.
”	那	是	一个	订婚	.

“那是一次订婚。”

[ai] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	keep	it	.
我	将要	保持	它	.

我会留着它。

[gʊd] [deɪ] . ”

Good	day	. ”
好的	天	. ”

再会。”

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] ? ” [ɑːskt] [dɪk] .

“	What	about	the	monster	? ”	asked	Dick	.
”	什么	关于	这	怪物	? ”	问	迪克	.

“那怪物呢？”迪克问道。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [bɪ'liːv] . ”

“	You	saw	it	,	I	believe	. ”
”	你	锯	它	,	我	相信	. ”

“我相信你看到了。”

“ [ai] [dɪd] .

“	I	did	.
”	我	做过	.

“我做了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɒktə(r)] [dæn] .

It	is	there	, ”	replied	Doctor	Dan	.
它	是	那里	, ”	回复	医生	担	.

“它就在那里，”丹医生回答道。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Can	you	describe	it	?
”	能	你	描述	它	?

你能描述一下吗?

” ['dɒktə(r)] [dæn] ['entəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [məʊst] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpliːsɪə'sɔːrəs] .

”	Doctor	Dan	entered	into	a	most	accurate	description	of	the	Plesiosaurus	.
”	医生	担	进入	进入	一个	最多	准确的	描述	的	这	蛇颈龙	.

丹博士对蛇颈龙的描述非常准确。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪks] [həʊp] [wɒz; wəz] ['greɪtli]

It	seemed	hard	to	imagine	that	he	was	lying	and	Dick's	hope	was	greatly
它	似乎	难的	到	想象	那	他	曾是	说谎	和	迪克的	希望	曾是	非常

[ə'raʊzd] .

aroused	.
被唤醒	.

很难想象他会撒谎，迪克的希望被极大地激发了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [juː 'es] , ['tʃɑːrli] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

"	It	will	be	the	making	of	us	,	Charley	,	"	he	remarked	,
"	它	将要	是	这	制作	的	我们	,	查理	,	"	他	评论	,

"这将是我们成败的关键，查理，"他说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['dɒktə(r)] [dæn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [həʊ'tel]

as	they	went	in	to	dinner	a	little	later	,	after	Doctor	Dan	had	left	the	hotel
作为	他们	去	在	到	晚餐	一个	小的	之后	,	后	医生	担	有	左边	这	酒店

.

:
.

丹医生离开酒店后，他们稍晚些时候去吃晚饭。

" ['dʒentlmən] , [dɪd] [juː; jʊ] ['redʒɪstə(r)] ? " [kɔːld] [ðə; ði] [klɑːk] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [desk] .

"	Gentlemen	,	did	you	register	?	"	called	the	clerk	from	behind	the	desk	.
"	先生们	,	做过	你	登记	?	"	称为	这	职员	从	在后面	这	桌子	.

"先生们，你们登记了吗？"柜台后面的办事员问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] .

"	No	,	"	replied	Dick	,	turning	back	.
"	不	,	"	回复	迪克	,	转弯	后退	.

"不，"迪克说着，转过身去。

" [ðen] [pliːz] [duː; də] .

"	Then	please	do	.
"	然后	请	做	.

"那就请您这样做吧。"

[ɪts] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

It's	the	law	and	we	have	to	trouble	you	.
它是	这	法律	和	我们	有	到	麻烦	你	.

这是法律规定，我们必须给你添麻烦。

" [dɪk] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [saɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['redʒɪstə(r)]

"	Dick	took	up	the	pen	and	was	about	to	sign	his	name	to	the	register
"	迪克	采取	向上	这	笔	和	曾是	关于	到	符号	他的	姓名	到	这	登记

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːt] .

when	he	suddenly	gave	a	quick	start	.
什么时候	他	突然	给予	一个	快的	开始	.

"迪克拿起笔，正要签上自己的名字，突然猛地一窜。"

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːrli] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Charley	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	查理	.

"出什么事了？"查理问道。

" [lʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] ,

"	Look	!	"	exclaimed	Dick	,
"	看	!	"	惊呼	迪克	,

"看！"迪克惊呼道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][laɪn] [ə'bʌv] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [raɪt]

pointing	**to**	**the**	**name**	**written**	**on**	**the**	**line**	**above**	**where**	**he**	**was**	**about**	**to**	**write**
指向	到	这	姓名	书面	在	这	线	多于	在哪里	他	曾是	关于	到	写

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	**own**	**.**
他的	自己的	.

他指着上面一行写着的名字，正准备写下自己的名字。

[ðə; ði] [neɪm] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][bəʊld] , [fɜːm][hænd] , [wɒz; wəz]['mɑːtɪn] [mʌd] .

The	**name**	**,**	**written**	**in**	**a**	**bold**	**,**	**firm**	**hand**	**,**	**was**	**Martin**	**Mudd**	**.**
这	姓名	,	书面	在	一个	大胆的	,	公司	手	,	曾是	马丁	穆德	.

名字是用粗体、有力的笔迹写成的：马丁·穆德。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [hed] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] .

ABOUT	**THE**	**STRANGE**	**HEAD**	**THAT**	**CAME**	**OVER**	**THE**	**ROCKS**	**.**
关于	这	奇怪的	头	那	来了	超过	这	岩石	.

关于从岩石上下来的奇怪头颅。

“ [streɪndʒ] ! ” ['wɪspəd] ['tʃɑːrli] , [æz; əz] [dɪk] [saɪnd] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)] .

“	**Strange**	**!**	**”**	**whispered**	**Charley**	**,**	**as**	**Dick**	**signed**	**the**	**register**	**.**
“	奇怪的	!	”	低声说道	查理	,	作为	迪克	签名	这	登记	.

“真奇怪！”查理低声说道，迪克正在登记簿上签名。

“ [ðeə(r)] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [tuː] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] .

“	**There**	**could**	**hardly**	**be**	**two**	**with**	**such**	**a**	**name**	**.**
“	那里	可以	几乎	是	二	和	这样的	一个	姓名	.

“不太可能有两个人叫这个名字。”

” [dɪk] [hæd; həd][təʊld] ['tʃɑːrli] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

”	**Dick**	**had**	**told**	**Charley**	**all**	**about**	**his**	**adventure**	**,**	**of**	**course**	**.**
”	迪克	有	讲述	查理	全部	关于	他的	冒险	,	的	课程	.

“迪克当然把他的冒险经历都告诉了查理。”

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**I**	**don't**	**see**	**how**	**it**	**can**	**be**	**the**	**same**	**man**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	我	不	看	如何	它	能	是	这	相同的	男人	,	”	他	说	,

“我不认为这是同一个人，”他说。

“ [bʌt; bət][wiːl; wil] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .

“	**but**	**we'll**	**soon**	**find**	**out**	**.**
“	但	出色地	很快	寻找	出去	.

但我们很快就会知道了。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['dʒentlmən] ?

Do	**you**	**know**	**that**	**gentleman**	**?**
做	你	知道	那	绅士	?

你认识那位先生吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [klɑːk] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] .

”	**he**	**asked**	**the**	**clerk**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**name**	**.**
”	他	问	这	职员	,	指向	到	这	姓名	.

他指着名字问店员。

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] [hɪm] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**him**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**.**
“	是的	,	我	知道	他	,	”	曾是	这	回复	.

“是的，我认识他。”对方回答道。

“ [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['westbaʊnd] [treɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

“	He	came	in	by	the	westbound	train	this	morning	.
”	他	来了	在	经过	这	西行	火车	这	早晨	.

“他今天早上乘坐西行的火车来的。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .

He	used	to	live	here	.
他	用过的	到	居住	这里	.

他以前住在这里。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? ” [[sɪks]]

Why	do	you	ask	?	”	[	6	]
为什么	做	你	问	?	”	[	6	]

你为什么这么问? [6]

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [met] [hɪm] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .

“	Because	I	met	him	in	Washington	only	a	few	days	ago	.
”	因为	我	遇见	他	在	华盛顿	仅有的	一个	很少	天	前	.

“因为我几天前才在华盛顿见过他。”

[ɪz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] [naʊ] ? ”

Is	he	in	the	hotel	now	?	”
是	他	在	这	酒店	现在	?	”

他现在在酒店吗?

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [klɑːk] .

“	No	,	”	replied	the	clerk	.
”	不	,	”	回复	这	职员	.

“不,”店员回答道。

“ [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] .

“	He	bought	a	horse	and	went	off	up	into	the	mountains	.
”	他	买	一个	马	和	去	离开	向上	进入	这	山脉	.

他买了一匹马，然后就往山上去了。

[hiːz] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [prə'spektə(r)] .

He's	a	mining	prospector	.
他是	一个	矿业	勘探者	.

他是一名矿业勘探者。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ['strɒŋli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [kəʊld]

If	you	should	happen	to	meet	him	I	advise	you	strongly	to	give	him	the	cold
如果	你	应该	发生	到	见面	他	我	建议	你	强烈	到	给	他	这	寒冷的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

如果你碰巧遇到他，我强烈建议你对他冷眼相待。

[hiːz] [ə; eɪ][bæd][lɒt] . ”

He's	a	bad	lot	.	”
他是	一个	坏的	很多	.	”

他是个坏家伙。

“ [ɪz][hiː; hi]['kreɪzi] ? ” [ɑːskt] [dɪk] .

“	Is	he	crazy	?	”	asked	Dick	.
”	是	他	疯狂的	?	”	问	迪克	.

“他疯了吗?”迪克问道。

“ [nɒt] [hiː; hi] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [klɑːk] .

“	Not	he	!	”	exclaimed	the	clerk	.
”	不是	他	!	”	惊呼	这	职员	.

“不可能是他！”店员惊呼道。

“ [hiːz] [ə; eɪ][bɪg]['laɪə(r)] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] [frɒm; frəm] [weɪ] [bæk] ,
“ He's a big liar , though , and a thief from way back ,
” 他是 一个 大的 说谎者 , 尽管 , 和 一个 贼 从 方式 后退 ,

“但他是个大骗子，而且从很久以前就是个小偷。”

[bʌt; bət] [hiːz] [wel] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd][kæn; kən] [tɔːk] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz]['dɒktə(r)][dæn] . ”
but he's well educated and can talk almost as well as Doctor Dan . ”
但 他是 出色地 受过教育 和 能 讲话 几乎 作为 出色地 作为 医生 担 . ”

但他受过良好的教育，口才也几乎和丹医生一样好。

“ [wɒt] [ə'baʊt] ['dɒktə(r)][dæn] ? ” [ɑːskt] ['tʃɑːrli] .
“ What about Doctor Dan ? ” asked Charley .
” 什么 关于 医生 担 ? ” 问 查理 .

“丹医生怎么样了？”查理问道。

“ [ɪz][hiː; hi][ɔːl] [raɪt] ? ”
“ Is he all right ? ”
” 是 他 全部 正确的 ? ”

他没事吧?

“ [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən][bæŋk][ɒn][hɪm] ['evri] [taɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪndiən] .
“ Yes , you can bank on him every time , even if he is an Indian .
” 是的 , 你 能 银行 在 他 每一个 时间 , 甚至 如果 他 是 一个 印度 .

“是的，你每次都可以信赖他，即使他是一个印度人。”

[kwɪə(r)]['felə(r)] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
Queer feller , isn't he ?
酷儿 伙计 , 不是 他 ?

他真是个古怪的家伙，不是吗?

[ðeɪ] [seɪ] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æn; ən] - [æn; ən]['ɪndʒən][weər'evə(r)][juː; jʊ]
They say he's got a lot of education , but an Injun's an Injun wherever you
他们 说 他是 得到 一个 很多 的 教育 , 但 一个 - 一个 印第安人 无论 你
[straɪk] [hɪm] ,
strike him ,
罢工 他 ,

他们说他受过高等教育，但无论你在哪里攻击印第安人，他终究还是印第安人。

[ðæts] [ʃʊə(r)] .
that's sure .
那就是 当然 .

那当然。

” ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentɪmənt] [ðə; ði] [klɑːk] [rəʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['nʌmbə(r)]['ɑːftə(r)]
” Having delivered himself of this sentiment the clerk wrote the room number after
” 拥有 发表 他自己 的 这 情绪 这 职员 写道 这 房间 数字 后
[ðə; ði] [bɔɪz] - [nems] [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [went] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
the boys ' names and Dick and Charley went in to dinner ,
这 男孩们 - 姓名 和 迪克 和 查理 去 在 到 晚餐 ,

说完这番话，店员在男孩们的名字后面写下了房间号，迪克和查理就进去吃饭了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] .
which was much better than they expected to find .
哪个 曾是 很多 更好的 比 他们 预期的 到 寻找 .

这比他们预期的要好得多。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [stɑːt] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
At one o'clock precisely the start was made ,
在 一 点钟 恰恰 这 开始 曾是 制成 ,

一点整，比赛准时开始。

['dɒktə(r)][dæn] [ə'piəriŋ] [ɒn][ðə; ði] [si:n] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] .

Doctor	**Dan**	**appearing**	**on**	**the**	**scene**	**with**	**the**	**horses**	**and**	**mules**	**.**
医生	担	出现	在	这	场景	和	这	马匹	和	骡子	.

丹医生带着马和骡子出现在现场。

[ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðə; ði][raɪd] [kən'tɪnju:d] .

All	**the**	**rest**	**of**	**the**	**afternoon**	**the**	**ride**	**continued**	**.**
全部	这	休息	的	这	下午	这	骑	持续	.

整个下午，骑行活动都在继续。

[ðeə(r)] [wei] [led]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['bærən] [pleɪn] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [seɪdʒ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [stru:n] [wɪð] [ðə; ði]

Their	**way**	**led**	**over**	**a**	**barren**	**plain**	**overgrown**	**with**	**sage**	**brush**	**and**	**strewn**	**with**	**the**
他们的	方式	引领	超过	一个	荒芜	清楚的	长得太茂盛了	和	圣人	刷子	和	散落的	和	这

[waɪt] ['ælkəlaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

white	**alkali**	**of**	**the**	**country**	**.**
白色的	碱	的	这	国家	.

他们的道路穿过一片荒芜的平原，那里长满了鼠尾草，散落着当地的白色碱土。

[haɪ] ['maʊntənz] [rəʊz][ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] ['dɪstəns] .

High	**mountains**	**rose**	**in**	**the**	**far**	**distance**	**.**
高的	山脉	玫瑰	在	这	远的	距离	.

远处耸立着巍峨的高山。

['dɒktə(r)][dæn] [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['skɜ:tɪd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd] [lændz] .

Doctor	**Dan**	**informed**	**the**	**boys**	**that**	**they**	**skirted**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**Bad**	**Lands**	**.**
医生	担	知情的	这	男孩们	那	他们	裙摆	这	边缘	的	这	坏的	土地	.

丹医生告诉孩子们，他们已经越过了荒地的边缘。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ][hɔ:lt][wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd]['dɒktə(r)][dæn] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [tents] [ɪn][ðə; ði]

When	**night**	**came**	**on**	**a**	**halt**	**was**	**made**	**and**	**Doctor**	**Dan**	**put**	**up**	**the**	**tents**	**in**	**the**
什么时候	夜晚	来了	在	一个	停止	曾是	制成	和	医生	担	放	向上	这	帐篷	在	这

[məʊst]['ekspɜ:t]['mænə(r)] ,

most	**expert**	**manner**	**,**
最多	专家	方式	,

夜幕降临，一切停了下来，丹医生以极其熟练的方式搭起了帐篷。

['hɔbl] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] ['æntɪləʊp] [steɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]

hobbling	**the**	**horses**	**and**	**cooking**	**a**	**splendid**	**supper**	**of**	**antelope**	**steak**	**and**	**a**
跛行	这	马匹	和	烹饪	一个	灿烂	晚餐	的	羚羊	牛排	和	一个

[sɔ:t] [ɒv; əv] ['kɔ:nbred] ,

sort	**of**	**cornbread**	**,**
种类	的	玉米面包	,

给马匹套上脚镣，然后烹制了一顿丰盛的晚餐，包括羚羊肉排和一种玉米面包。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [rəʊld] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] [ænd; ənd] [kʊkt] [ɪn] [raʊnd] [bɔ:lz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hɒt]

which	**he**	**rolled**	**out**	**on**	**a**	**flat**	**stone**	**and**	**cooked**	**in**	**round**	**balls**	**among**	**the**	**hot**
哪个	他	滚动	出去	在	一个	平坦的	石头	和	煮熟	在	圆形的	球	之中	这	热的

['æʃɪz] .

ashes	**.**
灰烬	.

他把面团擀成扁平的石头，放在热灰烬中煮成圆球。

['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [rəʊld] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [slept]

After	**supper**	**the**	**boys**	**rolled**	**themselves**	**up**	**in**	**their**	**blankets**	**and**	**slept**
后	晚餐	这	男孩们	滚动	他们自己	向上	在	他们的	毯子	和	睡着了

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ʌn'tɪl] ['mɔ:nɪŋ] ,

comfortably	**until**	**morning**	**,**
舒适地	直到	早晨	,

晚饭后，男孩们裹着毯子睡得香甜，一直睡到天亮。

['dɒktə(r)][dæn]['gəʊɪŋ][ɒn] [gɑːd] .

Doctor	**Dan**	**going**	**on**	**guard**	**.**
医生	担	去	在	警卫	.

丹医生进入警戒状态。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['gəʊɪŋ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz]

He	**informed**	**the**	**boys**	**that**	**he**	**was**	**accustomed**	**to**	**going**	**three**	**or**	**four**	**days**
他	知情的	这	男孩们	那	他	曾是	习惯	到	去	三	或者	四	天

[æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [maʊnt]

at	**a**	**stretch**	**without**	**sleep**	**and**	**that**	**they**	**would**	**not**	**be**	**called**	**upon**	**to**	**mount**
在	一个	拉紧	没有	睡觉	和	那	他们	会	不是	是	称为	之上	到	山

[gɑːd] [æt; ət] [naɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [nɒt] [ðen] [ən'les] [ðeɪ] [faʊnd]

guard	**at**	**night**	**until**	**they**	**reached**	**the**	**lake**	**and**	**probably**	**not**	**then**	**unless**	**they**	**found**
警卫	在	夜晚	直到	他们	达到	这	湖	和	大概	不是	然后	除非	他们	成立

[sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɑːm] .

some	**special**	**cause**	**for**	**alarm**	**.**
一些	特别的	原因	为了	警报	.

他告诉孩子们，他已经习惯了连续三四天不睡觉，而且在到达湖边之前，他们不会被要求在晚上站岗，即使到了湖边，除非发现什么特别的危险情况，否则也不会让他们站岗。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪz] ['dʒɜːni] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] ['kləʊsli] [tuː; tə] [niːd] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	**second**	**day's**	**journey**	**resembled**	**the**	**first**	**too**	**closely**	**to**	**need**	**description**	**.**
这	第二	天	旅行	类似	这	第一的	也	密切	到	需要	描述	.

第二天的行程与第一天的行程过于相似，无需赘述。

[wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][kæmp] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv]

When	**they**	**went**	**into**	**camp**	**that**	**night**	**they**	**could**	**see**	**beyond**	**them**	**a**	**stretch**	**of**
什么时候	他们	去	进入	营	那	夜晚	他们	可以	看	超过	他们	一个	拉紧	的

['kʌntri] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [mæs] [ɒv; əv] [greɪt] [sænd] [hɪlz] [wɪtʃ] [rəʊz] [ɪn] ['evri]

country	**which**	**appeared**	**to**	**be**	**one**	**mass**	**of**	**great**	**sand**	**hills**	**which**	**rose**	**in**	**every**
国家	哪个	出现	到	是	一	大量的	的	伟大的	沙	丘陵	哪个	玫瑰	在	每一个

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	**.**
方向	.

那天晚上他们进营时，可以看到远处是一片广袤的土地，仿佛是由无数巨大的沙丘组成，向四面八方延伸。

['dɒktə(r)][dæn] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd] [lændz] .

Doctor	**Dan**	**informed**	**them**	**that**	**this**	**was**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**Bad**	**Lands**	**.**
医生	担	知情的	他们	那	这	曾是	这	开始	的	这	坏的	土地	.

丹医生告诉他们，这里是荒地的开始。

“ [ðəʊz] [sænd] [hɪlz] [rʌn] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)]['ɪntuː] [saʊθ] [də'kəʊtə][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

“	**Those**	**sand**	**hills**	**run**	**away**	**over**	**into**	**South**	**Dakota**	**for**	**more**	**than**	**a**	**hundred**
”	那些	沙	丘陵	跑步	离开	超过	进入	南	达科他州	为了	更多的	比	一个	百

[maɪlz] ,

miles	**,**
英里	,

“那些沙丘一直延伸到南达科他州一百多英里远，

” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

”	**he**	**declared**	**.**
”	他	声明	.

“他宣称。”

“ [ɪts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kʌntri] .

“	**It's**	**a**	**terrible**	**country**	**.**
”	它是	一个	糟糕的	国家	.

“这是一个糟糕的国家。”

[nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['eniweə(r)] .

Not	a	drop	of	water	anywhere	.
不是	一个	降低	的	水	任何地方	.

任何地方都没有一滴水。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

There	is	nothing	like	it	in	the	whole	world	.
那里	是	没有什么	喜欢	它	在	这	所有的	世界	.

全世界绝无仅有。

" [dɪk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt]

"	Dick	and	Charley	were	all	anxiety	to	see	it	and	within	a	very	short
"	迪克	和	查理	是	全部	焦虑	到	看	它	和	之内	一个	非常	短的

[taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [wɪʃ] [wɒz; wəz] ['grætɪfaɪd] ,

time	after	they	started	out	next	morning	their	wish	was	gratified	,
时间	后	他们	开始	出去	下一个	早晨	他们的	希望	曾是	满意	,

"迪克和查理都迫不及待地想去看，第二天早上他们出发后不久，他们的愿望就实现了。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænd] [hɪlz] ['stedəli] [əd'vɑːnsɪŋ]

for	they	found	themselves	in	the	midst	of	the	sand	hills	steadily	advancing
为了	他们	成立	他们自己	在	这	中间	的	这	沙	丘陵	稳步	前进

[tə'wɔːd] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] [piːk] ,

toward	an	isolated	peak	,
朝向	一个	孤立	顶峰	,

因为他们发现自己身处沙丘之中，正稳步向一座孤立的山峰进发。

[wɪtʃ] ['dɒktə(r)] [dæn] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

which	Doctor	Dan	informed	them	was	their	destination	.
哪个	医生	担	知情的	他们	曾是	他们的	目的地	.

丹医生告诉他们，那就是他们的目的地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['kʌntri] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

It	was	a	fearful	country	surely	.
它	曾是	一个	可怕	国家	一定	.

那无疑是一个令人恐惧的国家。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [sænd] [hɪlz] [rəʊz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

As	far	as	the	eye	could	reach	the	sand	hills	rose	all	around	them	,
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	这	沙	丘陵	玫瑰	全部	大约	他们	,

目光所及之处，尽是绵延起伏的沙丘。

[wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] [triː] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] ['vɪzəb(ə)l] ['eniweə(r)] .

with	not	a	tree	nor	a	blade	of	grass	visible	anywhere	.
和	不是	一个	树	也不	一个	刀刃	的	草	可见的	任何地方	.

周围看不到一棵树，也看不到一根草。

['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'send] [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [brɔːd] ['teɪb(ə)l] [lænd] ,

Later	in	the	day	they	began	to	ascend	and	at	last	came	out	upon	a	broad	table	land	,
之后	在	这	天	他们	开始	到	上升	和	在	最后的	来了	出去	之上	一个	广阔	桌子	土地	,

当天晚些时候，他们开始向上攀登，最终来到一片宽阔的高原上。

[ə; eɪ] [mɪə(r)] ['dezət] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [sænd] , ['brəʊkən] [baɪ] [greɪt] [rɪfts] [kɔːld] [bə'ræŋkəz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n]

a	mere	desert	of	yellow	sand	,	broken	by	great	rifts	called	barrancas	in	every	direction
一个	仅仅	沙漠	的	黄色的	沙	,	破碎的	经过	伟大的	裂痕	称为	峡谷	在	每一个	方向

.

.
.

一片纯粹的黄色沙地，四面八方都是被称为"巴兰卡"的巨大裂缝。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'raʊnd] [ðiːz] [breɪks] ,

It	required	an	artist	to	work	around	these	breaks	,
它	必需的	一个	艺术家	到	工作	大约	这些	休息	,

这就要求艺术家克服这些障碍进行创作。

[bʌt; bət]['dɒktə(r)][dæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [treɪl] ,

but	Doctor	Dan	seemed	to	be	perfectly	acquainted	with	the	trail	,
但	医生	担	似乎	到	是	完美	熟人	和	这	踪迹	,

但丹医生似乎对这条小路非常熟悉。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd] [lændz] ,

although	he	declared	that	he	had	never	visited	this	part	of	the	Bad	Lands	,
虽然	他	声明	那	他	有	绝不	到访	这	部分	的	这	坏的	土地	,

虽然他声称自己从未到访过这片荒地，

[ɪk'septɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [trɪp] .

excepting	on	his	previous	trip	.
除外	在	他的	以前的	旅行	.

除了他上一次旅行之外。

[ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [naʊ] ['stedəli] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] ,

The	mountain	was	now	steadily	drawing	nearer	,
这	山	曾是	现在	稳步	绘画	更近	,

山峰正逐渐靠近，

[ænd; ənd][baɪ][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɪts] [beɪs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn] [ɒv; əv]

and	by	four	o'clock	they	reached	its	base	without	having	seen	the	slightest	sign	of
和	经过	四	点钟	他们	达到	它是	根据	没有	拥有	已见	这	丝毫	符号	的

[laɪf] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [sɪns] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][bæd] [lændz] .

life	of	any	kind	since	they	entered	the	Bad	Lands	.
生活	的	任何	种类	自从	他们	进入	这	坏的	土地	.

到四点钟，他们到达了它的底部，但自从进入荒地以来，他们没有看到任何生命迹象。

“ [naʊ] , [ðen] , [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [leɪk] [laɪ] ? ” [ɑːskt] [dɪk] ,

“	Now	,	then	,	where	does	the	lake	lie	?	”	asked	Dick	,
“	现在	,	然后	,	在哪里	做	这	湖	说谎	?	”	问	迪克	,

“那么，湖在哪里呢？”迪克问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [klɪfs] [ɒv; əv] ['redɪʃ] , [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [stəʊn] [wɪtʃ] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

looking	up	at	the	towering	cliffs	of	reddish	,	disintegrated	stone	which	rose	above	them	.
寻找	向上	在	这	参天	悬崖	的	微红	,	解体	石头	哪个	玫瑰	多于	他们	.

抬头望去，只见高耸入云的红色碎石峭壁耸立在他们上方。

“ [ɪts] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɒktə(r)][dæn] , ['pɔɪntɪŋ] .

“	It's	in	that	direction	,	about	a	thousand	feet	up	,	”	replied	Doctor	Dan	,	pointing	.
“	它是	在	那	方向	,	关于	一个	千	脚	向上	,	”	回复	医生	担	,	指向	.

“就在那边，大约一千英尺高的地方，”丹医生指着说道。

“ [kæn; kən][wiː; wi][raɪd] [ʌp] ? ”

“	Can	we	ride	up	?	”
“	能	我们	骑	向上	?	”

“我们可以骑车上去吗？”

“ [əʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
“	哦	,	是的	.

“哦是的。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['iːzi] [treɪl] .

There's	an	easy	trail	.
有	一个	简单的	踪迹	.

有一条简单的步道。

[ɪts] ['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ][rəʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːt][wɪndz; waɪndz][ə'baʊt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . ”

It's	almost	like	a	road	,	but	it	winds	about	a	good	deal	.	”
它是	几乎	喜欢	一个	路	,	但	它	风	关于	一个	好的	交易	.	”

它几乎就像一条路，但蜿蜒曲折。

“ [ðen] [wiː; wi][gəʊ] [raɪt] [ɒn][ænd; ənd][kæmp][ðeə(r)] ? ”

“	Then	we	go	right	on	and	camp	there	?	”
“	然后	我们	去	正确的	在	和	营	那里	?	”

“那我们就直接去那儿露营吗？”

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜː(r)] . ”

“	Just	as	you	say	,	sir	.	”
“	只是	作为	你	说	,	先生	.	”

“正如您所说，先生。”

“ [aɪ] [seɪ] [jes] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [prə'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiːt][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][kæmp] . ”

“	I	say	yes	,	by	all	means	,	providing	it	is	a	good	place	for	our	camp	.	”
“	我	说	是的	,	经过	全部	方法	,	提供	它	是	一个	好的	地方	为了	我们的	营	.	”

“我当然同意，前提是那里适合我们扎营。”

“ [ˌaɪ 'tiːt][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiːt][ɪz][hɪə(r)] .

“	It	is	quite	as	good	as	it	is	here	.
“	它	是	相当	作为	好的	作为	它	是	这里	.

“它和这里一样好。”

['betə(r)] , [ɪn][fækt] ,

Better	,	in	fact	,
更好的	,	在	事实	,

事实上，更好。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪk] [laɪz] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən]

for	the	lake	lies	in	a	sort	of	natural	basin	and	if	we	should	happen
为了	这	湖	谎言	在	一个	种类	的	自然的	盆地	和	如果	我们	应该	发生

[tuː; tə][get][ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] ,

to	get	a	snowstorm	,
到	得到	一个	暴风雪	,

因为湖泊位于一个天然盆地中，如果碰巧遇到暴风雪，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [prə'tektɪd] . ”

which	we	may	,	we	would	be	protected	.	”
哪个	我们	可能	,	我们	会	是	受保护	.	”

我们或许可以这样做，这样我们就能受到保护。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [raɪt] [ɒn] , [ðen] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .

“	We	will	go	right	on	,	then	,	”	said	Charley	.
“	我们	将要	去	正确的	在	,	然后	,	”	说	查理	.

“那我们就继续前进吧，”查理说道。

“ ['hædnt] [wiː; wi]['betə(r)] , [dɪk] ? ”

“	Hadn't	we	better	,	Dick	?	”
“	之前没有	我们	更好的	,	迪克	?	”

“我们难道不应该这样做吗，迪克？”

“ [dɪ'saɪdɪdli] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

“	Decidedly	,	”	replied	Dick	.
“	绝对地	,	”	回复	迪克	.

“当然，”迪克回答道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][get]['aʊə(r)] ['pɜːmənənt] [kæmp][ɔːl] [fɪkst] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .

“	We	can	get	our	permanent	camp	all	fixed	up	before	dark	.
”	我们	能	得到	我们的	永恒的	营	全部	固定的	向上	前	黑暗的	.

“我们可以在天黑前把永久营地全部布置好。”

” [ðə; ði] [ə'sent] [ðen] [bɪ'gæn] .

”	The	ascent	then	began	.
”	这	上升	然后	开始	.

“然后，攀登开始了。”

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] [wɪð] [nəʊ] [triːz] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðeə(r)] [vjuː] ,

As	they	passed	up	the	mountainside	with	no	trees	to	obstruct	their	view	,
作为	他们	通过了	向上	这	山坡	和	不	树木	到	阻碍	他们的	看法	,

他们沿着山坡向上走，没有树木遮挡视线。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌpænə'rɑːmə] [dɪ'spleɪd] .

the	boys	were	amazed	at	the	wonderful	panorama	displayed	.
这	男孩们	是	惊叹	在	这	精彩的	全景	显示	.

男孩们被眼前壮丽的全景所震撼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv][sænd] ,

It	was	as	if	they	were	looking	down	upon	a	sea	of	sand	,
它	曾是	作为	如果	他们	是	寻找	向下	之上	一个	海	的	沙	,

他们仿佛在俯瞰一片沙海。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][bed][ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld] , ['vænɪʃd] ['əʊʃ(ə)n] ,

and	it	was	easy	to	imagine	it	the	bed	of	some	old	,	vanished	ocean	,
和	它	曾是	简单的	到	想象	它	这	床	的	一些	老的	,	消失了	海洋	,

很容易把它想象成某个古老而消失的海洋的河床。

[æz; əz] ['saɪəntɪsts] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði][bæd] [lændz] ['æktʃuəli] [ɑː(r); ə(r)] .

as	scientists	tell	us	the	Bad	Lands	actually	are	.
作为	科学家	告诉	我们	这	坏的	土地	实际上	是	.

正如科学家告诉我们的那样，恶地实际上就是恶地。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tɔil] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [sləʊp] , [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

For	half	an	hour	the	horses	toiled	up	the	steep	slope	,	first	to	the	right	,
为了	一半	一个	小时	这	马匹	辛勤劳作	向上	这	陡	坡	,	第一的	到	这	正确的	,

马儿们艰难地爬了半个小时陡坡，先是向右，

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,

then	to	the	left	,
然后	到	这	左边	,

然后向左，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['raɪzɪŋ] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [pleɪn] ,

but	always	rising	until	at	last	they	came	suddenly	out	upon	a	level	plain	,
但	总是	上升	直到	在	最后的	他们	来了	突然	出去	之上	一个	等级	清楚的	,

但它们不断上升，直到最后突然出现在一片平坦的平原上。

[ɪn'taɪəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['taʊərɪŋ] [klɪfs] , [ɪk'sept] [['sɛvən]]

entirely	surrounded	by	towering	cliffs	,	except	[	7	]
完全	包围	经过	参天	悬崖	,	除了	[	7	]

除了[7]之外，其余部分都被高耸的悬崖环绕。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] [breɪk] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entəd] .

for	the	narrow	break	through	which	they	entered	.
为了	这	狭窄的	休息	通过	哪个	他们	进入	.

他们是从狭窄的缝隙进入的。

“ [ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][vɒl'keɪnəʊ] ! ” [kraɪd] [dɪk] .

“	The	crater	of	an	old	volcano	!	”	cried	Dick	.
“	这	火山口	的	一个	老的	火山	!	”	哭	迪克	.

“那是古老火山的火山口！”迪克喊道。

“ [ðæts] [wɒt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ʃʊə(r)] . ”
“ That's what this place is sure . ”
” 那就是 什么 这 地方 是 当然 . ”

“这个地方确实如此。”

“ [səʊ][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈfɔːmd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdɒktə(r)][dæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ˈgrævəti] .
“ So I have been informed , ” replied Doctor Dan , with his usual gravity .
” 所以 我 有 到过 知情的 , ” 回复 医生 担 , 和 他的 通常 重力 .

“我已获悉此事，”丹医生用他一贯严肃的语气回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克和丹博士；(Dick and Dr.)
第2/6页

“ [wɛrz] [ðə; ði] [leɪk] ? ” [ɑːskt] ['tʃɑːrli] .

“	**Where's**	**the**	**lake**	**?**	**”**	**asked**	**Charley**	**.**
“	在哪里?	这	湖	?	”	问	查理	.

“湖在哪里？”查理问道。

“ [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðæt] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [klɪfs] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

“	**Just**	**around**	**that**	**bend**	**in**	**the**	**cliffs**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**.**
“	只是	大约	那	弯曲	在	这	悬崖	,	”	曾是	这	回复	.

“就在悬崖拐弯处，”对方回答说。

“ [ðɪs] [sɪŋk] [ɪz] ['dʌb(ə)l] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .

“	**This**	**sink**	**is**	**double**	**,**	**as**	**you**	**may**	**say**	**.**
“	这	下沉	是	双倍的	,	作为	你	可能	说	.

“这个水槽是双槽的，正如你所说。”

[ðə; ði] [wɔːl] [rʌnz] ['prɪti] [nɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**wall**	**runs**	**pretty**	**near**	**through**	**the**	**middle**	**of**	**it**	**.**
这	墙	跑步	漂亮的	靠近	通过	这	中间	的	它	.

墙几乎是从它的正中间穿过去的。

[wʌn] [hɑːf] [ɪz] [draɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪk] [fɪlz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] .

One	**half**	**is**	**dry**	**and**	**the**	**lake**	**fills**	**the**	**other**	**half**	**.**
一	一半	是	干燥	和	这	湖	填充	这	其他	一半	.

一半是干涸的，另一半则被湖水填满。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [naʊ] .

We	**shall**	**see**	**it**	**in**	**a**	**minute**	**now**	**.**
我们	将	看	它	在	一个	分钟	现在	.

我们马上就能看到了。

” [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] [ænd; ənd] [suːn] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [klɪf] .

”	**They**	**rode**	**on**	**and**	**soon**	**turned**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**dividing**	**cliff**	**.**
”	他们	骑	在	和	很快	转向	这	角落	的	这	分割	悬崖	.

他们继续前行，很快就绕过了分界悬崖的拐角。

[ə; eɪ] [brɔːd] [stretʃ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [naʊ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

A	**broad**	**stretch**	**of**	**water**	**now**	**lay**	**before**	**them**	**.**
一个	广阔	拉紧	的	水	现在	躺	前	他们	.

眼前展现出一片广阔的水域。

[ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] ['meni] [taɪmz] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [draɪ] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['kreɪtə(r)] .

The	**lake**	**was**	**many**	**times**	**longer**	**than**	**the**	**dry**	**half**	**of**	**the**	**old**	**crater**	**.**
这	湖	曾是	许多	时代	更长	比	这	干燥	一半	的	这	老的	火山口	.

湖泊的长度是古老火山口干涸部分的数倍。

[ɪts] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['plæsɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

Its	**surface**	**was**	**perfectly**	**placid**	**and**	**the**	**water**	**seemed**	**to**	**give**	**out**	**a**	**strange**	**,**
它是	表面	曾是	完美	平静	和	这	水	似乎	到	给	出去	一个	奇怪的	,

['sʌlfərəs] ['əʊdə(r)] .

sulphurous	**odor**	**.**
硫磺	气味	.

水面平静如镜，但水似乎散发出一种奇怪的硫磺味。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] [baɪ] [prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rɒks] ,

The	**shores**	**were**	**broken**	**by**	**projecting**	**points**	**of**	**rocks**	**,**
这	海岸	是	破碎的	经过	投影	积分	的	岩石	,

海岸线被突出的岩石尖峰所分割，

[wɪtʃ] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] ['ɪntuː] ['meni] [smɔːl] [kəuv] .

which	cut	up	the	lake	into	many	small	coves	.
哪个	切	向上	这	湖	进入	许多	小的	海湾	.

它将湖泊分割成许多小海湾。

" [naʊ] , [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌpliːsɪə'sɔːrəs] ? " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] .

"	Now	,	where's	your	Plesiosaurus	?	"	exclaimed	Charley	.
"	现在	,	在哪里?	你的	蛇颈龙	?	"	惊呼	查理	.

"你的蛇颈龙在哪儿?"查理喊道。

" [let] [hɪm] [ʃəʊ] [hɪm'self] .

"	Let	him	show	himself	.
"	让	他	展示	他自己	.

让他现身吧。

[hiːz] [gɒt] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ðæt] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [hɪm] , [juː; jʊ] [bet] . "

He's	got	an	audience	that	will	appreciate	him	,	you	bet	.	"
他是	得到	一个	观众	那	将要	欣赏	他	,	你	赌注	.	"

他肯定有一群会欣赏他的观众。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ə'brest] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ðæt] [aɪ] [fɜːst] [sɔː] [hɪm] ,

"	It	was	right	over	there	abreast	that	little	island	that	I	first	saw	him	,
"	它	曾是	正确的	超过	那里	并排	那	小的	岛	那	我	第一的	锯	他	,

"我第一次见到他就在那座小岛旁边。"

" [sed] ['dɒktə(r)] [dæn] , ['greɪvli] .

"	said	Doctor	Dan	,	gravely	.
"	说	医生	担	,	严重地	.

"丹医生严肃地说。"

" [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [riːtʃt] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] .

"	His	body	reached	almost	to	that	point	of	rocks	on	the	opposite	shore	.
"	他的	身体	达到	几乎	到	那	观点	的	岩石	在	这	对面的	支撑	.

"他的身体几乎延伸到了对岸的岩石那里。"

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] [feɪk] , [bɔɪz] ,

I	hope	you	don't	think	it	is	all	a	fake	,	boys	,
我	希望	你	不	思考	它	是	全部	一个	伪造的	,	男孩们	,

孩子们，我希望你们不要觉得这一切都是假的。

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] . "

but	I	suppose	you	will	never	believe	it	until	you	see	for	yourselves	.	"
但	我	认为	你	将要	绝不	相信	它	直到	你	看	为了	你们自己	.	"

但我想，你们只有亲眼所见才会相信。

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn] [juː; jʊ] ,

"	That's	what	we	are	here	for	,	"	replied	Dick	,	"	and	it	is	no	reflection	on	you	,
"	那就是	什么	我们	是	这里	为了	,	"	回复	迪克	,	"	和	它	是	不	反射	在	你	,

"我们来这里就是为了这个,"迪克回答说，"这与你无关。"

['dɒktə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] ,

doctor	,	if	we	find	it	hard	work	to	believe	what	we	have	not	seen	,
医生	,	如果	我们	寻找	它	难的	工作	到	相信	什么	我们	有	不是	已见	,

医生，如果我们很难相信自己没有亲眼所见的事物，

[bʌt; bət] [weə(r)] [duː; də] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] [kæmp] ?

but	where	do	we	make	our	camp	?
但	在哪里	做	我们	制作	我们的	营	?

但我们该在哪里扎营呢?

" ['dɒktə(r)][dæn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hɪ][ænd; ənd] [aɪk] ['ɪzəd] [hæd; həd] [kæmpt] [ænd; ənd]

"	**Doctor**	**Dan**	**pointed**	**out**	**the**	**spot**	**where**	**he**	**and**	**Ike**	**Izard**	**had**	**camped**	**and**
"	医生	担	尖	出去	这	点	在哪里	他	和	艾克	蜥蜴	有	露营	和

[ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

there	**,**	**sure**	**enough**	**,**
那里	,	当然	足够的	,

“丹医生指着他和艾克·伊扎德曾经露营的地方，果然，就在那里。”

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [faʊnd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz]

the	**boys**	**found**	**traces**	**of**	**a**	**fire**	**and**	**other**	**things**	**which**	**seemed**	**to**	**prove**	**his**
这	男孩们	成立	痕迹	的	一个	火	和	其他	事物	哪个	似乎	到	证明	他的

['stɔːri] [truː] .

story	**true**	**.**
故事	真的	.

男孩们发现了火灾痕迹和其他一些东西，这些似乎都证明了他的故事是真的。

[ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['hɔbl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tents] [pɪtʃt] .

The	**horses**	**were**	**now**	**hobbled**	**and**	**the**	**tents**	**pitched**	**.**
这	马匹	是	现在	跛行	和	这	帐篷	投球	.

马匹已被拴好，帐篷也已搭好。

['dɑːktər; draɪv] . [dæn] [kʊkt] ['sʌpə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [faɪn] [staɪl] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]

Dr	**.**	**Dan**	**cooked**	**supper**	**in**	**his**	**usual**	**fine**	**style**	**and**	**everything**	**was**
博士	.	担	煮熟	晚餐	在	他的	通常	美好的	风格	和	一切	曾是

[ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] .

arranged	**for**	**the**	**night**	**.**
安排	为了	这	夜晚	.

丹医生像往常一样精心烹制了晚餐，当晚的一切都安排妥当了。

[wen] [ðə; ðɪ] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [dɑːk] , [dɪk] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ]

When	**the**	**supper**	**was**	**over**	**,**	**as**	**it**	**was**	**not**	**yet**	**dark**	**,**	**Dick**	**proposed**	**a**
什么时候	这	晚餐	曾是	超过	,	作为	它	曾是	不是	然而	黑暗的	,	迪克	建议的	一个

[wɔːk] ,

walk	**,**
走	,

晚饭后，天还没黑，迪克提议去散步。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] , ['ʃoʊldərɪŋ] [ðeə(r)] ['raɪflz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [maɪt]

and	**all**	**three**	**,**	**shouldering**	**their**	**rifles**	**,**	**for**	**there**	**was**	**no**	**telling**	**what**	**might**
和	全部	三	,	肩部	他们的	步枪	,	为了	那里	曾是	不	讲述	什么	可能

['hæpən] ,

happen	**,**
发生	,

三人扛起步枪，因为谁也说不准会发生什么事。

['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ʃɔː(r)] ,

started	**along**	**the**	**lake**	**shore**	**,**
开始	沿着	这	湖	支撑	,

从湖岸边开始，

['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [prə'dʒektɪŋ] [klɪfs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

winding	**in**	**and**	**out**	**around**	**the**	**projecting**	**cliffs**	**until**	**they**	**had**	**gone**	**at**	**least**	**a**
绕线	在	和	出去	大约	这	投影	悬崖	直到	他们	有	已消失	在	至少	一个

[maɪl] .

mile	**.**
英里	.

他们沿着突出的悬崖蜿蜒前行，至少走了一英里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [tə'wɔːd] [dʌsk] [ænd; ənd] [dɪk] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊps] ,

It	**was**	**now**	**getting**	**toward**	**dusk**	**and**	**Dick**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**hopes**	**,**
它	曾是	现在	获得	朝向	黄昏	和	迪克	,	在	尽管如此	的	他的	希望	,

天色渐暗，迪克尽管抱有希望，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'bændən] [ɔːl] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ðæt]

began	to	abandon	all	idea	of	seeing	anything	of	the	monster	of	the	lake	that
开始	到	放弃	全部	主意	的	看到	任何事物	的	这	怪物	的	这	湖	那

[deɪ] .

day	.
天	.

那天，我开始彻底放弃看到湖中怪物的想法。

“ [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [mait] [weɪt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [nɒt] [siː] [hɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	suppose	we	might	wait	around	here	for	days	and	not	see	him	,	”	he	said	.
“	我	认为	我们	可能	等待	大约	这里	为了	天	和	不是	看	他	,	”	他	说	.

“我想我们可能要在这里等上好几天都见不到他，”他说。

“ ['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [ˌpliːsɪə'sɔːrəs] [kæn; kən] [steɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , ['enihaʊ] ? ”

“	Wonder	how	long	a	Plesiosaurus	can	stay	down	under	the	water	,	anyhow	?	”
“	想知道	如何	长的	一个	蛇颈龙	能	停留	向下	在下面	这	水	,	无论如何	?	”

“真想知道蛇颈龙到底能在水下待多久？”

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] ? ” [ɑːskt] ['dɒktə(r)] [dæn] .

“	Is	it	known	?	”	asked	Doctor	Dan	.
“	是	它	已知	?	”	问	医生	担	.

“有人知道吗？”丹医生问道。

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [sɪns] ['əʊnli] [ðeə(r)] [bəʊnz] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] , ” [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] ,

“	Certainly	not	,	since	only	their	bones	have	been	found	,	”	replied	Charley	,
“	当然	不是	,	自从	仅有的	他们的	骨头	有	到过	成立	,	”	回复	查理	,

“当然不是，因为目前只发现了他们的遗骸，”查理回答说。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [eə(r)] ['briːðɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [swʌm]

“	but	it	must	be	an	air	breathing	animal	or	it	couldn't	have	swum
“	但	它	必须	是	一个	空气	呼吸	动物	或者	它	不能	有	游泳

[raʊnd] [wɪð] [ɪts] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

round	with	its	head	above	the	water	the	way	you	saw	it	.	”
圆形的	和	它是	头	多于	这	水	这	方式	你	锯	它	.	”

“但它一定是呼吸空气的动物，否则它不可能像你看到的那样把头露出水面游泳。”

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kʌm] [ʌp] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , ” [sed] [dɪk] .

“	If	that's	the	case	he	must	come	up	every	little	while	,	”	said	Dick	.
“	如果	那就是	这	案件	他	必须	来	向上	每一个	小的	尽管	,	”	说	迪克	.

“如果真是那样的话，他肯定时不时要上来一趟，”迪克说。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dɒktə(r)] [dæn] .

“	I	don't	know	,	”	answered	Doctor	Dan	.
“	我	不	知道	,	”	回答	医生	担	.

“我不知道，”丹医生回答道。

“ [wiː; wi] [steɪd] [raʊnd] [hɪə(r)] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [ʃəʊd]

“	We	stayed	round	here	two	days	after	we	saw	the	thing	,	but	it	never	showed
“	我们	入住	圆形的	这里	二	天	后	我们	锯	这	事物	,	但	它	绝不	显示

[ɪt'self] [ə'gen] .

itself	again	.
本身	再次	.

“我们看到那东西后，在这里待了两天，但它再也没有出现过。”

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ə'baʊt] [ðæt] ,

I've	got	a	theory	about	that	,
我已经	得到	一个	理论	关于	那	,

我对此有个想法。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [jʌŋ] [men] [keə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [maɪ] [v'juːz] . ”

but	I	don't	suppose	you	young	men	care	to	hear	my	views	.	”
但	我	不	认为	你	年轻的	男人	关心	到	听到	我的	浏览	.	”

但我猜你们这些年轻人并不想听我的看法。

“ [ɪn'di:d] [wi:; wi][du:; də] , ” [kraɪd] [dɪk] .
“ Indeed we do , ” cried Dick .
“ 的确 我们 做 , ” 哭 迪克 .

“的确如此，”迪克喊道。

“ [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , ['dɒktə(r)] . ”
“ Out with it , doctor . ”
“ 出去 和 它 , 医生 . ”

“医生，快说吧。”

“ [waɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , “ [maɪ][aɪ'dɪə][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [leɪk] [kə'nekts] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
“ Why , ” replied the Indian , “ my idea is that this lake connects with another ,
“ 为什么 , ” 回复 这 印度 , “ 我的 主意 是 那 这 湖 连接 和 其他 ,

“为什么？”印第安人回答说，“我的想法是，这个湖与另一个湖相连。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ˌʌndə'graʊnd] ,
which is hidden underground ,
哪个 是 隐 地下 ,

它隐藏在地下，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpli:sɪə'sɔ:rəs] [meɪks] [ɪts] [həʊm] [daʊn] [ðeə(r)] [ænd; ənd][səʊ] [gets] [ɔ:l][ðə; ði][eə(r)]
and that the Plesiosaurus makes its home down there and so gets all the air
和 那 这 蛇颈龙 制作 它是 家 向下 那里 和 所以 获得 全部 这 空气
[ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [æt; ət][ɔ:l] . ”
it needs without coming to the surface at all . ”
它 需求 没有 未来 到 这 表面 在 全部 . ”

蛇颈龙就生活在海底，因此它无需浮出水面就能获得所需的所有空气。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['plɔ:zəb(ə)l] ['θɪəri] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [sed] [dɪk] .
“ And a very plausible theory it is , ” said Dick .
“ 和 一个 非常 合情合理 理论 它 是 , ” 说 迪克 .

“这确实是一个非常合理的理论，”迪克说道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — —
“ I was thinking — —
“ 我 曾是 思维 — —

我当时在想——

” [raɪt] [hɪə(r)] [dɪk] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ][frɒm; frəm] ['tʃɑ:rli] .
” Right here Dick was interrupted by a wild cry from Charley .
” 正确的 这里 迪克 曾是 中断 经过 一个 荒野 哭 从 查理 .

迪克正说着话，突然被查理的一声嚎叫打断了。

“ [lʊk] [ðeə(r)] !
“ Look there !
“ 看 那里 !

“看那里！”

[lʊk] [ðeə(r)] !
Look there !
看 那里 !

看那里！

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɒks] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
” he shouted , pointing to the rocks right in front of them ,
” 他 喊叫 , 指向 到 这 岩石 正确的 在 正面 的 他们 ,

他指着他们面前的岩石喊道：“

[wɪtʃ] [kən'si:ld] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [kəʊv] .
which concealed the entrance to another cove .
哪个 暗 这 入口 到 其他 海湾 .

它掩盖了通往另一个海湾的入口。

[dɪk] [ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . [dæn][grɑ:sp, græsp][ðeə(r)]['raɪflz][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [bæk] [ɪn]['terə(r)] .

Dick	**and**	**Dr**	**.**	**Dan**	**grasped**	**their**	**rifles**	**and**	**started**	**back**	**in**	**terror**	**.**
迪克	和	博士	.	担	抓住	他们的	步枪	和	开始	后退	在	恐怖	.

迪克和丹医生抓起步枪，惊恐地往后退去。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [nɒt] [ten] [fi:t] [ə'weɪ] , [ə; eɪ][hju:dʒ] , ['ʃaɪni] [hed] , [lɒŋ] [ænd; ənd]

Right	**in**	**front**	**of**	**them**	**,**	**not**	**ten**	**feet**	**away**	**,**	**a**	**huge**	**,**	**shiny**	**head**	**,**	**long**	**and**
正确的	在	正面	的	他们	,	不是	十	脚	离开	,	一个	巨大的	,	闪亮的	头	,	长的	和

[flæt] ,

flat	**,**
平坦的	,

就在他们面前，不到十英尺远的地方，有一个巨大、闪亮、又长又扁平的脑袋。

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [maʊθ] [fɪld] [wɪð] ['hɒrəb(ə)l] [ti:θ] [ænd; ənd] [tu:] [greɪt] , ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [set]

with	**an**	**enormous**	**mouth**	**filled**	**with**	**horrible**	**teeth**	**and**	**two**	**great**	**,**	**glittering**	**eyes**	**set**
和	一个	巨大的	嘴	已填	和	可怕	牙齿	和	二	伟大的	,	闪闪发光	眼睛	放

[ɒn][ðə; ði][saɪdz] ,

on	**the**	**sides**	**,**
在	这	侧面	,

一张巨大的嘴里长满了可怕的牙齿，两侧还有两只闪闪发光的大眼睛。

[prə'dʒektɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] .

projected	**over**	**the**	**rocks**	**.**
预计	超过	这	岩石	.

投射在岩石上。

“ [ðə; ði]['mɒnstə(r)] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dɪk] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hed] [dɑ:tɪd] ['fɔ:wəd] , ['fɒləʊd] [baɪ]

“	**The**	**monster**	**!**	**”**	**shouted**	**Dick**	**,**	**and**	**instantly**	**the**	**head**	**darted**	**forward**	**,**	**followed**	**by**
“	这	怪物	!	”	喊叫	迪克	,	和	即刻	这	头	飞镖	向前	,	随后	经过

[ə; eɪ] [lɒŋ] ,

a	**long**	**,**
一个	长的	,

“怪物！”迪克喊道，话音刚落，那颗头就猛地向前一甩，紧接着是一声长长的……

['sɪnju:i] [nek] [æz; əz][bɪg] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [mænz] ['bɒdi] .

sinewy	**neck**	**as**	**big**	**round**	**as**	**a**	**man's**	**body**	**.**
筋骨	脖子	作为	大的	圆形的	作为	一个	男人的	身体	.

脖子肌肉结实，粗壮圆润，像男人的身体一样。

[ðə; ði] ['hɒrɪd] [dʒɔ:z] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [snæp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['beləʊ]

The	**horrid**	**jaws**	**opened**	**and**	**closed**	**with**	**a**	**vicious**	**snap**	**and**	**a**	**frightful**	**bellow**
这	可怕的	下颚	打开	和	关闭	和	一个	恶毒	折断	和	一个	可怕	下面

[ræŋ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] . [[eit]]

rang	**out**	**among**	**the**	**rocks**	**.**	**[**	**8**	**]**
响铃	出去	之中	这	岩石	.	[	8	]

可怕的巨口张开又合上，发出凶狠的咔嚓声，在岩石间响起一声可怕的吼叫。[8]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

['tʃɑ:rli] [ɪn] [kləʊz] ['kwɔ:təz] .

CHARLEY	**IN**	**CLOSE**	**QUARTERS**	**.**
查理	在	关闭	四分之一	.

查理在狭小空间里。

“ ['faɪə(r)] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][let][flai]

“	Fire	!	”	shouted	Charley	,	and	he	instantly	flung	up	his	rifle	and	let	fly
”	火	!	”	喊叫	查理	,	和	他	即刻	扔	向上	他的	步枪	和	让	飞

[æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] ,

at	the	huge	,
在	这	巨大的	,

“开火！”查理喊道，他立刻举起步枪，向那巨大的……射击。

[sneɪk] - [laɪk] [hed] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] ['ɪnstəntli] .

snake	-	like	head	,	which	was	withdrawn	instantly	.
蛇	-	喜欢	头	,	哪个	曾是	撤回	即刻	.

蛇一样的头部，瞬间缩了回去。

[ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

The	bellowing	was	heard	on	the	other	side	of	the	rocks	for	a	moment
这	咆哮	曾是	听到	在	这	其他	边	的	这	岩石	为了	一个	片刻

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] .

and	then	all	was	still	.
和	然后	全部	曾是	仍然	.

岩石另一侧传来一阵吼叫声，片刻后一切归于平静。

“ [wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [[naɪn]]

“	What	in	thunder	did	you	do	that	for	?	”	[	9	]
”	什么	在	雷	做过	你	做	那	为了	?	”	[	9	]

“你到底为什么这么做？”[9]

[dɪk] [bɜːst] [aʊt] .

Dick	burst	out	.
迪克	爆裂	出去	.

迪克突然冲了出来。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] ?

“	Don't	you	know	the	orders	?
”	不	你	知道	这	订单	?

你不知道命令吗?

[ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .

On	no	account	were	we	to	kill	the	creature	.
在	不	帐户	是	我们	到	杀	这	生物	.

我们绝不能杀死这个生物。

[baɪ] ['θʌndə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][ai][ˌeɪ 'em] [dɪs'greɪst] [fər'evə(r)] .

By	thunder	,	if	you	have	killed	it	I	am	disgraced	forever	.
经过	雷	,	如果	你	有	被杀	它	我	是	蒙羞的	永远	.

以雷霆之名，如果你真的杀死了它，我将永远蒙羞。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] .

I	wouldn't	have	had	it	happen	so	for	a	thousand	dollars	.
我	不会	有	有	它	发生	所以	为了	一个	千	美元	.

就算给我一千美元，我也不会让事情这样发展下去。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ?

How	could	you	be	such	a	fool	?
如何	可以	你	是	这样的	一个	傻子	?

你怎么能这么愚蠢?

” [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɑːrli] [stʊd] [ə'bæʃt] .

”	Poor	Charley	stood	abashed	.
”	贫穷的	查理	站立	羞愧	.

可怜的查理尴尬极了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [kɔːld] [daʊn] [baɪ] [dɪk] ,

It	was	a	terrible	thing	to	him	to	be	so	called	down	by	Dick	,
它	曾是	一个	糟糕的	事物	到	他	到	是	所以	称为	向下	经过	迪克	,

被迪克这样称呼，对他来说是一件非常糟糕的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd][hiː; hi]

but	he	had	allowed	his	excitement	to	make	him	play	the	fool	and	he
但	他	有	允许	他的	激动	到	制作	他	玩	这	傻子	和	他

[njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

knew	it	.
知道	它	.

但他因为兴奋而做出了愚蠢的行为，他自己也知道这一点。

“ [dɪk] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [pliːz] , ” [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd]

“	Dick	,	excuse	me	,	please	,	”	was	all	he	said	,	and	then	he	turned	and
“	迪克	,	原谅	我	,	请	,	”	曾是	全部	他	说	,	和	然后	他	转向	和

[wɔːkt] [ə'weɪ] .

walked	away	.
步行	离开	.

“迪克，对不起，请原谅我，”他只说了这么一句，然后就转身走了。

[dɪk] [wɒz; wəz] [tuː] ['æŋgri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][ɔː(r)][kɔːl] [hɪm] [bæk] .

Dick	was	too	angry	for	the	moment	to	follow	him	or	call	him	back	.
迪克	曾是	也	生气的	为了	这	片刻	到	跟随	他	或者	称呼	他	后退	.

迪克当时太生气了，根本没力气追上去或者叫住他。

[hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi][spæt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['dɒktə(r)]

He	had	more	to	say	about	it	and	he	spat	it	right	out	before	Doctor
他	有	更多的	到	说	关于	它	和	他	争吵	它	正确的	出去	前	医生

[dæn] .

Dan	.
担	.

他还有很多话要说，而且在丹医生面前就脱口而出。

“ ['sɒftli] , ['sɒftli] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] .

“	Softly	,	softly	,	sir	,	”	replied	the	half	-	breed	.
“	轻轻	,	轻轻	,	先生	,	”	回复	这	一半	-	品种	.

“轻点，轻点，先生，”混血儿回答道。

“ [doʊnt][biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['tʃɑːrli] .

“	Don't	be	too	hard	on	Mr	.	Charley	.
“	不	是	也	难的	在	先生	.	查理	.

“不要对查理先生太苛刻。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]['æktɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [bɪ'saɪdz] ,

He	was	excited	and	acted	before	he	had	time	to	think	;	besides	,
他	曾是	兴奋的	和	行动	前	他	有	时间	到	思考	;	除了	,

他当时情绪激动，来不及思考就采取了行动；此外，

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [hed] [ɔː(r)][ðə; ði] [nek] ['aɪðə(r)] .

I	don't	think	he	hit	the	head	or	the	neck	either	.
我	不	思考	他	打	这	头	或者	这	脖子	任何一个	.

我认为他既没有击中头部，也没有击中颈部。

[kʌm] , [wiːl; wil] [siː] .

Come	,	we'll	see	.
来	,	出色地	看	.

来吧，我们拭目以待。

” ['dɒktə(r)][dæn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɒks] .

”	Doctor	Dan	started	to	go	around	the	rocks	.
”	医生	担	开始	到	去	大约	这	岩石	.

丹医生开始绕着岩石走。

[dɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vaɪələns] .

Dick	**began**	**to**	**feel**	**a**	**little**	**ashamed**	**of**	**his**	**violence**	**.**
迪克	开始	到	感觉	一个	小的	羞愧	的	他的	暴力	.

迪克开始对自己的暴力行为感到有些羞愧。

“ [kʌm] , ['tʃɑːrli] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	**Come**	**,**	**Charley**	**,**	**”**	**he**	**shouted**	**.**
”	来	,	查理	,	”	他	喊叫	.

“过来，查理，”他喊道。

“ [kʌm] [ɒn] , [əʊld][mæn] .

“	**Come**	**on**	**,**	**old**	**man**	**.**
”	来	在	,	老的	男人	.

“来吧，老头子。”

['meɪbi] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hɪt][ðə; ði] [ˌpliːsɪə'sɔːrəs] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

Maybe	**you**	**didn't**	**hit**	**the**	**Plesiosaurus**	**after**	**all**	**.**
或许	你	没有	打	这	蛇颈龙	后	全部	.

或许你最终并没有撞到蛇颈龙。

” [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd]['nevə(r)]

”	**But**	**Charley**	**continued**	**to**	**walk**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**camp**	**and**	**never**
”	但	查理	持续	到	走	在	这	方向	的	这	营	和	绝不

['iːv(ə)n] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [dɪk] .

even	**looked**	**back**	**at**	**Dick**	**.**
甚至	看起来	后退	在	迪克	.

“但查理继续朝着营地的方向走去，甚至都没回头看一眼迪克。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sensətɪv] ['feləʊ] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ə'fendɪd] .

He	**was**	**a**	**very**	**sensitive**	**fellow**	**and**	**easily**	**offended**	**.**
他	曾是	一个	非常	敏感的	同伴	和	容易地	被冒犯了	.

他是个非常敏感的人，很容易生气。

[dɪk] [njuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['trʌbld] .

Dick	**knew**	**this**	**and**	**felt**	**a**	**good**	**deal**	**troubled**	**.**
迪克	知道	这	和	毛毡	一个	好的	交易	麻烦	.

迪克知道这一点，为此感到非常不安。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['tʃɑːrli] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðen] ,

He	**wanted**	**to**	**follow**	**Charley**	**up**	**and**	**make**	**it**	**all**	**right**	**with**	**him**	**,**	**but**	**then**	**,**
他	通缉	到	跟随	查理	向上	和	制作	它	全部	正确的	和	他	,	但	然后	,

他想跟上查理，和他把事情解决好，但是，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

on	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	这	其他	手	,

另一方面，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] ['dɒktə(r)][dæn][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]

he	**did**	**not**	**like**	**to**	**leave**	**Doctor**	**Dan**	**to**	**face**	**the**	**danger**	**of**	**meeting**	**the**
他	做过	不是	喜欢	到	离开	医生	担	到	脸	这	危险	的	会议	这

[ˌpliːsɪə'sɔːrəs] [ə'ləʊn] .

Plesiosaurus	**alone**	**.**
蛇颈龙	独自的	.

他不愿让丹博士独自面对与蛇颈龙遭遇的危险。

“ [kʌm] [ɒn] !

“	**Come**	**on**	**!**
”	来	在	!

“快点！

[kʌm] [ɒn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .
" **he** **shouted** **again** **.**
" 他 喊叫 再次 .

他又喊道。

" [doʊnt][biː; bi] ['grʌmpi] , ['tʃɑːrli] .
" **Don't** **be** **grumpy** **,** **Charley** **.**
" 不 是 脾气暴躁 , 查理 .

"别生气了，查理。"

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wɒt] ['mɪstʃɪf] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] .
I'm **going** **to** **see** **what** **mischief** **has** **been** **done** **.**
我是 去 到 看 什么 恶作剧 有 到过 完毕 .

我要去看看究竟发生了什么恶作剧。

" [bʌt; bət][æz; əz] ['tʃɑːrli] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)]
" **But** **as** **Charley** **paid** **no** **attention** **to** **his** **shout** **he** **gave** **it** **up** **for**
" 但 作为 查理 有薪酬的 不 注意力 到 他的 喊 他 给予 它 向上 为了
[ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɒks] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [kəʊv] ,
the **moment** **and** **hurried** **around** **the** **rocks** **into** **another** **cove** **,**
这 片刻 和 慌忙 大约 这 岩石 进入 其他 海湾 ,

"但查理没有理会他的喊叫，便暂时放弃了，匆匆绕过岩石，跑进了另一个小海湾。"

[weə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [dæn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] . [-]
where **Dr** **.** **Dan** **stood** **looking** **off** **on** **the** **lake** **.** **[** **10** **]**
在哪里 博士 . 担 站立 寻找 离开 在 这 湖 . [-]

丹博士站在那里，眺望着湖面。[10]

" [aɪ][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dærəl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **don't** **see** **anything** **of** **the** **monster** **,** **Mr** **.** **Darrell** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 不 看 任何事物 的 这 怪物 , 先生 . 达雷尔 , " 他 说 .

"我什么也没看到，达雷尔先生，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['pʊld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'gen] . "
" **It** **must** **have** **pulled** **down** **into** **the** **water** **again** **.** **"**
" 它 必须 有 拉 向下 进入 这 水 再次 . "

"它肯定又沉入水里了。"

" [doʊnt] ['bɒðə(r)][tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː]['mɪstə(r)] . ['dærəl] .
" **Don't** **bother** **to** **call** **me** **Mr** **.** **Darrell** **.**
" 不 打扰 到 称呼 我 先生 . 达雷尔 .

"不用叫我达雷尔先生。"

[kɔːl] [ˌem 'iː] [dɪk] .
Call **me** **Dick** **.**
称呼 我 迪克 .

叫我迪克。

[hɪrz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] .
Here's **where** **it** **must** **have** **been** **.**
这里是 在哪里 它 必须 有 到过 .

它应该就在这里。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['veri] [diːp] [raɪt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
The **water** **is** **very** **deep** **right** **up** **against** **the** **shore** **,** **isn't** **it** **?**
这 水 是 非常 深的 正确的 向上 反对 这 支撑 , 不是 它 ?

水很深，一直延伸到岸边，对吧?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] .
Of course this is the place .
的 课程 这 是 这 地方 .

当然就是这里。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː]
" Here the space between the rocks and the water was not more than three
" 这里 这 空间 之间 这 岩石 和 这 水 曾是 不是 更多的 比 三
[fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] . [-]
feet in width . [11]
脚 在 宽度 . [-]

"这里岩石与水之间的空间宽度不超过三英尺。[11]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒnstə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [θrəʊn]
It would have been an easy matter for the monster to have thrown
它 会 有 到过 一个 简单的 事情 为了 这 怪物 到 有 抛掷
[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] ,
his head and neck over the rocks ,
他的 头 和 脖子 超过 这 岩石 ,

对怪物来说，把头和脖子甩到岩石上是件轻而易举的事。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
which were not more than a dozen feet high above the water ,
哪个 是 不是 更多的 比 一个 打 脚 高的 多于 这 水 ,

它们离水面的高度不超过十二英尺，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpliːsɪə'sɔːrəs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [naʊ] .
but there was no trace of the Plesiosaurus to be seen now .
但 那里 曾是 不 痕迹 的 这 蛇颈龙 到 是 已见 现在 .

但现在已经找不到蛇颈龙的踪迹了。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hɪt][hɪm] , [dɒk] ? " [ɑːskt] [dɪk] , ['æŋkʃəsli] .
" Do you suppose he hit him , Doc ? " asked Dick , anxiously .
" 做 你 认为 他 打 他 , 医生 ? " 问 迪克 , 焦虑地 .

"医生，您觉得他打了他吗？"迪克焦急地问道。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" No , I don't , " was the reply .
" 不 , 我 不 , " 曾是 这 回复 .

"不，我没有。"对方回答道。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [blʌd] [hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] . "
" We should see blood here somewhere if he had , and there is none . "
" 我们 应该 看 血 这里 某处 如果 他 有 , 和 那里 是 没有任何 . "

"如果他真的动了手，我们应该能在这里看到血迹，但这里什么也没有。"

" ['enihaʊ] , [ðə; ði] [ʃɒt] [mʌst; məst][hæv; həv][sent] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'gen] .
" Anyhow , the shot must have sent the monster down under the water again .
" 无论如何 , 这 射击 必须 有 发送 这 怪物 向下 在下面 这 水 再次 .

"总之，这一枪肯定又把怪物打入了水下。"

[ɪts] [tuː] [bæd] , [tuː] [bæd] . "
It's too bad , too bad . "
它是 也 坏的 , 也 坏的 . "

太糟糕了，太糟糕了。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [dæn] .
" Well , I don't know , " said Dr . Dan .
" 出色地 , 我 不 知道 , " 说 博士 . 担 .

"嗯，我不知道，"丹医生说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪts] [ə'baʊt] [ɔːl] [raɪt] .
“ It seems to me that it's about all right .
” 它 似乎 到 我 那 它是 关于 全部 正确的 .

“我觉得还不错。”

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['eniweɪ] .
You couldn't have done anything anyway .
你 不能 有 完毕 任何事物 反正 .

反正你也做不了什么。

[juːv] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] [naʊ] , [dɪk] .
You've seen the thing with your own eyes now , Dick .
你已经 已见 这 事物 和 你的 自己的 眼睛 现在 , 迪克 .

迪克，你现在已经亲眼看到了。

[juː; jʊ] [kænt] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] . ”
You can't accuse me of lying any more . ”
你 不能 控 我 的 说谎 任何 更多的 . ”

你不能再指责我撒谎了。

“ [ai]['nevə(r)][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
“ I never did , ” replied Dick .
” 我 绝不 做过 , ” 回复 迪克 .

“我从来没有，”迪克回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] ['kriːtʃəz] [hæd; həd] [sə'vaivd] ,
“ It was hard to believe that one of these strange creatures had survived ,
” 它 曾是 难的 到 相信 那 一 的 这些 奇怪的 生物 有 幸存下来 ,

“很难相信这些奇怪的生物中竟然有一个幸存了下来。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt]
for they belong to the animal creation of one of the most distant
为了 他们 属于 到 这 动物 创建 的 一 的 这 最多 遥远
[ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [pɪərɪədz] ,
prehistoric periods ,
史前 时期 ,

因为它们属于最遥远的史前时期动物的创造范畴。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] , [səʊ][nəʊ][mɔː(r)] [niːd] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but seeing is believing , so no more need be said about it .
但 看到 是 相信 , 所以 不 更多的 需要 是 说 关于 它 .

但眼见为实，无需赘言。

['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ”
Question now is what's to be done ? ”
问题 现在 是 是什么 到 是 完毕 ? ”

现在的问题是，该怎么办?

“ [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ə'laɪv] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ? ”
“ Your orders are to take the monster alive if possible ? ”
” 你的 订单 是 到 拿 这 怪物 活 如果 可能的 ? ”

“你的命令是尽可能活捉这个怪物? ”

“ [jes] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [prə'fesə(r)] ['pɔɪntər] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv]
“ Yes , and to telegraph Professor Poynter at once if I caught a sight of
” 是的 , 和 到 电报 教授 波因特 在 一次 如果 我 捕捉 一个 视线 的
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“是的，如果我发现了它，我会立即发电报给波因特教授。”

“ [ðæts] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
“ That's impossible .
” 那就是 不可能的 .

“那不可能。”

[wiː; wi] [kænt] [pʊl] [ʌp] [steɪks] [ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [nəʊd] [rɑːntʃ] [wɪˈðaʊt] [ɐkˈɒmplɪʃɪŋ] [mɔː(r)]
We can't pull up stakes and go back to Node Ranch without accomplishing more
我们 不能 拉 向上 赌注 和 去 后退 到 节点 牧场 没有 完成 更多的
[ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] .
than we have already .
比 我们 有 已经 .

我们不能就此收拾行囊，回到 Node Ranch，而没有取得比现在更大的成就。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈdɪkjələs] . ”
It would be ridiculous . ”
它 会 是 荒谬的 . ”

这太荒谬了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [səʊ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
“ It seems so to me .
” 它 似乎 所以 到 我 .

“我觉得是这样。”

[aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [θɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [maɪ] [ɪnˈstrʌkʃənz] ,
I didn't give it any thought at the time I received my instructions ,
我 没有 给 它 任何 想法 在 这 时间 我 已收到 我的 指示 ,

我当时收到指示时并没有想那么多。

[bʌt; bət] [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] . ”
but I see it now . ”
但 我 看 它 现在 . ”

但我现在明白了。

“ [ˈprɒbəbli] [prəˈfesə(r)] [ˈpɔɪntər] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [θɔːt] , [ˈaɪðə(r)] .
“ Probably Professor Poynter gave it no thought , either .
” 大概 教授 波因特 给予 它 不 想法 , 任何一个 .

“波因特教授可能也从未想过这个问题。”

[wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [səʊ] [ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd]
What you want to do is to hold on here a week or so and try and
什么 你 想 到 做 是 到 抓住 在 这里 一个 星期 或者 所以 和 尝试 和
[faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [ˈhæbɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkriːtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] .
find out what the habits of this creature are .
寻找 出去 什么 这 习惯 的 这 生物 是 .

你应该在这里待上一周左右，看看这种生物的习性如何。

[wen] [wiː; wi] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [kənˈkluːʒn] [æz; əz] [tuː; tə]
When we know more about it we can come to some conclusion as to
什么时候 我们 知道 更多的 关于 它 我们 能 来 到 一些 结论 作为 到
[wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] ,
what we ought to do ,
什么 我们 应该 到 做 ,

当我们了解更多之后，我们就能得出一些关于我们应该怎么做的结论。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] [naʊ] . ”
which is more than we can now . ”
哪个 是 更多的 比 我们 能 现在 . ”

这比我们现在能做的要多得多。”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [sed] [dɪk] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] ;
“ You are right , ” said Dick , “ and that's what we will do ;
” 你 是 正确的 , ” 说 迪克 , “ 和 那就是 什么 我们 将要 做 ;

“你说得对，”迪克说，“我们会这么做的；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

but	I	must	get	back	to	the	[	12	]
但	我	必须	得到	后退	到	这	[	-	]

但我必须回到[12]

[kæmp] .

camp	.
营	.

营。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈkwɒrəl] .

It	isn't	going	to	pay	us	to	quarrel	.
它	不是	去	到	支付	我们	到	争吵	.

争吵对我们没有任何好处。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][əˈpɒlədʒaɪz][tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [daʊn] [ai] [geɪv] [hɪm] . ”

I	shall	have	to	apologize	to	Charley	for	the	calling	down	I	gave	him	.	”
我	将	有	到	道歉	到	查理	为了	这	呼叫	向下	我	给予	他	.	”

我得为我之前贬低查理的事向他道歉。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ɒn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [leɪk] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdɒktə(r)][dæn] .

“	And	I'll	keep	on	around	the	lake	,	”	replied	Doctor	Dan	.
“	和	患病的	保持	在	大约	这	湖	,	”	回复	医生	担	.

“那我继续绕湖走，”丹医生回答道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [kæn; kən] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] [ˈset(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkwɒrəl] .

“	You	and	Charley	can	follow	me	up	after	you	settle	your	quarrel	.
“	你	和	查理	能	跟随	我	向上	后	你	定居	你的	争吵	.

“你和查理解决好你们之间的争吵后可以再来找我。”

” [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðen] [ænd; ənd] [dɪk] [ˈhʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

”	They	separated	then	and	Dick	hurried	back	to	the	camp	,
”	他们	分开	然后	和	迪克	慌忙	后退	到	这	营	,

“他们就此分开，迪克匆匆赶回了营地。”

[ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [meɪk] [ˈmætəz]

feeling	very	sorry	for	his	explosion	and	full	of	anxiety	to	make	matters
感觉	非常	对不起	为了	他的	爆炸	和	满的	的	焦虑	到	制作	事情

[raɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] .

right	with	his	friend	.
正确的	和	他的	朋友	.

他为自己的爆发感到非常抱歉，同时也非常想弥补与朋友之间的过错。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] [ˈtʃɑːrli] [wɒz; wəz][ˈnəʊweə(r)][ˈvɪzəb(ə)l] .

But	when	he	reached	the	camp	Charley	was	nowhere	visible	.
但	什么时候	他	达到	这	营	查理	曾是	无处	可见的	.

但当他到达营地时，查理却不见踪影。

[dɪk] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] , [nɒt] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] , [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

Dick	looked	into	the	tent	,	and	,	not	finding	him	there	,	set	up	a	shout	,
迪克	看起来	进入	这	帐篷	,	和	,	不是	寻找	他	那里	,	放	向上	一个	喊	,

迪克往帐篷里看了看，没找到他，便大声喊叫起来。

[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [kraɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]

a	private	cry	of	their	own	,	which	ought	to	have	been	answered	by	a	different
一个	私人的	哭	的	他们的	自己的	,	哪个	应该	到	有	到过	回答	经过	一个	不同的

[ʃaʊt] .

shout	.
喊	.

这是他们内心深处的呐喊，本应得到另一种回应。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪgnəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] [ə'pɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd]

It	was	just	a	little	signal	between	the	boys	agreed	upon	before	they	started
它	曾是	只是	一个	小的	信号	之间	这	男孩们	同意	之上	前	他们	开始

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæd] [lændz] .

for	the	Bad	Lands	.
为了	这	坏的	土地	.

这只是男孩们出发前往荒地之前约定的一个小小的暗号。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪks] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] ['prɒmptli] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

Much	to	Dick's	relief	,	the	answer	came	promptly	from	around	the	point	of
很多	到	迪克的	宽慰	,	这	回答	来了	及时	从	大约	这	观点	的

[rɒks] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][kæmp] .

rocks	beyond	the	camp	.
岩石	超过	这	营	.

令迪克松了一口气的是，答案很快就从营地外的岩石岬角那边传来。

“ [hə'ləʊ] , ['tʃɑːrli] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ? ” ['ʃaʊtɪd] [dɪk] .

“	Hello	,	Charley	,	are	you	there	?	”	shouted	Dick	.
“	你好	,	查理	,	是	你	那里	?	”	喊叫	迪克	.

“喂，查理，你在吗？”迪克喊道。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[kʌm] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [dɪk] .

Come	around	here	,	Dick	.
来	大约	这里	,	迪克	.

迪克，过来一下。

” [dɪk] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] [hiː; hi] [sɔː] ,

”	Dick	started	on	the	run	;	as	soon	as	he	turned	the	point	of	rocks	he	saw	,
”	迪克	开始	在	这	跑步	;	作为	很快	作为	他	转向	这	观点	的	岩石	他	锯	,

迪克开始奔跑；他刚一转身，就看到岩石尖角，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ðæt] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [-]

to	his	surprise	,	that	Charley	had	pulled	off	his	[	13	]
到	他的	惊喜	,	那	查理	有	拉	离开	他的	[	-	]

令他惊讶的是，查理竟然脱下了他的[13]

[kləʊðz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

clothes	and	was	swimming	around	in	the	lake	.
衣服	和	曾是	游泳	大约	在	这	湖	.

穿着衣服，在湖里游泳。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] “ [mæd] , ” [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

Evidently	he	had	got	over	his	“	mad	,	”	for	he	called	out	:
显然	他	有	得到	超过	他的	“	疯狂的	,	”	为了	他	称为	出去	:

显然他已经不再生气了，因为他喊道：

“ [heɪ] , [dɪk] , [ðɪs] [ɪz] ['bʊli] .

“	Hey	,	Dick	,	this	is	bully	.
“	嘿	,	迪克	,	这	是	欺负	.

“嘿，迪克，这是欺凌。”

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][dʒʌst] ['splendɪd] .

The	water	is	just	splendid	.
这	水	是	只是	灿烂	.

这水真是太棒了。

[kʌm] [ɒn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][swɪm] . ”

Come	on	and	have	a	swim	.	”
来	在	和	有	一个	游泳	.	”

来，一起游个泳吧。

“ [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] !

“	Come	out	of	there	!
”	来	出去	的	那里	!

“出来吧！”

[kʌm] [aʊt][æt; ət][wʌns] !

Come	out	at	once	!
来	出去	在	一次	!

立刻出来!

” [kraɪd] [dɪk] .

”	cried	Dick	.
”	哭	迪克	.

“迪克喊道。”

“ [gʊd] ['hevənz] , [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ˌpliːsɪə'sɔːrəs] [kætʃɪz] [juː; jʊ] !

“	Good	heavens	,	suppose	the	Plesiosaurus	catches	you	!
”	好的	天	,	认为	这	蛇颈龙	捕获物	你	!

“我的天哪，万一你被蛇颈龙抓住了怎么办！”

['tʃɑːrli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”

Charley	,	you	must	be	crazy	to	do	such	a	thing	.	”
查理	,	你	必须	是	疯狂的	到	做	这样的	一个	事物	.	”

查理，你一定是疯了才会做这种事。

“ [əʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

“	Oh	,	it's	all	right	,	”	replied	Charley	,	turning	on	his	back	and	kicking	up	the
”	哦	,	它是	全部	正确的	,	”	回复	查理	,	转弯	在	他的	后退	和	踢	向上	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

“哦，没关系，”查理回答道，翻了个身，仰面朝天，踢起水花。

“ [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ'd][hæv; həv][wʌn]

“	I	was	just	dying	for	a	bath	and	I	made	up	my	mind	I'd	have	one
”	我	曾是	只是	垂死	为了	一个	洗澡	和	我	制成	向上	我的	头脑	ID	有	一

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

“我当时特别想洗个澡，所以我下定决心无论如何都要洗一个。”

[wen] [aɪ][get][mæd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɒnt][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [kuːl] [daʊn] .

When	I	get	mad	I	always	want	to	get	in	the	water	and	cool	down	.
什么时候	我	得到	疯狂的	我	总是	想	到	得到	在	这	水	和	凉爽的	向下	.

我生气的时候总是想跳进水里冷静一下。

[ðæts] [ˌem 'iː] .

That's	me	.
那就是	我	.

这就是我。

[kʌm] [ɒn][ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] .

Come	on	and	try	it	,	Dick	.
来	在	和	尝试	它	,	迪克	.

来试试吧，迪克。

" [dɪk] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] ['temptɪd] .
" Dick was strongly tempted .
" 迪克 曾是 强烈 受诱惑 .

迪克深受诱惑。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['tʃɑːrli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] , ['θrəʊɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]
He stood looking at Charley for a moment and then , throwing aside his
他 站立 寻找 在 查理 为了 一个 片刻 和 然后 , 投掷 旁边 他的
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,

他站在那里看了查理一会儿，然后把外套扔到一边。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] .
began to take off his boots .
开始 到 拿 离开 他的 靴子 .

他开始脱靴子。

" [aɪm] ['sɒri] [aɪ] [spəʊk] [səʊ] [rʌf] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
" I'm sorry I spoke so rough to you , Charley , " he called out .
" 我是 对不起 我 辐 所以 粗糙的 到 你 , 查理 , " 他 称为 出去 .

"对不起，查理，我刚才对你说话太粗鲁了，"他喊道。

" [aɪ][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
" I won't do it again . "
" 我 惯于 做 它 再次 . "

"我不会再这样做了。"

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , that's all right .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 .

"哦，没关系。"

[aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv]['faɪəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd]
I ought not to have fired , of course , but you see I was excited
我 应该 不是 到 有 被解雇 , 的 课程 , 但 你 看 我 曾是 兴奋的

我当然不该开枪，但你知道，我当时很兴奋。

[ænd; ənd] — [əʊ] , ['θʌndə(r)] !
and — oh , thunder !
和 — 哦 , 雷 !

哦，打雷了！

[wʌts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] ['tʃɑːrli] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] ['bɔɪlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][pɒt] .
" The water all around Charley suddenly began boiling like a pot .
" 这 水 全部 大约 查理 突然 开始 沸腾 喜欢 一个 锅 .

"查理周围的水突然像锅里的水一样沸腾起来。"

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

"快的！

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[straɪk] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ！ ” [jeld] [dɪk] .

Strike	**in**	**for**	**the**	**shore**	**!**	**”**	**yelled**	**Dick**	**.**
罢工	在	为了	这	支撑	！ ”		大喊	迪克	.

“冲向岸边！”迪克喊道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ˌpliːsɪə'sɔːrəs] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [raɪt]

At	**the**	**same**	**instant**	**the**	**Plesiosaurus**	**rose**	**to**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**lake**	**right**
在	这	相同的	立即的	这	蛇颈龙	玫瑰	到	这	表面	的	这	湖	正确的

[bɪ'haɪnd] ['tʃɑːrli] .

behind	**Charley**	**.**
在后面	查理	.

就在同一时刻，蛇颈龙从查理身后的湖面上浮了出来。

[fɜːst] [ðə; ði][hjuːdʒ] [sneɪk] - [laɪk] [hed] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði] ['sɪnjuəs] [nek] ,

First	**the**	**huge**	**snake**	**-**	**like**	**head**	**was**	**lifted**	**up**	**high**	**in**	**the**	**air**	**,**	**the**	**sinuous**	**neck**	**,**
第一的	这	巨大的	蛇	-	喜欢	头	曾是	抬起	向上	高的	在	这	空气	,	这	蜿蜒	脖子	,

首先，巨大的蛇形头部高高举起，蜿蜒的脖子，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ten] [fiːt] [lɒŋ] , ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] ['hɒrəbli] .

which	**seemed**	**to**	**be**	**at**	**least**	**ten**	**feet**	**long**	**,**	**turning**	**and**	**twisting**	**horribly**	**.**
哪个	似乎	到	是	在	至少	十	脚	长的	,	转弯	和	扭曲	糟糕透了	.

它看起来至少有十英尺长，扭曲变形，十分可怕。

[ðen] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['bɒdi] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , [lɒŋ] ,

Then	**the**	**enormous**	**body**	**came**	**into**	**view**	**,**	**long**	**,**
然后	这	巨大的	身体	来了	进入	看法	,	长的	,

然后，那巨大的身躯出现在视野中，很长，

['raʊndɪŋ] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [bæk] ['twenti] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs]

rounding	**and**	**black**	**and**	**extending**	**back**	**twenty**	**feet**	**or**	**more**	**from**	**the**	**base**
四舍五入	和	黑色的	和	扩展	后退	二十	脚	或者	更多的	从	这	根据

[ɒv; əv][ðə; ði] [nek] .

of	**the**	**neck**	**.**
的	这	脖子	.

呈圆形，黑色，从颈部底部向后延伸二十英尺或更远。

“ [əʊ] , [dɪk] ！ [help] !

“	**Oh**	**,**	**Dick**	**!**	**Help**	**!**
”	哦	,	迪克	！	帮助	!

“哦，迪克！救命！”

” [jeld] ['tʃɑːrli] , ['swɪmɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

”	**yelled**	**Charley**	**,**	**swimming**	**with**	**all**	**his**	**might**	**for**	**the**	**shore**	**.**
”	大喊	查理	,	游泳	和	全部	他的	可能	为了	这	支撑	.

“查理大喊着，拼尽全力向岸边游去。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] ['kreɪnd] [ɪts] [nek] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

At	**the**	**same**	**instant**	**the**	**strange**	**creature**	**craned**	**its**	**neck**	**forward**	**and**	**made**	**a**
在	这	相同的	立即的	这	奇怪的	生物	起重机	它是	脖子	向前	和	制成	一个

[kwɪk] [dɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] . [-]

quick	**dart**	**for**	**the**	**boy**	**.**	**[**	**15**	**]**
快的	镖	为了	这	男生	.	[	-	]

就在同一时刻，那奇怪的生物伸长脖子，迅速向男孩扑去。[15]

[dɪk] [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['faɪəd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [hed] .

Dick	**flung**	**up**	**his**	**rifle**	**and**	**fired**	**straight**	**at**	**the**	**monster's**	**head**	**.**
迪克	扔	向上	他的	步枪	和	被解雇	直的	在	这	怪物的	头	.

迪克扔出步枪，直奔怪物的头部开火。

“ [əʊ] , [dɪk] !

“	**OH**	**,**	**DICK**	**!**
”	哦	,	迪克	!

“哦，迪克！

[help] !
HELP !
帮助 !

帮助!

" [jeld] ['tʃɑ:rli] , ['swɪmɪŋ] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [mait] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .
" YELLED CHARLEY , SWIMMING WITH ALL HIS MIGHT FOR THE SHORE .
" 大喊 查理 , 游泳 和 全部 他的 可能 为了 这 支撑 .

“查理大喊着，拼尽全力向岸边游去。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kri:tʃə(r)] ['kreɪnd] [ɪts] [nek]
AT THE SAME INSTANT THE STRANGE CREATURE CRANED ITS NECK
在 这 相同的 立即的 这 奇怪的 生物 起重机 它是 脖子

就在同一瞬间，那奇怪的生物伸长了脖子。

['fɔ:wəd]
FORWARD
向前

向前

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɑ:t]
AND MADE A QUICK DART
和 制成 一个 快的 镖

然后迅速射出一支飞镖

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] .
FOR THE BOY .
为了 这 男生 .

为了那个男孩。

[dɪk] [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['faɪəd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:nstərz] [hed] .
DICK FLUNG UP HIS RIFLE AND FIRED STRAIGHT AT THE MONSTER'S HEAD .
迪克 扔 向上 他的 步枪 和 被解雇 直的 在 这 怪物的 头 .

迪克猛地举起步枪，直奔怪物的头部开火。

['ɪnset] : [dɪk] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði]['mɒnstə(r)] .
Inset : Dick captured by the Monster .
插入 : 迪克 捕获 经过 这 怪物 .

插图：迪克被怪物抓住了。

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [dri:m] [ðæt] [keɪm] [tru:] .
THE DREAM THAT CAME TRUE .
这 梦 那 来了 真的 .

梦想成真。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['məʊmənt][fɔ:(r); fə(r)] [dɪk] , [ænd; ənd] [wɜ:s] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [fɔ:(r); fə(r)]
It was a frightful moment for Dick , and worse , of course , for
它 曾是 一个 可怕 片刻 为了 迪克 , 和 更糟 , 的 课程 , 为了
[pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɑ:rli] ,
poor Charley ,
贫穷的 查理 ,

对迪克来说，那是一段可怕的时刻，当然，对可怜的查理来说，情况就更糟了。

[hu:] ['beəli] [ɪ'skeɪpt] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [dʒɔ:z][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpli:sɪə'sɔ:rəs] .
who barely escaped being caught in the awful jaws of the Plesiosaurus .
WHO 仅仅 逃脱 存在 捕捉 在 这 可怕 下颚 的 这 蛇颈龙 .

他险些落入蛇颈龙可怕的血盆大口中。

[dɪks] [ʃɒt] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [frend] , [haʊ'evə(r)] .

Dick's	shot	saved	his	friend	,	however	.
迪克的	射击	已保存	他的	朋友	,	然而	.

迪克的射击救了他的朋友。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz][hɪt] — [dɪk] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs] — [bʌt; bət]

Not	that	the	monster	was	hit	—	Dick	knew	that	he	had	made	a	miss	—	but
不是	那	这	怪物	曾是	打	—	迪克	知道	那	他	有	制成	一个	错过	—	但

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [si:md] [tu:; tə]['stɑ:t(ə)l][ˌaɪ 'ti:] ,

the	report	of	the	rifle	seemed	to	startle	it	,
这	报告	的	这	步枪	似乎	到	惊吓	它	,

倒不是说怪物被击中了——迪克知道自己没打中——但步枪的枪声似乎惊扰了它。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðæt] [seɪm] ['ɔ:f(ə)l] ['beləʊ] ,

and	,	with	that	same	awful	bellow	,
和	,	和	那	相同的	可怕	下面	,

然后，伴随着那可怕的吼声，

[ˌaɪ 'ti:] [ɑ:tʃt] [ɪts] [nek] [laɪk] [ə; eɪ] [swɒn] [ænd; ənd] [sæŋk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [leɪk] , [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [nəʊ]

it	arched	its	neck	like	a	swan	and	sank	beneath	the	lake	,	to	be	seen	no
它	拱形	它是	脖子	喜欢	一个	天鹅	和	沉没	下面	这	湖	,	到	是	已见	不

[mɔ:(r)] .

more	.
更多的	.

它像天鹅一样拱起脖子，沉入湖底，从此消失不见。

['tʃɑ:rli] [keɪm] ['krɔ:lɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][hɑ:f] [ded] [wɪð] ['terə(r)] .

Charley	came	crawling	up	out	of	the	water	half	dead	with	terror	.
查理	来了	爬行	向上	出去	的	这	水	一半	死的	和	恐怖	.

查理吓得半死，从水里爬了出来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [dɪk] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .

It	was	some	time	before	Dick	recovered	himself	.
它	曾是	一些	时间	前	迪克	恢复	他自己	.

迪克过了好一阵子才恢复过来。

['tʃɑ:rli] [drest] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ]

Charley	dressed	and	they	stood	side	by	side	discussing	the	situation	and	watching
查理	穿着	和	他们	站立	边	经过	边	讨论	这	情况	和	观看

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

查理穿好衣服，他们并肩站着，一边讨论着目前的局势，一边欣赏着湖景。

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['i:v(ə)n] [naʊ] , ['tʃɑ:rli] , ” [sed] [dɪk] .

“	We	are	even	now	,	Charley	,	”	said	Dick	.
“	我们	是	甚至	现在	,	查理	,	”	说	迪克	.

“我们现在扯平了，查理，”迪克说。

“ [wi:; wi][hæv; həv][bəuθ]['brəʊkən] ['ɔ:dərs] [ænd; ənd]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] [ˌpli:sɪə'sɔ:rəs] .

“	We	have	both	broken	orders	and	fired	at	the	Plesiosaurus	.
“	我们	有	两个都	破碎的	订单	和	被解雇	在	这	蛇颈龙	.

“我们既违反了命令，又向蛇颈龙开火。”

[ai] [sə'pəʊz] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ɒn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ju:st]

I	suppose	if	we	are	going	to	keep	on	seeing	the	creature	we	shall	get	used
我	认为	如果	我们	是	去	到	保持	在	看到	这	生物	我们	将	得到	用过的

[tu:; tə][hɪm][ɪn][taɪm] ,

to	him	in	time	,
到	他	在	时间	,

我想，如果我们总是见到这个生物，时间久了我们就会习惯它了。

[bʌt; bət] , [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [hiːz] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒɪst] ['lʊkɪŋ] ['sɪtɪz(ə)n] [aɪ] ['evə(r)] [leɪd] [maɪ] [aɪz] [ɒn] ,

but	**,**	**upon**	**my**	**word**	**,**	**he's**	**the**	**strangest**	**looking**	**citizen**	**I**	**ever**	**laid**	**my**	**eyes**	**on**	**,**
但	,	之上	我的	单词	,	他是	这	最奇怪的	寻找	公民	我	曾经	铺设	我的	眼睛	在	,

但说真的，他是我见过的长相最奇特的市民。

[ðæts] [wʌn] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] . ”

that's	**one**	**sure**	**thing**	**.**	**”**
那就是	一	当然	事物	.	”

这一点毋庸置疑。

“ [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['naɪtmeə(r)] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .

“	**A**	**regular**	**nightmare**	**,**	**”**	**said**	**Charley**	**.**
”	一个	常规的	恶梦	,	”	说	查理	.

“简直是场噩梦，”查理说。

“ [kʌm] , [lets] [lʊk] [ʌp] ['dɒktə(r)] [dæn] .

“	**Come**	**,**	**let's**	**look**	**up**	**Doctor**	**Dan**	**.**
”	来	,	我们来吧	看	向上	医生	担	.

“来，我们一起去找丹医生。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['faɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

He	**must**	**have**	**heard**	**the**	**firing**	**and**	**is**	**no**	**doubt**	**wondering**	**what**	**it**	**means**	**.**
他	必须	有	听到	这	射击	和	是	不	怀疑	好奇	什么	它	方法	.

他肯定听到了枪声，无疑正在疑惑这意味着什么。

” [ðə; ðɪ] [gaɪd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kəʊv] .

”	**The**	**guide**	**came**	**running**	**up**	**before**	**they**	**were**	**out**	**of**	**the**	**cove**	**.**
”	这	指导	来了	跑步	向上	前	他们	是	出去	的	这	海湾	.

“他们还没走出海湾，向导就跑了过来。”

“ [səʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ə'gen] !

“	**So**	**you**	**have**	**been**	**firing**	**at**	**him**	**again**	**!**
”	所以	你	有	到过	射击	在	他	再次	!

“所以你又开始向他开火了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] . ”

“	**You**	**are**	**bound**	**to**	**kill**	**him**	**it**	**seems**	**.**	**”**
”	你	是	边界	到	杀	他	它	似乎	.	”

“看来你注定要杀了他。”

“ [aɪm] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] [dɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] .

“	**I'm**	**the**	**one**	**this**	**time**	**,**	**”**	**said**	**Dick**	**,**	**and**	**he**	**told**	**the**	**story**	**.**
”	我是	这	一	这	时间	,	”	说	迪克	,	和	他	讲述	这	故事	.

“这次轮到我了，”迪克说，然后他开始讲述这个故事。

“ [wel] , [wel] !

“	**Well**	**,**	**well**	**!**
”	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[ðæt] ['set(ə)lz] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] !

That	**settles**	**the**	**question**	**!**
那	定居点	这	问题	!

问题解决了！

” [ɪk'skleɪmd] ['dɑːktər; draɪv] . [dæn] .

”	**exclaimed**	**Dr**	**.**	**Dan**	**.**
”	惊呼	博士	.	担	.

“丹博士惊呼道。”

“ [ðə; ði]['mɒnstə(r)][ɪz]['riːəl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] ['eni] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

“	The	monster	is	real	—	it	is	very	much	alive	—	it	is	ready	any	time	to	make	a
”	这	怪物	是	真实的	—	它	是	非常	很多	活	—	它	是	准备好	任何	时间	到	制作	一个

[miːl] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

meal	of	one	of	us	.
一顿饭	的	一	的	我们	.

“这个怪物是真实存在的——它非常有生命——它随时准备把我们中的任何一个吃掉。”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] . ”

We	want	to	look	out	.	”
我们	想	到	看	出去	.	”

我们想向外看。”

“ [ai] [muːv] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .

“	I	move	we	make	the	circuit	of	the	lake	,	”	said	Charley	.
”	我	移动	我们	制作	这	电路	的	这	湖	,	”	说	查理	.

“我提议我们绕湖走一圈，”查理说。

“ [wel] , [juː; jʊ][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [wiː; wi][get][ðə; ði][bəʊt] [aʊt] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [dæn] .

“	Well	,	you	can't	do	it	unless	we	get	the	boat	out	,	”	replied	Dr	.	Dan	.
”	出色地	,	你	不能	做	它	除非	我们	得到	这	船	出去	,	”	回复	博士	.	担	.

“除非我们把船弄出来，否则你们做不到，”丹医生回答说。

“ [ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ʃɔːt] [baɪ][ðə; ði] [rɒks] [nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai]

“	I	was	brought	up	short	by	the	rocks	not	a	great	way	beyond	the	place	where	I
”	我	曾是	带来	向上	短的	经过	这	岩石	不是	一个	伟大的	方式	超过	这	地方	在哪里	我

[left] [juː; jʊ] ,

left	you	,
左边	你	,

“我被离你不远的岩石绊倒了。”

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

迪克。

[ai] [sə'dʒest] [wiː; wi] [steɪ] [raɪt] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] .

I	suggest	we	stay	right	where	we	are	and	watch	.
我	建议	我们	停留	正确的	在哪里	我们	是	和	手表	.

我建议我们待在原地观看。

” [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [ə'feə(r)] , [wɪtʃ] [dɪk] [dɪd][nɒt] [fiːl] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ,

”	The	boat	was	a	rubber	affair	,	which	Dick	did	not	feel	much	confidence	in	,
”	这	船	曾是	一个	橡皮	事务	,	哪个	迪克	做过	不是	感觉	很多	信心	在	,

“那艘船是橡皮艇，迪克对它没什么信心。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːd] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	with	the	recollection	of	what	had	just	occurred	fresh	in	his	mind	,
和	和	这	回忆	的	什么	有	只是	发生	新鲜的	在	他的	头脑	,

刚才发生的事情还历历在目，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['ventʃə(r)] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪk] ,

he	did	not	feel	very	anxious	to	venture	out	upon	the	lake	,
他	做过	不是	感觉	非常	焦虑的	到	风险投资	出去	之上	这	湖	,

他并不太想冒险到湖上去。

[səʊ][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

so	the	remainder	of	the	day	was	spent	along	the	shore	,
所以	这	余	的	这	天	曾是	花费	沿着	这	支撑	,

于是，剩下的时间都在岸边度过。

[bʌt; bət][ðə; ði]['weəri][əʊld] [ˌæntidɪ'luːviən] ['mɒnstə(r)][dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ɪt'self] [ə'gen] .

but	the	wary	old	antediluvian	monster	did	not	show	itself	again	.
但	这	警惕	老的	洪水前的	怪物	做过	不是	展示	本身	再次	.

但是，那只警惕的远古巨兽再也没有现身。

[naɪt] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst] .

Night	came	down	upon	them	at	last	.
夜晚	来了	向下	之上	他们	在	最后的	.

夜幕最终降临。

['dɒktə(r)][dæn] [kʊkt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ['sʌpəz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə]

Doctor	Dan	cooked	another	of	his	capital	suppers	,	which	the	boys	enjoyed	to
医生	担	煮熟	其他	的	他的	首都	晚餐	,	哪个	这	男孩们	享受	到

[ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] ,

the	fullest	extent	,
这	最	程度	,

丹医生又做了一顿他拿手的晚餐，孩子们吃得津津有味。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [rəʊld] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

and	about	nine	o'clock	they	rolled	themselves	up	in	their	blankets	and	went	to
和	关于	九	点钟	他们	滚动	他们自己	向上	在	他们的	毯子	和	去	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

大约九点钟，他们裹着毯子睡着了。

['dɒktə(r)][dæn] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][stænd] [gɑːd] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

Doctor	Dan	promising	to	stand	guard	till	midnight	.
医生	担	有前途	到	站立	警卫	直到	午夜	.

丹医生承诺守卫到午夜。

“ [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] ['stɑːtlɪŋ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪl] [tɜːn] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [juː; jʊ] ,

“	If	I	don't	see	anything	startling	by	that	time	I'll	turn	in	without	disturbing	you	,
“	如果	我	不	看	任何事物	令人震惊	经过	那	时间	患病的	转动	在	没有	令人不安	你	,

“如果到那时我没看到什么惊天动地的事，我就会回去睡觉，不打扰你。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ ['riːəli] , [bɔɪz] , [aɪ] [siː] [nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [hɪə(r)] . ” [-]

“	Really	,	boys	,	I	see	no	necessity	for	keeping	watch	here	.	”	[	16	]
“	真的	,	男孩们	,	我	看	不	必要性	为了	保持	手表	这里	.	”	[	-	]

“伙计们，我觉得这里没有必要守夜了。”[16]

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['dɒktə(r)][dæn] [njuː] ,

But	there	was	a	necessity	far	greater	than	Doctor	Dan	knew	,
但	那里	曾是	一个	必要性	远的	更大的	比	医生	担	知道	,

但还有一件比丹医生所知的更为紧迫的事情需要处理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [kept] [gɑːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	it	would	have	been	much	wiser	to	have	kept	guard	until	they	had
和	它	会	有	到过	很多	更明智	到	有	保留	警卫	直到	他们	有

['stʌdid] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpliːsɪə'sɔːrəs] [ə; eɪ][bɪt] .

studied	the	habits	of	the	Plesiosaurus	a	bit	.
研究	这	习惯	的	这	蛇颈龙	一个	少量	.

如果他们能先对蛇颈龙的习性稍加研究，再进行警戒，那将会明智得多。

[dɪk] [rɪ'membəd] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [wen] [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

Dick	remembered	waking	up	when	the	half	-	breed	lay	down	beside	him	,
迪克	记得	醒来	向上	什么时候	这	一半	-	品种	躺	向下	旁	他	,

迪克记得自己醒来时，那个混血儿正躺在他身边。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

but	it	was	only	for	a	moment	.
但	它	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	.

但那只是一瞬间。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [ə'gen] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [driːm] .

Then	he	dropped	off	into	a	deep	sleep	again	and	began	to	dream	.
然后	他	掉落	离开	进入	一个	深的	睡觉	再次	和	开始	到	梦	.

然后他又沉沉睡去，开始做梦。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] [fɑː(r)] [bæk] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

It	seemed	to	him	that	he	had	drifted	far	back	in	point	of	time	to	the
它	似乎	到	他	那	他	有	漂移	远的	后退	在	观点	的	时间	到	这

[deɪz] [wen] [ðə; ði][bæd] [lændz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

days	when	the	Bad	Lands	were	in	their	original	position	,
天	什么时候	这	坏的	土地	是	在	他们的	原来的	位置	,

他感觉自己仿佛回到了很久以前，回到了荒地还处于最初位置的时代。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [siː] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌvəd] [ɔːl]

at	the	bottom	of	that	old	prehistoric	sea	which	is	known	to	have	covered	all
在	这	底部	的	那	老的	史前	海	哪个	是	已知	到	有	涵盖	全部

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [waɪ'əʊmɪŋ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

this	part	of	Wyoming	at	one	time	.
这	部分	的	怀俄明州	在	一	时间	.

在远古史前海洋的底部，这片海洋曾经覆盖了怀俄明州的这一地区。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['rʌbə(r)] [bəʊt] ['pæd(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

It	seemed	to	Dick	that	he	was	alone	in	the	rubber	boat	paddling	for	all
它	似乎	到	迪克	那	他	曾是	独自的	在	这	橡皮	船	划桨	为了	全部

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] ,

he	was	worth	,
他	曾是	值得	,

迪克觉得他独自一人在橡皮艇里拼命划水。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,

trying	to	make	the	little	island	which	they	had	seen	in	the	lake	,
尝试	到	制作	这	小的	岛	哪个	他们	有	已见	在	这	湖	,

他们试图重现他们在湖中看到的那个小岛。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['hʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	that	he	was	in	a	big	hurry	about	it	,
和	那	他	曾是	在	一个	大的	匆忙	关于	它	,

而且他似乎非常着急。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [mɪs] ['klara] ['ɛglɪntən] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]

for	the	reason	that	Miss	Clara	Eglinton	stood	upon	the	shore	of	the	island
为了	这	原因	那	错过	克拉拉	埃格林顿	站立	之上	这	支撑	的	这	岛

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

calling	to	him	to	come	and	save	her	.
呼叫	到	他	到	来	和	节省	她	.

因为克拉拉·埃格林顿小姐站在岛岸边，呼唤他来救她。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [wɒz; wəz][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['stiːlɪŋ]

What	she	feared	was	clear	enough	,	too	,	for	there	right	behind	her	,	stealing
什么	她	害怕	曾是	清除	足够的	,	也	,	为了	那里	正确的	在后面	她	,	偷窃

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

out	of	the	bushes	,
出去	的	这	灌木丛	,

她所害怕的也显而易见，因为就在她身后，一个身影正从灌木丛中悄悄溜出来。

[wɒz; wəz][ðə; ði][mæn]['mɑːtɪn] [mʌd] , ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['glɪtərɪŋ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

was	the	man	Martin	Mudd	,	clutching	a	long	,	glittering	knife	in	his	hand	.
曾是	这	男人	马丁	穆德	,	紧握	一个	长的	,	闪闪发光	刀	在	他的	手	.

那个人是马丁·穆德，手里紧紧握着一把长长的、闪闪发光的刀。

[səʊ][ræn][ðə; ði] [driːm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['fɪəfəli] ['vɪvɪd] .

So	ran	the	dream	and	it	was	most	fearfully	vivid	.
所以	跑	这	梦	和	它	曾是	最多	恐惧地	生动	.

梦境就这样展开，而且异常逼真，令人恐惧。

[dɪk] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['klara] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][hiː; hi]

Dick	thought	that	he	shouted	to	Clara	to	throw	herself	into	the	lake	and	he
迪克	想法	那	他	喊叫	到	克拉拉	到	扔	她自己	进入	这	湖	和	他

[wʊd] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði][bəʊt] ,

would	pick	her	up	in	the	boat	,
会	挑选	她	向上	在	这	船	,

迪克以为他喊克拉拉跳进湖里，他会用船把她救起来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn][taɪm] .

for	it	seemed	certain	that	he	could	not	reach	the	shore	in	time	.
为了	它	似乎	肯定	那	他	可以	不是	抵达	这	支撑	在	时间	.

因为他似乎肯定无法及时到达岸边。

['klara] [dɪd][səʊ][ænd; ənd] [dɪk] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['pæd(ə)lɪŋ][ænd; ənd][wɒz; wəz]

Clara	did	so	and	Dick	threw	all	his	strength	into	the	paddling	and	was
克拉拉	做过	所以	和	迪克	扔	全部	他的	力量	进入	这	划桨	和	曾是

['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] ,

getting	along	over	the	water	with	great	rapidity	,
获得	沿着	超过	这	水	和	伟大的	快速	,

克拉拉照做了，迪克也使出浑身力气划水，很快就在水面上飞驰起来。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɔɪl] [laɪk][ə; eɪ][pɒt][ænd; ənd][ðə; ði]

when	all	at	once	the	surface	of	the	lake	began	to	boil	like	a	pot	and	the
什么时候	全部	在	一次	这	表面	的	这	湖	开始	到	熬	喜欢	一个	锅	和	这

[ˌpliːsɪə'sɔːrəs] [rəʊz] [raɪt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

Plesiosaurus	rose	right	alongside	of	the	boat	,
蛇颈龙	玫瑰	正确的	旁边	的	这	船	,

突然间，湖面像沸腾的锅一样翻滚起来，蛇颈龙也浮到了船边。

[meɪd] [ə; eɪ][dɑːt][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ɪts]['ɔːf(ə)l] [hed] [ænd; ənd][æz; əz]['klara] [skriːmd] ,

made	a	dart	at	him	with	its	awful	head	and	as	Clara	screamed	,
制成	一个	镖	在	他	和	它是	可怕	头	和	作为	克拉拉	尖叫	,

它用那可怕的脑袋朝他猛扑过去，克拉拉尖叫起来。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [hɪm][ɪn][ɪts][dʒɔːz] ,

instead	of	catching	him	in	its	jaws	,
反而	的	捕捉	他	在	它是	下颚	,

它没有用利齿咬住他，

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wuːnd] [ɪts] [nek] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

the	creature	wound	its	neck	about	his	body	and	lifted	him	high	in	the	air	.
这	生物	伤口	它是	脖子	关于	他的	身体	和	抬起	他	高的	在	这	空气	.

那怪物用脖子缠住他的身体，把他高高举到空中。

[dɪk] [jeld] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] — ['æktʃuəli] [jeld] — [ə'wəʊk] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self]

Dick	yelled	for	all	he	was	worth	—	actually	yelled	—	awoke	to	find	himself
迪克	大喊	为了	全部	他	曾是	值得	—	实际上	大喊	—	醒来	到	寻找	他自己

['jelɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['naɪtmeə(r)] ,

yelling	and	it	was	no	nightmare	,
大喊	和	它	曾是	不	恶梦	,

迪克使出浑身解数大喊——真的是大喊——醒来发现自己还在大喊大叫，而且这并不是噩梦。

['aɪðə(r)] ,
either **,**
任何一个 ,

任何一个，

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd] ['slaɪmi] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [hiː; hi]
for **something** **thick** **and** **slimy** **was** **twisted** **around** **his** **body** **and** **he**
为了 某物 厚的 和 黏糊糊的 曾是 扭曲 大约 他的 身体 和 他
[wɒz; wəz] [drɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] ,
was **drawn** **out** **of** **the** **tent** **,**
曾是 绘制 出去 的 这 帐篷 ,

因为他感觉有什么黏糊糊的东西缠住了他的身体，把他拖出了帐篷。

[stɪl] [ræpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] , [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
still **wrapped** **in** **his** **blanket** **,** **all** **like** **a** **flash** **.**
仍然 包装 在 他的 毯子 , 全部 喜欢 一个 闪光 .

他仍然裹在毯子里，一切都像闪电般发生了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .
It **was** **awful** **.**
它 曾是 可怕 .

太糟糕了。

[ə'bʌv] [hɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] ['pleɪnli] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
Above **him** **he** **could** **see** **the** **head** **of** **the** **monster** **plainly** **,** **for** **it** **was**
多于 他 他 可以 看 这 头 的 这 怪物 显然 , 为了 它 曾是
[braɪt] ['muːnlaɪt] ;
bright **moonlight** **;**
明亮的 月光 ;

他能清楚地看到头顶上方怪物的头，因为月光很亮；

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [hɪm'self] [friː] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ]
he **put** **out** **his** **hands** **and** **tried** **to** **tear** **himself** **free** **from** **that** **awful** **thing**
他 放 出去 他的 双手 和 尝试 到 撕 他自己 自由的 从 那 可怕 事物
,
,
,

他伸出双手，试图挣脱那可怕的东西。

[wɪtʃ] [held] [hɪm] ['kæptɪv] .
which **held** **him** **captive** **.**
哪个 握住 他 俘虏 .

他因此被囚禁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['slaɪmi] ;
It **was** **wet** **and** **slimy** **;**
它 曾是 湿的 和 黏糊糊的 ;

它湿漉漉的，黏糊糊的；

['lʊkɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpliːsɪə'sɔːrəs] ['drægɪŋ] [ɪt'self] ['əʊvə(r)]
looking **down** **he** **could** **see** **the** **huge** **body** **of** **the** **Plesiosaurus** **dragging** **itself** **over**
寻找 向下 他 可以 看 这 巨大的 身体 的 这 蛇颈龙 拖拽 本身 超过
[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['dɒktə(r)] [dæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt]
the **ground** **and** **then** **all** **at** **once** **Charley** **and** **Doctor** **Dan** **came** **running** **out**
这 地面 和 然后 全部 在 一次 查理 和 医生 担 来了 跑步 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] ['ʃaʊtɪŋ] .
of **the** **tent** **shouting** **.**
的 这 帐篷 喊叫 .

他向下望去，看到巨大的蛇颈龙身躯拖着身子在地上爬行，突然，查理和丹医生大喊着从帐篷里跑了出来。

['tʃɑ:rli] [wɒz; wəz] ['empti] ['hændɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][hɑ:f] - [bri:d] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][let][flai]

Charley	was	empty	handed	,	but	the	half	-	breed	had	his	rifle	and	let	fly
查理	曾是	空的	递交	,	但	这	一半	-	品种	有	他的	步枪	和	让	飞

[æt; ət][ðə; ði]['mɒnstə(r)] .

at	the	monster	.
在	这	怪物	.

查理两手空空，但那个混血儿手里拿着步枪，向怪物开了枪。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][glɑ:ns, glæns] [ɒf] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][hɪt]

The	bullet	struck	it	in	the	side	and	glanced	off	as	though	it	had	hit
这	子弹	击	它	在	这	边	和	瞥了一眼	离开	作为	尽管	它	有	打

[ə; eɪ] [rɒk] .

a	rock	.
一个	岩石	.

子弹击中了他的侧面，然后像撞到石头一样擦开了。

[ðə; ði][nekst] [dɪk] [nju:] [ðə; ði] [ˌpli:sɪə'sɔ:rəs] [slɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['pʊld] [ɪts] [nek] [daʊn] ,

The	next	Dick	knew	the	Plesiosaurus	slid	into	the	lake	and	pulled	its	neck	down	,
这	下一个	迪克	知道	这	蛇颈龙	滑行	进入	这	湖	和	拉	它是	脖子	向下	,

迪克下一秒就知道，蛇颈龙滑进了湖里，把脖子垂了下来。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['kləʊzɪŋ] ['əʊvə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪk] [æz; əz]['dɒktə(r)][dæn] [sent] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] ['flaɪɪŋ]

the	water	closing	over	poor	Dick	as	Doctor	Dan	sent	another	shot	flying
这	水	结束	超过	贫穷的	迪克	作为	医生	担	发送	其他	射击	飞行

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

from	the	shore	.
从	这	支撑	.

海水正向可怜的迪克袭来，丹医生又从岸边开枪射击。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['mɑ:tɪn] [mʌd] [h'iəz] ['sʌmθɪŋ] [drɒp] .

MARTIN	MUDD	HEARS	SOMETHING	DROP	.
马丁	泥泞	听到	某物	降低	.

马丁·穆德听到什么东西掉下来了。

[dɪk] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒst] .

Dick	gave	himself	up	for	lost	.
迪克	给予	他自己	向上	为了	丢失的	.

迪克认输了。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [taɪm] [tu:; tə]

The	whole	thing	had	struck	him	so	suddenly	that	he	had	scarcely	time	to
这	所有的	事物	有	击	他	所以	突然	那	他	有	几乎	时间	到

['ri:əlaɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,

realize	what	it	all	meant	when	he	was	in	the	lake	,
意识到	什么	它	全部	意思是	什么时候	他	曾是	在	这	湖	,

这一切发生得太突然了，以至于他还没来得及意识到这一切意味着什么，就已经身处湖中了。

[hɑ:f] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnjuəs] [fəʊldz][ɒv; əv] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [nek] .

half	crushed	in	the	sinuous	folds	of	that	awful	neck	.
一半	碎	在	这	蜿蜒	折叠	的	那	可怕	脖子	.

一半被压在那可怕的脖子蜿蜒的褶皱里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

But	a	change	was	close	at	hand	.
但	一个	改变	曾是	关闭	在	手	.

但变革即将到来。

['dɑ:ktər; draɪv] . [dænz] ['sekənd] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][ɒn][ðə; ði] [nek] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hed]

Dr	.	Dan's	second	bullet	struck	the	monster	on	the	neck	,	just	below	the	head
博士	.	丹的	第二	子弹	击	这	怪物	在	这	脖子	,	只是	以下	这	头

.

:

.

丹博士的第二颗子弹击中了怪物的脖子，就在头部下方。

[wɒt] ['dæmɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ,

What	damage	it	did	it	is	impossible	to	say	,
什么	损害	它	做过	它	是	不可能的	到	说	,

它造成的损失难以估量。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [sʌm; səm][peɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['ɪnstəntli]

but	it	must	have	caused	the	creature	some	pain	,	for	it	instantly
但	它	必须	有	导致	这	生物	一些	疼痛	,	为了	它	即刻

[ˌʌn'waʊnd] [ɪt'self][frɒm; frəm] [dɪks] ['bɒdi] ,

unwound	itself	from	Dick's	body	,
解开	本身	从	迪克的	身体	,

但这肯定给那怪物带来了一些痛苦，因为它立刻就从迪克的身体上挣脱出来了。

[ðə; ði] [nek] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['bəʊə] - ; [ɔ:l][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪk]

the	neck	twisting	and	turning	like	a	boa	constrictor's	;	all	in	an	instant	Dick
这	脖子	扭曲	和	转弯	喜欢	一个	蟒蛇	-	;	全部	在	一个	立即的	迪克

[faʊnd] [hɪm'self] [fri:] ,

found	himself	free	,
成立	他自己	自由的	,

脖子像蟒蛇一样扭动旋转；就在一瞬间，迪克发现自己挣脱了束缚。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['blæŋkit] [wɒz; wəz] [ˌʌn'waʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpli:sɪə'sɔ:rəs] [ænd; ənd]

for	the	blanket	was	unwound	by	the	twisting	of	the	Plesiosaurus	and
为了	这	毯子	曾是	解开	经过	这	扭曲	的	这	蛇颈龙	和

[dɪk] ,

Dick	,
迪克	,

因为蛇颈龙和迪克扭动身体，毯子被扯开了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] [ænd; ənd] ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['stɒkɪŋ] [fi:t] , [swæm] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] .

in	his	shirt	and	trousers	and	stocking	feet	,	swam	away	for	dear	life	.
在	他的	衬衫	和	裤子	和	袜	脚	,	游泳	离开	为了	亲爱的	生活	.

他穿着衬衫、裤子和袜子，拼命游开，保命在水里。

[ðə; ði] [ˌpli:sɪə'sɔ:rəs] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ə'pærəntli] , [ɔ:(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

The	Plesiosaurus	made	no	attempt	to	reach	out	for	him	apparently	,	or	,	if	it
这	蛇颈龙	制成	不	试图	到	抵达	出去	为了	他	显然	,	或者	,	如果	它

[dɪd] ,

did	,
做过	,

蛇颈龙显然没有试图向他伸出手，或者，即使它试图这样做，

[dɪk] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi][swæm][ɒn] ,

Dick	knew	nothing	about	it	,	but	he	swam	on	,
迪克	知道	没有什么	关于	它	,	但	他	游泳	在	,

迪克对此一无所知，但他继续游了下去。

[pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðəʊz] [greɪt] [ti:θ] [dʌg] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][legz] .

possessed	of	the	horrible	fear	of	feeling	those	great	teeth	dug	into	his	legs	.
拥有	的	这	可怕	害怕	的	感觉	那些	伟大的	牙齿	挖	进入	他的	腿	.

他感到无比恐惧，害怕那些巨大的牙齿会咬进他的腿里。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] ['hæpənd] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [dɪd] , ['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['sɪərɪəs] .

Nothing	of	the	sort	happened	,	but	something	else	did	,	almost	as	serious	.
没有什么	的	这	种类	发生	,	但	某物	别的	做过	,	几乎	作为	严肃的	.

并没有发生那种事，但却发生了另一件几乎同样严重的事情。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [dɪk] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌndəkʌrənt] [wɪʧ]

Before	he	knew	it	Dick	found	himself	suddenly	caught	in	some	undercurrent	which
前	他	知道	它	迪克	成立	他自己	突然	捕捉	在	一些	暗流	哪个

[si:md] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['fraɪtf(ə)l] [rə'pɪdəti] [daʊn] [di:pə(r)] [ænd; ənd] [di:pə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði]

seemed	to	draw	him	along	with	frightful	rapidity	down	deeper	and	deeper	into	the
似乎	到	画	他	沿着	和	可怕	快速	向下	更深	和	更深	进入	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

迪克还没反应过来，就发现自己突然被一股暗流卷了起来，这股暗流似乎正以惊人的速度将他拉向湖底深处。

[dɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['swɪmə(r)] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]

Dick	was	a	splendid	swimmer	—	it	would	have	been	difficult	to	find	a
迪克	曾是	一个	灿烂	游泳运动员	—	它	会	有	到过	难的	到	寻找	一个

['betə(r)] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

better	one	in	a	boy	of	his	age	.
更好的	一	在	一个	男生	的	他的	年龄	.

迪克是个出色的游泳运动员——在他这个年纪的男孩中，很难找到比他更优秀的游泳运动员。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə'saɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [tu:; tə] [raɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] — [tu:; tə]

He	tried	to	turn	aside	out	of	the	current	to	rise	to	the	surface	—	to
他	尝试	到	转动	旁边	出去	的	这	当前的	到	上升	到	这	表面	—	到

[du:; də] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] ['sʌkʃ(ə)n] ,

do	anything	to	escape	that	awful	suction	,
做	任何事物	到	逃脱	那	可怕	吸	,

他试图转向远离水流的方向，浮出水面——他想尽一切办法摆脱那可怕的吸力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][nəʊ][ju:z] .

but	it	was	all	no	use	.
但	它	曾是	全部	不	使用	.

但这一切都无济于事。

['nætʃ(ə)rəli] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒst] [ænd; ənd][hi:; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪf]

Naturally	he	gave	himself	up	for	lost	and	he	surely	would	have	been	if
自然	他	给予	他自己	向上	为了	丢失的	和	他	一定	会	有	到过	如果

[rɪ'li:f] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

relief	had	not	come	in	a	moment	,
宽慰	有	不是	来	在	一个	片刻	,

他自然而然地认为自己已经失败了，如果不是及时得到解救，他肯定真的会失败。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][æt; ət][wʌns] [dɪks] [hed] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

for	all	at	once	Dick's	head	came	up	out	of	the	water	,
为了	全部	在	一次	迪克的	头	来了	向上	出去	的	这	水	,

突然间，迪克的头从水里探了出来。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [depθ] .

although	he	had	sunk	to	a	great	depth	.
虽然	他	有	沉没	到	一个	伟大的	深度	.

尽管他已经沉沦到很深的境地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] [ræn][dʒʌst][æz; əz] ['swɪftli] .

But	the	suction	continued	and	the	current	ran	just	as	swiftly	.
但	这	吸	持续	和	这	当前的	跑	只是	作为	迅速地	.

但吸力依然存在，水流也依然迅猛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk] .

It	was	pitch	dark	.
它	曾是	沥青	黑暗的	.

外面一片漆黑。

[dɪk] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Dick	could	not	make	out	where	he	was	,
迪克	可以	不是	制作	出去	在哪里	他	曾是	,

迪克完全不知道自己身在何处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ekəud] [bæk] [frɒm; frəm] [rɒks] ,

but	the	rushing	of	the	water	seemed	to	be	echoed	back	from	rocks	,
但	这	匆忙	的	这	水	似乎	到	是	回声	后退	从	岩石	,

但奔腾的水声似乎从岩石间回荡而来。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , [səʊ][hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][sʌm; səm]

which	were	close	at	hand	,	so	he	assumed	that	he	must	be	in	some
哪个	是	关闭	在	手	,	所以	他	假定	那	他	必须	是	在	一些

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

由于附近有路标，他认为自己一定是在某个山洞里。

[ɒn] [hiː; hi] [fluː] — [ɒn] — [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] .

On	he	flew	—	on	—	on	for	fully	ten	minutes	.
在	他	飞翔	—	在	—	在	为了	完全	十	分钟	.

他继续飞行——一直飞行——足足十分钟。

[hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['restɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]

He	had	thrown	himself	on	his	back	now	and	was	resting	comfortably
他	有	抛掷	他自己	在	他的	后退	现在	和	曾是	休息	舒适地

[ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ,

enough	,	but	,
足够的	,	但	,

他现在仰面躺着，休息得相当舒服，但是，

[traɪ][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] [aʊt][ɒv; əv] [-]

try	all	he	would	,	he	could	not	turn	out	of	[	17	]
尝试	全部	他	会	,	他	可以	不是	转动	出去	的	[	-	]

他竭尽全力，却始终无法摆脱[17]

[ðæt] ['terəb(ə)l] ['kʌrənt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['aʊtlet] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

that	terrible	current	,	for	he	was	in	the	subterranean	outlet	of	the	lake	,
那	糟糕的	当前的	,	为了	他	曾是	在	这	地下	出路	的	这	湖	,

那股可怕的暗流，因为他当时身处湖泊的地下出口处。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌʌndə'graʊnd] [striːmz] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [west] .

one	of	those	underground	streams	often	found	in	the	far	West	.
一	的	那些	地下	溪流	经常	成立	在	这	远的	西方	.

这是西部地区常见的一种地下溪流。

[dɪk] [hæd; həd] [riːd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Dick	had	read	enough	about	them	to	realize	the	situation	,
迪克	有	读	足够的	关于	他们	到	意识到	这	情况	,

迪克对他们的了解足够多，足以明白其中的缘由。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌʌndə'graʊnd] [striːmz] ['nevə(r)]

and	as	he	knew	perfectly	well	that	many	of	these	underground	streams	never
和	作为	他	知道	完美	出色地	那	许多	的	这些	地下	溪流	绝不

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

come	to	the	surface	,
来	到	这	表面	,

他非常清楚，这些地下水流中有很多永远不会流到地表。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

the	prospect	was	anything	but	encouraging	.
这	前景	曾是	任何事物	但	鼓励	.

前景一点也不乐观。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənt] [siːmd] [tuː; tə] ['slækən] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn]

All	at	once	the	strength	of	the	current	seemed	to	slacken	—	a	little	further	on
全部	在	一次	这	力量	的	这	当前的	似乎	到	放松	—	一个	小的	更远	在

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [les] [stɪl] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eni] ['muːvmənt] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd]

it	grew	less	still	until	at	last	there	was	scarcely	any	movement	at	all	and
它	生长	较少的	仍然	直到	在	最后的	那里	曾是	几乎	任何	移动	在	全部	和

[dʒʌst] [ðen] ,

just	then	,
只是	然后	,

水流的强度突然减弱了——再往前走一点，水流变得越来越平静，直到最后几乎完全静止，就在这时，

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

to	his	great	joy	,
到	他的	伟大的	喜悦	,

令他无比欣喜的是，

[dɪk] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] ['straɪkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ə'hed] ,

Dick	caught	sight	of	a	patch	of	moonlight	striking	across	the	water	on	ahead	,
迪克	捕捉	视线	的	一个	修补	的	月光	引人注目	穿过	这	水	在	前方	,

迪克瞥见前方水面上洒下一束月光。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [blæk] , ['drɪpɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

which	showed	him	the	black	,	dripping	walls	of	the	cave	.
哪个	显示	他	这	黑色的	,	滴落	墙壁	的	这	洞穴	.

这让他看到了洞穴里黑色的、滴着水的墙壁。

“ [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	There's	an	opening	there	,	”	he	thought	.
”	有	一个	开幕	那里	,	”	他	想法	.

“那里有个机会，”他心想。

“ [aɪm] [seɪvd] [ɪf] [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I'm	saved	if	I	can	only	get	through	it	.
”	我是	已保存	如果	我	能	仅有的	得到	通过	它	.

“只要我能挺过这一关，我就得救了。”

[ai] [mʌst; məst] .

I	must	.
我	必须	.

我必须这么做。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [θruː] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .

If	it	isn't	big	enough	to	let	me	through	I	shall	give	up	in	despair	.
如果	它	不是	大的	足够的	到	让	我	通过	我	将	给	向上	在	绝望	.

如果它不够大，无法让我通过，我将绝望地放弃。

” [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [stʊd] [stɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['deɪndʒə(r)] ,

”	His	heart	almost	stood	still	as	he	thought	of	this	new	danger	,
”	他的	心	几乎	站立	仍然	作为	他	想法	的	这	新的	危险	,

想到这个新的危险，他的心跳几乎停止了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [swæm] [ɒn] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ]

but	he	swam	on	and	in	a	moment	was	crawling	through	a	narrow	opening
但	他	游泳	在	和	在	一个	片刻	曾是	爬行	通过	一个	狭窄的	开幕

,

,

,

但他继续游，片刻之后便爬过了一个狭窄的缝隙。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] ['ʌndə(r)] [sʌm; səm] ['taʊərɪŋ] [klɪfs] ,

which	**brought**	**him**	**out**	**upon**	**a**	**ledge**	**of**	**rock**	**under**	**some**	**towering**	**cliffs**	**,**
哪个	带来	他	出去	之上	一个	壁架	的	岩石	在下面	一些	参天	悬崖	,

这让他来到了一些高耸悬崖下的一块岩石平台上。

[weə(r)] [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [tuː] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] ,

where	**he**	**sank**	**down**	**too**	**much**	**exhausted**	**to**	**hold**	**his**	**head**	**up**	**,**
在哪里	他	沉没	向下	也	很多	筋疲力尽的	到	抓住	他的	头	向上	,

他精疲力竭，瘫倒在地，再也抬不起头来。

[ænd; ənd] [leɪ] [səʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] ,

and	**lay**	**so**	**for**	**several**	**moments**	**,**
和	躺	所以	为了	一些	时刻	,

就这样躺了一会儿。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [seɪ] :

when	**all**	**at**	**once**	**he**	**was**	**aroused**	**by**	**hearing**	**a**	**voice**	**below**	**him**	**say**	**:**
什么时候	全部	在	一次	他	曾是	被唤醒	经过	听力	一个	嗓音	以下	他	说	:

突然，他听到楼下传来一个声音，顿时兴奋起来：

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !

“	**They**	**are**	**coming**	**!**
“	他们	是	未来	!

他们来了！

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] .

I	**can**	**see**	**them**	**.**
我	能	看	他们	.

我能看到他们。

[ɪts] [dʒʌst] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ðiː][gɜːl] . ”

It's	**just**	**Bill**	**and**	**the**	**girl**	**.**	**”**
它是	只是	账单	和	这	女孩	.	”

只有比尔和那个女孩。

“ [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [siː] ['nʌθɪŋ] — [həʊld][ɒn] !

“	**Ah**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**see**	**nothing**	**—**	**hold**	**on**	**!**
“	啊	,	但	我	不能	看	没有什么	—	抓住	在	!

“啊，可是我什么也看不见——等等！”

[aɪm] ['laɪɪŋ] .

I'm	**lying**	**.**
我是	说谎	.

我在撒谎。

[aɪ][duː; də] [siː] [ðem; ðəm] .

I	**do**	**see**	**them**	**.**
我	做	看	他们	.

我看到了。

[jes] , [ɪts] [dʒʌst] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ðiː][gɜːl] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [feɪt] , ['mɪstə(r)] . [mʌd] .

Yes	**,**	**it's**	**just**	**Bill**	**and**	**the**	**girl**	**,**	**as**	**sure**	**as**	**fate**	**,**	**Mr**	**.**	**Mudd**	**.**
是的	,	它是	只是	账单	和	这	女孩	,	作为	当然	作为	命运	,	先生	.	穆德	.

是的，穆德先生，这完全是命中注定，只有比尔和那个女孩。

” [ðə; ðiː] [prə'naʊnsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [neɪm] [pʊt] [dɪk] [ɒn][ðə; ðiː] [ə'lɜːt] ['ɪnstəntli] .

”	**The**	**pronouncing**	**of**	**the**	**name**	**put**	**Dick**	**on**	**the**	**alert**	**instantly**	**.**
”	这	发音	的	这	姓名	放	迪克	在	这	警报	即刻	.

“听到这个名字，迪克立刻警觉起来。”

[ðə; ðiː] [tuː] [men] , [huː'evə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ,

The	**two**	**men**	**,**	**whoever**	**they**	**might**	**be**	**,**
这	二	男人	,	谁	他们	可能	是	,

这两个人，不管他们是谁，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ledʒ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['restɪŋ] .

seemed	to	be	just	below	the	ledge	upon	which	he	was	resting	.
似乎	到	是	只是	以下	这	壁架	之上	哪个	他	曾是	休息	.

似乎就在他休息的岩架下方。

[hiː; hi] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

He	crawled	to	the	edge	and	looked	down	.
他	爬行	到	这	边缘	和	看起来	向下	.

他爬到边缘，向下望去。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [hiː; hi] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz] [truː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Now	,	for	the	first	time	,	he	perceived	his	true	situation	.
现在	,	为了	这	第一的	时间	,	他	感知	他的	真的	情况	.

现在，他第一次真正看清了自己的处境。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

He	had	come	out	on	the	side	of	the	mountain	.
他	有	来	出去	在	这	边	的	这	山	.

他从山边走了出来。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [leɪ] [ðə; ði][sænd] [hɪlz] , [beɪðd] [ɪn] ['muːnlaɪt] ,

Far	below	him	lay	the	sand	hills	,	bathed	in	moonlight	,
远的	以下	他	躺	这	沙	丘陵	,	洗澡	在	月光	,

在他脚下很远的地方是沙丘，沐浴在月光下。

[ɪk'stendɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,

extending	off	in	the	distance	as	far	as	he	could	see	,
扩展	离开	在	这	距离	作为	远的	作为	他	可以	看	,

一直延伸到他视线尽头的远方，

[waɪl] [də'rektli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ræn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [treɪl] ,

while	directly	at	his	feet	ran	a	narrow	trail	,
尽管	直接地	在	他的	脚	跑	一个	狭窄的	踪迹	,

在他脚边，有一条狭窄的小径。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] ['waɪndɪŋ] ['haɪə(r)] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] , ['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃelf] .

which	seemed	to	go	winding	higher	up	the	mountain	,	passing	under	the	shelf	.
哪个	似乎	到	去	绕线	更高	向上	这	山	,	通过	在下面	这	架子	.

它似乎蜿蜒向上，穿过山脊下方。

[ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][treɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [tuː] ['fɪgəz] ['maʊntɪd] [ə'pɒn] ['hɔːsɪz] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ]

Away	down	the	trail	he	could	see	two	figures	mounted	upon	horses	making	their	way
离开	向下	这	踪迹	他	可以	看	二	数据	安装	之上	马匹	制作	他们的	方式

[ʌp][ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] ,

up	the	mountainside	,
向上	这	山坡	,

沿着小路往下看，他看到有两个骑着马的人影正往山上走。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [meɪk] [aʊt][dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [men]

but	he	could	not	,	from	his	position	,	make	out	just	where	the	two	men
但	他	可以	不是	,	从	他的	位置	,	制作	出去	只是	在哪里	这	二	男人

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ,

were	standing	,
是	常设	,

但他从自己的位置无法看清那两个人究竟站在哪里。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

although	he	could	hear	their	voices	plain	enough	.
虽然	他	可以	听到	他们的	声音	清楚的	足够的	.

虽然他能很清楚地听到他们的声音。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ðə; ðɪ][mæn]['mɑːtɪn] [mʌd] ?

Was	it	really	the	man	Martin	Mudd	?
曾是	它	真的	这	男人	马丁	穆德	?

真的是马丁·穆德吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [driːmd] ['baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

It	seemed	so	strange	that	he	should	have	dreamed	about	him	and	that	his
它	似乎	所以	奇怪的	那	他	应该	有	梦见	关于	他	和	那	他的

[driːm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] ['pɑːʃəli] [truː] [laɪk] [ðɪs] .

dream	should	come	out	partially	true	like	this	.
梦	应该	来	出去	部分	真的	喜欢	这	.

他梦到他，而且梦境竟然部分成真，这感觉太奇怪了。

[dɪk] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [rɒk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [deəd] ,

Dick	craned	his	neck	over	the	rock	as	far	as	he	dared	,
迪克	起重机	他的	脖子	超过	这	岩石	作为	远的	作为	他	敢于	,

迪克尽可能地伸长脖子，越过岩石向外看去。

['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [æt; ət][lɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ][wɔːl]

catching	sight	of	the	men	at	last	as	they	stood	there	leaning	against	the	wall
捕捉	视线	的	这	男人	在	最后的	作为	他们	站立	那里	倾斜	反对	这	墙

[də'rektli] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ðɪ] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ledʒ] .

directly	underneath	the	overhanging	ledge	.
直接地	下	这	悬垂	壁架	.

终于看到了那几个人，他们正倚靠在悬崖下方的墙上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːtɪn] [mʌd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

It	was	Martin	Mudd	,	sure	enough	.
它	曾是	马丁	穆德	,	当然	足够的	.

果然是马丁·穆德。

[ðə; ðɪ] [muːn] [ʃɒn] [də'rektli] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [glɑːns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [wʌn] ,

The	moon	shone	directly	upon	him	,	and	,	although	the	glance	was	a	brief	one	,
这	月亮	闪耀	直接地	之上	他	,	和	,	虽然	这	瞥一眼	曾是	一个	简短的	一	,

月光直射在他身上，虽然只是短暂的一瞥，

[dɪk] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['pleɪnli] .

Dick	could	see	him	plainly	.
迪克	可以	看	他	显然	.

迪克能清楚地看到他。

[hiː; hi] ['pʊld] [bæk] [kwɪk] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [rɒk] , ['lɪsənɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [mʌd] [hæd; həd]

He	pulled	back	quick	and	crouched	upon	the	rock	,	listening	,	for	Mudd	had
他	拉	后退	快的	和	蹲着	之上	这	岩石	,	聆听	,	为了	穆德	有

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'gen] .

begun	to	talk	again	.
开始	到	讲话	再次	.

他迅速后退，蹲在岩石上，侧耳倾听，因为穆德又开始说话了。

“ [jes] , ['təʊnɪ] , ” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

“	Yes	,	Tony	,	”	he	was	saying	,
“	是的	,	托尼	,	”	他	曾是	说	,

“是的，托尼，”他说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][əʊld][mæn][ɪn] [pɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [truː]

“	this	is	a	case	of	revenge	upon	the	old	man	in	part	and	a	case	of	true
“	这	是	一个	案件	的	复仇	之上	这	老的	男人	在	部分	和	一个	案件	的	真的

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['lʌðə(r)] [pɑːt] .

love	for	the	other	part	.
爱	为了	这	其他	部分	.

“这其中一部分是对老人的报复，另一部分则是真爱的体现。”

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['luːni] ,

You	may	think	me	looney	,
你	可能	思考	我	疯子	,

你或许认为我疯了，

[bʌt; bət][ai] ['æktʃuəli] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['klara] ['ɛglɪntən] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd]

but	I	actually	have	fallen	in	love	with	Clara	Eglinton	and	I	am	determined
但	我	实际上	有	倒下	在	爱	和	克拉拉	埃格林顿	和	我	是	决定

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [waɪf] . ”

to	make	her	my	wife	.	”
到	制作	她	我的	妻子	.	”

但我确实爱上了克拉拉·埃格林顿，我决心要娶她为妻。”

“ [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! ” [lɑːft] [ðə; ði] [kən'siːld] ['təʊni] .

“	Ha	!	Ha	!	Ha	!	”	laughed	the	concealed	Tony	.
“	哈	!	哈	!	哈	!	”	笑了	这	暗	托尼	.

“哈哈哈哈！”藏在暗处的托尼大笑起来。

“ [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] !

“	Your	wife	!
“	你的	妻子	!

“你的妻子！”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .

Why	,	she	might	as	well	be	the	wife	of	a	coyote	.
为什么	,	她	可能	作为	出色地	是	这	妻子	的	一个	郊狼	.

她简直就像是郊狼的妻子。

[həʊ] ! [həʊ] ! [həʊ] ! ”

Ho	!	Ho	!	Ho	!	”
何	!	何	!	何	!	”

嚯！嚯！嚯！

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] ['pɪdʒɪn] - ['brestɪd] ['tendəfʊt] ! ” [kraɪd] [mʌd] .

“	What	do	you	mean	,	you	pigeon	-	breasted	tenderfoot	!	”	cried	Mudd	.
“	什么	做	你	意思是	,	你	鸽子	-	胸部	嫩脚	!	”	哭	穆德	.

“你这胸脯扁平的菜鸟，什么意思！”穆德喊道。

“ [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

“	I'd	have	you	to	understand	I	am	about	to	come	into	a	fortune	.
“	ID	有	你	到	理解	我	是	关于	到	来	进入	一个	财富	.

“我想让你们明白，我即将继承一大笔遗产。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [pʊt] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː] [dɪk] ['dærəlz] [hɑːt] [ai] [kə'lekt] $10 , - .

As	soon	as	I	put	a	knife	into	Dick	Darrell's	heart	I	collect	$10	,	000	.
作为	很快	作为	我	放	一个	刀	进入	迪克	达雷尔的	心	我	收集	$10	,	-	.

我只要把刀插进迪克·达雷尔的心脏，就能拿到 10,000 美元。

[pʊt] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][paɪp][ænd; ənd] [sməʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Put	that	in	your	pipe	and	smoke	it	.
放	那	在	你的	管道	和	抽烟	它	.

把它放进烟斗里抽吧。

[kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] , [ɪn'diːd] .

Call	me	a	coyote	,	indeed	.
称呼	我	一个	郊狼	,	的确	.

请把我比作郊狼吧。

” [dɪk] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

”	Dick	was	lost	in	amazement	.
”	迪克	曾是	丢失的	在	惊愕	.

迪克惊愕不已。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪm][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

For	the	life	of	him	he	couldn't	imagine	what	it	all	meant	.
为了	这	生活	的	他	他	不能	想象	什么	它	全部	意思是	.

他怎么也想不明白这一切意味着什么。

“ [huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ?

“	Who	in	the	world	wants	me	out	of	the	way	?
”	WHO	在	这	世界	想要	我	出去	的	这	方式	?

“到底是谁想让我离开？”

” [hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

”	he	thought	again	and	again	,	as	he	listened	to	still	further	conversation
”	他	想法	再次	和	再次	,	作为	他	听着	到	仍然	更远	对话

[ə'baʊt] [maɪnz] [ænd; ənd] ['maɪnɪŋ] ,

about	mines	and	mining	,
关于	矿井	和	矿业	,

他一边听着关于矿山和采矿的继续谈话，一边反复思考着。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] ['ɪntrəst] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

which	did	not	interest	him	at	all	.
哪个	做过	不是	兴趣	他	在	全部	.

他对此毫无兴趣。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['fɪgəz] [ɒn] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['stedəli] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .

All	this	time	the	two	figures	on	the	horses	were	coming	steadily	on	up	the	trail	.
全部	这	时间	这	二	数据	在	这	马匹	是	未来	稳步	在	向上	这	踪迹	.

这时，骑马的两个人影正沿着小路稳步前进。

[mʌd] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['wɒtʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [naɪt] [glɑːs] ,

Mudd	was	evidently	watching	through	a	night	glass	,
穆德	曾是	显然	观看	通过	一个	夜晚	玻璃	,

穆德显然是在透过夜视镜观察。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['mɪsti] .

for	once	he	made	a	remark	about	its	being	misty	.
为了	一次	他	制成	一个	评论	关于	它是	存在	蒙蒙	.

他破天荒地提到了雾气。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :

At	last	he	suddenly	exclaimed	:
在	最后的	他	突然	惊呼	:

最后他突然惊呼道：

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

“	Here	they	are	.
”	这里	他们	是	.

“它们就在这里。”

[leɪ] [ləʊ] , ['təʊni] .

Lay	low	,	Tony	.
莱	低的	,	托尼	.

低调点，托尼。

[juː; jʊ] [dʒʌmp] [ɪn] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [siːz] [bɪl] .

You	jump	in	and	pretend	to	seize	Bill	.
你	跳	在	和	假装	到	抢占	账单	.

你跳进去假装抓住比尔。

[aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] .

I'll	take	care	of	the	girl	.
患病的	拿	关心	的	这	女孩	.

我会照顾好这个女孩。

" [dɪk] [stʊd] [ʌp] , ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [stəʊn] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] .
" Dick stood up , clutching a heavy stone in each hand .
" 迪克 站立 向上 , 紧握 一个 重的 石头 在 每个 手 .

迪克站了起来，两只手里各抓着一块沉重的石头。

" [hɔ:lt] , [ðeə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] ['təʊni] ,
" Halt , there ! " shouted Tony ,
" 停止 , 那里 ! " 喊叫 托尼 ,

"站住！"托尼喊道。

['sʌd(ə)nli] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'si:lmənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔ:wəd] [hɔ:s] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
suddenly springing out of his concealment as the forward horse came around the
突然 弹簧 出去 的 他的 隐蔽 作为 这 向前 马 来了 大约 这
[tɜ:n] [ɪn] [ðə; ði] [rɒks] .
turn in the rocks .
转动 在 这 岩石 .

当前面的马绕过岩石弯道时，他突然从藏身之处跳了出来。

" [mɪs] ['klara] , [jɔ:(r); jə(r)] [məʊst] [ə'bi:diənt] , " [sed] ['mɑ:tɪn] [mʌd] , ['ɔ:lsəʊ] ['stepɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [vju:] .
" Miss Clara , your most obedient , " said Martin Mudd , also stepping out into view .
" 错过 克拉拉 , 你的 最多 听话 , " 说 马丁 穆德 , 还 步进 出去 进入 看法 .

"克拉拉小姐，你最听话的侍女，"马丁·穆德说着，也走了出来。

" ['sɒri] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [weɪ] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪn] ,
" Sorry to detain you on your way to join your father at the mine ,
" 对不起 到 扣留 你 在 你的 方式 到 加入 你的 父亲 在 这 矿 ,

"很抱歉耽误您去矿上和父亲会合的路。"

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [tu:; tə] [træn'zækt] [wɪð] [ju:; jʊ] .
but I have a little business to transact with you .
但 我 有 一个 小的 商业 到 办理 和 你 .

但我还有件小事要跟你谈。

" [ðə; ði] [gɜ:l] [skri:md] .
" The girl screamed .
" 这 女孩 尖叫 .

女孩尖叫起来。

[bɪl] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [dɪd] [sʌm; səm] ['θretnɪŋ] ,
Bill pretended to resist and did some threatening ,
账单 假装 到 抵抗 和 做过 一些 威胁 ,

比尔假装反抗，并进行了一番威胁。

[bʌt; bət] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] ['təʊni] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
but yielded to Tony without a struggle just the same .
但 产生 到 托尼 没有 一个 斗争 只是 这 相同的 .

但最终还是毫不抵抗地向托尼屈服了。

" [get] [ɒf] [ðə; ði] [hɔ:s] , " [kraɪd] [mʌd] .
" Get off the horse , " cried Mudd .
" 得到 离开 这 马 , " 哭 穆德 .

"下马！"穆德喊道。

" [naʊ] , [ðen] , [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] , [maɪ] [dɪə(r)] ; [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] .
" Now , then , no nonsense , my dear ; you are in my power .
" 现在 , 然后 , 不 废话 , 我的 亲爱的 ; 你 是 在 我的 力量 .

"好了，别胡闹了，亲爱的；你现在在我的掌控之中。"

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [drɒps] [aɪ] — — "
Unless something drops I — — "
除非 某物 滴 我 — — "

除非有什么东西掉下来——"

“ [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,
“ Here it is , ” cried a voice above them ,
“ 这里 它 是 , ” 哭 一个 嗓音 多于 他们 ,

“就是它了！”上方传来一个声音喊道。

[ænd; ənd] [dɪk] [ˈdærəl] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [əˈbʌv] [stɪl] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn]
and Dick Darrell jumped down from the shelf above still clutching the stones in
和 迪克 达雷尔 跳了起来 向下 从 这 架子 多于 仍然 紧握 这 石头 在
[hɪz; ɪz][hændz] . [-]
his hands . [18]
他的 双手 . [-]

迪克·达雷尔从上面的架子上跳了下来，手里仍然紧紧抓着石头。[18]

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈkæptʃəd] [baɪ] [mʌd] .
CAPTURED BY MUDD .
捕获 经过 泥泞 .

被 MUDD 捕获。

“ [greɪt] [gʌnz] !
“ Great guns !
“ 伟大的 枪支 !

“好枪！”

[ðə; ði] [ˈdærəl] [bɔɪ] ! ” [gɑːspt] [ˈmɑːtɪn] [mʌd] , [æz; əz] [dɪk] [ˈbəʊldli] [feɪst] [ðə; ði] [θriː] [men] .
The Darrell boy ! ” gasped Martin Mudd , as Dick boldly faced the three men .
这 达雷尔 男生 ! ” 倒吸一口气 马丁 穆德 , 作为 迪克 大胆地 面对 这 三 男人 .

“达雷尔家的那小子！”马丁·穆德惊呼道，迪克则大胆地面对着这三个人。

“ [help] !
“ Help !
“ 帮助 !

“帮助！

[əʊ] , [seɪv] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈfeləʊ] !
Oh , save me from this fellow !
哦 , 节省 我 从 这 同伴 !

哦，救救我，别再跟这家伙作对了！

” [skriːmd] [ˈklara] .
” screamed Clara .
” 尖叫 克拉拉 .

“克拉拉尖叫道。”

[dɪk] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][let][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [flaɪ] .
Dick threw up his right hand and let one of the stones fly .
迪克 扔 向上 他的 正确的 手 和 让 一 的 这 石头 飞 .

迪克举起右手，扔出一块石头。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] [ˈmɑːtɪn] [mʌd] [keɪm] [nɪə(r)] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪnɪʃ] .
That was the time Martin Mudd came near seeing his finish .
那 曾是 这 时间 马丁 穆德 来了 靠近 看到 他的 结束 .

那次马丁·穆德离终点线越来越近了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dɒdʒd] [ðə; ði] [stəʊn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɒt][ˌaɪ ˈtiː] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði] [hed] .
If he had not dodged the stone he would have got it alongside the head .
如果 他 有 不是 躲避 这 石头 他 会 有 得到 它 旁边 这 头 .

如果他没躲开石头，石头就会砸到他的头上。

[dɪk] ['fɒləʊd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [stəʊn] ,

Dick	**followed**	**up**	**with**	**the**	**other**	**stone**	**,**
迪克	随后	向上	和	这	其他	石头	,

迪克接着又放了另一块石头。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪs] ['ɔːlsəʊ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [faɪt] ['təʊni]

but	**that**	**was**	**a**	**miss**	**also**	**and**	**before**	**he**	**could**	**show**	**any**	**further**	**fight**	**Tony**
但	那	曾是	一个	错过	还	和	前	他	可以	展示	任何	更远	斗争	托尼

[ænd; ənd] [bɪl] ['strʌθəz] [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	**Bill**	**Struthers**	**rushed**	**upon**	**him**	**.**
和	账单	斯特鲁瑟斯	匆忙	之上	他	.

但这也没能阻止他，还没等他进一步反抗，托尼和比尔·斯特鲁瑟斯就冲向了他。

[ðə; ði] [keɪs] [lʊkt] ['despərət] [ðen] .

The	**case**	**looked**	**desperate**	**then**	**.**
这	案件	看起来	绝望的	然后	.

当时看来，这起案件形势十分危急。

['klara] ['ɛglɪntən] , ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

Clara	**Eglinton**	**,**	**terribly**	**frightened**	**,**	**urged**	**her**	**horse**	**on**	**up**	**the**	**hill**	**.**
克拉拉	埃格林顿	,	可怕	害怕	,	敦促	她	马	在	向上	这	爬坡道	.

克拉拉·埃格林顿吓坏了，催马往山上跑。

“ [doʊnt] [kɪl] [hɪm] !

“	**Don't**	**kill**	**him**	**!**
“	不	杀	他	!

“别杀他！”

[həʊld] [hɪm] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , ['təʊni] !

Hold	**him**	**till**	**I**	**come**	**back**	**,**	**Tony**	**!**
抓住	他	直到	我	来	后退	,	托尼	!

托尼，帮我扶住他，等我回来！

” ['ʃaʊtɪd] [mʌd] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] .

”	**shouted**	**Mudd**	**,**	**starting**	**up**	**the**	**trail**	**after**	**the**	**horse**	**.**
”	喊叫	穆德	,	开始	向上	这	踪迹	后	这	马	.

“穆德喊道，然后沿着小路追着马跑了上去。”

“ [jes] , [həʊld] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] [dɪk] , ['wɪpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] .

“	**Yes**	**,**	**hold**	**me**	**if**	**you**	**can**	**get**	**me**	**!**	**”**	**cried**	**Dick**	**,**	**whipping**	**out**	**his**	**revolver**	**.**
“	是的	,	抓住	我	如果	你	能	得到	我	!	”	哭	迪克	,	鞭打	出去	他的	左轮手枪	.

“是的，有本事就抓住我！”迪克喊道，同时掏出了他的左轮手枪。

“ [naʊ] , [ðen] , [sləʊp] , [juː; jʊ] ['skaundrəl] !

“	**Now**	**,**	**then**	**,**	**slope**	**,**	**you**	**scoundrels**	**!**
“	现在	,	然后	,	坡	,	你	无赖	!

“那么，你们这些卑鄙无耻的家伙！”

[sləʊp] [ɔː(r)] [aɪl] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [bəuθ] .

Slope	**or**	**I'll**	**make**	**short**	**work**	**of**	**you**	**both**	**.**
坡	或者	患病的	制作	短的	工作	的	你	两个都	.

要么乖乖听话，要么我就短时间内解决掉你们两个。

” [ðə; ði] [men] [dɒdʒd] [bæk] .

”	**The**	**men**	**dodged**	**back**	**.**
”	这	男人	躲避	后退	.

男人们向后躲闪。

[bɪl] ['strʌθəz] ['vɔːltɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [klæʃ] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .

Bill	**Struthers**	**vaulted**	**upon**	**his**	**horse**	**and**	**clashed**	**away**	**up**	**the**	**trail**	**.**
账单	斯特鲁瑟斯	拱形	之上	他的	马	和	冲突	离开	向上	这	踪迹	.

比尔·斯特鲁瑟斯跃上马背，沿着小路疾驰而去。

“ ['kauəd] ! ” [snɑ:rld] ['təʊni] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .
“ Cowards ! ” snarled Tony , throwing up his hands .
“ 懦夫 ! ” 纠缠 托尼 , 投掷 向上 他的 双手 .

“懦夫！”托尼怒吼道，同时举起了双手。

“ [ai] [sə'rendə(r)] , [jʌŋ] ['felə(r)] .
“ I surrender , young feller .
“ 我 投降 , 年轻的 伙计 .

“我投降了，年轻人。”

[ðeɪ] [-]
They [19]
他们 [-]

他们[19]

[hæv; həv] [bəuθ] [dɪ'zɜ:tɪd] [ˌem 'i:] .
have both deserted me .
有 两个都 荒凉的 我 .

他们都抛弃了我。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [ðɪs] [ækt] [ə'ləʊn] . ”
I'm not going to do this act alone . ”
我是 不是 去 到 做 这 行为 独自的 . ”

我不会独自完成这件事。

“ [θrəʊ] [daʊn] [jɔ:(r); jə(r)] [gʌn] , [ðen] , [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [naɪf] , [tu:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] , ”
“ Throw down your gun , then , and your knife , too , if you have one , ”
“ 扔 向下 你的 枪 , 然后 , 和 你的 刀 , 也 , 如果 你 有 一 , ”
[ri'tɔ:t] [dɪk] .
retorted Dick .
反驳 迪克 .

“那就把你的枪扔掉，如果你有刀的话，也把它扔掉，”迪克反驳道。

“ [ai] [doʊnt] [trʌst] [jɔ:(r); jə(r)] [kaɪnd] .
“ I don't trust your kind .
“ 我 不 相信 你的 种类 .

我不信任你们这种人。

” ['təʊni] [flʌŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [æt; ət] [dɪks] [fi:t] .
” Tony flung a revolver at Dick's feet .
” 托尼 扔 一个 左轮手枪 在 迪克的 脚 .

托尼把一把左轮手枪扔到了迪克的脚边。

“ [naʊ] [ðə; ði] [naɪf] . ”
“ Now the knife . ”
“ 现在 这 刀 . ”

“现在是刀。”

“ [heɪnt] [gɒt] [wʌn] . ”
“ Hain't got one . ”
“ 没有 得到 一 . ”

“他一个也没有。”

“ [ai] [nəʊ] ['betə(r)] .
“ I know better .
“ 我 知道 更好的 .

“我心里明白。”

[θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɔ:(r)] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] — [du:; də] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] ?
Throw it down or I'll make a finish of you — do you hear ?
扔 它 向下 或者 患病的 制作 一个 结束 的 你 — 做 你 听到 ?

把它扔下来，否则我就完蛋——听到了吗?

" ['təʊni] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] .

"	Tony	pulled	out	a	long	knife	and	flung	it	upon	the	ground	by	the	revolver	.
"	托尼	拉	出去	一个	长的	刀	和	扔	它	之上	这	地面	经过	这	左轮手枪	.

"托尼拔出一把长刀，扔到左轮手枪旁边的地上。"

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz] [dɪk] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [hiː; hi] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]

as	Dick	stooped	to	pick	them	up	he	improved	the	opportunity	to	take	to
作为	迪克	弯腰	到	挑选	他们	向上	他	改进	这	机会	到	拿	到

[hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .

his	heels	and	run	like	a	deer	up	the	trail	.
他的	高跟鞋	和	跑步	喜欢	一个	鹿	向上	这	踪迹	.

迪克弯腰去捡它们的时候，给了他一个绝佳的机会，让他可以拔腿就跑，像鹿一样沿着小路飞奔。

" [baɪ] ['greɪʃəs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [swiːt] [lɒt] [ɒv; əv] ['kauəd] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .

"	By	gracious	,	they	are	a	sweet	lot	of	cowards	!	"	exclaimed	Dick	.
"	经过	亲切	,	他们	是	一个	甜的	很多	的	懦夫	!	"	惊呼	迪克	.

"我的天哪，他们真是一群可爱的懦夫！"迪克惊呼道。

" ['nevə(r)] [sɔː] [ðeə(r)] ['iːkwəl] .

"	Never	saw	their	equal	.
"	绝不	锯	他们的	平等的	.

"从未见过能与他们匹敌的人。"

[wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː; də] [ə'baʊt] [ðæt] [gɜːl] , [ðəʊ] ?

What	in	the	world	shall	I	do	about	that	girl	,	though	?
什么	在	这	世界	将	我	做	关于	那	女孩	,	尽管	?

我到底该拿那个女孩怎么办呢?

[streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ə'weɪ] [aʊt] [hɪə(r)] .

Strange	that	I	should	meet	her	again	away	out	here	.
奇怪的	那	我	应该	见面	她	再次	离开	出去	这里	.

真奇怪，我竟然会在这里——远方——再次遇见她。

[aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

I	can't	imagine	what	it	means	.
我	不能	想象	什么	它	方法	.

我无法想象这意味着什么。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] [flæʃt] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

"	He	was	hurrying	along	up	the	trail	as	these	thoughts	flashed	over	him	,
"	他	曾是	匆忙	沿着	向上	这	踪迹	作为	这些	想法	闪光灯	超过	他	,

"他一边沿着小路匆匆赶路，一边思绪万千。"

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dezət] ['klara] ['ɛglɪntən] ,

for	he	had	no	notion	of	deserting	Clara	Eglinton	,
为了	他	有	不	概念	的	逃兵	克拉拉	埃格林顿	,

因为他根本没有想过要抛弃克拉拉·埃格林顿。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] .

in	spite	of	the	fact	that	she	had	deserted	him	.
在	尽管如此	的	这	事实	那	她	有	荒凉的	他	.

尽管她已经抛弃了他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [tuː] ,

There	was	evidently	trouble	ahead	for	himself	,	too	,
那里	曾是	显然	麻烦	前方	为了	他自己	,	也	,

显然，他自己也将面临麻烦。

[ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [mʌd] .

unless	he	could	keep	out	of	the	way	of	the	man	Mudd	.
除非	他	可以	保持	出去	的	这	方式	的	这	男人	穆德	.

除非他能避开穆德这个人。

[mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] ,

More	puzzled	than	ever	to	know	what	it	all	meant	,
更多的	困惑	比	曾经	到	知道	什么	它	全部	意思是	,

我比以往任何时候都更加困惑，不知道这一切到底意味着什么。

[dɪk] [meɪd] [ðə; ði] [best] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] ,

Dick	made	the	best	time	he	could	up	the	trail	,
迪克	制成	这	最好的	时间	他	可以	向上	这	踪迹	,

迪克尽其所能，以最快的速度沿着小路向上攀登。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wet] [kləʊðz] [siːmd] [tuː; tə][həʊld] [hɪm] [bæk]

but	his	wet	clothes	seemed	to	hold	him	back
但	他的	湿的	衣服	似乎	到	抓住	他	后退

但他湿漉漉的衣服似乎阻碍了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [rʌn] [səʊ] [sləʊ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

and	it	seemed	to	him	that	he	had	never	run	so	slow	as	he	was
和	它	似乎	到	他	那	他	有	绝不	跑步	所以	慢的	作为	他	曾是

['rʌnɪŋ] [naʊ] .

running	now	.
跑步	现在	.

他觉得自己从来没有跑得这么慢过。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [huːf] [ə'pɒn]

For	a	few	moments	he	could	hear	the	clatter	of	the	horses	'	hoofs	upon
为了	一个	很少	时刻	他	可以	听到	这	哒	的	这	马匹	-	蹄子	之上

[ðə; ði]['stəʊni] [treɪl] [ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [hɜːd] [mʌd] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

the	stony	trail	and	once	he	heard	Mudd	give	a	shout	.
这	石质的	踪迹	和	一次	他	听到	穆德	给	一个	喊	.

他听到马蹄踏在石子路上的咔哒声，持续了一会儿，还听到穆德的一声喊叫。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɒv; əv] ['saɪləns] , ['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] — [ðeə(r)] [siːmd]

Then	,	after	a	few	moments	of	silence	,	other	horses	were	heard	—	there	seemed
然后	,	后	一个	很少	时刻	的	沉默	,	其他	马匹	是	听到	—	那里	似乎

[tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

to	be	several	of	them	.
到	是	一些	的	他们	.

然后，在短暂的沉默之后，又听到了其他马匹的叫声——似乎有好几匹马。

[ðen] [ðə; ði] [saʊndz] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] .

Then	the	sounds	suddenly	died	away	and	all	was	still	.
然后	这	声音	突然	死亡	离开	和	全部	曾是	仍然	.

随后声音突然消失，一切都安静了下来。

[dɪk] ['fɒləʊd] [ɒn] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [pə'plekst] .

Dick	followed	on	,	a	good	deal	perplexed	.
迪克	随后	在	,	一个	好的	交易	困惑	.

迪克接着说道，一脸困惑。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] ,

He	had	no	idea	where	the	trail	was	going	to	lead	him	,
他	有	不	主意	在哪里	这	踪迹	曾是	去	到	带领	他	,

他完全不知道这条路会把他引向何方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði][bæd][lændz][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [tuː; tə]

but	he	knew	enough	about	the	Bad	Lands	to	be	quite	well	aware	that	to
但	他	知道	足够的	关于	这	坏的	土地	到	是	相当	出色地	意识到的	那	到

[biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðem; ðəm] [ment] ['sɪmpli] [deθ] .

be	lost	in	them	meant	simply	death	.
是	丢失的	在	他们	意思是	简单地	死亡	.

但他对荒地足够了解，很清楚迷失在荒地里就意味着死亡。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ə'vɔɪd] [ðiːz] ['drɪəri] [weɪsts] .

Even	the	Indians	avoid	these	dreary	wastes	.
甚至	这	印度人	避免	这些	凄凉	废物	.

就连印度人也避开这些荒凉的废料。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [iːst] [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [west] ['dɒktə(r)][dæn][hæd; həd][təʊld]

For	a	hundred	miles	east	and	twice	as	much	west	Doctor	Dan	had	told
为了	一个	百	英里	东方	和	两次	作为	很多	西方	医生	担	有	讲述

[hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [rɑːntʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

him	that	there	was	not	a	ranch	or	a	house	of	any	kind	and	it	was
他	那	那里	曾是	不是	一个	牧场	或者	一个	房子	的	任何	种类	和	它	曾是

[dʒʌst][æz; əz][bæd] [ɪf] [hiː; hi] [went] [nɔːθ] ,

just	as	bad	if	he	went	north	,
只是	作为	坏的	如果	他	去	北	,

丹医生告诉他，往东一百英里，往西两倍的距离内，都没有牧场或房屋，往北走情况也一样糟糕。

[æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [naʊ] .

as	he	seemed	to	be	going	now	.
作为	他	似乎	到	是	去	现在	.

他现在似乎要走了。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['ɛglɪntən] [aɪ] [wʊd] [gəʊ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd]

“	If	it	wasn't	for	Miss	Eglinton	I	would	go	straight	down	the	mountain	and
“	如果	它	不是	为了	错过	埃格林顿	我	会	去	直的	向下	这	山	和

[traɪ][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][kæmp][baɪ][ðə; ði][treɪl][wiː; wi] ['fɒləʊd] ,

try	to	get	back	to	camp	by	the	trail	we	followed	,
尝试	到	得到	后退	到	营	经过	这	踪迹	我们	随后	,

“如果不是埃格林顿小姐，我就会直接下山，然后沿着我们走的那条小路返回营地。”

” [θɔːt] [dɪk] ,

”	thought	Dick	,
”	想法	迪克	,

迪克心想：

“ [jet] [aɪ] [kænt] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz]

“	yet	I	can't	run	away	and	leave	the	poor	girl	in	the	hands	of	those
“	然而	我	不能	跑步	离开	和	离开	这	贫穷的	女孩	在	这	双手	的	那些

['skaundrəl] .

scoundrels	.
无赖	.

“但我不能逃走，把可怜的女孩留给那些恶棍。”

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] , ['enihaʊ] ?

What	in	the	world	shall	I	do	,	anyhow	?
什么	在	这	世界	将	我	做	,	无论如何	?

我到底该怎么办呢?

[aɪm] [blest] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] .

I'm	blest	if	I	know	.
我是	祝福	如果	我	知道	.

如果我知道，那真是我的福气。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ['fɜːðə(r)] ,

"	He	pushed	on	for	a	short	distance	further	,
"	他	推动	在	为了	一个	短的	距离	更远	,

他又向前走了一小段距离，

['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] ['kænjən] [weə(r)] [ðə; ði] [klɪfs] ['taʊəd] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [hɪm] .

passing	into	a	dark	canyon	where	the	cliffs	towered	on	either	side	of	him	.
通过	进入	一个	黑暗的	峡谷	在哪里	这	悬崖	高耸	在	任何一个	边	的	他	.

他进入了一个黑暗的峡谷，两侧是高耸的悬崖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hɪə(r)] , ['aɪðə(r)] .

There	was	nothing	to	be	seen	or	heard	of	the	horses	here	,	either	.
那里	曾是	没有什么	到	是	已见	或者	听到	的	这	马匹	这里	,	任何一个	.

这里既看不到马，也听不到马的踪影。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʌtəli] ['vænɪʃd] .

They	seemed	to	have	utterly	vanished	.
他们	似乎	到	有	完全地	消失了	.

他们似乎彻底消失了。

[wɪð] ['meni] ['waɪndɪŋz] [ðə; ði] ['kænjən] [led] [ɒf] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ] [krɒs]

With	many	windings	the	canyon	led	off	up	the	mountain	;	it	was	broken	by	cross
和	许多	绕组	这	峡谷	引领	离开	向上	这	山	;	它	曾是	破碎的	经过	叉

['kænjənz] ,

canyons	,
峡谷	,

峡谷蜿蜒曲折地向上延伸，途中还穿插着许多横向峡谷。

[dɑːk] , ['nærəʊ] [p'æsɪdʒɪz] ['əʊpənɪŋ] [ɒf] ['evri] [fjuː] [jɑːrdz] .

dark	,	narrow	passages	opening	off	every	few	yards	.
黑暗的	,	狭窄的	段落	开幕	离开	每一个	很少	码	.

每隔几码就有一个昏暗狭窄的通道。

[dɪk] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['həʊpləs] ,

Dick	soon	saw	that	the	case	was	absolutely	hopeless	,
迪克	很快	锯	那	这	案件	曾是	绝对地	绝望	,

迪克很快意识到这个案子完全没有希望。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kænjənz] .

for	the	horses	might	have	taken	to	any	of	these	canyons	.
为了	这	马匹	可能	有	已采取	到	任何	的	这些	峡谷	.

因为马匹可能已经进入了这些峡谷中的任何一个。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['mɑːtɪn] [mʌd] [ænd; ənd]['təʊni][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]

He	came	to	the	conclusion	that	Martin	Mudd	and	Tony	must	have	had
他	来了	到	这	结论	那	马丁	穆德	和	托尼	必须	有	有

['hɔːsɪz] [kən'siːld] [nɪə(r)][baɪ][ænd; ənd][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ]

horses	concealed	near	by	and	had	mounted	them	when	they	started	away
马匹	暗	靠近	经过	和	有	安装	他们	什么时候	他们	开始	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

from	the	scene	of	the	fight	.
从	这	场景	的	这	斗争	.

他得出结论，马丁·穆德和托尼一定在附近藏了马，并在离开打斗现场时骑上了马。

“ [ðɪs] [woʊnt][duː; də] , ” [ɪk'skleɪmd] [dɪk] , ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] [æt; ət][lɑːst] .

“	This	won't	do	,	”	exclaimed	Dick	,	stopping	short	at	last	.
“	这	惯于	做	,	”	惊呼	迪克	,	停止	短的	在	最后的	.

“这样不行，”迪克突然停住，喊道。

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] .

“	I	must	go	back	.
“	我	必须	去	后退	.

我必须回去。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get]

I	must	go	straight	down	to	the	foot	of	the	mountain	and	try	to	get
我	必须	去	直的	向下	到	这	脚	的	这	山	和	尝试	到	得到

[bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd][rɪ'laɪ][ə'pɒn]['dɒktə(r)][dæn][tuː; tə][help][ˌem 'iː][faɪnd] [ðæt] [gɜːl] .

back	to	camp	and	rely	upon	Doctor	Dan	to	help	me	find	that	girl	.
后退	到	营	和	依靠	之上	医生	担	到	帮助	我	寻找	那	女孩	.

我必须直接下到山脚下，想办法回到营地，然后依靠丹医生帮我找到那个女孩。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪz] [rɪ'zɒlv] , [nəʊ] [daʊt] ,

"	This	was	a	wise	resolve	,	no	doubt	,
"	这	曾是	一个	明智的	解决	,	不	怀疑	,

“这无疑是一个明智的决定。”

[bʌt; bət] [dɪk] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kwaɪt]

but	Dick	soon	found	that	it	was	one	thing	to	come	to	it	and	quite
但	迪克	很快	成立	那	它	曾是	一	事物	到	来	到	它	和	相当

[ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

another	to	carry	it	out	.
其他	到	携带	它	出去	.

但迪克很快发现，想到这件事是一回事，去做这件事又是另一回事。

[hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns]

He	calculated	that	he	was	about	three	hundred	yards	away	from	the	entrance
他	计算	那	他	曾是	关于	三	百	码	离开	从	这	入口

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [spend] [faɪv] [ɔː(r)] [ten] ['mɪnɪts] ['getɪŋ] [bæk] ,

of	the	canyon	and	he	expected	to	spend	five	or	ten	minutes	getting	back	,
的	这	峡谷	和	他	预期的	到	花费	五	或者	十	分钟	获得	后退	,

他估算自己距离峡谷入口大约还有三百码，预计返回需要五到十分钟。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ['twenti] , [hiː; hi] [stɪl] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðəʊz]

but	,	after	he	had	walked	twenty	,	he	still	found	himself	between	those
但	,	后	他	有	步行	二十	,	他	仍然	成立	他自己	之间	那些

['taʊərɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [rɒk] ,

towering	walls	of	rock	,
参天	墙壁	的	岩石	,

但是，走了二十步之后，他仍然发现自己置身于那两座高耸的岩壁之间。

[ðə; ði] [dɑːk] ['kænjən] [stɪl] ['waɪndɪŋ] [ɒn] .

the	dark	canyon	still	winding	on	.
这	黑暗的	峡谷	仍然	绕线	在	.

幽暗的峡谷依然蜿蜒向前。

[dɪk] [stɒpt] [ə'gen] , [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][fɪə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

Dick	stopped	again	,	a	horrible	fear	coming	over	him	.
迪克	停止	再次	,	一个	可怕	害怕	未来	超过	他	.

迪克再次停了下来，一股可怕的恐惧涌上心头。

“ [aɪm] [lɒst] [ɔːl'redi] .

“	I'm	lost	already	.
"	我是	丢失的	已经	.

“我已经迷路了。”

[ðæts] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

That's	what's	the	matter	,	"	he	muttered	.
那就是	是什么	这	事情	,	"	他	低声说道	.

“问题就出在这里，”他喃喃自语道。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] ?

“	What	in	the	world	am	I	to	do	?
"	什么	在	这	世界	是	我	到	做	?

我到底该怎么办?

" [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] .

"	And	,	indeed	,	the	situation	was	anything	but	pleasant	.
"	和	,	的确	,	这	情况	曾是	任何事物	但	令人愉快的	.

“而事实上，情况一点也不令人愉快。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mu:nlaɪt] [wɪtʃ] [faʊnd] [ɪts] [wei] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kænjən] [dɪd][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən]

The	little	moonlight	which	found	its	way	down	into	the	canyon	did	no	more	than
这	小的	月光	哪个	成立	它是	方式	向下	进入	这	峡谷	做过	不	更多的	比

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [dɪk] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['stʌmblɪŋ] .

to	enable	Dick	to	keep	from	stumbling	.
到	使能够	迪克	到	保持	从	踉跄	.

透过峡谷缝隙洒下的微弱月光，仅仅让迪克不至于摔倒。

[ðə; ði] ['entrənsiz] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [krɒs] ['kænjənz] [lʊkt] [ə'laɪk] .

The	entrances	to	all	the	cross	canyons	looked	alike	.
这	入口	到	全部	这	叉	峡谷	看起来	同样	.

所有横穿峡谷的入口看起来都一样。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [mis'teik] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd]

It	was	the	easiest	thing	in	the	world	to	mistake	one	for	the	other	and
它	曾是	这	最容易	事物	在	这	世界	到	错误	一	为了	这	其他	和

[dɪk] [nju:] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] .

Dick	knew	that	this	was	just	what	he	must	have	done	.
迪克	知道	那	这	曾是	只是	什么	他	必须	有	完毕	.

把两者混淆是世界上最容易的事，迪克知道他肯定就是这么做的。

[hi:; hi] ['hʌrɪdli] [ri'treis, ri:-, 'ri:treis][hɪz; ɪz] [steps] ,

He	hurriedly	retraced	his	steps	,
他	匆匆	重走	他的	步骤	,

他匆匆折返，

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['oʊpənɪŋz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn][ænd; ənd]

trying	to	determine	which	of	the	many	openings	was	the	correct	one	and
尝试	到	决定	哪个	的	这	许多	开口	曾是	这	正确的	一	和

[æt; ət][lɑ:st] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə]

at	last	settled	upon	one	a	little	wider	than	the	rest	and	undertook	to
在	最后的	定居	之上	一	一个	小的	更广泛	比	这	休息	和	承担	到

['fɒləʊ] [ðæt] .

follow	that	.
跟随	那	.

他试图确定众多开口中哪个才是正确的，最后选定了一个比其他开口稍宽一些的开口，并决定沿着这个开口走。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [haʊ'evə(r)] ,

He	was	doomed	to	disappointment	,	however	,
他	曾是	注定失败	到	失望	,	然而	,

但他注定要失望。

[fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftə(r)]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [daʊn] [greɪd] [ðə; ði] [treɪl] [θru:] [ðə; ði]

for	after	going	a	short	distance	down	on	the	down	grade	the	trail	through	the
为了	后	去	一个	短的	距离	向下	在	这	向下	年级	这	踪迹	通过	这

['kænjən] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'send] ,

canyon	suddenly	began	to	ascend	,
峡谷	突然	开始	到	上升	,

因为在沿着下坡路走了一小段距离后，峡谷中的小路突然开始向上延伸。

['grəʊɪŋ] ['sti:pə] [ænd; ənd] ['sti:pə] ['evri] ['məʊmənt] , [bʌt; bət] [dɪk] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

growing	steeper	and	steeper	every	moment	,	but	Dick	continued	to	follow	it	,
生长	更陡峭	和	更陡峭	每一个	片刻	,	但	迪克	持续	到	跟随	它	,

坡度越来越陡，但迪克仍然继续沿着它走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克和丹博士；(Dick and Dr.)
第3/6页

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [mɔː(r)] [lait] [ə'hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld][dæmp] [wɪnd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ]
for **he** **could** **see** **more** **light** **ahead** **and** **a** **cold** **damp** **wind** **came** **rushing**
为了 他 可以 看 更多的 光 前方 和 一个 寒冷的 潮湿 风 来了 匆忙
[daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [saɪnz] [meɪd] [hɪm] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]
down **the** **canyon** **and** **both** **of** **these** **signs** **made** **him** **fancy** **that** **he** **must** **be**
向下 这 峡谷 和 两个都 的 这些 标志 制成 他 想要 那 他 必须 是
['prɪti] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .
pretty **close** **to** **the** **lake** **.**
漂亮的 关闭 到 这 湖 .

因为他看到前方有更多的光线，一股寒冷潮湿的风从峡谷中呼啸而下，这两个迹象让他觉得他一定离湖很近了。

“ [ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [streɪk] [ˌaɪ 'tiː][ai][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ;
“ **If** **I** **can** **only** **strike** **it** **I** **don't** **want** **anything** **better** **,** **”** **he** **thought** **;**
“ 如果 我 能 仅有的 罢工 它 我 不 想 任何事物 更好的 , ” 他 想法 ;

“如果我能打中它，我就别无所求了，”他想；

“ [ðen] [ɔːl] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə'raʊnd] [tɪl] [ai] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **then** **all** **I've** **got** **to** **do** **is** **to** **follow** **the** **shore** **around** **till** **I** **come** **to** **the**
“ 然后 全部 我已经 得到 到 做 是 到 跟随 这 支撑 大约 直到 我 来 到 这
[kæmp] .
camp **.**
营 .

“那我只需要沿着海岸线走，直到到达营地。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ,
” **He** **had** **not** **far** **to** **go** **before** **he** **knew** **that** **he** **was** **right** **,**
” 他 有 不是 远的 到 去 前 他 知道 那 他 曾是 正确的 ,

他很快就意识到自己是对的。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [-]
for **suddenly** **he** **passed** **out** **of** **[** **20** **]**
为了 突然 他 通过了 出去 的 [-]

因为他突然昏了过去[20]

[ðə; ði] ['kænjən]
the **canyon**
这 峡谷

峡谷

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
and **came** **upon** **the** **shore** **of** **the** **lake** **.**
和 来了 之上 这 支撑 的 这 湖 .

于是来到了湖边。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [stʊd] [æn; ən][əʊld] , ['ruːɪnəs] [lɒg] [hʌt] ,
Within **a** **few** **rods** **of** **the** **end** **of** **the** **canyon** **stood** **an** **old** **,** **ruinous** **log** **hut** **,**
之内 一个 很少 杆 的 这 结尾 的 这 峡谷 站立 一个 老的 , 毁灭性的 日志 小屋 ,

在峡谷尽头几杆远的地方，矗立着一座破旧的小木屋。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lait] [bɜːnd] .
in **the** **window** **of** **which** **a** **light** **burned** **.**
在 这 窗户 的 哪个 一个 光 烧伤 .

窗户里亮着一盏灯。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] ['hɔbl] [nɪə(r)] - [baɪ] ['krɒpɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [wɪtʃ] [gruː] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

There	were	four	horses	hobbled	near	-	by	cropping	the	grass	which	grew	over	a
那里	是	四	马匹	跛行	靠近	-	经过	裁剪	这	草	哪个	生长	超过	一个

['lev(ə)l] [stretʃ] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɒks] ,

level	stretch	that	extended	back	toward	the	rocks	,
等级	拉紧	那	扩展	后退	朝向	这	岩石	,

附近有四匹马被拴着，正在啃食长在一片平坦地带的草，这片地带一直延伸到岩石附近。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [treɪs] [ɒv; əv]['eni] [griːn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [dɪk] [hæd; həd] [siːn] [sɪns] [hiː; hi] ['entəd]

being	the	only	trace	of	any	green	thing	which	Dick	had	seen	since	he	entered
存在	这	仅有的	痕迹	的	任何	绿色的	事物	哪个	迪克	有	已见	自从	他	进入

[ðə; ði][bæd] [lændz] .

the	Bad	Lands	.
这	坏的	土地	.

这是迪克进入荒地以来看到的唯一一抹绿色。

“ [ðæts] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .

“	That's	where	they	are	,	”	he	muttered	.
“	那就是	在哪里	他们	是	,	”	他	低声说道	.

“他们就在那里，”他喃喃自语道。

“ [aɪv] [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət] [lɑːst] .

“	I've	run	them	down	at	last	.
“	我已经	跑步	他们	向下	在	最后的	.

“我终于追上他们了。”

” [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .

”	He	hesitated	a	moment	and	then	started	to	walk	over	to	the	hut	.
”	他	犹豫了一下	一个	片刻	和	然后	开始	到	走	超过	到	这	小屋	.

他犹豫了一下，然后开始朝小屋走去。

“ [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [help] [ðæt] [gɜːl] [ɪf] [ai][kæn; kən] , ” [θɔːt] [dɪk] .

“	I'm	bound	to	help	that	girl	if	I	can	,	”	thought	Dick	.
“	我是	边界	到	帮助	那	女孩	如果	我	能	,	”	想法	迪克	.

“如果可以，我一定要帮助那个女孩，”迪克心想。

“ [ðəʊz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kauəd] [ðæt] — —

“	Those	fellows	are	such	a	lot	of	cowards	that	—	—
“	那些	伙伴们	是	这样的	一个	很多	的	懦夫	那	—	—

“那些家伙都是一群懦夫——”

” ['sʌd(ə)nli] [tuː] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [klæpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [dɪk]

”	Suddenly	two	hands	were	clapped	upon	his	shoulders	from	behind	and	Dick
”	突然	二	双手	是	鼓掌	之上	他的	肩膀	从	在后面	和	迪克

[faʊnd] [hɪm'self] [wɜːl] ['vaɪələntli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] ['mɑːtɪn] [mʌd] .

found	himself	whirled	violently	around	to	face	Martin	Mudd	.
成立	他自己	旋转	暴力	大约	到	脸	马丁	穆德	.

“突然，两只手从后面拍在了他的肩膀上，迪克猛地转过身，面对着马丁·穆德。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] .

“	That's	the	talk	.
“	那就是	这	讲话	.

“这就是人们谈论的话题。”

[glæd][juː; jʊ] [keɪm] [ə'raʊnd] , ” ['tʃʌkl] [ðə; ði][mæn] .

Glad	you	came	around	,	”	chuckled	the	man	.
高兴的	你	来了	大约	,	”	轻笑	这	男人	.

“很高兴你最终还是来了，”那人笑着说。

“ [ɪts] [d'ɒləz] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][ʌp] , [dɪk] ['dærəl] ,

“	It's	dollars	in	my	pocket	to	do	you	up	,	Dick	Darrell	,
“	它是	美元	在	我的	口袋	到	做	你	向上	,	迪克	达雷尔	,

“我兜里揣着钱，可以好好招待你，迪克·达雷尔。”

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	don't	you	forget	it	you	are	going	to	be	done	.
和	不	你	忘记	它	你	是	去	到	是	完毕	.

别忘了，你很快就要完成了。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

“第八章

[ə; eɪ] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .

A	NEW	ARRIVAL	FROM	THE	LAKE	.
一个	新的	到达	从	这	湖	.

来自湖边的新成员。

[ɪf] [dɪk] [hæd; həd] [biːn] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [faɪt] [ðen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

If	Dick	had	been	fool	enough	to	show	fight	then	there	is	no	doubt	that	he	would
如果	迪克	有	到过	傻子	足够的	到	展示	斗争	然后	那里	是	不	怀疑	那	他	会

[hæv; həv] [biːn] [kɪld] ['aʊtraɪt] ,

have	been	killed	outright	,
有	到过	被杀	直接	,

如果迪克愚蠢到反抗，毫无疑问他会被当场杀死。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [mʌd] [gɒt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

for	the	man	Mudd	got	him	by	the	throat	with	his	left	hand	and	at	the
为了	这	男人	穆德	得到	他	经过	这	喉	和	他的	左边	手	和	在	这

[seɪm] [taɪm] [traɪd] [hɪz; ɪz][əʊld] [geɪm] [ɒv; əv] ['wɪpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]

same	time	tried	his	old	game	of	whipping	out	a	knife	and	holding	it	over
相同的	时间	尝试	他的	老的	游戏	的	鞭打	出去	一个	刀	和	保持	它	超过

[dɪks] [hɑːt] .

Dick's	heart	.
迪克的	心	.

穆德用左手掐住他的喉咙，同时又使出了他的老伎俩，掏出一把刀，抵在迪克的心脏上。

“ [həʊld][ɒn] !

“	Hold	on	!
"	抓住	在	!

“坚持，稍等!

" [kraɪd] [dɪk] .

"	cried	Dick	.
"	哭	迪克	.

“迪克喊道。”

“ [həʊld][ɒn] , [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . [mʌd] .

“	Hold	on	,	there	,	Mr	.	Mudd	.
"	抓住	在	,	那里	,	先生	.	穆德	.

“等等，穆德先生。”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] ?

Aren't	you	making	a	mistake	?
不是	你	制作	一个	错误	?

你是不是犯了错误?

" [dɪk] [spəʊk] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] ['kɑːmnəs] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

"	Dick	spoke	with	amazing	calmness	considering	the	circumstances	.
"	迪克	辐	和	惊人的	平静	考虑	这	情况	.

“考虑到当时的情况，迪克说话的冷静程度令人惊讶。”

[nəʊ][wʌn][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

No	one	to	have	heard	him	would	have	dreamed	of	the	excitement	he	was
不	一	到	有	听到	他	会	有	梦见	的	这	激动	他	曾是

['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][dʒʌst] [ðen] .

laboring	under	just	then	.
劳动	在下面	只是	然后	.

任何听过他讲话的人都想不到他当时内心是多么激动。

“ [nəʊ] [mɪs'teɪk] [æt; ət][ɔːl] , ” [lɑːft] [mʌd] .

“	No	mistake	at	all	,	”	laughed	Mudd	.
”	不	错误	在	全部	,	”	笑了	穆德	.

“一点也不错，”穆德笑着说。

“ [mɛ'bi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] ? ”

“	Mebbe	you	think	I	am	mad	?	”
”	也许	你	思考	我	是	疯狂的	?	”

“也许你觉得我疯了？”

“ [juː; jʊ][ækt] [ðæt] [wei] .

“	You	act	that	way	.
”	你	行为	那	方式	.

你就是这样的人。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] ['pɒsəbli] [nəʊ] [ˌem 'iː] .

I	don't	know	you	and	you	can't	possibly	know	me	.
我	不	知道	你	和	你	不能	可能	知道	我	.

我不认识你，你也不可能认识我。

[aɪm]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [mju'ziːəm] .

I'm	only	a	poor	assistant	in	the	National	Museum	.
我是	仅有的	一个	贫穷的	助手	在	这	国家的	博物馆	.

我只是国家博物馆的一名普通助理。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [aɪ][doʊnt] [siː] [weə(r)] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][geɪn] ['eniθɪŋ]

If	you	are	working	for	money	I	don't	see	where	you	expect	to	gain	anything
如果	你	是	在职的	为了	钱	我	不	看	在哪里	你	预计	到	获得	任何事物

[baɪ] ['stɪkɪŋ] [ðæt] [naɪf] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .

by	sticking	that	knife	into	me	.
经过	粘性	那	刀	进入	我	.

如果你是为了钱而工作，我不明白你把刀插进我身体里能得到什么好处。

” [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːlnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtə] [ʌn'daʊtɪdli] [seɪvd]

”	This	remark	and	the	coolness	with	which	it	was	uttered	undoubtedly	saved
”	这	评论	和	这	凉爽	和	哪个	它	曾是	说出	无疑	已保存

[dɪks] [laɪf] .

Dick's	life	.
迪克的	生活	.

“这句话以及他说话时的冷静态度无疑救了迪克的命。”

['mɑːtɪn] [mʌd] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [tjuːn] .

Martin	Mudd	immediately	changed	his	tune	.
马丁	穆德	立即地	已更改	他的	调	.

马丁·穆德立刻改变了说法。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'dɪə] , [jʌŋ] ['felə(r)] .

“	Say	,	”	he	exclaimed	,	“	you	give	me	an	idea	,	young	feller	.
”	说	,	”	他	惊呼	,	“	你	给	我	一个	主意	,	年轻的	伙计	.

“哎呀，”他惊呼道，“你给了我一个主意，小伙子。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ['evri] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [bɪdz][ðə; ðɪ] [haɪɪst]

I	am	working	for	money	every	time	and	the	man	who	bids	the	highest
我	是	在职的	为了	钱	每一个	时间	和	这	男人	WHO	出价	这	最高

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ɪz][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [gets][ðem; ðəm] — [mɛ'bi] [jʊd] [laɪk][tuː; tə][bɪd] . ”

for	my	services	is	the	man	who	gets	them	—	mebbe	you'd	like	to	bid	.	”
为了	我的	服务	是	这	男人	WHO	获得	他们	—	也许	你会	喜欢	到	出价	.	”

我每次工作都是为了钱，出价最高者就能得到我的服务——也许你想竞标一下。”

“ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][bɪd][fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] , [juː; jʊ][bet] , ” [sed] [dɪk] .

“	I'll	make	a	bid	for	my	life	,	you	bet	,	”	said	Dick	.
“	患病的	制作	一个	出价	为了	我的	生活	,	你	赌注	,	”	说	迪克	.

“我一定会拼死一搏的，”迪克说道。

“ [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɪkˈspleɪn][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

“	Suppose	you	explain	the	situation	.
“	认为	你	解释	这	情况	.

“假设你解释了一下情况。”

[aɪl] [biː; bi] [blest] [ɪf] [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . ”

I'll	be	blest	if	I	understand	it	at	all	.	”
患病的	是	祝福	如果	我	理解	它	在	全部	.	”

如果我能听懂一点，我就谢天谢地了。

“ [ðæts] ['bɪznəs] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [mʌd] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [hʌt] ;

“	That's	business	,	”	replied	Mr	.	Mudd	,	looking	over	at	the	hut	;
“	那就是	商业	,	”	回复	先生	.	穆德	,	寻找	超过	在	这	小屋	;

“那是生意，”穆德先生回答道，同时看了看小屋；

“ [dʒʌst][drɒp] [ðæt] [gʌn] [ɒv; əv] [jɔːz] [waɪl] [aɪ][həʊld][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

“	just	drop	that	gun	of	yours	while	I	hold	you	as	you	are	.
“	只是	降低	那	枪	的	你的	尽管	我	抓住	你	作为	你	是	.

“在我抓住你的时候，把你的枪放下。”

[doʊnt][traɪ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌem 'iː] [naʊ] , [bɔɪ] ,

Don't	try	to	use	it	on	me	now	,	boy	,
不	尝试	到	使用	它	在	我	现在	,	男生	,

小子，现在别想用这招对付我。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][baɪ][ðə; ðɪ]['paɪpə(r)] [huː] [pleɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['məʊzɪz] [aɪl] ['beri] [ðɪs] [naɪf] [ɪn]

for	if	you	do	by	the	piper	who	played	before	Moses	I'll	bury	this	knife	in
为了	如果	你	做	经过	这	派珀	WHO	玩	前	摩西	患病的	埋葬	这	刀	在

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

your	heart	.
你的	心	.

如果你效仿摩西之前的吹笛人，我就会把这把刀插进你的心脏。

” [dɪk] [θruː] [ðə; ðɪ][rɪ'vɒlvə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

”	Dick	threw	the	revolver	down	on	the	ground	.
”	迪克	扔	这	左轮手枪	向下	在	这	地面	.

迪克把左轮手枪扔到了地上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] ['terəb(ə)l] [grɪp] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

There	was	no	chance	to	use	it	with	that	terrible	grip	on	his	throat	.
那里	曾是	不	机会	到	使用	它	和	那	糟糕的	紧握	在	他的	喉	.

他喉咙被掐得那么紧，根本没有机会用它。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [mʌd] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɒf] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

“	That's	right	,	”	said	Mudd	,	kicking	the	revolver	off	to	some	distance	.
“	那就是	正确的	,	”	说	穆德	,	踢	这	左轮手枪	离开	到	一些	距离	.

“没错，”穆德说着，一脚把左轮手枪踢飞了一段距离。

“ [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] .
“ Now we can talk .
“ 现在 我们 能 讲话 .

“现在我们可以谈谈了。”

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [ænd; ənd] [aɪl] [let] [gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] . ”
Promise me that you won't make a move and I'll let go your throat . ”
承诺 我 那 你 惯于 制作 一个 移动 和 患病的 让 去 你的 喉 . ”

答应我你别动手，我就放开你的喉咙。

“ [aɪ] ['prɒmɪs] , ” [sed] [dɪk] .
“ I promise , ” said Dick .
“ 我 承诺 , ” 说 迪克 .

“我保证，”迪克说。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] [ɪn]['aʊə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] .
“ There's no sense in our quarreling .
“ 有 不 感觉 在 我们的 争吵 .

“我们争吵毫无意义。”

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
We don't know each other .
我们 不 知道 每个 其他 .

我们彼此并不认识。

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪz] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] .
What I want to find out is what all this is about .
什么 我 想 到 寻找 出去 是 什么 全部 这 是 关于 .

我想弄清楚这一切究竟是怎么回事。

” ['mɑːtɪn] [mʌd] [let] [gəʊ][ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [rɒks] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːti]
” Martin Mudd let go and leaned back against the rocks , indulging in a hearty
” 马丁 穆德 让 去 和 倾斜 后退 反对 这 岩石 , 沉溺于 在 一个 爽朗
[lɑːf] .
laugh .
笑 .

马丁·穆德松开手，靠在岩石上，开怀大笑起来。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ðæts] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ”
“ Of course we don't know each other — that's got nothing to do with it , ”
“ 的 课程 我们 不 知道 每个 其他 — 那就是 得到 没有什么 到 做 和 它 , ”
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“我们当然不认识——这跟这件事没有任何关系，”他说。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [jʌŋ] ['dærəl] ,
“ Now , look here , young Darrell ,
“ 现在 , 看 这里 , 年轻的 达雷尔 ,

“现在，听着，年轻的达雷尔，

[səˈpəʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][bɪg] ['fɔːtʃuːn] — [seɪ] [ə; eɪ] ['mɪljən]
suppose I could put you in the way of picking up a big fortune — say a million
认为 我 可以 放 你 在 这 方式 的 挑选 向上 一个 大的 财富 — 说 一个 百万
[ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
and over .
和 超过 .

假设我让你有机会获得一大笔财富——比如说一百万美元甚至更多。

[wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] ? ”
What about that ? ”
什么 关于 那 ? ”

那又如何呢?

“ ['ɒnɪstli] ? ” [ɑ:skt] [dɪk] .
“ Honestly ? ” asked Dick .
” 诚实地 ? ” 问 迪克 .

“说实话？”迪克问道。

“ [jes] , ['ɒnɪstli] .
“ Yes , honestly .
” 是的 , 诚实地 .

“是的，真的。”

[əʊ] , [aɪm] [nɒt] ['dʒəʊkɪŋ] .
Oh , I'm not joking .
哦 , 我是 不是 开玩笑 .

哦，我可不是在开玩笑。

[aɪm] [ɪn] [ded] ['ɜ:nɪst] .
I'm in dead earnest .
我是 在 死的 认真 .

我是认真的。

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] ? ”
How much will you give ? ”
如何 很多 将要 你 给 ? ”

你愿意捐多少?

“ [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mʌni] , ”
“ I'll give you a hundred thousand dollars the day I come into the money , ”
” 患病的 给 你 一个 百 千 美元 这 天 我 来 进入 这 钱 , ”
[rɪ'plaɪd] [dɪk] ,
replied Dick ,
回复 迪克 ,

“等我发了财那天，我就给你十万美元，”迪克回答说。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['mɑ:tɪn] [mʌdz]
but when he said it he had not the faintest notion that Martin Mudd's
但 什么时候 他 说 它 他 有 不是 这 最微弱 概念 那 马丁 泥巴的
['sɪŋgjələ(r)] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [blʌf] .
singular words were anything more than a bluff .
单数 字 是 任何事物 更多的 比 一个 虚张声势 .

但他说这话时，丝毫没有意识到马丁·穆德这番话不过是虚张声势。

“ [həmf] !
“ Humph !
” 哼 !

“哼！

[wel] , [ðæts] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [jʊl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:(r)] . ”
Well , that's business , but perhaps you'll make it more . ”
出色地 , 那就是 商业 , 但 也许 你会 制作 它 更多的 . ”

“嗯，这就是生意，但或许你能赚更多。”

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [lʌmp] [ɒv; əv] ['mʌni] , ” [sed] [dɪk] .
“ A hundred thousand dollars is a good lump of money , ” said Dick .
” 一个 百 千 美元 是 一个 好的 块 的 钱 , ” 说 迪克 .

“十万美元可是一大笔钱，”迪克说。

“ [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] .
“ You were going to explain about this .
” 你 是 去 到 解释 关于 这 .

“你本来要解释这件事的。”

[duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] — — ”

Do	it	,	and	—	—	”
做	它	,	和	—	—	”

去做，然后——”

“ [nɒt] [naʊ] .

“	Not	now	.
”	不是	现在	.

“现在不要。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [ˈbɪdə(r)][baɪ][ə; eɪ][lɒt] .

You	are	the	highest	bidder	by	a	lot	.
你	是	这	最高	竞标者	经过	一个	很多	.

你是出价最高的竞标者，而且领先很多。

[wɪl] [juː; jʊ][saɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][tuː; tə][ðæt] [ɪˈfekt] ? ”

Will	you	sign	a	paper	to	that	effect	?	”
将要	你	符号	一个	纸	到	那	影响	?	”

你愿意签署一份相关文件吗?

“ [ˈsɜːt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [saɪn] . ”

“	Certainly	I	will	if	you	will	let	me	read	it	before	I	sign	.	”
”	当然	我	将要	如果	你	将要	让	我	读	它	前	我	符号	.	”

“当然可以，只要你允许我在签字前先阅读一下。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [jɔːˈself] . ”

“	You	shall	draw	it	up	yourself	.	”
”	你	将	画	它	向上	你自己	.	”

“你自己来拟定。”

“ [ðæts] [ˌsætɪsˈfæktəri] .

“	That's	satisfactory	.
”	那就是	令人满意的	.

“这令人满意。”

[naʊ] [wɒt] ? ”

Now	what	?	”
现在	什么	?	”

接下来怎么办?

“ [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)][kæmp] ?

“	Where's	your	camp	?
”	在哪里?	你的	营	?

你们的营地在哪里?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][hɪə(r)][ˈmɒnstə(r)] [ˈhʌntɪŋ] .

You	were	coming	up	here	monster	hunting	.
你	是	未来	向上	这里	怪物	打猎	.

你们来这里是为了猎杀怪物。

[aɪ] [nəʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [bɪg] [ˌpriːhɪˈstɒrɪk] [ˈmɒnstə(r)] [aɪk] [ˈɪzəd] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] .

Thought	you	would	find	that	big	prehistoric	monster	Ike	Izard	claimed	to	have	seen	.
想法	你	会	寻找	那	大的	史前	怪物	艾克	蜥蜴	声称	到	有	已见	.

我还以为你会找到艾克·伊扎德声称见过的那个史前巨兽呢。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[wɒt] [fuːlz] [jɔː(r); jə(r)] ['saɪəntɪsts] [ɑː(r); ə(r)] . ”
What **fools** **your** **scientists** **are** **.** **”**
什么 傻瓜 你的 科学家 是 . ”

你们的科学家真是愚蠢至极。

“ [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [bɪg] [fuːlz] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
“ **Not** **quite** **so** **big** **fools** **as** **you** **may** **think** **,** **”** **replied** **Dick** **.**
“ 不是 相当 所以 大的 傻瓜 作为 你 可能 思考 , ” 回复 迪克 .

“他们并没有你想象的那么愚蠢,”迪克回答道。

“ [aɪv] [siːn] [ðæt] [seɪm] ['mɒnstə(r)] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ **I've** **seen** **that** **same** **monster** **all** **right** **.** **”**
“ 我已经 已见 那 相同的 怪物 全部 正确的 . ”

“我确实见过那个怪物。”

“ [ræts] !
“ **Rats** **!**
“ 老鼠 !

“老鼠! ”

['rʌbɪʃ] !
Rubbish **!**
垃圾 !

垃圾!

[kʌm] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] .
Come **on** **to** **the** **hut** **.**
来 在 到 这 小屋 .

来小屋里吧。

[wiːl; wil] [tɔːk] [ðɪs] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] .
We'll **talk** **this** **thing** **over** **.**
出色地 讲话 这 事物 超过 .

我们会好好商量这件事。

[ai] — ['mɜːsɪf(ə)l] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] !
I **—** **merciful** **mother** **of** **Moses** **!**
我 — 仁慈 母亲 的 摩西 !

我是摩西仁慈的母亲!

[lʊk] [ðeə(r)] !
Look **there** **!**
看 那里 !

看那里!

” ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ɪzəd] [leɪk] , [kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ,
” **Suddenly** **the** **water** **of** **Izard** **Lake** **,** **close** **to** **where** **they** **stood** **,**
” 突然 这 水 的 蜥蜴 湖 , 关闭 到 在哪里 他们 站立 ,

“突然，他们站立的地方附近，伊扎德湖的水涌了出来，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [hed] ,
began **to** **boil** **in** **the** **same** **old** **fashion** **,** **and** **all** **at** **once** **a** **huge** **head** **,**
开始 到 熬 在 这 相同的 老的 时尚 , 和 全部 在 一次 一个 巨大的 头 ,

水像往常一样开始沸腾，突然间冒出一个巨大的水头。

[ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɑːkədaɪlz] , [wɒz; wəz] [θrʌst] [-]
shaped **like** **a** **crocodile's** **,** **was** **thrust** **[** **21** **]**
形状 喜欢 一个 鳄鱼的 , 曾是 推力 [-]

形状像鳄鱼，被推了出去[21]

[aʊt] .
out **.**
出去 .

出去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ˌpliːsɪə'sɔːrəs] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪəli]
It **was** **not** **the** **Plesiosaurus** **at** **all** **,** **but** **a** **monster** **of** **an** **entirely**
它 曾是 不是 这 蛇颈龙 在 全部 , 但 一个 怪物 的 一个 完全
['dɪfrənt] [sɔːt] .
different **sort** **.**
不同的 种类 .

那根本不是蛇颈龙，而是一种完全不同的怪物。

[ɪts][vɑːst]['bɒdi][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [greɪt] [skeɪlz] , [ɪts][hjuːdʒ] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [bæk]
Its **vast** **body** **was** **covered** **with** **great** **scales** **,** **its** **huge** **eyes** **seemed** **to** **reflect** **back**
它是 广阔的 身体 曾是 涵盖 和 伟大的 秤 , 它是 巨大的 眼睛 似乎 到 反映 后退
[ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
the **moonlight** **.**
这 月光 .

它庞大的身躯上覆盖着巨大的鳞片，它巨大的眼睛仿佛能反射月光。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] [ɪts] ['kævənəs] [maʊθ] ['fʊli] [ə; eɪ] [jɑːd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [rɔː(r)] [wɪtʃ]
It **opened** **its** **cavernous** **mouth** **fully** **a** **yard** **long** **and** **uttered** **a** **hissing** **roar** **which**
它 打开 它是 洞穴状的 嘴 完全 一个 院子 长的 和 说出 一个 嘶嘶声 吼 哪个
[siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['veri] [ɜːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['ʃɔːwəd] ,
seemed **to** **shake** **the** **very** **earth** **as** **it** **made** **a** **rush** **shoreward** **,**
似乎 到 摇 这 非常 地球 作为 它 制成 一个 匆忙 向岸边 ,

它张开一码长的巨大嘴巴，发出嘶嘶作响的咆哮声，仿佛震动了大地，然后猛地向岸边冲去。

[də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [dɪk] [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [mʌd] [stʊd] .
directly **for** **the** **place** **where** **Dick** **and** **Martin** **Mudd** **stood** **.**
直接地 为了 这 地方 在哪里 迪克 和 马丁 穆德 站立 .

直接前往迪克和马丁·穆德曾经站立的地方。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [dɪks] ['lɪt(ə)l] ['seʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ɪk'sentrɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒn][ðə; ði]
The **effect** **was** **to** **break** **up** **Dick's** **little** **session** **with** **that** **eccentric** **individual** **on** **the**
这 影响 曾是 到 休息 向上 迪克的 小的 会议 和 那 偏心 个人 在 这
['ɪnstənt] ,
instant **,**
立即的 ,

结果，迪克和那个古怪的人的短暂会面立刻就被打断了。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌd] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [jel] [ɒv; əv]['terə(r)] , [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd]
for **Mudd** **gave** **a** **wild** **yell** **of** **terror** **,** **took** **to** **his** **heels** **and** **ran** **toward**
为了 穆德 给予 一个 荒野 叫喊 的 恐怖 , 采取 到 他的 高跟鞋 和 跑 朝向
[ðə; ði] [hʌt] ,
the **hut** **,**
这 小屋 ,

穆德发出了一声惊恐的尖叫，拔腿就跑，朝小屋跑去。

['liːvɪŋ] [dɪk] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
leaving **Dick** **to** **shift** **for** **himself** **.**
离开 迪克 到 转移 为了 他自己 .

留下迪克独自行动。

[bʌt; bət] [dɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
But **Dick** **was** **not** **running** **away** **.**
但 迪克 曾是 不是 跑步 离开 .

但迪克并没有逃跑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['mɒnstə(r)] .

He	was	altogether	too	much	interested	in	this	wonderful	monster	.
他	曾是	共	也	很多	感兴趣的	在	这	精彩的	怪物	.

他对这个奇妙的怪物实在是太感兴趣了。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

Without	an	instant's	hesitation	he	scrambled	up	on	the	rocks	behind	him	,
没有	一个	即时	犹豫	他	打乱	向上	在	这	岩石	在后面	他	,

他毫不犹豫地爬上了身后的岩石。

['stɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [flæt] [ledʒ] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ʌp]

stopping	and	looking	back	when	he	had	gained	a	flat	ledge	about	ten	feet	up
停止	和	寻找	后退	什么时候	他	有	获得	一个	平坦的	壁架	关于	十	脚	向上

[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

from	the	ground	.
从	这	地面	.

当他爬上一处离地面约十英尺高的平坦岩架时，他停了下来，回头望去。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [ðen] ['witnis] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [nəʊ]['ʌðə(r)][mæn][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)]

Undoubtedly	he	then	witnessed	a	sight	which	no	other	man	had	ever	seen	before
无疑	他	然后	目击者	一个	视线	哪个	不	其他	男人	有	曾经	已见	前

,

,

,

毫无疑问，他当时目睹了其他任何人从未见过的景象。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][sʌm; səm] ['ɪndiən] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd] [lændz] .

unless	it	might	be	some	Indian	wandering	through	this	part	of	the	Bad	Lands	.
除非	它	可能	是	一些	印度	漫游	通过	这	部分	的	这	坏的	土地	.

除非是某个印第安人误入这片荒地。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪk] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

Without	paying	the	least	attention	to	Dick	the	monster	came	up	out	of	the	water
没有	付费	这	至少	注意力	到	迪克	这	怪物	来了	向上	出去	的	这	水

[ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] [went] ['wɔdlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒn] [fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['stʌmpi] [legz] ,

entirely	and	went	waddling	along	the	shore	on	four	little	stumpy	legs	,
完全	和	去	摇摇摆摆	沿着	这	支撑	在	四	小的	矮墩墩	腿	,

怪物完全无视迪克，径直从水里冒了出来，用四条短粗的腿摇摇摆摆地沿着岸边走了过来。

['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɪk] ,

dragging	behind	it	a	thick	,
拖拽	在后面	它	一个	厚的	,

后面拖着一团厚厚的，

['skeɪli] [teɪl] ['fʊli] ['θɜːti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hʌt] .

scaly	tail	fully	thirty	feet	in	length	and	taking	his	course	toward	the	hut	.
鳞片状的	尾巴	完全	三十	脚	在	长度	和	采取	他的	课程	朝向	这	小屋	.

一条鳞片覆盖的尾巴足足有三十英尺长，朝着小屋的方向游去。

['mɑːtɪn] [mʌd] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] .

Martin	Mudd	looked	back	and	saw	it	coming	.
马丁	穆德	看起来	后退	和	锯	它	未来	.

马丁·穆德回头望去，看到了这一切的发生。

[ðə; ði] [hʌt] [dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən][ænd; ənd] [bɪl] ['strʌθəz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]['təʊni] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] .

The	hut	door	flew	open	and	Bill	Struthers	and	the	man	Tony	came	rushing	out	.
这	小屋	门	飞翔	打开	和	账单	斯特鲁瑟斯	和	这	男人	托尼	来了	匆忙	出去	.

小屋的门猛地打开，比尔·斯特鲁瑟斯和托尼冲了出来。

“ [dʒiː] [wɪz] !

“	Gee	whiz	!
“	吉	呼啸	!

“哎呀！

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[hæv; həv][ai][gɒt] - [ɪm] [ə'gen] ?
Have I got ' em again ?
有 我 得到 - 呃 再次 ?

我又抓到它们了吗?

" ['təʊni] [jeld] [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [bi:] [laɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] .
" Tony yelled and he made a bee line for the horses .
" 托尼 大喊 和 他 制成 一个 蜜蜂 线 为了 这 马匹 .

托尼大喊一声，径直朝马跑去。

“ [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] .
“ Not without me .
" 不是 没有 我 .

“没有我，不行。”

[ai][doʊnt] [steɪ] [hɪə(r)] [nʌn] [naʊ] , " ['ʃaʊtɪd] ['strʌθəz] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .
I don't stay here none now , " shouted Struthers , following him .
我 不 停留 这里 没有任何 现在 , " 喊叫 斯特鲁瑟斯 , 下列的 他 .

“我现在不待在这里了，”斯特鲁瑟斯一边喊着，一边跟在他身后。

“ [həʊld][ɒn] .
“ Hold on .
" 抓住 在 .

“坚持，稍等。

[həʊld][ɒn] , [ju:; jʊ] [fu:lz] .
Hold on , you fools .
抓住 在 , 你 傻瓜 .

等等，你们这些傻瓜。

[get] [jɔ:(r); jə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] [ʃu:t] [ðə; ði] ['krɪtə(r)] .
Get your guns and shoot the critter .
得到 你的 枪支 和 射击 这 小动物 .

拿起枪，把那畜生打死。

[doʊnt][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:][səʊ] ,
Don't go off and leave me so ,
不 去 离开 和 离开 我 所以 ,

别就这样离开我，

" ['mɑ:tɪn] [mʌd] [kɔ:ld] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
" Martin Mudd called out at the top of his lungs .
" 马丁 穆德 称为 出去 在 这 顶部 的 他的 肺 .

“马丁·穆德扯着嗓子喊道。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm] .
But his companions paid no attention to him .
但 他的 同伴 有薪酬的 不 注意力 到 他 .

但他的同伴们对他视而不见。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['hɔblz] , [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [went] ['dæʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
Cutting the hobbles , they flung themselves on their horses and went dashing up the
切割 这 跛行 , 他们 扔 他们自己 在 他们的 马匹 和 去 帅气 向上 这
[leɪk] [ʃɔ:(r)] .
lake shore .
湖 支撑 .

他们割断缰绳，翻身上马，沿着湖岸飞奔而去。

[mʌd] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .

Mudd	**paused**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**looked**	**back**	**and**	**hesitated**	**.**
穆德	暂停	为了	一个	片刻	,	看起来	后退	和	犹豫了一下	.

穆德停顿了一下，回头看了看，犹豫了一下。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [leɪk] ['mɒnstə(r)] ['triːtɪd] [hɪm][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [teɪst] [ɒv; əv] [ðæt]

At	**the**	**same**	**instant**	**the**	**lake**	**monster**	**treated**	**him**	**to**	**another**	**taste**	**of**	**that**
在	这	相同的	立即的	这	湖	怪物	治疗	他	到	其他	品尝	的	那

[trə'mendəs] ['hɪsɪŋ] [rɔː(r)] ,

tremendous	**hissing**	**roar**	**,**
巨大的	嘶嘶声	吼	,

就在同一时刻，湖怪又让他尝到了那震耳欲聋的嘶嘶咆哮声。

[ə,lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpliːsɪə'sɔːrəs] [wɒz; wəz] [swiːt] ['mjuːzɪk] .

alongside	**of**	**which**	**the**	**bellow**	**of**	**the**	**Plesiosaurus**	**was**	**sweet**	**music**	**.**
旁边	的	哪个	这	下面	的	这	蛇颈龙	曾是	甜的	音乐	.

与此同时，蛇颈龙的吼叫声宛如天籁之音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [mʌd] .

It	**was**	**too**	**much**	**for**	**Mr**	**.**	**Mudd**	**.**
它	曾是	也	很多	为了	先生	.	穆德	.

穆德先生对此感到难以承受。

[hiː; hi] [went] ['baʊndɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['hɔːsɪz] , [wɪtʃ] [stʊd] [hɑːf] ['pærəlaɪzd] [wɪð] [fɪə(r)] .

He	**went**	**bounding**	**toward**	**the**	**remaining**	**horses**	**,**	**which**	**stood**	**half**	**paralyzed**	**with**	**fear**	**.**
他	去	边界	朝向	这	其余的	马匹	,	哪个	站立	一半	瘫痪	和	害怕	.

他朝着剩下的马匹奔去，那些马匹吓得半动弹不得。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'streɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

In	**a**	**moment**	**he**	**was**	**astride**	**one**	**of**	**them**	**and**	**dashing**	**away**	**after**	**the**
在	一个	片刻	他	曾是	跨骑	一	的	他们	和	帅气	离开	后	这

['ʌðə(r)z] ,

others	**,**
其他的	,

片刻之后，他跨上其中一匹马，追着其他马匹飞奔而去。

[waɪl] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːltərɪŋ] [ɪts] [kɔːs] , [kept] ['stedəli] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hʌt] .

while	**the**	**monster**	**,**	**without**	**altering**	**its**	**course**	**,**	**kept**	**steadily**	**on**	**toward**	**the**	**hut**	**.**
尽管	这	怪物	,	没有	改变	它是	课程	,	保留	稳步	在	朝向	这	小屋	.

而怪物则没有改变方向，径直朝着小屋走去。

“ [greɪt] [skɒt] !

“	**Great**	**Scott**	**!**
”	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

[wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['klara] ['ɛglɪntən] ? ” [θɔːt] [dɪk] .

What's	**going**	**to**	**become**	**of**	**Clara**	**Eglinton**	**?**	**”**	**thought**	**Dick**	**.**
是什么	去	到	变得	的	克拉拉	埃格林顿	?	”	想法	迪克	.

“克拉拉·埃格林顿的命运将会如何？”迪克心想。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][taɪd] [ʌp][ɪn][ðeə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] ?

“	**Is**	**she**	**tied**	**up**	**in**	**there**	**a**	**prisoner**	**all**	**alone**	**?**
”	是	她	系	向上	在	那里	一个	囚犯	全部	独自的	?

“她是不是被单独绑在那里当囚犯？”

” ['tʃæptə(r)] [ɪks] .

”	**CHAPTER**	**IX**	**.**
”	章	第九章	.

第九章

[wɒt] ['mɒnstə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ?
WHAT MONSTER IS COMING NOW ?
什么 怪物 是 未来 现在 ?

现在又是什么怪物来了?

[nəʊ] [sʌtʃ] [θɔːt] [æz; əz][fɪə(r)] , [nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [bæk] , ['evə(r)] ['entəd] [dɪk] ['dærəlz] [hed]
No such thought as fear , no idea of holding back , ever entered Dick Darrell's head
不 这样的 想法 作为 害怕 , 不 主意 的 保持 后退 , 曾经 进入 迪克 达雷尔的 头
.
:
.

恐惧这种想法，以及退缩的念头，从来没有进入过迪克·达雷尔的脑海。

[hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ræn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] ,
He scrambled down off the rocks and ran at full speed over the grass ,
他 打乱 向下 离开 这 岩石 和 跑 在 满的 速度 超过 这 草 ,

他从岩石上爬下来，全速跑过草地。

['gɪvɪŋ] [ðæt] ['muːvɪŋ] ['naɪtmeə(r)] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['semi] - ['sɜːkjələ(r)] [kɔːs] ['meɪkɪŋ]
giving that moving nightmare a wide berth and by a semi - circular course making
给予 那 移动 恶梦 一个 宽的 泊位 和 经过 一个 半 - 圆 课程 制作
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌt] .
for the hut .
为了 这 小屋 .

避开那辆移动的噩梦，绕着半圆形的路线向小屋走去。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [muːvd] ['veri] ['sləʊli] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət] [slaɪt] [p'aʊəz] [ɒv; əv]
The monster moved very slowly , seeming to have but slight powers of
这 怪物 已搬 非常 缓慢地 , 似乎 到 有 但 轻微 权力 的
[ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n][ɒn][lænd] ,
locomotion on land ,
运动 在 土地 ,

这怪物行动非常缓慢，似乎在陆地上几乎没有移动能力。

[ɔːl'ðəʊ] [dɪk] ['nevə(r)] ['daʊtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃəʊ] [ɪt'self] ['laɪvli] [ɪ'nʌf] .
although Dick never doubted that in the water it would show itself lively enough .
虽然 迪克 绝不 怀疑 那 在 这 水 它 会 展示 本身 热闹 足够的 .

尽管迪克从未怀疑过它在水中会展现出足够的活力。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][raɪz] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [teɪl] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði] [hʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː]
“ If it was to rise up on that tail and fall on the hut it would crush it
“ 如果 它 曾是 到 上升 向上 在 那 尾巴 和 落下 在 这 小屋 它 会 压碎 它
[tuː; tə] ['splɪntəz] ,
to splinters ,
到 碎片 ,

“如果它用尾巴撑起身子，然后倒在小屋上，就会把小屋压成碎片。”

” [θɔːt] [dɪk] , “ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['eni] [sʌtʃ] [aɪ'dɪə] .
” thought Dick , “ but I don't believe it has any such idea .
” 想法 迪克 , “ 但 我 不 相信 它 有 任何 这样的 主意 .

迪克心想：“但我并不认为它有这样的想法。”

” [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] [naʊ] .
” He had almost reached the hut now .
” 他 有 几乎 达到 这 小屋 现在 .

他现在几乎已经到达小屋了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [bæk] [dɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ,
There was no back door , as he had expected to see ,
那里 曾是 不 后退 门 , 作为 他 有 预期的 到 看 ,

正如他预想的那样，并没有后门。

[səʊ][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] .

so	he	started	to	run	around	in	front	.
所以	他	开始	到	跑步	大约	在	正面	.

于是他开始在前面跑来跑去。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [geɪnd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

He	had	almost	gained	the	door	when	,	to	his	astonishment	,
他	有	几乎	获得	这	门	什么时候	,	到	他的	惊讶	,

他几乎就要走到门口了，这时，令他惊讶的是，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] .

he	suddenly	heard	his	name	shouted	from	off	on	the	lake	.
他	突然	听到	他的	姓名	喊叫	从	离开	在	这	湖	.

他突然听到湖面上有人喊他的名字。

“ [dɪk] ! [dɪk] !

“	Dick	!	Dick	!
”	迪克	!	迪克	!

“迪克！迪克！”

” [dɪk] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [hɪm] ,

”	Dick	turned	and	faced	the	monster	,	and	,	looking	over	and	beyond	him	,
”	迪克	转向	和	面对	这	怪物	,	和	,	寻找	超过	和	超过	他	,

迪克转过身面对怪物，目光越过怪物，望向更远的地方，

[sɔː] ['tʃɑːrli] ['pæd(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [kə'nuː] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] .

saw	Charley	paddling	the	rubber	canoe	for	all	he	was	worth	.
锯	查理	划桨	这	橡皮	独木舟	为了	全部	他	曾是	值得	.

看到查理拼命地划着橡皮艇。

“ [hə'ləʊ] , [dɪk] !

“	Hello	,	Dick	!
”	你好	,	迪克	!

“你好，迪克！”

[wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ? ” [jeld] ['tʃɑːrli] .

What	in	thunder	are	you	doing	there	?	”	yelled	Charley	.
什么	在	雷	是	你	正在做	那里	?	”	大喊	查理	.

“你到底在那儿干什么？”查理喊道。

“ [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] !

“	Look	on	the	shore	!
”	看	在	这	支撑	!

“看岸边！”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

” [bæŋ] ! [bæŋ] !

”	Bang	!	Bang	!
”	砰	!	砰	!

“砰！砰！

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [tuː] ['raɪf(ə)l] [ʃɒts] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪk] [sɔː]

At	the	same	instant	two	rifle	shots	rang	out	in	quick	succession	and	Dick	saw
在	这	相同的	立即的	二	步枪	镜头	响铃	出去	在	快的	演替	和	迪克	锯

['dɒktə(r)][dæn] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] .

Doctor	Dan	running	along	the	shore	toward	the	monster	.
医生	担	跑步	沿着	这	支撑	朝向	这	怪物	.

就在同一时刻，两声步枪枪响接连响起，迪克看到丹医生沿着海岸朝着怪物跑去。

[hiː; hi]['faɪəd] [ə'gen] [æz; əz] [dɪk] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .

He	fired	again	as	Dick	caught	sight	of	him	.
他	被解雇	再次	作为	迪克	捕捉	视线	的	他	.

迪克看到他后，他又开了一枪。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [teɪl] ,

The	bullet	struck	the	monster's	tail	,
这	子弹	击	这	怪物的	尾巴	,

子弹击中了怪物的尾巴。

[bʌt; bət][glɑːns, glæns] [ɒf] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'genst] [æn; ən]['aɪən] [wɔːl] .

but	glanced	off	as	though	it	had	come	against	an	iron	wall	.
但	瞥了一眼	离开	作为	尽管	它	有	来	反对	一个	铁	墙	.

但却像撞到铁墙一样偏转开了。

[ðə; ði] [ʃɒts] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][ðeə(r)] [ɪ'fekt] ,

The	shots	,	however	,	had	their	effect	,
这	镜头	,	然而	,	有	他们的	影响	,

然而，这些枪击事件确实产生了效果。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [siːmd] [tuː; tə]['stɑːt(ə)l][ðə; ði][hjuːdʒ] ['kriːtʃə(r)] .

for	the	report	of	the	gun	seemed	to	startle	the	huge	creature	.
为了	这	报告	的	这	枪	似乎	到	惊吓	这	巨大的	生物	.

枪声似乎惊扰了这头庞然大物。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] , [tɜːnd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [rɔː(r)] ,

It	stopped	,	turned	its	head	and	looked	back	,	and	,	with	another	roar	,
它	停止	,	转向	它是	头	和	看起来	后退	,	和	,	和	其他	吼	,

它停了下来，转过头回头看了看，然后又发出了一声咆哮，

['wɔdəl] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [splæʃ] ,

waddled	to	the	water	and	slipped	in	with	a	tremendous	splash	,
摇摇摆摆	到	这	水	和	滑倒了	在	和	一个	巨大的	溅	,

蹒跚着走到水边，然后扑通一声跳入水中，溅起巨大的水花。

[ðə; ði] [kə'məʊʃn] ['nɪəli] ['swɒmpɪŋ] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [kə'nuː] ,

the	commotion	nearly	swamping	the	rubber	canoe	,
这	骚动	几乎	淹没	这	橡皮	独木舟	,

骚动几乎淹没了橡皮艇。

[wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [drəʊv] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ['hiːdləs] [ɒv; əv] ['eni] [ɪl] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [stəʊnz]

which	Charley	drove	up	on	the	beach	heedless	of	any	ill	effect	the	sharp	stones
哪个	查理	驾驶	向上	在	这	海滩	鲁莽	的	任何	患病的	影响	这	锋利的	石头

[mait] [hæv; həv][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] .

might	have	on	the	bottom	.
可能	有	在	这	底部	.

查理开车驶上沙滩，全然不顾锋利的石头可能会对船底造成任何不良影响。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] .

An	instant	later	and	it	was	all	over	.
一个	立即的	之后	和	它	曾是	全部	超过	.

仅仅一瞬间，一切就结束了。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [dɪk] , ['dɒktə(r)][dæn][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['nɪkəlsn]

The	monster	had	disappeared	and	Dick	,	Doctor	Dan	and	Charley	Nicholson
这	怪物	有	消失	和	迪克	,	医生	担	和	查理	尼科尔森

[stʊd] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

stood	together	on	the	shore	.
站立	一起	在	这	支撑	.

怪物消失了，迪克、丹医生和查理·尼科尔森一起站在岸边。

[wiː; wi] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɒləʊd] .

We	pass	over	the	explanations	which	naturally	followed	.
我们	经过	超过	这	解释	哪个	自然	随后	.

我们就不赘述随之而来的解释了。

['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] ['feəli] [waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] . [-]

Charley	was	fairly	wild	with	joy	at	the	meeting	.	[	22	]
查理	曾是	相当	荒野	和	喜悦	在	这	会议	.	[	-	]

查理对这次会面感到非常高兴。[22]

“ [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ded] , [ʃʊə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət]['dɒktə(r)][dæn] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]

“	I	gave	you	up	for	dead	,	sure	,	”	he	said	,	“	but	Doctor	Dan	wouldn't	have
“	我	给予	你	向上	为了	死的	,	当然	,	”	他	说	,	“	但	医生	担	不会	有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我当时以为你死了，”他说，“但丹医生不相信。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [aʊt] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

It	was	he	who	insisted	upon	getting	the	canoe	out	and	coming	to	look
它	曾是	他	WHO	坚持	之上	获得	这	独木舟	出去	和	未来	到	看

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

是他坚持要划着独木舟来找你。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] ?

What	sort	of	a	creature	was	it	,	Dick	?
什么	种类	的	一个	生物	曾是	它	,	迪克	?

迪克，那是什么生物?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [mæd] [wen] [aɪ][fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['krɔːlɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

I	thought	I	must	have	gone	mad	when	I	first	saw	it	crawling	up	on	the	shore	.
我	想法	我	必须	有	已消失	疯狂的	什么时候	我	第一的	锯	它	爬行	向上	在	这	支撑	.

当我第一次看到它爬上岸时，我以为自己一定是疯了。

” [bʌt; bət] [dɪk] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [tɔːk] ['saɪəns] [ðen] .

”	But	Dick	was	in	no	mood	to	talk	science	then	.
”	但	迪克	曾是	在	不	情绪	到	讲话	科学	然后	.

但当时迪克根本没心情谈论科学。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] ['klara] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hʌt] ,

He	hastily	explained	about	Clara	and	they	hurried	toward	the	hut	,
他	草草	解释	关于	克拉拉	和	他们	慌忙	朝向	这	小屋	,

他匆匆解释了克拉拉的情况，然后他们赶紧朝小屋走去。

['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ˌɪn'saɪd] .

fully	expecting	to	find	her	a	prisoner	inside	.
完全	期待	到	寻找	她	一个	囚犯	里面	.

我完全预料到她会被关在里面。

[tuː; tə][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðə; ði] [hʌt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] .

To	their	astonishment	the	hut	proved	to	be	unoccupied	.
到	他们的	惊讶	这	小屋	已证实	到	是	空置	.

令他们惊讶的是，小屋里竟然没有人。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv]

There	could	be	no	mistake	about	it	,	either	,	for	the	interior	consisted	of
那里	可以	是	不	错误	关于	它	,	任何一个	,	为了	这	内部的	由.....组成	的

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] .

but	a	single	room	.
但	一个	单身的	房间	.

这一点也绝不会错，因为内部只有一个房间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [bʌŋks] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

There	were	several	bunks	against	the	wall	and	on	a	table	in	the	middle	of
那里	是	一些	上下铺	反对	这	墙	和	在	一个	桌子	在	这	中间	的

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪski] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [θriː] ['glɑːsɪz] ,

the	room	was	a	whisky	bottle	and	three	glasses	,
这	房间	曾是	一个	威士忌酒	瓶子	和	三	眼镜	,

墙边摆放着几张上下铺，房间中央的桌子上放着一瓶威士忌和三个酒杯。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['klara] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [ðeə(r)] .

but	there	was	absolutely	nothing	to	show	that	Clara	had	ever	been	there	.
但	那里	曾是	绝对地	没有什么	到	展示	那	克拉拉	有	曾经	到过	那里	.

但没有任何迹象表明克拉拉曾经到过那里。

“ [wel] , [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [gɜːl] , [dɪk] ? ” [ɑːskt] ['tʃɑːrli] , ['steərɪŋ] [ə'raʊnd] .

“	Well	,	where's	your	girl	,	Dick	?	”	asked	Charley	,	staring	around	.
“	出色地	,	在哪里?	你的	女孩	,	迪克	?	”	问	查理	,	凝视	大约	.

“迪克，你女朋友呢？”查理环顾四周问道。

“ [streɪndʒ] .

“	Strange	.
“	奇怪的	.

“奇怪的。

[ðæt] [hɔːs] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] ,

That	horse	out	there	is	certainly	the	one	she	rode	,	”	replied	Dick	,
那	马	出去	那里	是	当然	这	一	她	骑	,	”	回复	迪克	,

“那匹马肯定就是她骑过的那匹，”迪克回答说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [fɪə(r)] [siːzd] [hɪm] [ðæt] ['mɑːtɪn] [mʌd] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [wei] [wɪð] ['klara]

and	the	horrible	fear	seized	him	that	Martin	Mudd	might	have	made	way	with	Clara
和	这	可怕	害怕	查获	他	那	马丁	穆德	可能	有	制成	方式	和	克拉拉

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] .

on	the	road	up	to	the	lake	.
在	这	路	向上	到	这	湖	.

他突然感到一阵恐惧，害怕马丁·穆德可能已经带着克拉拉上了去湖边的路。

[ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , ['ʃaʊtɪŋ] [mɪs] - [neɪm] , [bʌt; bət] [ɔːl] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs]

They	searched	in	all	directions	,	shouting	Miss	Eglinton's	name	,	but	all	to	no	purpose
他们	搜索	在	全部	方向	,	喊叫	错过	-	姓名	,	但	全部	到	不	目的

.

:
.

他们四处搜寻，大声呼喊着艾格林顿小姐的名字，但一切都无济于事。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['mɒnstə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ]

Then	they	returned	to	the	hut	and	began	discussing	the	new	monster	,	as	a
然后	他们	返回	到	这	小屋	和	开始	讨论	这	新的	怪物	,	作为	一个

['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] .

matter	of	course	.
事情	的	课程	.

然后他们回到小屋，自然而然地开始讨论这个新怪物。

“ [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] [ˌɪkθɪə'sɔːrəs] , ” [sed] [dɪk] ,

“	In	some	respects	it	resembles	the	Ichthyosaurus	,	”	said	Dick	,
“	在	一些	尊重	它	类似	这	鱼龙	,	”	说	迪克	,

迪克说：“在某些方面，它有点像鱼龙。”

“ [bʌt; bət] [stɪl] [ɪts] [ʃɔːt] [legz] [doʊnt] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

“	but	still	its	short	legs	don't	fill	the	bill	at	all	in	that	direction	.
“	但	仍然	它是	短的	腿	不	充满	这	账单	在	全部	在	那	方向	.

“但它在这方面的短板仍然远远不够。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['prɒbəbli] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['saɪəns] . ”

It	is	probably	entirely	unknown	to	science	.	”
它	是	大概	完全	未知	到	科学	.	”

这或许是科学界完全未知的领域。

“ [ænd; ənd] [ɪ'mensli] ['væljuəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi]['teɪkən] [ə'laɪv] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] .

“	And	immensely	valuable	if	it	could	only	be	taken	alive	,	”	said	Dr	.
”	和	非常	有价值的	如果	它	可以	仅有的	是	已采取	活	,	”	说	博士	.

[dæn] .

Dan	.
担	.

“如果能活捉它，那它就太有价值了，”丹博士说。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd]['aɪðə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɒnstəz] [ɪn][ə; eɪ][tæŋk][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɔː(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ]

“	I	wish	I	had	either	one	of	those	monsters	in	a	tank	in	New	York	or	Chicago
”	我	希望	我	有	任何一个	一	的	那些	怪物	在	一个	坦克	在	新的	约克	或者	芝加哥

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tʃɑːdʒ] [ten] [sents] [ə; eɪ] [hed] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ,

and	could	charge	ten	cents	a	head	to	show	them	,
和	可以	收费	十	分	一个	头	到	展示	他们	,

“我真希望我能把其中一只巨兽养在纽约或芝加哥的水箱里，然后每人收10美分让游客参观。”

” [kraɪd] ['tʃɑːrli] .

”	cried	Charley	.
”	哭	查理	.

“查理喊道。”

“ [ai] ['ʃʊdnt] [wɒnt] ['eni] ['betə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

“	I	shouldn't	want	any	better	fortune	than	that	.	”
”	我	不应该	想	任何	更好的	财富	比	那	.	”

“我应该不会想要比这更好的运气了。”

“ [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]['teɪkən] [ə'laɪv] , ” [sed] [dɪk] , [dɪ'saɪdɪdli] .

“	They	can	never	be	taken	alive	,	”	said	Dick	,	decidedly	.
”	他们	能	绝不	是	已采取	活	,	”	说	迪克	,	绝对地	.

“他们绝对不可能被活捉，”迪克斩钉截铁地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][m'iəɹəst] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	It	is	the	merest	nonsense	to	think	of	such	a	thing	.
”	它	是	这	最	废话	到	思考	的	这样的	一个	事物	.

“认为这种事情简直是无稽之谈。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] , [ðəʊ] , [dɒk] .

This	is	a	wonderful	place	,	though	,	Doc	.
这	是	一个	精彩的	地方	,	尽管	,	医生	.

医生，这里真是个好地方。

[ɪf] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [mju'ziːəm] [wɪl] ['əʊnli] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [leɪk] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['mʌni] [ɪn]

If	the	National	Museum	will	only	take	possession	of	this	lake	there	may	be	money	in
如果	这	国家的	博物馆	将要	仅有的	拿	拥有	的	这	湖	那里	可能	是	钱	在

[ðiːz] [dɪs'kʌvəri] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [jet] . ”

these	discoveries	for	some	of	us	yet	.	”
这些	发现	为了	一些	的	我们	然而	.	”

如果国家博物馆愿意接管这个湖泊，那么这些发现或许还能给我们中的一些人带来经济收益。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ? ” [ɑːskt] ['dɒktə(r)][dæn] .

“	Do	you	think	they	will	?	”	asked	Doctor	Dan	.
”	做	你	思考	他们	将要	?	”	问	医生	担	.

“你认为他们会吗？”丹医生问道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	I'm	sure	of	it	.
”	我是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

[ðə; ði][lænd][mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] . ”

The	land	must	belong	to	the	government	as	it	is	.	”
这	土地	必须	属于	到	这	政府	作为	它	是	.	”

土地必须保持现状，归政府所有。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'daʊtɪdli] [dʌz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .

“	It	undoubtedly	does	,	”	replied	the	guide	.
”	它	无疑	做	,	”	回复	这	指导	.

“的确如此，”导游回答道。

“ [wel] , [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [aɪk] ['ɪzəd] [ænd; ənd][maɪ'self] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

“	Well	,	there	may	be	something	in	it	for	Ike	Izard	and	myself	,	after	all	.
”	出色地	,	那里	可能	是	某物	在	它	为了	艾克	蜥蜴	和	我	,	后	全部	.

“嗯，或许这对艾克·伊扎德和我来说，最终还是有好处的。”

[naʊ] , [ðen] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ? ”

Now	,	then	,	what	are	we	going	to	do	?	”
现在	,	然后	,	什么	是	我们	去	到	做	?	”

那么，我们接下来该怎么办?

“ [ai][doʊnt] [li:v] [hɪə(r)] [tɪl] [ai] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [mɪs] ['ɛglɪntən] , ” [sed] [dɪk] ,

“	I	don't	leave	here	till	I	know	what	has	become	of	Miss	Eglinton	,	”	said	Dick	,
”	我	不	离开	这里	直到	我	知道	什么	有	变得	的	错过	埃格林顿	,	”	说	迪克	,

[dɪ'saɪdɪdli] .

decidedly	.
绝对地	.

“我一定要弄清楚埃格林顿小姐的下落，才会离开这里。”迪克斩钉截铁地说。

“ [let] [ˌem 'i:] [si:] , ” [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . [dæn] .

“	Let	me	see	,	”	said	Dr	.	Dan	.
”	让	我	看	,	”	说	博士	.	担	.

“让我看看，”丹医生说。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] [neɪm] .

“	I	know	that	name	.
”	我	知道	那	姓名	.

“我知道这个名字。”

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] ['ɛglɪntən] ,

She	must	be	the	daughter	of	Colonel	Eglinton	,
她	必须	是	这	女儿	的	上校	埃格林顿	,

她一定是埃格林顿上校的女儿。

[hu:] [əʊnz] [ə; eɪ][bɪg][gəʊld][maɪn] [bæk] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ['əʊvə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .

who	owns	a	big	gold	mine	back	here	in	the	mountains	over	toward	the	Black	Hills	.
WHO	拥有	一个	大的	金子	矿	后退	这里	在	这	山脉	超过	朝向	这	黑色的	丘陵	.

”

”

“他在黑山那边的山里拥有一座大型金矿。”

“ [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [hɜ:d] [ðæt] ['feləʊ] [mʌd] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

“	No	doubt	of	it	,	from	what	I	heard	that	fellow	Mudd	say	,	”	replied	Dick	.
”	不	怀疑	的	它	,	从	什么	我	听到	那	同伴	穆德	说	,	”	回复	迪克	.

“毫无疑问，从我听到的穆德先生的话来看，”迪克回答道。

“ [bʌt; bət] [lets] [θɪŋk] [wɒt] [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)][du:; də] .

“	But	let's	think	what	we	had	better	do	.
”	但	我们来吧	思考	什么	我们	有	更好的	做	.

“但是让我们想想我们最好怎么做。”

" ['dɒktə(r)][dæn] [geɪv] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔ:t] [lɑ:fs] .

"	Doctor	Dan	gave	one	of	his	short	laughs	.
"	医生	担	给予	一	的	他的	短的	笑声	.

丹医生发出了他标志性的短促的笑声。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	If	you	want	to	find	her	I	can	tell	you	how	,	"	he	said	.
"	如果	你	想	到	寻找	她	我	能	告诉	你	如何	,	"	他	说	.

"如果你想找到她，我可以告诉你方法，"他说。

" [tel] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)] ['greɪʃəs] [seɪk] ! " [kraɪd] ['tʃɑ:rli] .

"	Tell	it	,	then	,	for	gracious	sake	!	"	cried	Charley	.
"	告诉	它	,	然后	,	为了	亲切	清酒	!	"	哭	查理	.

"看在上帝的份上，快说出来！"查理喊道。

" [maʊnt] [ðæt] [hɔ:s] , [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['kænjən] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [fri:] [reɪn] .

"	Mount	that	horse	,	turn	his	head	toward	the	canyon	and	give	him	free	rein	.
"	山	那	马	,	转动	他的	头	朝向	这	峡谷	和	给	他	自由的	缰绳	.

"骑上那匹马，让它朝着峡谷的方向走去，然后放开缰绳。"

[aɪl] [bet] [ju:; jʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [laɪk] [hi:l] [teɪk] [ju:; jʊ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] .

I'll	bet	you	what	you	like	he'll	take	you	straight	to	the	place	where	they	halted	.
患病的	赌注	你	什么	你	喜欢	地狱	拿	你	直的	到	这	地方	在哪里	他们	停止	.

我敢打赌，他会直接带你到他们停下来的地方。

[ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [ði:z] ['mʌstæŋz] [ɒv; əv]['aʊəz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][du:; də][ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "

If	you	knew	these	mustangs	of	ours	as	well	as	I	do	you	would	say	the	same	thing	.	"
如果	你	知道	这些	野马	的	我们的	作为	出色地	作为	我	做	你	会	说	这	相同的	事物	.	"

如果你像我一样了解我们这些野马，你也会这么说。"

" [ɪts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'dɪə][ænd; ənd][wi:l; wil][traɪ][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [naʊ] ! " [kraɪd] [dɪk] .

"	It's	a	splendid	idea	and	we'll	try	it	right	now	!	"	cried	Dick	.
"	它是	一个	灿烂	主意	和	出色地	尝试	它	正确的	现在	!	"	哭	迪克	.

"这真是个绝妙的主意，我们现在就试试！"迪克喊道。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [pæk] [ðə; ði] [kə'nu:] [ɒn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sæd(ə)l] ? "

"	Shall	we	pack	the	canoe	on	behind	the	saddle	?	"
"	将	我们	盒	这	独木舟	在	在后面	这	鞍	?	"

"我们把独木舟放在马鞍后面好吗？"

" [ai] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)] .

"	I	think	we	had	better	.
"	我	思考	我们	有	更好的	.

我认为我们本可以做得更好。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [həʊld] [θri:] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevə(r)][həʊld][fɔ:(r)][ɪn] [keɪs] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][gɜ:l] .

It	may	hold	three	but	it	will	never	hold	four	in	case	we	find	the	girl	.
它	可能	抓住	三	但	它	将要	绝不	抓住	四	在	案件	我们	寻找	这	女孩	.

它或许能装下三个人，但绝对装不下四个人，万一我们找到了那个女孩的话。

[ai][kæn; kən] [wɜ:k] [maɪ] [wei] [bæk] [tu:; tə][kæmp] [θru:] [ðə; ði] ['kænjənz] [ɔ:l] [raɪt] ,

I	can	work	my	way	back	to	camp	through	the	canyons	all	right	,
我	能	工作	我的	方式	后退	到	营	通过	这	峡谷	全部	正确的	,

我可以顺利地穿过峡谷回到营地。

[doʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] .

don't	you	be	afraid	of	that	.
不	你	是	害怕的	的	那	.

你不要害怕。

" ['dɒktə(r)][dæn] [ðen] [kɔːt] [ðə; ði] [hɔːs] , [wɪtʃ] [dɪk] ['maʊntɪd] ,
" Doctor Dan then caught the horse , which Dick mounted ,
" 医生 担 然后 捕捉 这 马 , 哪个 迪克 安装 ,

"丹医生随后抓住了那匹马，迪克骑上了马。"

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'nuː] [hæd; həd] [biːn] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
after the canoe had been folded up and placed behind the saddle .
后 这 独木舟 有 到过 折叠 向上 和 放置 在后面 这 鞍 .

独木舟折叠起来放在鞍座后面之后。

[hiː; hi] [ðen] ['stɑːtɪd] , ['tʃɑːrli] [ænd; ənd]['dɒktə(r)][dæn] ['fɒləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
He then started , Charley and Doctor Dan following behind .
他 然后 开始 , 查理 和 医生 担 下列的 在后面 .

然后他出发了，查理和丹医生跟在后面。

[dɪk] [θruː] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði][ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] ['lɪt(ə)l]
Dick threw the bridle down on the horse's neck and the sure - footed little
迪克 扔 这 辔 向下 在 这 马匹 脖子 和 这 当然 - 有脚的 小的
['mʌstæŋ] [wɔːkt] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænjən] ,
mustang walked straight toward the entrance of the canyon ,
野马 步行 直的 朝向 这 入口 的 这 峡谷 ,

迪克把缰绳套在马脖子上，这匹步伐稳健的小野马径直朝峡谷入口走去。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [kept] [ɒn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [klɪfs] .
but instead of turning into it , kept on under the cliffs .
但 反而 的 转弯 进入 它 , 保留 在 在下面 这 悬崖 .

但它并没有变成那样，而是继续沿着悬崖向下走。

" [hə'ləʊ] !
" Hello !
" 你好 !

"你好！

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪd]['ɑːftə(r)][ɔːl] !
It seems they didn't come the way you thought they did after all !
它 似乎 他们 没有 来 这 方式 你 想法 他们 做过 后 全部 !

看来他们并没有像你想象的那样出现！

" [ɪk'skleɪmd] ['dɒktə(r)][dæn] ; " ['prɒbəbli] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['kænjən] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [hɪə(r)][ænd; ənd] — —
" exclaimed Doctor Dan ; " probably there is another canyon just beyond here and — —
" 惊呼 医生 担 ; " 大概 那里 是 其他 峡谷 只是 超过 这里 和 — —
"
"
"

"丹医生惊呼道："可能再往前走一点还有另一个峡谷，而且——"

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

"哎呀！"

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ə'gen] !
There it comes again !
那里 它 来 再次 !

它又来了！

" [brəʊk] [aʊt] ['tʃɑːrli] , ['pɔɪntɪŋ] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] .
" broke out Charley , pointing off on the lake .
" 打破 出去 查理 , 指向 离开 在 这 湖 .

查理指着湖面说道。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ]['fjʊəriəs] [kə'məʊʃn] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

The	water	had	begun	a	furious	commotion	close	to	the	shore	.
这	水	有	开始	一个	狂怒	骚动	关闭	到	这	支撑	.

近岸处，水面开始剧烈翻腾。

[dɪk] [stɒpt] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'meɪnd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)]

Dick	stopped	the	horse	and	all	remained	staring	at	it	for	a	minute	or
迪克	停止	这	马	和	全部	剩余	凝视	在	它	为了	一个	分钟	或者

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

迪克勒住了马，所有人都盯着它看了一分钟多。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪəd] . [-]

but	as	yet	nothing	appeared	.	[	23	]
但	作为	然而	没有什么	出现	.	[	-	]

但至今仍未出现任何迹象。[23]

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] .

EXPLORING	AROUND	THE	LAKE	.
探索	大约	这	湖	.

环湖探索。

[ɪf] [dɪk] [ænd; ənd]['dɒktə(r)][dæn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [njuː] ['mɒnstə(r)] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

If	Dick	and	Doctor	Dan	expected	to	see	a	new	monster	come	up	out	of	the
如果	迪克	和	医生	担	预期的	到	看	一个	新的	怪物	来	向上	出去	的	这

[leɪk] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɒt] [left] .

lake	that	was	the	time	they	got	left	.
湖	那	曾是	这	时间	他们	得到	左边	.

如果迪克和丹医生期待看到一个新的怪物从湖里冒出来，那么他们剩下的时间就只有这么多了。

['tʃɑːrli] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

Charley	said	from	the	first	that	nothing	was	coming	and	he	was	right	.
查理	说	从	这	第一的	那	没有什么	曾是	未来	和	他	曾是	正确的	.

查理从一开始就说什么都不会发生，而他是对的。

“ [ɪts] [nɒt][əʊld][piː] . [diː] . , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ; “ [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [bɔɪlz] [ðə; ði][pɒt] .

“	It's	not	old	P	.	D	.	,	”	he	declared	;	“	that	isn't	the	way	he	boils	the	pot	.
”	它是	不是	老的	P	.	D	.	,	”	他	声明	;	”	那	不是	这	方式	他	沸腾	这	锅	.

“这不是以前的PD，”他宣称；“他不是那样处理事情的。”

” ['dɒktə(r)][dæn] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] ['pʌz(ə)ld] .

”	Doctor	Dan	looked	a	bit	puzzled	.
”	医生	担	看起来	一个	少量	困惑	.

丹医生看起来有些困惑。

“ [maɪt] [aɪ][ɪn'kwaɪə(r)] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtlɪ] [weɪ] , “ [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][əʊld][piː] . [diː] .

“	Might	I	inquire	,	”	he	asked	in	his	stately	way	,	“	what	you	mean	by	old	P	.	D	.
”	可能	我	查询	,	”	他	问	在	他的	庄严	方式	,	”	什么	你	意思是	经过	老的	P	.	D	.

? ”

?	”
?	”

“请问，”他用庄重的语气问道，“您说的‘老PD’是什么意思？”

“ [waɪ] , ['sɜːt(ə)nlɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] .

“	Why	,	certainly	,	”	replied	Charley	.
”	为什么	,	当然	,	”	回复	查理	.

“当然可以，”查理回答道。

“ [laɪf] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌpliːsɪə'sɔːrəs] - ['evri] [taɪm] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
“ Life is altogether too short to say Plesiosaurus Dolichodeirus every time and even
” 生活 是 共 也 短的 到 说 蛇颈龙 - 每一个 时间 和 甚至
[ˌpliːsɪə'sɔːrəs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['doʊli] - [wʌts] - [ɪts] - [neɪm] [teɪks] [tuː] [lɒŋ] ,
Plesiosaurus without the doli - what's - its - name takes too long ,
蛇颈龙 没有 这 多利 - 是什么 - 它是 - 姓名 需要 也 长的 ,

“人生苦短，没必要每次都说‘蛇颈龙’(Plesiosaurus Dolichodeirus)，而且即使不说‘蛇颈龙’(Plesiosaurus) 这个名字，也太费时间了。”

[səʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn][aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rʌbə(r)] - [nekt] [frend] [æz; əz][əʊld][piː] .
so from this time on I shall speak of our rubber - necked friend as old P .
所以 从 这 时间 在 我 将 说话 的 我们的 橡皮 - 颈部 朋友 作为 老的 P .
[diː] . ”
D . ”
D . ”

所以从今以后，我就称我们这位爱伸长脖子的朋友为老PD吧。”

“ [ɪg'zæktli] , ” [sed] ['dɒktə(r)][dæn] .
“ Exactly , ” said Doctor Dan .
“ 确切地 , ” 说 医生 担 .

“没错，”丹医生说。

“ [naʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] .
“ Now that I know I shall remember .
“ 现在 那 我 知道 我 将 记住 .

“既然我知道了，我就会记住。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [nems] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɒnstəz] .
I am not familiar with the scientific names of these monsters .
我 是 不是 熟悉的 和 这 科学 姓名 的 这些 怪物 .

我不熟悉这些怪物的学名。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] .
I expect to see something .
我 预计 到 看 某物 .

我希望能看到些什么。

[wɒtʃ] !
Watch !
手表 !

手表!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] .
It will come .
它 将要 来 .

总会到来的。

[ɒn] [ðɪs] ['veri] [spɒt] [aɪk] ['ɪzəd] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɔɪl] [laɪk] [ðɪs] . ”
On this very spot Ike Izard and I saw the water boil like this . ”
在 这 非常 点 艾克 蜥蜴 和 我 锯 这 水 熬 喜欢 这 . ”

就在这个地方，我和艾克·伊扎德亲眼看到水像这样沸腾起来。”

“ [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['tʃɑːrli] .
“ And nothing came of it ? ” asked Charley .
“ 和 没有什么 来了 的 它 ? ” 问 查理 .

“结果什么也没发生吗？”查理问道。

“ ['nʌθɪŋ] [ðen] .
“ Nothing then .
“ 没有什么 然后 .

“当时什么也没有。”

[ðə; ði]['mɒnstə(r)][dɪd] [nɒt] [raɪz] . ”
The monster did not rise . ”
这 怪物 做过 不是 上升 . ”

怪物没有复活。

“ [nəʊ] , [nɔː(r)][nəʊ]['mɒnstə(r)] [wɪl] [raɪz] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , [ɪm'fætɪkli] .
“ No , nor no monster will rise this time , ” said Charley , emphatically .
“ 不 , 也不 不 怪物 将要 上升 这 时间 , ” 说 查理 , 强调地 .

“不，这次也不会有怪物出现，”查理斩钉截铁地说。

“ [jʊl] [siː] . ”
“ You'll see . ”
“ 你会 看 . ”

“你会看到的。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , ” [sed] [dɪk] .
“ I think I know what you are driving at , ” said Dick .
“ 我 思考 我 知道 什么 你 是 驾驶 在 , ” 说 迪克 .

“我想我知道你想表达什么了，”迪克说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [leɪk] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
“ You are thinking of the underground lake we talked about .
“ 你 是 思维 的 这 地下 湖 我们 谈话 关于 .

“你是不是想到了我们之前谈到的那个地下湖？”

” ['tʃɑːrli] [n'ɒdɪd] .
” Charley nodded .
” 查理 点头 .

查理点了点头。

['dɒktə(r)][dæn] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] ,
Doctor Dan looked puzzled ,
医生 担 看起来 困惑 ,

丹医生一脸困惑，

[nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ]
not understanding what that had to do with the boiling of the water which
不是 理解 什么 那 有 到 做 和 这 沸腾 的 这 水 哪个
[stɪl] [kən'tɪnjuːd] .
still continued .
仍然 持续 .

不明白这与仍在沸腾的水有什么关系。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['trʌbld] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
They watched the troubled surface of the lake for several minutes .
他们 观看 这 麻烦 表面 的 这 湖 为了 一些 分钟 .

他们观察了波涛汹涌的湖面好几分钟。

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] , ['nʌθɪŋ] ['hævɪŋ]
The boiling grew less and less until finally it ceased altogether , nothing having
这 沸腾 生长 较少的 和 较少的 直到 最后 它 停止 共 , 没有什么 拥有
[ə'pɪəd] .
appeared .
出现 .

沸腾声越来越小，直到最后完全停止，什么也没有出现。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , [traɪ'ʌmfəntli] .
“ There you are , ” said Charley , triumphantly .
“ 那里 你 是 , ” 说 查理 , 凯旋而归 .

“你终于来了，”查理得意地说。

“ [dʒʌst][æz; əz][ai] [sed] . ”

“	Just	as	I	said	.	”
”	只是	作为	我	说	.	”

正如我所说。

“ [jɔː(r); jə(r)][aɪˈdɪə][ɪz] , [ai] [səˈpəʊz] , ” [sed] [dɪk] ,

“	Your	idea	is	,	I	suppose	,	”	said	Dick	,
”	你的	主意	是	,	我	认为	,	”	说	迪克	,

“我猜你的想法是，”迪克说，

“ [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [leɪk] ? ”

“	that	the	water	is	running	off	into	the	underground	lake	?	”
”	那	这	水	是	跑步	离开	进入	这	地下	湖	?	”

“水是不是都流入地下湖了？”

“ [maɪ][aɪˈdɪə][ɪz] , ” [sed] ['tʃɑːrli] ,

“	My	idea	is	,	”	said	Charley	,
”	我的	主意	是	,	”	说	查理	,

“我的想法是，”查理说，

“ [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒn][ðə; ði] [left] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['kævən] [æt; ət][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['lev(ə)l]

“	that	under	the	mountain	on	the	left	here	is	a	big	cavern	at	a	lower	level
”	那	在下面	这	山	在	这	左边	这里	是	一个	大的	洞穴	在	一个	降低	等级

[ðæn; ðən] [ðɪs] [leɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] [həʊl] .

than	this	lake	and	that	between	it	and	the	lake	is	a	deep	hole	.
比	这	湖	和	那	之间	它	和	这	湖	是	一个	深的	洞	.

“左边这座山下面有一个比这个湖低很多的大洞穴，洞穴和湖之间有一个深洞。”

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [disˈtʃɑːdʒz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kævən] ['grædʒuəli] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl]

When	the	hole	is	full	of	water	it	discharges	into	the	cavern	gradually	by	a	small
什么时候	这	洞	是	满的	的	水	它	排放	进入	这	洞穴	逐步地	经过	一个	小的

['aʊtlet] ,

outlet	,
出路	,

当洞里灌满水后，水会通过一个小出口逐渐排入洞穴中。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['lev(ə)l][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] ['ɪzəd] [leɪk] [rʌnz] [daʊn] ['ɪntuː]

when	it	gets	down	to	a	certain	level	the	water	of	Izard	Lake	runs	down	into
什么时候	它	获得	向下	到	一个	肯定	等级	这	水	的	蜥蜴	湖	跑步	向下	进入

[ðə; ði] [həʊl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [ɪz] [rɪˈstɔːd] . ”

the	hole	until	the	equilibrium	is	restored	.	”
这	洞	直到	这	平衡	是	恢复	.	”

当水位下降到一定程度时，伊扎德湖的水就会流入这个洞里，直到水位恢复平衡为止。

“ [raɪt] , ” [sed] [dɪk] .

“	Right	,	”	said	Dick	.
”	正确的	,	”	说	迪克	.

“没错，”迪克说。

“ [dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , [ɪgˈzæktli] . ”

“	Just	what	I	think	,	exactly	.	”
”	只是	什么	我	思考	,	确切地	.	”

“正是我所想的。”

“ [ɪts] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , ” [sed] ['dɒktə(r)][dæn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	It's	too	deep	for	me	,	”	said	Doctor	Dan	,	shaking	his	head	.
”	它是	也	深的	为了	我	,	”	说	医生	担	,	摇晃	他的	头	.

“这对我来说太深了，”丹医生摇着头说。

“ [wɒt] , [ðə; ði] ['θɪəri] [ɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] ? ” [lɑːft] [dɪk] .

“	What	,	the	theory	or	the	hole	?	”	laughed	Dick	.
”	什么	,	这	理论	或者	这	洞	?	”	笑了	迪克	.

“什么？理论还是漏洞？”迪克笑着说。

“ [bəuθ] .
“ Both .
” 两个都 .

“两个都。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [bɪˈliːvd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [ˌʌndəˈstænd]
I should have to see the hole before I believed in it and I don't understand
我 应该 有 到 看 这 洞 前 我 相信 在 它 和 我 不 理解
[ðə; ði] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] [ɔːl] . ”
the theory of all . ”
这 理论 的 全部 . ”

我得亲眼看到那个洞才会相信它，而且我完全不理解其中的理论。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [teɪks]
“ If we could only stay here and watch we would find that the boiling takes
” 如果 我们 可以 仅有的 停留 这里 和 手表 我们 会 寻找 那 这 沸腾 需要
[pleɪs] [æt; ət] [ˈregjələ(r)] [ˈɪntərvlz] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːz] [dʒʌst] [səʊ] [lɒŋ] ,
place at regular intervals and continues just so long ,
地方 在 常规的 间隔 和 继续 只是 所以 长的 ,

“如果我们能留在这里观察，就会发现沸腾现象会定期发生，并且持续一段时间。”

” [ˈædɪd] [ˈtʃɑːrli] .
” added Charley .
” 额外 查理 .

查理补充道。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðɪs] [ˈleɪtə(r)] [ɒn] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [dɪk] . ”
“ We can investigate this later on if you say so , Dick . ”
“ 我们 能 调查 这 之后 在 如果 你 说 所以 , 迪克 . ”

“如果你这么说，我们可以稍后再调查此事，迪克。”

“ [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , ” [rɪˈplaɪd] [dɪk] , “ [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [muːv] .
“ By all means , ” replied Dick , “ but now we must be on the move .
“ 经过 全部 方法 , ” 回复 迪克 , “ 但 现在 我们 必须 是 在 这 移动 .

“当然可以，”迪克回答说，“但我们现在必须出发了。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevə(r)] [rest] [ʌnˈtɪl] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈklara] [ˈɛglɪntən] [ænd; ənd] [ai] [ˈəʊnli] [həʊp] [ˈdɒktə(r)] [dænz]
I shall never rest until I have found Clara Eglinton and I only hope Doctor Dan's
我 将 绝不 休息 直到 我 有 成立 克拉拉 埃格林顿 和 我 仅有的 希望 医生 丹的
[ˈθɪəri] [pruːvz] [kəˈrekt] . ”
theory proves correct . ”
理论 证明 正确的 . ”

我一定要找到克拉拉·埃格林顿才肯罢休，我只希望丹医生的理论是正确的。

“ [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɔːs] ? ” [rɪˈplaɪd] [ˈdɒktə(r)] [dæn] .
“ About the horse ? ” replied Doctor Dan .
“ 关于 这 马 ? ” 回复 医生 担 .

“是关于那匹马的事吗？”丹医生回答道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪəli] [kəˈrekt] .
“ You will find it entirely correct .
“ 你 将要 寻找 它 完全 正确的 .

你会发现这完全正确。

[ɪf] [ai] [ˌeɪ ˈem] [-]
If I am [24]
如果 我 是 [-]

如果我是[24]

[nɒt] [ʌp] [ɒn] [ˈsaɪəns] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ɒn] [ˈhɔːsɪz] .
not up on science I am on horses .
不是 向上 在 科学 我 是 在 马匹 .

我对科学不太了解，我玩的是马。

[gɪv] [ðæt] [meə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ]

Give	**that**	**mare**	**her**	**head**	**and**	**she**	**will**	**take**	**us**	**to**	**the**	**place**	**where**	**they**
给	那	母马	她	头	和	她	将要	拿	我们	到	这	地方	在哪里	他们

[tɜːnd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi][ʃʊə(r)] ;

turned	**off**	**with**	**the**	**lady**	**sure**	**;**
转向	离开	和	这	女士	当然	;

给那匹母马头，她就会带我们到她们和那位女士一起离开的地方去；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [sʌtʃ] [pleɪs] .

that	**is**	**,**	**if**	**there**	**is**	**any**	**such**	**place**	**.**
那	是	, 如果		那里	是	任何	这样的	地方	.

也就是说，如果真有这样的地方的话。

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['æktʃuəli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [mʌd] ['kæptʃəd]

As	**I**	**understand**	**the**	**situation**	**,**	**you**	**are**	**not**	**actually**	**sure**	**that**	**Mudd**	**captured**
作为	我	理解	这	情况	,	你	是	不是	实际上	当然	那	穆德	捕获

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] . ”

her	**at**	**all**	**.**	**”**
她	在	全部	.	”

据我了解，你其实并不确定穆德是否真的抓住了她。

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv]['əʊnli][hɪz; ɪz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dɪk] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [doʊnt] [ə'maʊnt]

“	**Well**	**,**	**I**	**have**	**only**	**his**	**word**	**for**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Dick**	**,**	**“**	**and**	**that**	**don't**	**amount**
“	出色地	,	我	有	仅有的	他的	单词	为了	它	,	”	说	迪克	,	“	和	那	不	数量

[tuː; tə] [mʌtʃ] ,

to	**much**	**,**
到	很多	,

“嗯，我只能听他的一面之词，”迪克说，“但这没什么可信度。”

[aɪ] [əʊn] .

I	**own**	**.**
我	自己的	.

我拥有。

” [ðeɪ] [naʊ] [muːvd] [ɒn] .

”	**They**	**now**	**moved**	**on**	**.**
”	他们	现在	已搬	在	.

他们现在继续前进了。

[ðə; ði][meə(r)][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːs] [θruː] [wɪtʃ] [dɪk] [hæd; həd] [kʌm] ,

The	**mare**	**led**	**the**	**way**	**into**	**the**	**pass**	**through**	**which**	**Dick**	**had**	**come**	**,**
这	母马	引领	这	方式	进入	这	经过	通过	哪个	迪克	有	来	,

那匹母马带头进入了迪克刚才经过的山口。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [hɑːf][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

continuing	**along**	**about**	**half**	**the**	**distance**	**to**	**the**	**trail**	**up**	**the**	**mountain**	**,**
继续	沿着	关于	一半	这	距离	到	这	踪迹	向上	这	山	,

继续前行大约一半的路程，即可到达上山的步道，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪɪd] [ledʒ] .

when	**she**	**suddenly**	**turned**	**and**	**stopped**	**short**	**up**	**against**	**the**	**solid**	**ledge**	**.**
什么时候	她	突然	转向	和	停止	短的	向上	反对	这	坚硬的	壁架	.

她突然转身，猛地停在了坚实的岩架上。

“ [wel] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɒktə(r)][dæn] , “ [ðɪs] [ɪz][kwɪə(r)] !

“	**Well**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Doctor**	**Dan**	**,**	**“**	**this**	**is**	**queer**	**!**
“	出色地	!	”	惊呼	医生	担	,	“	这	是	酷儿	!

“哎呀！”丹医生惊呼道，“这太奇怪了！”

" [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][meə(r)][hæd; həd] [tɜːnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði]

"	The	place	into	which	the	mare	had	turned	was	a	sort	of	niche	in	the
"	这	地方	进入	哪个	这	母马	有	转向	曾是	一个	种类	的	小众市场	在	这

['rɒki] [wɔːl] ,

rocky	wall	,
岩石	墙	,

"母马转身进入的地方是岩壁上的一个凹室，

['kres(ə)nt] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['fɔːti] [fiːt] [diːp] .

crescent	shaped	and	perhaps	forty	feet	deep	.
新月	形状	和	也许	四十	脚	深的	.

呈新月形，深约四十英尺。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [breɪk] ['eniweə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] ['taʊəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv]

There	was	no	break	anywhere	and	the	rocks	towered	to	a	height	of
那里	曾是	不	休息	任何地方	和	这	岩石	高耸	到	一个	高度	的

['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .

several	hundred	feet	above	their	heads	.
一些	百	脚	多于	他们的	头部	.

周围没有任何缺口，岩石高耸入云，比他们头顶高出几百英尺。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [biːst] ?

"	What's	the	matter	with	the	beast	?
"	是什么	这	事情	和	这	兽	?

"这头野兽怎么了？"

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [stɒp] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [dɪk] .

What	does	she	stop	here	for	?	"	demanded	Dick	.
什么	做	她	停止	这里	为了	?	"	要求	迪克	.

"她在这里停留做什么？"迪克质问道。

[bʌt; bət]['dɒktə(r)][dæn][kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .

But	Doctor	Dan	could	give	no	satisfactory	answer	to	this	question	.
但	医生	担	可以	给	不	令人满意的	回答	到	这	问题	.

但丹医生无法对此问题给出令人满意的答案。

[hiː; hi] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

He	dismounted	and	made	a	long	and	careful	examination	of	the	place
他	下马	和	制成	一个	长的	和	小心	考试	的	这	地方

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][meə(r)] .

without	discovering	anything	to	explain	the	conduct	of	the	mare	.
没有	发现	任何事物	到	解释	这	执行	的	这	母马	.

他下马后，仔细地检查了这处地方，但没有发现任何可以解释这匹母马行为的迹象。

" [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] ,

"	It	beats	me	,	"	he	said	at	last	,
"	它	节拍	我	,	"	他	说	在	最后的	,

"我也不知道，"他最后说道。

" [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wei] [θruː] [ðæt] [ledʒ] . "

"	but	one	thing	is	certain	there	is	no	way	through	that	ledge	.	"
"	但	一	事物	是	肯定	那里	是	不	方式	通过	那	壁架	.	"

但有一点可以肯定，你不可能穿过那道岩壁。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [dʒʌst] ['hɔːltɪd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɜːpəs] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , " [sed] [dɪk] .

"	Perhaps	they	just	halted	here	for	some	purpose	or	other	,	"	said	Dick	.
"	也许	他们	只是	停止	这里	为了	一些	目的	或者	其他	,	"	说	迪克	.

"或许他们只是因为某种原因在这里停留了一下，"迪克说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [pʊʃ] [ɒn] .

"	I	think	we	had	better	push	on	.
"	我	思考	我们	有	更好的	推	在	.

"我觉得我们最好继续前进。"

[ðə; ði][meə(r)] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] [stɪə(r)] .

The	mare	may	give	us	another	steer	.
这	母马	可能	给	我们	其他	转向	.

这匹母马或许还能给我们提供另一个方向。

" [bʌt; bət][ðə; ði][meə(r)][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

"	But	the	mare	did	nothing	of	the	sort	.
"	但	这	母马	做过	没有什么	的	这	种类	.

“但这匹母马并没有这样做。”

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][treɪl] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə][ðə; ði]['ælkəlaɪ]

They	continued	on	to	the	trail	and	then	down	the	mountain	to	the	alkali
他们	持续	在	到	这	踪迹	和	然后	向下	这	山	到	这	碱

[pleɪnz] .

plains	.
平原	.

他们继续沿着小路前行，然后下山到达碱性平原。

['dɒktə(r)] [dænz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [keɪm] [ɪn] [pleɪ] [hɪə(r)] ,

Doctor	Dan's	knowledge	of	the	country	came	in	play	here	,
医生	丹的	知识	的	这	国家	来了	在	玩	这里	,

丹医生对这个国家的了解在这里发挥了作用。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] [treɪl] [ʌp][ðə; ði]

for	he	recognized	the	place	and	led	the	way	to	their	old	trail	up	the
为了	他	认可	这	地方	和	引领	这	方式	到	他们的	老的	踪迹	向上	这

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

因为他认出了这个地方，并带路沿着他们以前上山的小路前进。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] .

which	began	about	half	a	mile	further	along	.
哪个	开始	关于	一半	一个	英里	更远	沿着	.

起点大约在半英里之外。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['juːsləs] [tuː; tə] [spend] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] [ðen] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['klara] ['ɛglɪntən] ,

It	seemed	useless	to	spend	any	more	time	then	looking	for	Clara	Eglinton	,
它	似乎	无用	到	花费	任何	更多的	时间	然后	寻找	为了	克拉拉	埃格林顿	,

继续寻找克拉拉·埃格林顿似乎毫无意义。

[səʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [weə(r)] ['dɒktə(r)][dæn] [kʊkt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['brekfəst] ,

so	they	continued	on	to	the	camp	,	where	Doctor	Dan	cooked	a	splendid	breakfast	,
所以	他们	持续	在	到	这	营	,	在哪里	医生	担	煮熟	一个	灿烂	早餐	,

于是他们继续前往营地，丹医生在那里烹制了一顿丰盛的早餐。

['hævɪŋ] [ʃɒt] [æn; ən] ['æntɪləʊp] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] .

having	shot	an	antelope	just	before	they	turned	off	from	the	plain	.
拥有	射击	一个	羚羊	只是	前	他们	转向	离开	从	这	清楚的	.

就在他们离开平原之前，他们射杀了一只羚羊。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nəʊtəb(ə)l] [əd'ventʃə(r)] .

The	remainder	of	the	day	passed	without	any	notable	adventure	.
这	余	的	这	天	通过了	没有	任何	值得注意的	冒险	.

剩下的时间里，一切平静无事。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [ə'gen] [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli]

In	the	afternoon	the	rubber	boat	was	launched	again	and	Dick	and	Charley
在	这	下午	这	橡皮	船	曾是	发射	再次	和	迪克	和	查理

['pʊld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,

pulled	across	the	lake	to	the	hut	,
拉	穿过	这	湖	到	这	小屋	,

下午，橡皮艇再次下水，迪克和查理划着它横渡湖面，到达小屋。

['liːvɪŋ] ['dɒktə(r)][dæn][tuː; tə][gəʊ][ɒn][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]

leaving	Doctor	Dan	to	go	on	an	exploring	expedition	along	the	shore	on	his	own
离开	医生	担	到	去	在	一个	探索	远征	沿着	这	支撑	在	他的	自己的

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

丹医生独自一人沿着海岸线进行探险之旅。

[ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] [stɪl] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ðæt] [mʌd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

The	hut	was	still	deserted	and	there	was	no	sign	that	Mudd	and	his
这	小屋	曾是	仍然	荒凉的	和	那里	曾是	不	符号	那	穆德	和	他的

[kəm'pænjənz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

companions	had	returned	.
同伴	有	返回	.

小屋里仍然空无一人，没有任何迹象表明穆德和他的同伴已经回来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] ['pʊld] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['bɔɪlɪŋ]

The	boys	on	the	way	back	pulled	around	to	the	place	where	the	singular	boiling
这	男孩们	在	这	方式	后退	拉	大约	到	这	地方	在哪里	这	单数	沸腾

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [ə'kɜːd] .

of	the	water	had	occurred	.
的	这	水	有	发生	.

男孩们在返回的路上绕到了之前水突然沸腾的地方。

[ɔːl] [wɒz; wəz]['plæsɪd] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ]

All	was	placid	enough	now	,	but	just	as	they	were	turning	away	the	boiling
全部	曾是	平静	足够的	现在	,	但	只是	作为	他们	是	转弯	离开	这	沸腾

[bɪ'gæn] [ə'gen] .

began	again	.
开始	再次	.

一切都平静了下来，但就在他们转身离开的时候，沸腾的火焰又重新燃起。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːst] , [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ɪg'zæktli] [ten] ['mɪnɪts] .

The	boys	watched	it	until	it	ceased	,	the	time	being	exactly	ten	minutes	.
这	男孩们	观看	它	直到	它	停止	,	这	时间	存在	确切地	十	分钟	.

男孩们一直看着它，直到它停止，时间正好是十分钟。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][mɔː(r)] ,

After	it	was	over	they	waited	around	for	half	an	hour	more	,
后	它	曾是	超过	他们	等待	大约	为了	一半	一个	小时	更多的	,

结束后，他们又等了半个小时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'piːtɪd] .

but	the	phenomenon	was	not	repeated	.
但	这	现象	曾是	不是	重复	.

但这种现象并未再次发生。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [hɪə(r)] [suːn] , ” [dɪ'kleəd] [dɪk] .

“	We	must	come	over	and	spend	the	day	here	soon	,	”	declared	Dick	.
“	我们	必须	来	超过	和	花费	这	天	这里	很快	,	”	声明	迪克	.

“我们得尽快过来在这里待上一天，”迪克说道。

“ [maɪ] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] [leɪk] ['riːəli] [ɪg'zɪsts] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [əʊld][piː] . [diː] .

“	My	theory	is	that	if	an	underground	lake	really	exists	that	is	where	old	P	.	D	.
“	我的	理论	是	那	如果	一个	地下	湖	真的	存在	那	是	在哪里	老的	P	.	D	.

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['mɒnstə(r)][hæv; həv][ðeə(r)]['həʊldaʊt][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [kən'traɪv] [sʌm; səm]

and	the	other	monster	have	their	holdout	and	we	must	contrive	some
和	这	其他	怪物	有	他们的	坚守者	和	我们	必须	精心策划	一些

[wei] [tuː; tə] [get] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

way	to	get	down	into	it	.
方式	到	得到	向下	进入	它	.

“我的理论是，如果地下湖真的存在，那么老PD和其他怪物就藏身在那里，我们必须想办法进入其中。”

['meɪbi] [ðə; ði] [ʌndə'graʊnd] ['pæsɪdʒ] [aɪ] [went] [θruː] [kə'nekts] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kævən] , ['tʃɑːrli] .

Maybe	**the**	**underground**	**passage**	**I**	**went**	**through**	**connects**	**with**	**your**	**cavern**	**,**	**Charley**	**.**
或许	这	地下	通道	我	去	通过	连接	和	你的	洞穴	,	查理	.

查理，也许我穿过的那条地下通道与你的洞穴相连。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ? ”

What	**do**	**you**	**say**	**to**	**following**	**it**	**up**	**and**	**trying**	**to**	**find**	**out**	**?**	**”**
什么	做	你	说	到	下列的	它	向上	和	尝试	到	寻找	出去	?	”

你觉得跟进调查一下怎么样?

“ [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ɪg'zæktli] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .

“	**That's**	**the**	**idea**	**,**	**exactly**	**,**	**”**	**said**	**Charley**	**.**
“	那就是	这	主意	,	确切地	,	”	说	查理	.

“正是如此，”查理说。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌʌndə'graʊnd] [leɪk] ,

“	**We**	**know**	**from**	**your**	**discovery**	**that**	**there**	**is**	**a**	**small**	**underground**	**lake**	**,**
“	我们	知道	从	你的	发现	那	那里	是	一个	小的	地下	湖	,

“根据你的发现，我们得知地下有一个小型湖泊，

[səʊ] [wʌts] [tuː; tə]['hɪndə(r)][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] ?

so	**what's**	**to**	**hinder**	**there**	**being**	**a**	**big**	**one**	**?**
所以	是什么	到	阻碍	那里	存在	一个	大的	一	?

那么，有什么能阻止发生大规模地震呢?

[wiːl; wil] [teɪk] [ðæt] [ɪn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

We'll	**take**	**that**	**in**	**to**	**-**	**morrow**	**and**	**the**	**event**	**will**	**prove**	**that**	**I**	**am**	**right**	**.**
出色地	拿	那	在	到	-	明天	和	这	事件	将要	证明	那	我	是	正确的	.

我们会把这一点考虑进去，明天发生的事情会证明我是对的。

” [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ['tʃɑːrli] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed]

”	**On**	**the**	**way**	**back**	**to**	**camp**	**Charley**	**thought**	**that**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**head**
”	在	这	方式	后退	到	营	查理	想法	那	他	捕捉	视线	的	这	头

[ɒv; əv][əʊld][piː] . [diː] . ['lɪftɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

of	**old**	**P**	**.**	**D**	**.**	**lifted**	**for**	**a**	**single**	**instant**	**above**	**the**	**water**	**,**
的	老的	P	.	D	.	抬起	为了	一个	单身的	立即的	多于	这	水	,

“在返回营地的路上，查理觉得他瞥见了老PD的头颅在水面上一闪而过。”

[bʌt; bət] [dɪk] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [kwaɪt][ʃʊə(r)] .

but	**Dick**	**did**	**not**	**see**	**it**	**and**	**Charley**	**could**	**not**	**feel**	**quite**	**sure**	**.**
但	迪克	做过	不是	看	它	和	查理	可以	不是	感觉	相当	当然	.

但迪克没有看到，查理也不敢完全确定。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['dɒktə(r)][dæn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'tɜːnd]

When	**they**	**got**	**back**	**to**	**camp**	**they**	**found**	**that**	**Doctor**	**Dan**	**had**	**already**	**returned**
什么时候	他们	得到	后退	到	营	他们	成立	那	医生	担	有	已经	返回

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌpə(r)] ['redi] .

and	**had**	**supper**	**ready**	**.**
和	有	晚餐	准备好	.

他们回到营地时发现丹医生已经回来了，并且做好了晚饭。

“ [aɪv] [gɒt] [greɪt] [njuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	**I've**	**got**	**great**	**news**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**boys**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**.**
“	我已经	得到	伟大的	消息	到	告诉	你	,	男孩们	,	”	他	惊呼	.

“孩子们，我有个好消息要告诉你们！”他大声说道。

“ [aɪv] [siːn] [əʊld][piː] . [diː] . [ə'gen] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ɒn][ðə; ði][lænd] .

“	**I've**	**seen**	**old**	**P**	**.**	**D**	**.**	**again**	**and**	**this**	**time**	**on**	**the**	**land**	**.**
“	我已经	已见	老的	P	.	D	.	再次	和	这	时间	在	这	土地	.

“我又见到老PD了，这次是在土地上。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? ″

What	do	you	say	to	that	?	″
什么	做	你	说	到	那	?	″

你对此有何看法?

“ [huˈreɪ] ! ″ [kraɪd] [dɪk] .

“	Hooray	!	″	cried	Dick	.
″	万岁	!	″	哭	迪克	.

“好耶！”迪克喊道。

“ [hɪrz] [əˈnʌðə(r)] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪts][ɒv; əv][əʊld][piː] . [diː] . [ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ˌem ˈiː] [həʊp] [ðæt]

“	Here's	another	discovery	of	the	habits	of	old	P	.	D	.	It	gives	me	hope	that
″	这里是	其他	发现	的	这	习惯	的	老的	P	.	D	.	它	给予	我	希望	那

[wiː; wi] [meɪ] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈkæptʃərɪŋ] [hɪm] [jet] . ″

we	may	succeed	in	capturing	him	yet	.	″
我们	可能	成功	在	捕捉	他	然而	.	″

“这是我们对老帕金森病习性的另一项发现。这让我相信我们或许最终能成功抓到他。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , ″ [sed] [ˈdɒktə(r)][dæn] ,

“	There's	a	chance	for	us	,	″	said	Doctor	Dan	,
″	有	一个	机会	为了	我们	,	″	说	医生	担	,

“我们还有机会，”丹医生说。

“ [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː]

“	and	I	can	show	you	just	how	it	can	be	done	if	you	will	follow	me
″	和	我	能	展示	你	只是	如何	它	能	是	完毕	如果	你	将要	跟随	我

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] .

around	the	lake	shore	to	a	place	where	I	was	to	-	day	.
大约	这	湖	支撑	到	一个	地方	在哪里	我	曾是	到	-	天	.

“如果你愿意跟着我沿着湖岸走到我今天所在的地方，我就可以向你展示这是怎么做到的。”

″ [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskeəsli] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [wen] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [ˈbeləʊ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒf]

″	He	had	scarcely	made	the	remark	when	the	same	old	bellow	was	heard	off
″	他	有	几乎	制成	这	评论	什么时候	这	相同的	老的	下面	曾是	听到	离开

[ɒn][ðə; ði] [leɪk] .

on	the	lake	.
在	这	湖	.

“他话音未落，湖面上就再次传来熟悉的吼声。”

[ɔːl] [hændz][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒf] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,

All	hands	ran	down	to	the	shore	and	looked	off	upon	the	water	,
全部	双手	跑	向下	到	这	支撑	和	看起来	离开	之上	这	水	,

所有人都跑到岸边，眺望着水面。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [siː] [ɒv; əv][əʊld][piː] . [diː] .

but	not	a	thing	could	they	see	of	old	P	.	D	.
但	不是	一个	事物	可以	他们	看	的	老的	P	.	D	.

但他们对老警局却一无所知。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [ˈletə(r)] [ɒn] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .

THE	LETTER	ON	THE	TABLE	.
这	信	在	这	桌子	.

桌上的信。

“ [hiːz] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] [ˈsʌmweə(r)] , ″ [sed] [dɪk] .

“	He's	around	here	somewhere	,	″	said	Dick	.
″	他是	大约	这里	某处	,	″	说	迪克	.

“他就在附近，”迪克说。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] [mə'ləʊdiəs] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [weə(r)] ?

"	There's	no	mistaking	that	melodious	voice	,	but	where	?
"	有	不	误会	那	悦耳动听	嗓音	,	但	在哪里	?

"那悦耳动听的声音绝对不会认错，但是它在哪里呢？"

" ['sʌd(ə)nli] [ə'nʌðə(r)] [streɪndʒ] [saʊnd] [brəʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [eə(r)] ; [hɑ:f] [skri:m] , [hɑ:f] [rɔ:(r)] ,

"	Suddenly	another	strange	sound	broke	upon	the	air	;	half	scream	,	half	roar	,
"	突然	其他	奇怪的	声音	打破	之上	这	空气	;	一半	尖叫	,	一半	吼	,

"突然，空中响起另一种奇怪的声音；一半是尖叫，一半是咆哮，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [splæʃ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst]

and	then	a	tremendous	splash	was	heard	over	in	the	direction	of	the	next
和	然后	一个	巨大的	溅	曾是	听到	超过	在	这	方向	的	这	下一个

[kəʊv] . [-]

cove	.	[	25	]
海湾	.	[	-	]

然后，在下一个海湾的方向，传来一声巨大的水花声。[25]

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['dɒktə(r)] [dæn] , ['si:zɪŋ] [ðeə(r)] ['raɪflz] , [ræn] [ðæt] [wei] ,

The	boys	and	Doctor	Dan	,	seizing	their	rifles	,	ran	that	way	,
这	男孩们	和	医生	担	,	抓住	他们的	步枪	,	跑	那	方式	,

男孩们和丹医生抓起步枪，朝那个方向跑去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [gɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:]

but	before	they	got	to	the	bend	of	the	rocks	they	were	able	to	see
但	前	他们	得到	到	这	弯曲	的	这	岩石	他们	是	有能力的	到	看

[wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

what	was	going	on	.
什么	曾是	去	在	.

但还没走到岩石拐弯处，他们就已经看到了发生了什么。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmbæt] [æz; əz] ['prɒbəbli] [nəʊ] [mæn] [ɒn] [ɜ:θ] ['evə(r)] ['witnis] [bɪ'fɔ:(r)] .

It	was	such	a	combat	as	probably	no	man	on	earth	ever	witnessed	before	.
它	曾是	这样的	一个	战斗	作为	大概	不	男人	在	地球	曾经	目击者	前	.

这是一场世人或许从未见过的惨烈战斗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əʊld] [pi:] . [di:] . [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ðə; ði] [bɔɪz]

There	was	old	P	.	D	.	and	a	monster	precisely	similar	to	the	one	the	boys
那里	曾是	老的	P	.	D	.	和	一个	怪物	恰恰	相似的	到	这	一	这	男孩们

[hæd; həd] [si:n] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [hɑ:d] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ,

had	seen	on	the	other	side	of	the	lake	hard	at	it	,
有	已见	在	这	其他	边	的	这	湖	难的	在	它	,

老PD和一个跟男孩们在湖对岸看到的怪物一模一样的怪物正在拼命攻击它。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [be'ləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [brəʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [eə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['feəli] ['defnɪŋ] .

and	a	bellowing	and	roaring	broke	upon	the	air	that	was	fairly	deafening	.
和	一个	咆哮	和	咆哮	打破	之上	这	空气	那	曾是	相当	震耳欲聋	.

一阵震耳欲聋的咆哮声响彻天空。

[ðə; ði] [ˌpli:sɪə'sɔ:rəs] [wʊd] [rɪə(r)] [ɪts] ['ʌgli] [hed] [fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [straɪk] [wɪð]

The	Plesiosaurus	would	rear	its	ugly	head	far	above	the	water	and	strike	with
这	蛇颈龙	会	后部	它是	丑陋的	头	远的	多于	这	水	和	罢工	和

['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdəti] [æt; ət] [ɪts] [æn'tægənɪst] ,

lightning	rapidity	at	its	antagonist	,
闪电	快速	在	它是	反派	,

蛇颈龙会将丑陋的头颅高高地伸出水面，以闪电般的速度攻击它的对手。

[wɪtʃ] [wʊd] [dɒdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [dɑ:t] ['fɔ:wəd] ,

which	would	dodge	and	then	dart	forward	,
哪个	会	躲闪	和	然后	镖	向前	,

它会躲闪，然后猛地向前冲去。

['skwɜːrtɪŋ] [ʌp] [tuː] [vɑːst] [striːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [həʊlz] [ɪn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ɪts] [hjuːdʒ] [snaʊt]

squirting	up	two	vast	streams	of	water	out	of	holes	in	each	side	of	its	huge	snout
喷射	向上	二	广阔的	溪流	的	水	出去	的	孔	在	每个	边	的	它是	巨大的	鼻子

，

，

，

它巨大的鼻子两侧各有一个孔，从中喷出两股巨大的水流。

['snæpɪŋ] [ɪts] ['krɒkədaɪl] - [laɪk] [dʒɔːz] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɪts] ['terəb(ə)l] [tiːθ] .

snapping	its	crocodile	-	like	jaws	and	displaying	its	terrible	teeth	.
啪啪	它是	鳄鱼	-	喜欢	下颚	和	显示	它是	糟糕的	牙齿	.

它张开鳄鱼般的大嘴，露出可怕的牙齿。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l]

For	about	twenty	seconds	the	boys	were	treated	to	this	wonderful
为了	关于	二十	秒	这	男孩们	是	治疗	到	这	精彩的

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] ,

exhibition	and	then	,
展览	和	然后	,

男孩们欣赏了大约二十秒钟的精彩表演，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [splæʃ] , ['mɒnstə(r)][nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [liːpt] [hɑːf][ɪts][leŋkθ; leŋθ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

with	a	fearful	splash	,	monster	No	.	2	leaped	half	its	length	out	of	the	water
和	一个	可怕	溅	,	怪物	不	.	2	跳跃	一半	它是	长度	出去	的	这	水

，

，

，

随着一声可怕的水花，2号怪物跃出水面，身长足有半个身子那么长。

[kɔːt] [əʊld][piː] . [diː] . [baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

caught	old	P	.	D	.	by	the	neck	and	dragged	him	down	out	of	sight	.
捕捉	老的	P	.	D	.	经过	这	脖子	和	拖拽	他	向下	出去	的	视线	.

抓住老警员的脖子，把他拖到视线之外。

“ [baɪ] ['greɪʃəs] ! ” [kraɪd] ['tʃɑːrli] .

“	By	gracious	!	”	cried	Charley	.
“	经过	亲切	!	”	哭	查理	.

“我的天哪！”查理喊道。

“ [ðæts] [greɪt] ! ”

“	That's	great	!	”
“	那就是	伟大的	!	”

“那太棒了！ ”

“ [trə'mendəs] ! ” ['ekəud] [dɪk] .

“	Tremendous	!	”	echoed	Dick	.
“	巨大的	!	”	回声	迪克	.

“太棒了！”迪克附和道。

“ [huː] [ɒn] [ɜːθ] ['evə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] ? ”

“	Who	on	earth	ever	saw	the	like	?	”
“	WHO	在	地球	曾经	锯	这	喜欢	?	”

“世上谁见过这样的景象？”

“ [aɪl] [bet] [ɒn] [əʊld][piː] . [diː] . ['evri] [taɪm] , ” ['tʃʌkl] ['dɒktə(r)][dæn] ,

“	I'll	bet	on	old	P	.	D	.	every	time	,	”	chuckled	Doctor	Dan	,
“	患病的	赌注	在	老的	P	.	D	.	每一个	时间	,	”	轻笑	医生	担	,

“我每次都赌老PD赢，”丹医生笑着说。

[rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grævəti] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] .

relaxing	his	gravity	for	once	and	indulging	in	a	hearty	laugh	.
放松	他的	重力	为了	一次	和	沉溺于	在	一个	爽朗	笑	.

他难得放松下来，放声大笑。

“ [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz]['kɒmɪk(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] , [bɔɪz] .

“	It	don't	seem	to	strike	you	as	comical	as	it	does	me	,	boys	.
”	它	不	似乎	到	罢工	你	作为	滑稽	作为	它	做	我	,	男孩们	.

“孩子们，你们似乎并不觉得这像我一样滑稽可笑。”

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fˈʌnɪəst] [θɪŋz] [ai]['evə(r)] [sɔː] .

It's	one	of	the	funniest	things	I	ever	saw	.
它是	一	的	这	最搞笑	事物	我	曾经	锯	.

这是我见过的最搞笑的事情之一。

” [dɪk] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [lɑːf] [keɪm] [ɪn] ,

”	Dick	failed	to	see	where	the	laugh	came	in	,
”	迪克	失败的	到	看	在哪里	这	笑	来了	在	,

迪克没听出笑声是从哪里传来的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	he	said	nothing	and	for	some	time	they	stood	watching	for	the
但	他	说	没有什么	和	为了	一些	时间	他们	站立	观看	为了	这

[ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] ,

reappearance	of	the	monsters	,
再次出现	的	这	怪物	,

但他一言不发，他们站在那里，静静地等待着怪物的再次出现。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['momənts] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'gen] .

but	the	moments	passed	and	they	did	not	come	to	the	surface	again	.
但	这	时刻	通过了	和	他们	做过	不是	来	到	这	表面	再次	.

但时光流逝，他们再也没有浮出水面。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˌpliːsɪə'sɔːrəs] , ” [ri'mɑːk] [dɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt]

“	There	must	be	more	than	one	Plesiosaurus	,	”	remarked	Dick	,	as	they	sat
”	那里	必须	是	更多的	比	一	蛇颈龙	,	”	评论	迪克	,	作为	他们	卫星

[æt; ət] ['sʌpə(r)] ;

at	supper	;
在	晚餐	;

“蛇颈龙肯定不止一只，”迪克在他们吃晚饭时说道；

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['dɒktə(r)] ,

“	by	the	way	,	Doctor	,
”	经过	这	方式	,	医生	,

“对了，医生，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd]

you	were	going	to	tell	us	of	your	discovery	and	how	we	could
你	是	去	到	告诉	我们	的	你的	发现	和	如何	我们	可以

['kæptʃə(r)][əʊld][piː] . [diː] . ”

capture	old	P	.	D	.	”
捕获	老的	P	.	D	.	”

你原本打算告诉我们你的发现，以及我们如何才能捕捉到旧的帕金森病病原体。

“ [waɪ] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kəʊv] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [ʃɔː(r)] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ]

“	Why	,	there	is	a	cove	around	on	the	western	shore	that	has	a	very	narrow
”	为什么	,	那里	是	一个	海湾	大约	在	这	西	支撑	那	有	一个	非常	狭窄的

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

“为什么呢？西岸附近有个小海湾，入口非常狭窄，

” [rɪ'plaɪd] ['dɒktə(r)][dæn] .

”	replied	Doctor	Dan	.
”	回复	医生	担	.

丹医生回答道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [stəʊnz] ['skætəd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

“	There	are	great	stones	scattered	all	around	there	and	there	is	one	that	I	am
”	那里	是	伟大的	石头	疏散	全部	大约	那里	和	那里	是	一	那	我	是

[ʃʊə(r)] [wʊd] [tʃəʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [drɒpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ledʒ] .

sure	would	choke	up	the	entrance	if	it	was	dropped	between	the	ledges	.
当然	会	呛	向上	这	入口	如果	它	曾是	掉落	之间	这	壁架	.

“那里到处散落着大石头，我敢肯定，如果把其中一块石头掉到岩架之间，就会堵住入口。”

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [rɪg] [ʌp] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sneə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊv] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊps]

Now	if	we	could	rig	up	some	sort	of	a	snare	in	the	cove	with	the	ropes
现在	如果	我们	可以	钻井平台	向上	一些	种类	的	一个	圈套	在	这	海湾	和	这	绳索

[wiː; wi] [hæv; həv] [brɔːt] [ænd; ənd] [ðen] [praɪ] [ðə; ði] ['bəʊldə(r)] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] [tʃəʊk]

we	have	brought	and	then	pry	the	boulder	over	into	the	break	and	choke
我们	有	带来	和	然后	撬	这	巨石	超过	进入	这	休息	和	呛

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [frend] [piː] . [diː] . [hɑːd] [ænd; ənd] [fɑːst] . ”

it	up	we	would	have	our	friend	P	.	D	.	hard	and	fast	.	”
它	向上	我们	会	有	我们的	朋友	P	.	D	.	难的	和	快速地	.	”

现在，如果我们能用带来的绳子在海湾里设个陷阱，然后把巨石撬到断崖里堵住它，我们就能迅速有效地抓住我们的朋友PD了。”

“ ['ɔːlweɪz] [prə'veɪdɪŋ] [hiː; hi] [ɪz] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəʊv] [ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntuː] ['aʊə(r)]

“	Always	providing	he	is	obliging	enough	to	go	into	the	cove	and	run	into	our
”	总是	提供	他	是	乐于助人	足够的	到	去	进入	这	海湾	和	跑步	进入	我们的

[snеə(r)] ,

snare	,
圈套	,

“只要他肯配合，到海湾里去，落入我们的陷阱，就行了。”

” [sed] [dɪk] .

”	said	Dick	.
”	说	迪克	.

迪克说道。

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk]

we	will	take	a	look	at	it	in	the	morning	and	see	what	we	can	make
我们	将要	拿	一个	看	在	它	在	这	早晨	和	看	什么	我们	能	制作

[aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

out	of	it	.
出去	的	它	.

我们明天早上会仔细看看，看看能从中得出什么结论。

[aɪm] [ded] ['taɪəd] [naʊ] [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] .

I'm	dead	tired	now	and	I'm	going	to	turn	in	.
我是	死的	疲劳的	现在	和	我是	去	到	转动	在	.

我现在累死了，我要去睡觉了。

” [ðə; ði] [tents] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] ['fɜːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [æz; əz] ['dɒktə(r)] [dæn] [hæd; həd]

”	The	tents	had	been	moved	further	up	the	bank	and	as	Doctor	Dan	had
”	这	帐篷	有	到过	已搬	更远	向上	这	银行	和	作为	医生	担	有

[ə'griːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] [dɪk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [naʊ] [ræpt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)]

agreed	to	watch	until	morning	Dick	and	Charley	now	wrapped	themselves	up	in	their
同意	到	手表	直到	早晨	迪克	和	查理	现在	包装	他们自己	向上	在	他们的

['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

blankets	and	put	in	a	good	night	undisturbed	.
毯子	和	放	在	一个	好的	夜晚	未受干扰	.

“帐篷被移到了河岸更上方，丹医生同意守候到天亮，迪克和查理现在裹在毯子里，安然入睡。

['dɒktə(r)][dæn][hæd; həd][nəʊ] [nju:z] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [hi:; hi]

Doctor	**Dan**	**had**	**no**	**news**	**to**	**report**	**in**	**the**	**morning**	**and**	**after**	**breakfast**	**he**
医生	担	有	不	消息	到	报告	在	这	早晨	和	后	早餐	他

[went] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] ,

went	**up**	**on**	**the**	**ledges**	**,**
去	向上	在	这	壁架	,

丹医生早上没有什么消息要汇报，吃过早饭后，他便爬上了岩架。

[ræpt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ðeə(r)] ,

wrapped	**himself**	**in**	**his**	**blankets**	**and**	**went**	**to**	**sleep**	**there**	**,**
包装	他自己	在	他的	毯子	和	去	到	睡觉	那里	,

他裹上毯子，在那里睡着了。

['telɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ni:d] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)] [hedz] [ə'baʊt] [hɪm] ,

telling	**the**	**boys**	**that**	**they**	**need**	**not**	**trouble**	**their**	**heads**	**about**	**him**	**,**
讲述	这	男孩们	那	他们	需要	不是	麻烦	他们的	头部	关于	他	,

告诉孩子们不必为他操心，

[bʌt; bət][dʒʌst][du:; də] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [pli:zd] .

but	**just**	**do**	**whatever**	**they**	**pleased**	**.**
但	只是	做	任何	他们	高兴	.

但他们却随心所欲。

“ [lets] [traɪ][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['pæsɪdʒ] , [dɪk] , ” [sed] ['tʃɑ:rli] .

“	**Let's**	**try**	**the**	**underground**	**passage**	**,**	**Dick**	**,**	**”**	**said**	**Charley**	**.**
“	我们来吧	尝试	这	地下	通道	,	迪克	,	”	说	查理	.

“迪克，我们试试地下通道吧。”查理说。

“ [aɪm][waɪld][tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [maɪ] ['θɪəri] [ɪz] [kə'rekt] . ”

“	**I'm**	**wild**	**to**	**know**	**if**	**my**	**theory**	**is**	**correct**	**.**	**”**
“	我是	荒野	到	知道	如果	我的	理论	是	正确的	.	”

“我非常想知道我的理论是否正确。”

“ [ɪf] [aɪ] [nju:] [weə(r)] [wi:; wɪ][kʊd; kəd] [daɪv] [ænd; ənd] [straɪk] [ˌaɪ 'ti:][aɪ'd] [seɪ] [jes] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

“	**If**	**I**	**knew**	**where**	**we**	**could**	**dive**	**and**	**strike**	**it**	**I'd**	**say**	**yes**	**in**	**a**	**minute**	**,**
“	如果	我	知道	在哪里	我们	可以	潜水	和	罢工	它	ID	说	是的	在	一个	分钟	,

“如果我知道我们可以在哪里潜水攻击它，我会毫不犹豫地答应。”

” [rɪ'plaɪd] [dɪk] ,

”	**replied**	**Dick**	**,**
”	回复	迪克	,

迪克回答说：”

“ [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz]

“	**but**	**I**	**could**	**never**	**locate**	**the**	**place**	**and**	**I**	**don't**	**care**	**about**	**running**	**the**	**horses**
“	但	我	可以	绝不	定位	这	地方	和	我	不	关心	关于	跑步	这	马匹

[ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [treɪl] [wɪ'ðaʊt] ['dɒktə(r)][dæn] . ”

around	**to**	**the**	**other**	**trail**	**without**	**Doctor**	**Dan**	**.**	**”**
大约	到	这	其他	踪迹	没有	医生	担	.	”

“但我始终找不到那个地方，而且没有丹医生，我也不想把马赶到另一条小路上去。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [mi:nz] [wi:; wɪ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ə'gen] [ænd; ənd] [si:] [wɒt]

“	**I**	**suppose**	**that**	**means**	**we**	**are**	**to**	**go**	**across**	**the**	**lake**	**again**	**and**	**see**	**what**
“	我	认为	那	方法	我们	是	到	去	穿过	这	湖	再次	和	看	什么

[wi:; wɪ][kæn; kən][faɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] ? ”

we	**can**	**find**	**of**	**the**	**girl**	**?**	**”**
我们	能	寻找	的	这	女孩	?	”

“我猜这意味着我们要再次过湖去，看看能不能找到那个女孩？”

“ [ðæts] [wɒt] [wi:; wɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] . ”

“	**That's**	**what**	**we**	**ought**	**to**	**do**	**.**	**”**
“	那就是	什么	我们	应该	到	做	.	”

“我们真应该这么做。”

“ [ðen] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [lets] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
“ **Then by all means let's do it .**
” 然后 经过 全部 方法 我们来吧 做 它 .

“那么，我们当然要这么做。”

['djuːti][fɜːst][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ['ɑːftəwəd] .
Duty first and pleasure afterward .
责任 第一的 和 乐趣 之后 .

先尽责，后享乐。

[haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][stɒp] [ʌp][hɪə(r)] , ['enihaʊ] ? ”
How long do you intend to stop up here , anyhow ? ”
如何 长的 做 你 打算 到 停止 向上 这里 , 无论如何 ? ”

你打算在这里停留多久?

“ [əʊ] , [ə; eɪ][deɪ][ɔː(r)] [tuː] .
“ **Oh , a day or two .**
” 哦 , 一个 天 或者 二 .

“哦，一两天吧。”

[ɪf] [wiː; wi][feɪl] [ɪn'taɪəli] [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [pə'sweɪd] ['dɒktə(r)][dæn][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɒn]
If we fail entirely I think I shall try to persuade Doctor Dan to take me on
如果 我们 失败 完全 我 思考 我 将 尝试 到 说服 医生 担 到 拿 我 在
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [maɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['klara][ɪz][seɪf] [ðeə(r)] . ”
to Mr . Eglinton's mine and see if Clara is safe there . ”
到 先生 . - 矿 和 看 如果 克拉拉 是 安全的 那里 . ”

如果我们彻底失败了，我想我会试着说服丹医生带我去埃格林顿先生的矿井，看看克拉拉在那里是否安全。

“ [ðæt] [miːnz] [taɪm] [lɒst] .
“ **That means time lost .**
” 那 方法 时间 丢失的 .

“这意味着时间的损失。”

[haʊ] [ə'baʊt] [t'ɛlɪgɹˌæfɪŋ] [prə'fesə(r)] ['pɔɪntər] ? ”
How about telegraphing Professor Poynter ? ”
如何 关于 电报 教授 波因特 ? ”

要不给波因特教授发个电报?

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm] [nəʊd] [rɑːntʃ] .
“ **We can do that from the mine just as well as from Node Ranch .**
” 我们 能 做 那 从 这 矿 只是 作为 出色地 作为 从 节点 牧场 .

“我们可以从矿场做到这一点，就像从 Node Ranch 做到一样。”

[nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][laɪn] [θruː] [tuː; tə][ðeə(r)] . ”
No doubt there is a line through to there . ”
不 怀疑 那里 是 一个 线 通过 到 那里 . ”

毫无疑问，那里有一条线路。

“ [ðə; ði][gɜːl][ɪz][ə; eɪ] ['njuːsns] , ” [dɪ'kleəd] ['tʃɑːrli] .
“ **The girl is a nuisance , ” declared Charley .**
” 这 女孩 是 一个 滋扰 , ” 声明 查理 .

“这女孩真烦人，”查理说道。

“ [ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪk] . ”
“ **I really believe you are ready to fall in love with her , Dick . ”**
” 我 真的 相信 你 是 准备好 到 落下 在 爱 和 她 , 迪克 . ”

“迪克，我真的相信你已经准备好爱上她了。”

“ [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [help] [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm]

“	I'm	ready	to	help	her	if	she	needs	help	and	to	save	her	from
“	我是	准备好	到	帮助	她	如果	她	需求	帮助	和	到	节省	她	从

[ðæt] ['skaʊndrəl] [mʌd] ,

that	scoundrel	Mudd	,
那	恶棍	穆德	,

“如果她需要帮助，我随时准备帮助她，把她从那个恶棍穆德手中救出来。”

” [dɪ'kleəd] [dɪk] , “ [bʌt; bət] [doʊnt] [lets] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

”	declared	Dick	,	“	but	don't	let's	do	any	more	talking	until	we	have	made	a
”	声明	迪克	,	“	但	不	我们来吧	做	任何	更多的	说	直到	我们	有	制成	一个

[stɑːt] .

start	.
开始	.

迪克说道：“但是，在我们开始行动之前，不要再多说了。”

” [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [suːn] [stretʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːts] [pleɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðen]

”	The	boat	was	soon	stretched	and	the	seats	placed	and	the	boys	then
”	这	船	曾是	很快	拉伸	和	这	座位	放置	和	这	男孩们	然后

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [gɒt] [ɪn] .

carried	it	down	to	the	lake	and	got	in	.
携带	它	向下	到	这	湖	和	得到	在	.

“船很快就铺好了，座椅也安装好了，然后男孩们把它抬到湖边，坐了进去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [krɑːft] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] ,

It	was	not	a	pleasant	craft	to	navigate	,
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	工艺	到	导航	,

这艘船不好驾驭。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['skɪlf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn]

but	Charley	had	become	quite	skillful	with	the	paddle	and	they	were	soon
但	查理	有	变得	相当	熟练	和	这	桨	和	他们	是	很快

['meɪkɪŋ] [gʊd] ['hedweɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] .

making	good	headway	across	the	lake	.
制作	好的	进展	穿过	这	湖	.

但查理划桨的技巧已经相当娴熟，他们很快就顺利地横渡了湖面。

“ [ɪf] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [əʊld] [piː] . [diː] . [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ðeəz; ðəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

“	If	we	happen	to	run	into	old	P	.	D	.	or	his	enemy	there's	going	to	be
“	如果	我们	发生	到	跑步	进入	老的	P	.	D	.	或者	他的	敌人	有	去	到	是

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

an	interesting	time	of	it	,
一个	有趣的	时间	的	它	,

“如果我们碰巧遇到以前的PD或者他的仇敌，那将会是一场有趣的较量。”

” [əb'zɜːvd] [dɪk] .

”	observed	Dick	.
”	观察到	迪克	.

迪克说道。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðæt] , ['tʃɑːrli] ,

“	You	don't	say	a	word	about	that	,	Charley	,
“	你	不	说	一个	单词	关于	那	,	查理	,

“你对此一个字都别说，查理。”

[bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] . ”

but	I	know	you	are	thinking	about	it	all	the	same	.	”
但	我	知道	你	是	思维	关于	它	全部	这	相同的	.	”

但我知道你肯定还在想这件事。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? ” [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] .
“ And why not ? ” replied Charley .
“ 和 为什么 不是 ? ” 回复 查理 .

“为什么不呢？”查理回答道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ðiː][juːz] ['tɔːkɪŋ] ?
“ Of course I'm thinking about it , but what's the use talking ?
“ 的 课程 我是 思维 关于 它 , 但 是什么 这 使用 说 ?

“我当然在考虑这件事，但说了又有什么用呢？”

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][gɒt][tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] .
We have just got to take our chances .
我们 有 只是 得到 到 拿 我们的 机会 .

我们只能碰碰运气了。

[wen] [aɪm] [aʊt] [ɒn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ðiː] [waɪt] ['feðə(r)] .
When I'm out on an expedition like this I don't believe in showing the white feather .
什么时候 我是 出去 在 一个 远征 喜欢 这 我 不 相信 在 显示 这 白色的 羽毛 .

当我进行这样的探险时，我不认为应该展示白羽毛。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] [staɪl] [nɔː(r)] [jɔːz] , ['aɪðə(r)] , [dɪk] . ”
It isn't my style nor yours , either , Dick . ”
它 不是 我的 风格 也不 你的 , 任何一个 , 迪克 . ”

“这既不是我的风格，也不是你的风格，迪克。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [maɪn] [juː; jʊ] [bet] [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)] , ” [sed] [dɪk] ,
“ If it was mine you bet I wouldn't be here , ” said Dick ,
“ 如果 它 曾是 矿 你 赌注 我 不会 是 这里 , ” 说 迪克 ,

“如果那是我的，我肯定不会在这里，”迪克说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ðiː]['deɪndʒə(r)][ɪz]['riːəl][dʒʌst][ðə; ðiː] [seɪm] .
“ but the danger is real just the same .
“ 但 这 危险 是 真实的 只是 这 相同的 .

但危险依然存在。

” ['tʃɑːrli] ['pæd(ə)ld] [ɒn] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [leɪk] [ænd; ənd] [
” Charley paddled on until at last they reached the other side of the lake and [
” 查理 划桨 在 直到 在 最后的 他们 达到 这 其他 边 的 这 湖 和 [
-]
26]
-]

“查理继续划桨，直到他们最终到达湖的另一边，[26]

['pʊld] [ʌp] [ðeə(r)] [bəʊt] [ɒn][ðə; ðiː] [ʃɔː(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðiː] [hʌt] .
pulled up their boat on the shore close to the hut .
拉 向上 他们的 船 在 这 支撑 关闭 到 这 小屋 .

他们把船停靠在小屋附近的岸边。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɔː(r)][ðə; ðiː] [seɪm] [eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'zɜːʃn] .
It still wore the same air of desertion .
它 仍然 穿着 这 相同的 空气 的 逃兵 .

这里依然弥漫着荒凉的气息。

[dɪk] [hæd; həd] [left] [ðə; ðiː][dɔː(r)] ['pɑːtli] ['əʊpən][ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peb(ə)l] [ɒn] [tɒp]
Dick had left the door partly open and had placed a small pebble on top
迪克 有 左边 这 门 部分 打开 和 有 放置 一个 小的 卵石 在 顶部
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðiː][dɔː(r)][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [ðə; ðiː] [stəʊn] [wʊd] [biː; bi]
of it in such a manner that if the door was touched the stone would be
的 它 在 这样的 一个 方式 那 如果 这 门 曾是 感动 这 石头 会 是
[ʃʊə(r)][tuː; tə] [fɔːl] .
sure to fall .
当然 到 落下 .

迪克把门半开着，并在门上放了一颗小石子，这样如果有人碰门，石子就会掉下来。

[hiː; hi] [siːzd] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [bʌt; bət][nəʊ]['peb(ə)l] [fel] .

He	seized	hold	of	the	door	and	pulled	it	open	,	but	no	pebble	fell	.
他	查获	抓住	的	这	门	和	拉	它	打开	,	但	不	卵石	跌倒	.

他抓住门把手用力拉开，但没有石子掉下来。

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [sʌm; səm][wʌn][hɪə(r)] !

"	There's	been	some	one	here	!
"	有	到过	一些	一	这里	!

"这里有人！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [lʊk] , ['tʃɑːrli] , [ðə; ði][flɔː(r)][ɪz][ɔːl] [trækt] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['ælkəlaɪ] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] . "

"	Look	,	Charley	,	the	floor	is	all	tracked	over	with	alkali	since	we	were	here	.	"
"	看	,	查理	,	这	地面	是	全部	已追踪	超过	和	碱	自从	我们	是	这里	.	"

"你看，查理，自从我们来过之后，地板上到处都是碱液。"

" [ðæts] [wɒt] , [dɪk] .

"	That's	what	,	Dick	.
"	那就是	什么	,	迪克	.

"就是这样，迪克。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌd] , [naʊ] , [wiː; wi] [maɪt] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [frend] . "

If	it	was	mud	,	now	,	we	might	guess	it	was	your	friend	.	"
如果	它	曾是	泥	,	现在	,	我们	可能	猜测	它	曾是	你的	朋友	.	"

如果那是泥巴，我们或许会猜是你的朋友。

" [ten] [tuː; tə][wʌn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌd] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

"	Ten	to	one	it	was	Mudd	,	"	replied	Dick	.
"	十	到	一	它	曾是	穆德	,	"	回复	迪克	.

"十有八九是穆德，"迪克回答道。

" [hə'ləʊ] , [wʌts] [ðɪs] ?

"	Hello	,	what's	this	?
"	你好	,	是什么	这	?

"你好，这是什么？"

" [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [leɪ] [ə; eɪ]

"	In	the	middle	of	the	long	table	which	occupied	the	centre	of	the	room	lay	a
"	在	这	中间	的	这	长的	桌子	哪个	占领	这	中心	的	这	房间	躺	一个

['peɪpə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ,

paper	upon	which	some	words	were	written	,
纸	之上	哪个	一些	字	是	书面	,

"房间中央的长桌上放着一张纸，上面写着一些字。"

['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ][ə; eɪ] ['rʌsti] [əʊld] ['bəʊi] [naɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [diːp]

fastened	to	the	table	by	a	rusty	old	bowie	knife	which	had	been	driven	deep
系紧	到	这	桌子	经过	一个	生锈的	老的	鲍伊	刀	哪个	有	到过	驱动	深的

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

into	the	wood	.
进入	这	木头	.

它被一把生锈的旧博伊刀固定在桌子上，这把刀深深地插进了木头里。

" [ðæts] [jɔːz] , [dɪk] , " [kraɪd] ['tʃɑːrli] .

"	That's	yours	,	Dick	,	"	cried	Charley	.
"	那就是	你的	,	迪克	,	"	哭	查理	.

"那是你的，迪克！"查理喊道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ? ”

“	Don't	you	see	what	it	says	?	”
”	不	你	看	什么	它	说道	?	”

“你没看到上面写的是什么吗？”

“ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪk] ['dærəl] ,

“	For	you	,	Dick	Darrell	,
”	为了	你	,	迪克	达雷尔	,

“为了你，迪克·达雷尔，

” [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [skrɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn] ['lɛtəz] [æt; ət] [liːst] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .

”	were	the	words	scrawled	over	the	paper	in	letters	at	least	six	inches	long	.
”	是	这	字	潦草的	超过	这	纸	在	信件	在	至少	六	英寸	长的	.

“”几个字潦草地写在纸上，字至少有六英寸长。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɒt] .

INTO	THE	BOILING	POT	.
进入	这	沸腾	锅	.

放入沸腾的锅中。

“ [ðæts] [mʌdz] [wɜːk] , [ʃʊə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [dɪk] ,

“	That's	Mudd's	work	,	sure	,	”	exclaimed	Dick	,
”	那就是	泥巴的	工作	,	当然	,	”	惊呼	迪克	,

“那肯定是穆德的作品，”迪克惊呼道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ʌp] ,

and	he	pulled	out	the	knife	and	picked	the	paper	up	,
和	他	拉	出去	这	刀	和	挑选	这	纸	向上	,

他拔出刀，捡起那张纸。

['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] :

turning	it	over	and	finding	the	following	written	on	the	other	side	:
转弯	它	超过	和	寻找	这	下列的	书面	在	这	其他	边	:

翻过来，发现另一面写着：

“ [frendz] [ɔː(r)] ['enəmɪz] — [wɪtʃ] ? — [aɪ] [swɔː(r)] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

“	Friends	or	enemies	—	which	?	—	I	swore	to	kill	you	.
”	朋友们	或者	敌人	—	哪个	?	—	我	发誓	到	杀	你	.

“朋友还是敌人——哪个？——我发誓要杀了你。”

[ɒn] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] — $100 ,

On	certain	conditions	I	am	willing	to	let	you	live	—	$100	,
在	肯定	状况	我	是	愿意的	到	让	你	居住	—	$100	,

在特定条件下，我愿意放你一条生路——100美元，

- — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] — [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [get] [tə'geðə(r)] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə'pɑːt] .

000	—	you	understand	—	but	we	can't	get	together	by	keeping	apart	.
-	—	你	理解	—	但	我们	不能	得到	一起	经过	保持	除	.

000——你明白——但是我们不能通过保持距离来走到一起。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Shall	I	come	to	you	or	will	you	come	to	me	?
将	我	来	到	你	或者	将要	你	来	到	我	?

我该去找你，还是你该来找我？

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [hʌt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'ləʊn]

I	shall	be	in	this	hut	at	midnight	and	alone	and	you	must	come	alone
我	将	是	在	这	小屋	在	午夜	和	独自的	和	你	必须	来	独自的

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

if	you	want	to	meet	me	.
如果	你	想	到	见面	我	.

午夜时分，我将独自一人待在这间小屋里，如果你想见我，也必须独自前来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] , [dɪk] ['dærəl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .

It	will	pay	you	,	Dick	Darrell	,	and	you	need	fear	nothing	.
它	将要	支付	你	,	迪克	达雷尔	,	和	你	需要	害怕	没有什么	.

迪克·达雷尔，你会得到回报的，你无需害怕。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [kʌm] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

If	you	do	not	come	I	shall	take	it	to	mean	that	I	shall	come	to	you	.
如果	你	做	不是	来	我	将	拿	它	到	意思是	那	我	将	来	到	你	.

如果你不来，我就默认我会去找你。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] $100 , - [ðen] ,

It	will	be	too	late	to	talk	about	the	$100	,	000	then	,
它	将要	是	也	晚的	到	讲话	关于	这	$100	,	-	然后	,

到那时再谈那10万美元就太晚了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [kʌm] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [kɪl] .

for	when	I	come	I	come	to	kill	.
为了	什么时候	我	来	我	来	到	杀	.

我来的时候，乃是来杀戮的。

[jɔːz] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] , [mʌd] . ”

Yours	any	way	you	like	to	take	me	,	Mudd	.	”
此致	任何	方式	你	喜欢	到	拿	我	,	穆德	.	”

“你想怎么处置我都行，穆德。”

“ [wel] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] , “ [ðæts] [ə; eɪ][məʊst]

“	Well	!	”	exclaimed	Charley	,	for	Dick	had	been	reading	aloud	,	“	that's	a	most
”	出色地	!	”	惊呼	查理	,	为了	迪克	有	到过	阅读	大声	,	“	那就是	一个	最多

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

remarkable	communication	.
卓越	沟通	.

“哇！”查理惊呼道，因为迪克一直在大声朗读，“这真是一次非凡的交流。”

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ? ”

What	on	earth	does	it	all	mean	?	”
什么	在	地球	做	它	全部	意思是	?	”

这一切到底意味着什么?

“ ['rʌbɪʃ] ! ” [kraɪd] [dɪk] .

“	Rubbish	!	”	cried	Dick	.
”	垃圾	!	”	哭	迪克	.

“胡说！”迪克喊道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔːn] ['ɪdiət] .

“	He	must	think	I	am	a	born	idiot	.
”	他	必须	思考	我	是	一个	出生	笨蛋	.

“他肯定认为我是个天生的白痴。”

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] . ”

Still	it	shows	the	fellow	is	watching	us	.	”
仍然	它	演出	这	同伴	是	观看	我们	.	”

但这表明那家伙在监视我们。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ I don't know about that .
“ 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] .
There may be more in it than you think for .
那里 可能 是 更多的 在 它 比 你 思考 为了 .

它或许比你想象的更有价值。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [sez] ? ”
Are you going to do as he says ? ”
是 你 去 到 做 作为 他 说道 ? ”

你会照他说的做吗?

“ [wel] , [ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [maɪ'self] , ” [lɑːft] [dɪk] .
“ Well , I think I see myself , ” laughed Dick .
“ 出色地 , 我 思考 我 看 我 , ” 笑了 迪克 .

“嗯，我想我看到了我自己，”迪克笑着说。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][let] [hɪm][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
“ If he wants to come to me let him try it .
“ 如果 他 想要 到 来 到 我 让 他 尝试 它 .

“如果他想来找我，就让他来试试吧。”

[aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”
I'm ready for him . ”
我是 准备好 为了 他 . ”

我已经准备好迎接他了。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
“ I wouldn't do it that way .
“ 我 不会 做 它 那 方式 .

“我不会那样做。”

[aɪ'd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['dɒktə(r)][dæn] [hæŋ] [ə'raʊnd] ['sʌmweə(r)] .
I'd come to the hut and let me and Doctor Dan hang around somewhere .
ID 来 到 这 小屋 和 让 我 和 医生 担 悬挂 大约 某处 .

我会来到小屋，让我和丹医生在附近找个地方待一会儿。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][wʌns]['kæptʃə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [mʌd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] [mʌd] [fɔː(r); fə(r)] [feə(r)]
If we could once capture Mr . Martin Mudd his name would be mud for fair
如果 我们 可以 一次 捕获 先生 . 马丁 穆德 他的 姓名 会 是 泥 为了 公平的

如果我们能抓住马丁·穆德先生，他的名声就彻底毁了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [ðen] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] . ”
and we could find out then exactly what has become of the girl . ”
和 我们 可以 寻找 出去 然后 确切地 什么 有 变得 的 这 女孩 . ”

这样我们就能确切地知道那个女孩的下落了。

“ [wel] , [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ” [sed] [dɪk] .
“ Well , I'll think it over , ” said Dick .
“ 出色地 , 患病的 思考 它 超过 , ” 说 迪克 .

“嗯，我会考虑一下，”迪克说。

“ [kʌm] [ɒn] [naʊ] [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɒt] .
“ Come on now and let's have a look at the boiling pot .
“ 来 在 现在 和 我们来吧 有 一个 看 在 这 沸腾 锅 .

“来吧，我们一起来看看沸腾的锅。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [səʊ]

"	This	was	the	name	the	boys	had	given	to	the	point	on	the	lake	which	so
"	这	曾是	这	姓名	这	男孩们	有	给定	到	这	观点	在	这	湖	哪个	所以

['ɪntrəstɪd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd]['pæd(ə)ld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

interested	Charley	and	they	now	went	back	into	the	boat	and	paddled	along	the
感兴趣的	查理	和	他们	现在	去	后退	进入	这	船	和	划桨	沿着	这

[ʃɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

shore	until	they	came	to	the	place	.
支撑	直到	他们	来了	到	这	地方	.

"这是男孩们给湖上那个地方起的名字，查理对那里非常感兴趣。现在，他们回到船上，沿着岸边划船，直到到达那个地方。"

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz][kɑːm][hɪə(r)][æz; əz] [ˌels'weə(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv]

The	water	was	now	as	calm	here	as	elsewhere	and	showed	no	signs	of
这	水	曾是	现在	作为	冷静的	这里	作为	别处	和	显示	不	标志	的

[dɪ'stɜːbəns] .

disturbance	.
干扰	.

这里的水面和其他地方一样平静，没有丝毫波澜的迹象。

['ɑːftə(r)] ['pʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [dɪk] ['pæd(ə)ld] [ə'ʃɔː(r)] ,

After	pulling	around	a	few	moments	Dick	paddled	ashore	,
后	拉	大约	一个	很少	时刻	迪克	划桨	岸上	,

划了一会儿后，迪克划着桨上了岸。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)][ænd; ənd]

declaring	that	he	was	going	to	look	up	the	footprints	of	the	monster	and
声明	那	他	曾是	去	到	看	向上	这	脚印	的	这	怪物	和

['meʒə(r)] [ðem; ðəm] .

measure	them	.
措施	他们	.

他声称要去查找怪物的脚印并测量它们。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] ['eni] [help] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	You	don't	need	any	help	,	I	suppose	,	"	said	Charley	.
"	你	不	需要	任何	帮助	,	我	认为	,	"	说	查理	.

"我想你不需要任何帮助吧。"查理说。

" [aɪl] [steɪ] [aʊt] [hɪə(r)] .

"	I'll	stay	out	here	.
"	患病的	停留	出去	这里	.

"我就待在这里。"

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [pɒt] . "

I	want	to	watch	the	pot	.	"
我	想	到	手表	这	锅	.	"

我想看着锅。

" [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɒtʃt] [pɒt]['nevə(r)] [bɔɪlz] , " [lɑːft] [dɪk] ,

"	They	say	a	watched	pot	never	boils	,	"	laughed	Dick	,
"	他们	说	一个	观看	锅	绝不	沸腾	,	"	笑了	迪克	,

"俗话说，心急吃不了热豆腐，"迪克笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	I've	no	objections	to	you	trying	to	prove	it	.
"	但	我已经	不	反对意见	到	你	尝试	到	证明	它	.

"但我并不反对你尝试证明这一点。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][dəʊnt] [niːd] ['eni] [help] .

Of	course	I	don't	need	any	help	.
的	课程	我	不	需要	任何	帮助	.

我当然不需要任何帮助。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː][faɪv] ['mɪnɪts] , ['enihaʊ] .

It	won't	take	me	five	minutes	,	anyhow	.
它	惯于	拿	我	五	分钟	,	无论如何	.

反正用不了五分钟。

〃 [səʊ] [dɪk] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [waɪl] ['tʃɑːrli] ['pæd(ə)ld] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ə'gen] .

〃	So	Dick	hurried	along	the	shore	,	while	Charley	paddled	out	on	the	lake	again	.
〃	所以	迪克	慌忙	沿着	这	支撑	,	尽管	查理	划桨	出去	在	这	湖	再次	.

于是迪克沿着岸边匆匆赶去，而查理则再次划着独木舟驶入湖中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [hjuːdʒ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]

There	was	no	difficulty	in	finding	the	impress	of	the	monster's	huge	feet	in	the
那里	曾是	不	困难	在	寻找	这	令人印象深刻	的	这	怪物的	巨大的	脚	在	这

[sænd][ænd; ənd] [dɪk] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ruːl] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['meʒərɪŋ] [ðem; ðəm]

sand	and	Dick	got	out	his	rule	and	was	in	the	act	of	measuring	them
沙	和	迪克	得到	出去	他的	规则	和	曾是	在	这	行为	的	测量	他们

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] ['tʃɑːrli] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

when	all	at	once	a	shout	from	Charley	called	his	attention	to	the	lake	.
什么时候	全部	在	一次	一个	喊	从	查理	称为	他的	注意力	到	这	湖	.

在沙滩上很容易就找到了怪物巨大的脚印，迪克拿出尺子正要测量时，查理的一声喊叫把他的注意力引向了湖面。

“ [ʃiː; ʃi] [bɔɪlz] , [dɪk] !

“	She	boils	,	Dick	!
“	她	沸腾	,	迪克	!

“她沸腾了，迪克！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克和丹博士；(Dick and Dr.)
第4/6页

[ʃiː; ʃi] [bɔɪlz] !
She boils !
她 沸腾 !

她怒火中烧!

" [kraɪd] ['tʃɑːrli] .
" cried Charley .
" 哭 查理 .

"查理喊道。"

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

"当心!

" ['ʃaʊtɪd] [dɪk] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
" shouted Dick , running down to the shore .
" 喊叫 迪克 , 跑步 向下 到 这 支撑 .

"迪克一边喊着，一边跑向岸边。"

" [doʊnt][gəʊ] [tuː] [nɪə(r)] .
" Don't go too near .
" 不 去 也 靠近 .

不要靠得太近。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['sʌkʃ(ə)n] [ðeə(r)] . "
There may be some suction there . "
那里 可能 是 一些 吸 那里 . "

那里可能存在一些吸力。

" [baɪ][dʒəʊv] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['sʌkʃ(ə)n] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɑːrli] ,
" By Jove , there is a big suction , " answered Charley ,
" 经过 朱庇特 , 那里 是 一个 大的 吸 , " 回答 查理 ,

"我的天哪，这吸力真大，"查理回答道。

" [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)][aɪm] [raɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" and what's more I'm right in it now .
" 和 是什么 更多的 我是 正确的 在 它 现在 .

"而且我现在就身处其中。"

" [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə]['pæd(ə)l] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" He commenced to paddle furiously and perhaps he thought he was
" 他 开始 到 桨 愤怒地 和 也许 他 想法 他 曾是
['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['hedweɪ] ,
making some headway ,
制作 一些 进展 ,

他开始拼命划水，或许他认为自己取得了一些进展。

[bʌt; bət] [dɪk] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] .
but Dick saw that he was not .
但 迪克 锯 那 他 曾是 不是 .

但迪克看出他并非如此。

" [dʒʌmp] [aʊt] , ['tʃɑːrli] !
" Jump out , Charley !
" 跳 出去 , 查理 !

"查理，跳出来！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [dʒʌmp][ænd; ənd] [seɪv] [jɔː'self] . "
" Jump and save yourself . "
" 跳 和 节省 你自己 . "

"跳下去，保命吧。"

" [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
" I can do it !
" 我 能 做 它 !

"我能做到!

[ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
I can do it !
我 能 做 它 !

我能做到!

" ['tʃɑːrli] [rɪ'plaɪd] , ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði]['pæd(ə)l][mɔː(r)] ['vɪgərəsli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
" Charley replied , working the paddle more vigorously than ever .
" 查理 回复 , 在职的 这 桨 更多的 大力 比 曾经 .

查理一边回答，一边比以往任何时候都更加用力地划着桨。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['fjʊəriəsli] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət]
Meanwhile the water was boiling furiously — more than it had done at
同时 这 水 曾是 沸腾 愤怒地 — 更多的 比 它 有 完毕 在
['eni] [taɪm] [jet] .
any time yet .
任何 时间 然而 .

与此同时，水沸腾得厉害，比以往任何时候都要剧烈沸腾。

[dɪk] [wɒz; wəz] ['terəbli] [ə'lɑːmd] .
Dick was terribly alarmed .
迪克 曾是 可怕 惊慌 .

迪克惊恐万分。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [naʊ] [ɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɒt][ænd; ənd]
He was standing now on a point of rocks directly over the boiling pot and
他 曾是 常设 现在 在 一个 观点 的 岩石 直接地 超过 这 沸腾 锅 和
[ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
all at once ,
全部 在 一次 ,

他当时正站在沸腾的锅正上方的一处岩石上，突然间，

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] ,
to his horror ,
到 他的 恐怖 ,

令他惊恐的是，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bəʊt] [hɑːf] ['dʌb(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ] ['ʃuːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs]
he saw the boat half double up and go shooting into the middle of this
他 锯 这 船 一半 双倍的 向上 和 去 射击 进入 这 中间 的 这
['mɪnɪtʃə(r)] ['meɪlstrɒm] .
miniature maelstrom .
微型 漩涡 .

他看到船身折成两截，然后猛地冲进了这个小型漩涡的中心。

" [aɪm][ə; eɪ]['gɒnə(r)] !
" I'm a goner !
" 我是 一个 倒霉蛋 !

"我完蛋了！"

" [jeld] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

"	yelled	Charley	,	and	he	tumbled	out	of	the	boat	.
"	大喊	查理	,	和	他	翻滚	出去	的	这	船	.

"！"查理大叫一声，然后从船上摔了下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] . [-]

But	he	was	too	late	to	save	himself	.	[	27	]
但	他	曾是	也	晚的	到	节省	他自己	.	[	-	]

但他为时已晚，无法自救。[27]

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [bəʊt] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Like	a	flash	the	boat	disappeared	beneath	the	water	.
喜欢	一个	闪光	这	船	消失	下面	这	水	.

船像闪电一样消失在水面之下。

['tʃɑːrli] [meɪd] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]

Charley	made	a	noble	effort	to	save	himself	,	but	the	suction	was	too	much
查理	制成	一个	高贵	努力	到	节省	他自己	,	但	这	吸	曾是	也	很多

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

查理竭尽全力想要自救，但吸力太大，他还是没能救活。

" [əʊ] , [dɪk] !

"	Oh	,	Dick	!
"	哦	,	迪克	!

"哦，迪克！"

" [hiː; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

"	he	cried	suddenly	,	and	then	threw	up	his	hands	and	was	gone	.
"	他	哭	突然	,	和	然后	扔	向上	他的	双手	和	曾是	已消失	.

他突然大叫一声，然后举起双手，消失了。

[dɪk] ['hezɪteɪtɪd] [dʒʌst][wʌn] ['ɪnstənt] — [nəʊ][mɔː(r)] .

Dick	hesitated	just	one	instant	—	no	more	.
迪克	犹豫了一下	只是	一	立即的	—	不	更多的	.

迪克只犹豫了一瞬间——就再也没有犹豫了。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hedə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ]

Without	even	stopping	to	throw	off	his	coat	he	took	a	header	into	the	boiling
没有	甚至	停止	到	扔	离开	他的	外套	他	采取	一个	标题	进入	这	沸腾

[pɒt] ,

pot	,
锅	,

他甚至来不及脱下外套，就一头扎进了沸腾的锅里。

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

disappearing	like	a	flash	.
消失	喜欢	一个	闪光	.

像闪电一样消失。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][mæd] ['fɒli] .

It	seemed	a	piece	of	mad	folly	.
它	似乎	一个	片	的	疯狂的	蠢事	.

这简直是愚蠢至极。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [həʊp] [tuː; tə] ['reskjuː] ['tʃɑːrli] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz] [ðiːz] ?

How	could	he	hope	to	rescue	Charley	under	such	circumstances	as	these	?
如何	可以	他	希望	到	救援	查理	在下面	这样的	情况	作为	这些	?

在这种情况下，他怎么可能救出查理呢?

[bʌt; bət] [dɪk] ['nevə(r)] [geɪv] [ðæt] [ə; eɪ] [θɔ:t] .

But	Dick	never	gave	that	a	thought	.
但	迪克	绝不	给予	那	一个	想法	.

但迪克从来没想过这个问题。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]

He	would	have	jumped	in	just	the	same	if	he	had	known	that	he	was
他	会	有	跳了起来	在	只是	这	相同的	如果	他	有	已知	那	他	曾是

['dʒʌmpɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

jumping	to	his	death	.
跳	到	他的	死亡	.

即使他知道自己跳下去会死，他也会毫不犹豫地跳下去。

[daʊn] [hi:; hi] [went] — [daʊn] — [daʊn] — [drɔ:n] [di:pə(r)] ['evri] ['sekənd] [baɪ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [pʊl] .

Down	he	went	—	down	—	down	—	drawn	deeper	every	second	by	that	terrible	pull	.
向下	他	去	—	向下	—	向下	—	绘制	更深	每一个	第二	经过	那	糟糕的	拉	.

他往下坠——往下坠——往下坠——被那可怕的拉力一秒一秒地拉得更深。

“ [aɪm][ə; eɪ]['gɒnə(r)] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] “ [ai] [kænt] [help] [maɪ'self] ,

“	I'm	a	goner	,	”	he	thought	“	I	can't	help	myself	,
“	我是	一个	倒霉蛋	,	”	他	想法	“	我	不能	帮助	我	,

“我完了，”他想，“我控制不住自己了。”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bɪ'gæn][tu:; tə][feɪl] [hɪm][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [drɔ:n] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,

”	and	his	heart	began	to	fail	him	as	he	was	still	drawn	on	and	on	,
”	和	他的	心	开始	到	失败	他	作为	他	曾是	仍然	绘制	在	和	在	,

“他的心脏开始衰竭，但他仍然被拉扯着，一刻不停。”

[di:pə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɒt] . [-]

deeper	into	the	boiling	pot	.	[	28	]
更深	进入	这	沸腾	锅	.	[	-	]

深入沸腾的锅中。[28]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['kævən] .

THE	WONDERFUL	CAVERN	.
这	精彩的	洞穴	.

奇妙的洞穴。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [stɪl] ['bi:ɪŋ] [drægd] ['daʊnwəd] [baɪ] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['sʌkʃ(ə)n] ,

Holding	his	breath	and	still	being	dragged	downward	by	that	terrible	suction	,
保持	他的	气息	和	仍然	存在	拖拽	向下	经过	那	糟糕的	吸	,

他屏住呼吸，仍然被那可怕的吸力向下拖拽。

[dɪk] ['dærəl] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒst] .

Dick	Darrell	gave	himself	up	for	lost	.
迪克	达雷尔	给予	他自己	向上	为了	丢失的	.

迪克·达雷尔放弃了抵抗。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [həʊp] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pri:viəs] [ɪk'spɪəriəns] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [leɪk] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd]

His	only	hope	was	that	his	previous	experience	under	the	lake	might	be	repeated
他的	仅有的	希望	曾是	那	他的	以前的	经验	在下面	这	湖	可能	是	重复

.

:
.

他唯一的希望是，他之前在湖底的经历能够重现。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] ['hæpənd] .

And	in	a	different	way	this	is	just	what	happened	.
和	在	一个	不同的	方式	这	是	只是	什么	发生	.

而从另一个角度来说，事情就是这样发生的。

[dɪk] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Dick	was	brought	up	with	a	round	turn	before	he	knew	it	.
迪克	曾是	带来	向上	和	一个	圆形的	转动	前	他	知道	它	.

迪克不知不觉中就被卷入了一场漩涡之中。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['sʌkʃ(ə)n] [siːst] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ʃuːtɪŋ] ['fɔːwəd] ;

Suddenly	the	suction	ceased	and	he	went	shooting	forward	;
突然	这	吸	停止	和	他	去	射击	向前	;

突然吸力停止了，他向前猛冲；

[ðə; ðɪ][nekst][hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ]

the	next	he	knew	his	head	was	out	of	water	and	he	was	swimming
这	下一个	他	知道	他的	头	曾是	出去	的	水	和	他	曾是	游泳

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] [daʊn] [ə; eɪ] ['swɪftli] ['fləʊɪŋ] [striːm] .

for	all	he	was	worth	down	a	swiftly	flowing	stream	.
为了	全部	他	曾是	值得	向下	一个	迅速地	流动	溪流	.

他还没反应过来，头就离开了水面，拼命地顺着湍急的溪流游去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] ['kævən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [laɪt] .

He	was	now	in	a	mighty	cavern	and	it	was	comparatively	light	.
他	曾是	现在	在	一个	强大的	洞穴	和	它	曾是	比较	光	.

他现在身处一个巨大的洞穴中，洞穴里相对明亮。

[ə'bʌv] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ruːf] [wɪð] [ɪ'mens] [s'tæləktaɪts] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [laɪk] [greɪt] ['aɪsɪklz] ;

Above	him	was	the	roof	with	immense	stalactites	hanging	down	like	great	icicles	;
多于	他	曾是	这	屋顶	和	巨大	钟乳石	绞刑	向下	喜欢	伟大的	冰柱	;

他头顶上方是屋顶，巨大的钟乳石像巨大的冰柱一样垂下来；

[ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['glɪtərɪŋ] [waɪt] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ;

the	wall	on	his	left	was	covered	with	the	same	glittering	white	formation	;
这	墙	在	他的	左边	曾是	涵盖	和	这	相同的	闪闪发光	白色的	形成	;

他左侧的墙壁上也覆盖着同样的闪闪发光的白色图案；

[ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] [ðə; ðɪ] [keɪv] [ɪk'stendɪd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [aɪ] [kʊd; kəd]

on	the	right	the	cave	extended	off	into	the	distance	further	than	the	eye	could
在	这	正确的	这	洞穴	扩展	离开	进入	这	距离	更远	比	这	眼睛	可以

[riːtʃ] ;

reach	;
抵达	;

右侧的洞穴一直延伸到远方，超出了视线的极限；

[ɒn] [ə'hed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ruːf] ,

on	ahead	there	was	no	roof	,
在	前方	那里	曾是	不	屋顶	,

前方没有屋顶。

[ðə; ðɪ] ['kævən] ['biːɪŋ] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ðɪ][skaɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

the	cavern	being	open	to	the	sky	for	a	space	of	several	hundred	feet	,
这	洞穴	存在	打开	到	这	天空	为了	一个	空间	的	一些	百	脚	,

洞穴有数百英尺长的开口通向天空。

[wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [laɪt] [ænd; ənd][eə(r)][ænd; ənd] [ɪneɪbld] [dɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

which	admitted	light	and	air	and	enabled	Dick	to	take	in	his	surroundings	.
哪个	承认	光	和	空气	和	已启用	迪克	到	拿	在	他的	周围环境	.

它能让光线和空气流通，使迪克能够观察周围的环境。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['truːli] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] .

It	was	a	truly	wonderful	place	.
它	曾是	一个	真的	精彩的	地方	.

那真是一个很棒的地方。

['daʊtləs] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][sʌm; səm][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [pɔɪnt] [fɑː(r)] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

Doubtless	the	opening	was	at	some	inaccessible	point	far	up	on	the	top	of
毫无疑问	这	开幕	曾是	在	一些	无法进入	观点	远的	向上	在	这	顶部	的

[ðə; ði] ['maʊntən] .

the	mountain	.
这	山	.

毫无疑问，入口位于山顶某个难以到达的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [ænd; ənd]

It	was	at	least	a	hundred	feet	up	from	the	floor	of	the	cavern	and
它	曾是	在	至少	一个	百	脚	向上	从	这	地面	的	这	洞穴	和

['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] [kʊd; kəd][həʊp][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

nothing	without	wings	could	hope	to	reach	it	.
没有什么	没有	翅膀	可以	希望	到	抵达	它	.

它至少离洞穴底部一百英尺高，没有翅膀的生物根本无法到达那里。

[ðə; ði] [striːm] [rʌʃt] [ɒn] [wɪð] [trə'mendəs] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] [dɪk] ,

The	stream	rushed	on	with	tremendous	rapidity	and	Dick	,
这	溪流	匆忙	在	和	巨大的	快速	和	迪克	,

溪流以惊人的速度奔涌而来，迪克，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [swept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːs] [pleɪs] , [meɪd] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [heɪst] [tuː; tə][get]

feeling	that	he	might	be	swept	into	a	worse	place	,	made	all	possible	haste	to	get
感觉	那	他	可能	是	扫荡	进入	一个	更糟	地方	,	制成	全部	可能的	匆忙	到	得到

[ə'ʃɔː(r)] ,

ashore	,
岸上	,

他担心自己会被卷入更糟糕的境地，于是竭尽全力游到岸边。

['sʌmθɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['mænɪdʒd]

something	not	to	be	accomplished	without	difficulty	,	but	at	last	he	managed
某物	不是	到	是	完成	没有	困难	,	但	在	最后的	他	管理

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

it	,	and	,
它	,	和	,

这并非易事，但他最终还是做到了，而且

[wet] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd]

wet	to	the	skin	and	gasping	for	breath	,	he	sank	down	upon	the	sand
湿的	到	这	皮肤	和	喘息	为了	气息	,	他	沉没	向下	之上	这	沙

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ,

and	lay	there	,
和	躺	那里	,

他浑身湿透，气喘吁吁，瘫倒在沙滩上，躺在那里。

['skeəsli] ['keərɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɔː(r)][daɪd] .

scarcely	caring	whether	he	lived	or	died	.
几乎	关怀	无论	他	居住地	或者	死亡	.

他几乎不在乎自己的生死。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['lɑːstɪd]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [haʊ'evə(r)] .

This	state	of	things	lasted	only	for	a	few	moments	,	however	.
这	状态	的	事物	持续	仅有的	为了	一个	很少	时刻	,	然而	.

然而，这种情况只持续了片刻。

[dɪks] [streŋθ] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][hiː; hi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]

Dick's	strength	soon	returned	and	he	scrambled	to	his	feet	and	gave	the
迪克的	力量	很快	返回	和	他	打乱	到	他的	脚	和	给予	这

[pɪ'kjuːliə(r)] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'griːd] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [bɪ'twiːn] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd]

peculiar	shout	which	had	been	agreed	upon	as	a	signal	between	Charley	and
奇特	喊	哪个	有	到过	同意	之上	作为	一个	信号	之间	查理	和

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

迪克的力气很快恢复了，他挣扎着站了起来，发出了他和查理之间约定好的特殊信号——一声喊叫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ]['ɑːnsə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [dɪk] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

There	was	so	answer	,	although	Dick	shouted	again	and	again	.
那里	曾是	所以	回答	,	虽然	迪克	喊叫	再次	和	再次	.

尽管迪克一遍又一遍地喊叫，却没有任何回应。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [həʊp] [naʊ] ,

Still	he	did	not	give	up	hope	now	,
仍然	他	做过	不是	给	向上	希望	现在	,

但他现在仍然没有放弃希望。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['tʃɑːrli] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [swept] [pn] ['fɜːðə(r)]

for	it	was	easy	to	imagine	that	Charley	might	have	been	swept	on	further
为了	它	曾是	简单的	到	想象	那	查理	可能	有	到过	扫荡	在	更远

[ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

and	still	have	escaped	.
和	仍然	有	逃脱	.

因为很容易想象，查理可能会被水流冲得更远，但仍然能够逃脱。

[dɪk] [ræn][pn] , ['kɔːlɪŋ] , [waɪld] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] ['kiːpɪŋ] [kuːl] ,

Dick	ran	on	,	calling	,	wild	with	anxiety	,	but	nevertheless	keeping	cool	,
迪克	跑	在	,	呼叫	,	荒野	和	焦虑	,	但	尽管如此	保持	凉爽的	,

迪克一边跑一边喊，焦虑得快要疯了，但仍然保持冷静。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,

until	at	length	he	came	under	the	opening	,
直到	在	长度	他	来了	在下面	这	开幕	,

直到最后他才来到开口处。

[weə(r)] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] [ə'gen] [sæŋk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd] .

where	he	halted	from	sheer	exhaustion	and	again	sank	down	upon	the	sand	.
在哪里	他	停止	从	透明	疲惫	和	再次	沉没	向下	之上	这	沙	.

他因精疲力竭而停了下来，再次瘫倒在沙滩上。

“ [ðɪs] [woʊnt][duː; də] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	This	won't	do	,	”	he	thought	.
“	这	惯于	做	,	”	他	想法	.

“这样不行，”他心想。

“ [aɪ][mʌst; məst] [breɪs] [ʌp] .

“	I	must	brace	up	.
“	我	必须	支撑	向上	.

我必须振作起来。

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [ə'gen] .

I	escaped	before	and	I	shall	escape	again	.
我	逃脱	前	和	我	将	逃脱	再次	.

我以前逃脱过，以后还会再次逃脱。

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðiːz] [ˌʌndə'graʊnd] ['aʊtlets] [doʊnt] [dreɪn] [ðə; ði] [leɪk] [pf] .

It's	a	wonder	that	these	underground	outlets	don't	drain	the	lake	off	.
它是	一个	想知道	那	这些	地下	商店	不	流走	这	湖	离开	.

真令人难以置信，这些地下排水口竟然没有把湖水排干。

[aɪv] [siːn] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] .

I've	seen	two	of	them	now	and	I	believe	there	are	others	.
我已经	已见	二	的	他们	现在	和	我	相信	那里	是	其他的	.

我已经见过其中两个了，我相信还有其他的。

[hə'ləʊ] !

Hello	!
你好	!

你好!

[wʌts] [ðæt] [ɒn] [ə'hed] ? ″ [-]

What's	that	on	ahead	?	″	[	29	]
是什么	那	在	前方	?	″	[	-	]

前面是什么? [29]

[ðə; ði] [sʌn] [strʌk] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [ænd; ənd][fɑː(r)][ɪn]

The	sun	struck	down	through	the	big	hole	in	the	roof	of	the	cavern	and	far	in
这	太阳	击	向下	通过	这	大的	洞	在	这	屋顶	的	这	洞穴	和	远的	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['ʃɪmərɪŋ] [ɒv; əv] [lait] .

the	distance	there	seemed	to	be	a	curious	shimmering	of	light	.
这	距离	那里	似乎	到	是	一个	好奇的	闪闪发光	的	光	.

阳光透过洞穴顶部的洞口照射下来，远处似乎闪烁着奇异的光芒。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [leɪk] — [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] [leɪk] , [dʒʌst][æz; əz] ['tʃɑːrli] [sed] , ″

“	It's	a	lake	—	that's	what	it	is	—	an	underground	lake	,	just	as	Charley	said	,	”
″	它是	一个	湖	—	那就是	什么	它	是	—	一个	地下	湖	,	只是	作为	查理	说	,	″

[θɔːt] [dɪk] .

thought	Dick	.
想法	迪克	.

“那是一个湖——它就是一个湖——一个地下湖，正如查理所说，”迪克心想。

“ [aɪl] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli][ai][mʌst; məst][get][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [kləʊðz] .

“	I'll	make	for	it	,	only	I	must	get	the	water	out	of	my	clothes	.
″	患病的	制作	为了	它	,	仅有的	我	必须	得到	这	水	出去	的	我的	衣服	.

“我会成功的，只是我得先把衣服上的水洗掉。”

″ [hiː; hi] ['hʌrɪdli] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [wet] ['kləʊðɪŋ] [aʊt] [æz; əz][draɪ][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

″	He	hurriedly	undressed	and	wrung	his	wet	clothing	out	as	dry	as	possible	,
″	他	匆匆	脱光衣服	和	拧干	他的	湿的	衣服	出去	作为	干燥	作为	可能的	,

他匆忙脱下衣服，尽可能地拧干湿衣服。

['dresɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

dressing	himself	as	soon	as	he	had	finished	.
敷料	他自己	作为	很快	作为	他	有	完成的	.

他一忙完就穿好了衣服。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl] [get] [maɪ] [deθ] [ɒv; əv][kəʊld]['aɪðə(r)] [wei] ,

“	I	suppose	I	shall	get	my	death	of	cold	either	way	,
″	我	认为	我	将	得到	我的	死亡	的	寒冷的	任何一个	方式	,

“我想我无论如何都会死于寒冷。”

″ [hiː; hi] [θɔːt] “ [səʊ][ai] [mait] [æz; əz] [wel] [pʊt] [maɪ] [kləʊðz] [ɒn][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ɒf] .

″	he	thought	“	so	I	might	as	well	put	my	clothes	on	as	to	leave	them	off	.
″	他	想法	“	所以	我	可能	作为	出色地	放	我的	衣服	在	作为	到	离开	他们	离开	.

他心想：“既然如此，我不如把衣服穿上，免得不穿。”

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪk] .

Now	for	the	lake	.
现在	为了	这	湖	.

现在去湖边看看。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] [tu:; tə] [wɔ:m] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] .

Nothing	like	a	good	run	to	warm	a	fellow	up	in	a	case	like	this	.
没有什么	喜欢	一个	好的	跑步	到	温暖的	一个	同伴	向上	在	一个	案件	喜欢	这	.

在这种情况下，没有什么比好好跑一跑更能让一个人暖和起来了。

" [hi:; hi][ræn] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

"	He	ran	with	all	his	might	,
"	他	跑	和	全部	他的	可能	,

他拼尽全力奔跑，

['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moməntS] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] [ʃi:t] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

coming	in	a	few	moments	out	upon	the	shore	of	a	broad	sheet	of	water	,
未来	在	一个	很少	时刻	出去	之上	这	支撑	的	一个	广阔	床单	的	水	,

片刻之后，他们来到了广阔水面的岸边。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ɒf] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

which	extended	off	as	far	as	the	eye	could	penetrate	into	the	darkness	.
哪个	扩展	离开	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	穿透	进入	这	黑暗	.

它一直延伸到眼睛能够穿透黑暗的最远地方。

[ðə; ði] ['kævən] [wɒz; wəz][ɒv; əv][vɑ:st] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] .

The	cavern	was	of	vast	proportions	.
这	洞穴	曾是	的	广阔的	比例	.

这个洞穴规模非常巨大。

[dɪk] [kʊd; kəd] [si:] [nəʊ] [wɔ:lz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [leɪk] [kʌt] [ɒf] ['fɜ:ðə(r)]

Dick	could	see	no	walls	on	either	side	now	,	and	as	the	lake	cut	off	further
迪克	可以	看	不	墙壁	在	任何一个	边	现在	,	和	作为	这	湖	切	离开	更远

[əd'vɑ:ns] ,

advance	,
进步	,

迪克现在两边都看不到墙了，而且湖泊阻断了进一步前进的路线。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [sæŋk] , [fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [həʊp] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs]

his	heart	sank	,	for	how	could	he	hope	to	escape	from	this	strange	place
他的	心	沉没	,	为了	如何	可以	他	希望	到	逃脱	从	这	奇怪的	地方

?

?
?

他心头一沉，他该如何逃离这个陌生的地方呢?

[ðə; ði] [keɪs] [si:md] ['həʊpləs] , [ɪn'di:d] .

The	case	seemed	hopeless	,	indeed	.
这	案件	似乎	绝望	,	的确	.

这起案件看起来确实毫无希望。

[æz; əz] [dɪk] [stʊd] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə]

As	Dick	stood	there	on	the	shore	of	the	lake	wondering	what	he	ought	to
作为	迪克	站立	那里	在	这	支撑	的	这	湖	好奇	什么	他	应该	到

[du:; də] ,

do	,
做	,

迪克站在湖边，不知所措。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'træktɪd] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [fɔ:m]

his	attention	was	suddenly	attracted	by	seeing	in	the	distance	a	shadowy	form
他的	注意力	曾是	突然	吸引	经过	看到	在	这	距离	一个	阴暗的	形式

['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

hurrying	toward	him	along	the	shore	.
匆忙	朝向	他	沿着	这	支撑	.

突然，他看到远处岸边有一个黑影正朝他疾驰而来，他的注意力立刻被吸引了过去。

“ ['tʃɑ:rli] ! ['tʃɑ:rli] !
“ Charley ! Charley !
“ 查理 ! 查理 !

“查理！查理！”

[ðæt] [ju:; jʊ] , ['tʃɑ:rli] ?
That you , Charley ?
那 你 , 查理 ?

是你吗，查理?

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] [ə'gen] .
” he shouted , starting off on the run again .
” 他 喊叫 , 开始 离开 在 这 跑步 再次 .

他大喊一声，又开始跑了起来。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [stʊd] ['məʊʃnləs] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
The shadow halted and stood motionless , but there was no response .
这 阴影 停止 和 站立 静止不动 , 但 那里 曾是 不 回复 .

影子停了下来，一动不动地立在那里，但没有任何反应。

“ [ɪts] [nɒt] ['tʃɑ:rli] , ” [θɔ:t] [dɪk] .
“ It's not Charley , ” thought Dick .
“ 它是 不是 查理 , ” 想法 迪克 .

“那不是查理，”迪克心想。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] ['ɑ:nsə(r)] .
“ If it was he would certainly answer .
“ 如果 它 曾是 他 会 当然 回答 .

“如果真是那样，他肯定会回答的。”

[hu:] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?
Who can it be ?
WHO 能 它 是 ?

会是谁呢?

[baɪ] ['greɪʃəs] , [ɪts] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
By gracious , it's a woman !
经过 亲切 , 它是 一个 女士 !

我的天哪，她居然是个女人！

[hə'ləʊ] , [ðeə(r)] !
Hello , there !
你好 , 那里 !

你好呀！

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[dəʊnt][bi:; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'i:] !
Don't be afraid of me !
不 是 害怕的 的 我 !

别怕我！

[aɪl] [nɒt] [du:; də][ju:; jʊ] ['eni] [hɑ:m] .
I'll not do you any harm .
患病的 不是 做 你 任何 伤害 .

我不会伤害你。

" [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

"	The	shadow	had	turned	and	started	to	run	away	,	but	seeming	to	be
"	这	阴影	有	转向	和	开始	到	跑步	离开	,	但	似乎	到	是

[ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][baɪ] [dɪks] [kraɪ] ,

reassured	by	Dick's	cry	,
放心	经过	迪克的	哭	,

"那道黑影转身开始逃跑，但似乎被迪克的叫声安抚了下来。"

[stɒpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [naʊ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

stopped	again	and	now	waited	for	him	to	come	up	.
停止	再次	和	现在	等待	为了	他	到	来	向上	.

再次停下来，等着他上来。

[æz; əz] [dɪk] [druː] ['nɪərə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] ['tʃɑːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [keɪm] ['əʊvə(r)]

As	Dick	drew	nearer	he	almost	forgot	Charley	in	the	excitement	which	came	over
作为	迪克	画	更近	他	几乎	忘了	查理	在	这	激动	哪个	来了	超过

[hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] ['klara] ['ɛglɪntən] .

him	as	he	recognized	Clara	Eglinton	.
他	作为	他	认可	克拉拉	埃格林顿	.

迪克走近时，兴奋之情几乎让他忘记了查理，因为他认出了克拉拉·埃格林顿。

" [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	is	it	?
"	WHO	是	它	?

"是谁?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] .

"	she	called	out	.
"	她	称为	出去	.

她喊道。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

"	What	do	you	want	with	me	?
"	什么	做	你	想	和	我	?

你想从我这里得到什么?

[aɪ] [woʊnt] [gəʊ] [bæk] !

I	won't	go	back	!
我	惯于	去	后退	!

我不会回去!

[nəʊ] , [aɪ] [woʊnt] ! "

No	,	I	won't	!	"
不	,	我	惯于	!	"

不，我不会!

" [mɪs] ['ɛglɪntən] !

"	Miss	Eglinton	!
"	错过	埃格林顿	!

"艾格林顿小姐！"

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? " [kraɪd] [dɪk] .

Don't	you	know	me	?	"	cried	Dick	.
不	你	知道	我	?	"	哭	迪克	.

"你不认识我吗？"迪克喊道。

[ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [spəʊk] .

She	recognized	him	the	instant	he	spoke	.
她	认可	他	这	立即的	他	辐	.

他一开口，她就认出了他。

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dærəl] !
“ Oh , Mr . Darrell !
” 哦 , 先生 . 达雷尔 !

“哦，达雷尔先生！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [wɒt] ['evə(r)] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
“ What ever brought you here ?
” 什么 曾经 带来 你 这里 ?

你来这里是做什么的?

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
Oh , I am so thankful to see you !
哦 , 我 是 所以 感恩 到 看 你 !

哦，见到你我真是太高兴了!

[ai] — [ai] — —
I — I — —
我 — 我 — —

我——

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɪəz] .
” She paused and burst into a passion of tears .
” 她 暂停 和 爆裂 进入 一个 热情 的 眼泪 .

她顿了顿，随即泪如雨下。

[dɪk] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [spəʊk] [sʌtʃ] ['suːðɪŋ] [wɜːdz] [æz; əz] [keɪm] [fɜːst]
Dick caught her in his arms and spoke such soothing words as came first
迪克 捕捉 她 在 他的 武器 和 辐 这样的 舒缓 字 作为 来了 第一的
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
to his tongue .
到 他的 舌头 .

迪克一把将她抱在怀里，说出了他能想到的最温柔的话语。

“ [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I am here to help you , ” he said ,
” 我 是 这里 到 帮助 你 , ” 他 说 ,

“我是来帮助你的，”他说。

“ [ɔːl'ðəʊ] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] .
“ although my coming here is only the result of an accident .
” 虽然 我的 未来 这里 是 仅有的 这 结果 的 一个 事故 .

“虽然我来到这里只是一场意外的结果。”

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː'self] .
Tell me about yourself .
告诉 我 关于 你自己 .

说说你自己。

[wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] ? ”
What brought you here and how is it that you are alone ? ”
什么 带来 你 这里 和 如何 是 它 那 你 是 独自的 ? ”

你为什么会来到这里？为什么你独自一人？

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['skaʊndrəl] [mʌd] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] .
“ It was that scoundrel Mudd ! ” replied the girl .
” 它 曾是 那 恶棍 穆德 ! ” 回复 这 女孩 .

“是那个无赖穆德！”女孩回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][held][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [sɪns] [hɪz; ɪz] [tuːlz] ['kæptʃəd]

“	He	has	held	me	a	prisoner	in	this	dreadful	place	since	his	tools	captured
”	他	有	握住	我	一个	囚犯	在	这	可怕	地方	自从	他的	工具	捕获

[ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [lɑːst] .

me	on	the	mountain	night	before	last	.
我	在	这	山	夜晚	前	最后的	.

“自从前天晚上他在山上用工具抓住我之后，他就一直把我囚禁在这个可怕的地方。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kæmp] [daʊn] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dærəl] .

They	have	a	camp	down	here	,	Mr	.	Darrell	.
他们	有	一个	营	向下	这里	,	先生	.	达雷尔	.

达雷尔先生，他们在这里有个营地。

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [kləʊz] ['prɪz(ə)nə(r)] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , [wen] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get]

I've	been	a	close	prisoner	until	about	an	hour	ago	,	when	I	managed	to	get
我已经	到过	一个	关闭	囚犯	直到	关于	一个	小时	前	,	什么时候	我	管理	到	得到

[ə'weɪ]

away
离开

我一直被严密囚禁，直到大约一个小时前才设法逃脱。

[ænd; ənd] — [əʊ] , [əʊ] !

and	—	oh	,	oh	!
和	—	哦	,	哦	!

哦，哦!

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ðæt] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] [ə'gen] !

There	comes	that	dreadful	noise	again	!
那里	来	那	可怕	噪音	再次	!

那可怕的噪音又来了!

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[əʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

Oh	,	what	is	it	?
哦	,	什么	是	它	?

哦，是什么事?

” [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [dɪks] [ɑːm][ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə] [prəˈtekt]

”	In	her	excitement	she	clutched	Dick's	arm	and	begged	him	to	protect
”	在	她	激动	她	紧握	迪克的	手臂	和	乞求	他	到	保护

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她激动地抓住迪克的胳膊，恳求他保护她。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈsaɪtmənt] ['aɪðə(r)] ,

and	there	was	nothing	strange	about	her	excitement	either	,
和	那里	曾是	没有什么	奇怪的	关于	她	激动	任何一个	,

她的兴奋之情也丝毫没有奇怪之处。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [beˈləʊɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] ,

for	an	awful	bellowing	was	heard	off	on	the	lake	,
为了	一个	可怕	咆哮	曾是	听到	离开	在	这	湖	,

湖面上传来一声可怕的咆哮声。

['ekəʊɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒki] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

echoing	**and**	**re**	**-**	**echoing**	**back**	**from**	**the**	**rocky**	**walls**	**of**	**the**	**cavern**	**until**	**the**
回声	和	关于	-	回声	后退	从	这	岩石	墙壁	的	这	洞穴	直到	这

[həʊl] ['ætməsfɪə(r)] [ri'vəːbəreit] [wɪð] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [saʊnd] .

whole	**atmosphere**	**reverberated**	**with**	**the**	**frightful**	**sound**	**.**
所有的	气氛	回响	和	这	可怕	声音	.

回声在洞穴的岩壁间回荡，一遍又一遍，直到整个洞穴都回荡着这可怕的声音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [dɪk] [ə; eɪ][bɪt] .

But	**it**	**did**	**not**	**disturb**	**Dick**	**a**	**bit**	**.**
但	它	做过	不是	打扰	迪克	一个	少量	.

但这丝毫没有影响到迪克。

[hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [ˌpliːsɪə'sɔːrəs] .

He	**knew**	**very**	**well**	**that**	**it**	**was**	**only**	**the**	**Plesiosaurus**	**.**
他	知道	非常	出色地	那	它	曾是	仅有的	这	蛇颈龙	.

他非常清楚那只是蛇颈龙。

[ðɪs] [ˌʌndə'graʊnd] [leɪk] [ðen] [hæd; həd][ɪts]['mɒnstə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ə'bʌv] .

This	**underground**	**lake**	**then**	**had**	**its**	**monster**	**as**	**well**	**as**	**the**	**one**	**above**	**.**
这	地下	湖	然后	有	它是	怪物	作为	出色地	作为	这	一	多于	.

这个地下湖里也出现了怪物，就像上面提到的那个一样。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[dɪk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][piː] . [diː] . [hiː; hi] [njuː] [ðæt]

Dick	**had**	**given**	**up**	**the**	**idea**	**that**	**there**	**was**	**only**	**one**	**P**	**.**	**D**	**.**	**He**	**knew**	**that**
迪克	有	给定	向上	这	主意	那	那里	曾是	仅有的	一	P	.	D	.	他	知道	那

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [ænd; ənd] [ɪf] ['tʃɑːrli] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [seɪf] [wɪð] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd]

there	**must**	**be**	**many**	**and**	**if**	**Charley**	**had**	**only**	**been**	**safe**	**with**	**him**	**he**	**would**
那里	必须	是	许多	和	如果	查理	有	仅有的	到过	安全的	和	他	他	会

[hæv; həv] [ri'dʒɔis] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

have	**rejoiced**	**in**	**the**	**discovery**	**.**
有	欣喜若狂	在	这	发现	.

迪克已经放弃了只有一个警局的想法。他知道肯定有很多警局，如果查理和他在一起是安全的，他一定会为这个发现而欣喜若狂。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi]['heɪstɪli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['klara] [wɒt] [ðə; ði] [nɔɪz] ['riːəli] [ment] [ænd; ənd]

As	**it**	**was**	**he**	**hastily**	**explained**	**to**	**Clara**	**what**	**the**	**noise**	**really**	**meant**	**and**
作为	它	曾是	他	草草	解释	到	克拉拉	什么	这	噪音	真的	意思是	和

[æz; əz][ðə; ði] [beˈləuɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

as	**the**	**bellowing**	**continued**	**they**	**stood**	**there**	**looking**	**off**	**on**	**the**	**lake**	**watching**	**for**
作为	这	咆哮	持续	他们	站立	那里	寻找	离开	在	这	湖	观看	为了

[ðə; ði] [ˌpliːsɪə'sɔːrəs] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

the	**Plesiosaurus**	**to**	**appear**	**.**
这	蛇颈龙	到	出现	.

于是他赶紧向克拉拉解释了这声音的真正含义，随着吼叫声继续，他们站在那里望着湖面，等待着蛇颈龙的出现。

“ [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [dɪk] .

“	**We**	**may**	**not**	**see**	**it**	**at**	**all**	**,**	**”**	**said**	**Dick**	**.**
”	我们	可能	不是	看	它	在	全部	,	”	说	迪克	.

“我们可能根本就看不到它，”迪克说。

“ [ðeə(r)] !

“	**There**	**!**
”	那里	!

“那里！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɒpt] .

It	has	stopped	.
它	有	停止	.

已经停止了。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] — [əʊ] , ['tʃɑːrli] ! ['tʃɑːrli] !

No	doubt	it	has	gone	under	the	water	and	—	oh	,	Charley	!	Charley	!
不	怀疑	它	有	已消失	在下面	这	水	和	—	哦	,	查理	!	查理	!

毫无疑问，它已经沉入水底了——哦，查理！查理！

[ðɪs] [weɪ] !

This	way	!
这	方式	!

这边走！

[hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] !

Here	I	am	!
这里	我	是	!

我在这里！

[ɪts] [dɪk] !

It's	Dick	!
它是	迪克	!

是迪克！

[hə'ləʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

[hə'ləʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

〃 ['sʌd(ə)nli] ['tʃɑːrliz] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [dɪk] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn]

〃	Suddenly	Charley's	shout	was	heard	in	the	distance	and	Dick	lost	no	time	in
〃	突然	查理的	喊	曾是	听到	在	这	距离	和	迪克	丢失的	不	时间	在

['ɑːnsərɪŋ] .

answering	.
回答	.

"突然，远处传来查理的喊声，迪克立即回应了。"

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

At	the	same	instant	there	was	a	rushing	sound	on	the	water	right	in	front	of
在	这	相同的	立即的	那里	曾是	一个	匆忙	声音	在	这	水	正确的	在	正面	的

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['mɒnstrəs] [hed] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

them	and	the	same	old	monstrous	head	came	up	out	of	the	lake	.
他们	和	这	相同的	老的	滔天	头	来了	向上	出去	的	这	湖	.

就在同一时刻，他们面前的水面上传来一阵急促的声音，那颗熟悉的怪兽头颅从湖中冒了出来。

['klara] [skriːmd] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [dɪk] .

Clara	screamed	and	threw	her	arms	about	Dick	.
克拉拉	尖叫	和	扔	她	武器	关于	迪克	.

克拉拉尖叫着，张开双臂抱住了迪克。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [θrʌst] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)]

Higher	and	higher	the	head	was	thrust	up	as	the	neck	of	the	monster
更高	和	更高	这	头	曾是	推力	向上	作为	这	脖子	的	这	怪物

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

came	out	of	the	water	.
来了	出去	的	这	水	.

随着怪物的脖子露出水面，它的头颅也越抬越高。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['beləʊ] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [keɪm]

Then	came	the	frightful	bellow	once	more	and	the	head	of	the	monster	came
然后	来了	这	可怕	下面	一次	更多的	和	这	头	的	这	怪物	来了

[dɑːtɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

darting	toward	them	.
飞镖	朝向	他们	.

随后，可怕的咆哮声再次响起，怪物的头颅朝他们猛地窜了过来。

[flɪŋ] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [ɑːm] [ə'baʊt] ['klara] , [dɪk] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['heɪstɪli] [bæk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn]

Flinging	a	protecting	arm	about	Clara	,	Dick	drew	her	hastily	back	and	they	ran
投掷	一个	保护	手臂	关于	克拉拉	,	迪克	画	她	草草	后退	和	他们	跑

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

for	their	lives	.
为了	他们的	生活	.

迪克一把搂住克拉拉，迅速将她拉回身边，两人拼命逃命。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[lɒst] [ˌʌndə'graʊnd] .

LOST	UNDERGROUND	.
丢失的	地下	.

迷失的地下。

[ðə; ði] [ˌpliːsɪə'sɔːrəs] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . [-]

The	Plesiosaurus	made	no	attempt	to	come	up	out	of	the	water	.	[	30	]
这	蛇颈龙	制成	不	试图	到	来	向上	出去	的	这	水	.	[	-	]

蛇颈龙没有试图从水中浮出。[30]

[wʌns] [mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ɪts] [streɪndʒ] [kraɪ][ænd; ənd] [dɪk] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,

Once	more	it	gave	its	strange	cry	and	Dick	,	looking	around	,
一次	更多的	它	给予	它是	奇怪的	哭	和	迪克	,	寻找	大约	,

它又发出了一声奇怪的叫声，迪克环顾四周。

[sɔː] [ɪts][hjuːdʒ] [bæk] [kʌm] [ʌp]['ɪntuː] [vjuː] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] [nek] [ɑːtʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [swɒn] ,

saw	its	huge	back	come	up	into	view	,	and	,	with	its	long	neck	arched	like	a	swan	,
锯	它是	巨大的	后退	来	向上	进入	看法	,	和	,	和	它是	长的	脖子	拱形	喜欢	一个	天鹅	,

只见它巨大的背脊浮现出来，长长的脖子像天鹅一样拱起，

[ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

it	sailed	away	over	the	lake	and	was	soon	lost	to	view	in	the	darkness	.
它	航行	离开	超过	这	湖	和	曾是	很快	丢失的	到	看法	在	这	黑暗	.

它乘船驶过湖面，很快便消失在夜色中。

[dɪk] [ænd; ənd] ['klara] [hæd; həd] [naʊ] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk]

Dick	and	Clara	had	now	stopped	running	and	stood	looking	off	over	the	lake
迪克	和	克拉拉	有	现在	停止	跑步	和	站立	寻找	离开	超过	这	湖

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [ə'weɪ] .

watching	the	strange	creature	as	it	sailed	away	.
观看	这	奇怪的	生物	作为	它	航行	离开	.

迪克和克拉拉停下了奔跑的脚步，站在湖边，望着那奇怪的生物渐渐远去。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ]['tɪmɪd] , ['mɪstə(r)] . ['dærəl] , ”

“	I	ought	to	be	ashamed	of	myself	for	being	so	timid	,	Mr	.	Darrell	,	”
“	我	应该	到	是	羞愧	的	我	为了	存在	所以	胆小	,	先生	.	达雷尔	,	”

[sed] ['klara] .

said	Clara	.
说	克拉拉	.

“达雷尔先生，我应该为自己如此胆怯而感到羞愧，”克拉拉说。

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] [ðæt] [maɪ] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ʃeɪkən] .

“	But	I	have	had	such	a	dreadful	time	that	my	nerves	are	all	shaken	.
”	但	我	有	有	这样的	一个	可怕	时间	那	我的	神经	是	全部	摇晃	.

“但我经历了一段非常糟糕的时期，我的神经都受到了创伤。”

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] ?

What	is	that	creature	?
什么	是	那	生物	?

那是什么生物?

[ai]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] [ɒn] [ɜːθ] . ”

I	didn't	suppose	anything	like	it	existed	on	earth	.	”
我	没有	认为	任何事物	喜欢	它	存在	在	地球	.	”

我没想到地球上竟然存在这样的东西。

“ [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['eniweə(r)] [els] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

“	And	I	don't	believe	there	is	such	a	thing	existing	anywhere	else	,	”	replied	Dick	.
”	和	我	不	相信	那里	是	这样的	一个	事物	现存的	任何地方	别的	,	”	回复	迪克	.

“而且我不认为其他地方存在这样的东西，”迪克回答说。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

“	I'll	tell	you	all	about	it	in	a	few	moments	.
”	患病的	告诉	你	全部	关于	它	在	一个	很少	时刻	.

“我一会儿就把事情的来龙去脉告诉你们。”

[maɪ] [frend] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

My	friend	is	coming	.
我的	朋友	是	未来	.

我的朋友要来了。

[aɪv] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I've	got	such	a	lot	to	tell	you	.
我已经	得到	这样的	一个	很多	到	告诉	你	.

我有很多话想跟你说。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['ɔːlməʊst]['wʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [neɪm] — [juː; jʊ]['əʊnli] [sɔː] [ˌem 'iː]

Do	you	know	I	almost	wonder	that	you	remember	my	name	—	you	only	saw	me
做	你	知道	我	几乎	想知道	那	你	记住	我的	姓名	—	你	仅有的	锯	我

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] . ”

for	a	moment	that	night	in	Washington	.	”
为了	一个	片刻	那	夜晚	在	华盛顿	.	”

你知道吗，我几乎都惊讶你居然还记得我的名字——那天晚上在华盛顿，你只是匆匆瞥了我一眼。

“ [ɪn'diːd] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['breɪvəri] [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] ['klara] ,

“	Indeed	,	I	am	not	likely	to	forget	your	bravery	then	,	”	replied	Clara	,
”	的确	,	我	是	不是	可能	到	忘记	你的	勇敢	然后	,	”	回复	克拉拉	,

“的确，我不太可能忘记你的勇敢，”克拉拉回答道。

“ [nɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] . ”

“	nor	what	you	tried	to	do	for	me	on	the	mountain	the	other	night	.	”
”	也不	什么	你	尝试	到	做	为了	我	在	这	山	这	其他	夜晚	.	”

“还有你那天晚上在山上为我做的那件事。”

“ [hə'ləʊ] , [dɪk] !

“	Hello	,	Dick	!
”	你好	,	迪克	!

“你好，迪克！”

[hə'ləʊ] !

Hello	!
你好	!

你好!

[hə'ləʊ] !

Hello	**!**
你好	!

你好!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Where	**are**	**you**	**?**
在哪里	是	你	?

你在哪里?

" ['tʃɑːrliz] ['welkəm] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['ʃaʊtɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt]

"	**Charley's**	**welcome**	**voice**	**was**	**heard**	**shouting**	**,**	**although**	**as**	**yet**	**he**	**had**	**not**
"	查理的	欢迎	嗓音	曾是	听到	喊叫	,	虽然	作为	然而	他	有	不是

[ə'pɪəd] .

appeared	**.**
出现	.

“虽然查理还没有出现，但人们还是听到了他热情的喊声。”

[dɪk] [hæd; həd] [pɔːzd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] ['tʃɑːrli] [ðə; ði][kɔːl][ænd; ənd]

Dick	**had**	**paused**	**several**	**times**	**in**	**his**	**conversation**	**to**	**give**	**Charley**	**the**	**call**	**and**
迪克	有	暂停	一些	时代	在	他的	对话	到	给	查理	这	称呼	和

[hiː; hi] [naʊ] [dɪd][səʊ] [ə'gen] .

he	**now**	**did**	**so**	**again**	**.**
他	现在	做过	所以	再次	.

迪克在谈话中多次停下来给查理打电话，现在他又这么做了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	**a**	**moment**	**they**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**shadow**	**coming**	**along**	**the**	**shore**	**of**	**the**
在	一个	片刻	他们	捕捉	视线	的	一个	阴影	未来	沿着	这	支撑	的	这

[leɪk] [ænd; ənd] [suːn] ['tʃɑːrli] ,

lake	**and**	**soon**	**Charley**	**,**
湖	和	很快	查理	,

片刻之后，他们看到一个黑影沿着湖岸移动过来，很快，查理.....

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [æz; əz] ['bædli] ['sætʃəreɪtɪd][æz; əz] [dɪks] , [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] .

with	**his**	**clothes**	**as**	**badly**	**saturated**	**as**	**Dick's**	**,**	**came**	**hurrying**	**up**	**.**
和	他的	衣服	作为	糟糕	饱和	作为	迪克的	,	来了	匆忙	向上	.

他的衣服和迪克一样湿透了，匆匆赶了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]

It	**was**	**a**	**joyful**	**meeting**	**and**	**the**	**next**	**ten**	**minutes**	**were**	**devoted**	**to**
它	曾是	一个	快乐	会议	和	这	下一个	十	分钟	是	奉献	到

[ˌeksplə'neɪʃnz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['stɔːriz] .

explanations	**and**	**telling**	**their**	**respective**	**stories**	**.**
解释	和	讲述	他们的	各自	故事	.

这是一次令人愉快的会面，接下来的十分钟都用来解释和讲述各自的故事。

['tʃɑːrliz] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [dɪks] ,

Charley's	**experience**	**had**	**been**	**just**	**the**	**same**	**as**	**Dick's**	**,**
查理的	经验	有	到过	只是	这	相同的	作为	迪克的	,

查理的遭遇和迪克的完全一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [dʒɒb] ['getɪŋ]

except	**that**	**he**	**was**	**swept**	**into**	**the**	**lake**	**and**	**had**	**a**	**hard**	**job**	**getting**
除了	那	他	曾是	扫荡	进入	这	湖	和	有	一个	难的	工作	获得

[ə'ʃɔː(r)] ,

ashore	**,**
岸上	,

只不过他被卷入湖中，费了好大劲才游到岸边。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['greɪtlɪ] [ɪg'zɔːstɪd] .

as	he	had	become	greatly	exhausted	.
作为	他	有	变得	非常	筋疲力尽的	.

因为他已经筋疲力尽了。

" ['lʌkɪ] [əʊld][piː] . [diː] . ['dɪd(ə)nt][raɪz][nɪə(r)][ˌem 'iː][ɔː(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['gɒnə(r)] ,

"	Lucky	old	P	.	D	.	didn't	rise	near	me	or	I	should	have	been	a	goner	,
"	幸运的	老的	P	.	D	.	没有	上升	靠近	我	或者	我	应该	有	到过	一个	倒霉蛋	,

"幸好PD没在我附近爆发，否则我就没命了。"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [streɪndʒ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ˌem 'iː]['hɒlə(r)] , [dɪk] .

"	Strange	you	didn't	hear	me	holler	,	Dick	.
"	奇怪的	你	没有	听到	我	抱怨	,	迪克	.

"奇怪的是你没听到我的喊声，迪克。"

[aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] . "

I	kept	it	up	all	the	time	.	"
我	保留	它	向上	全部	这	时间	.	"

我一直坚持这样做。

" [səʊ][dɪd][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] ,

"	So	did	I	,	"	replied	Dick	,
"	所以	做过	我	,	"	回复	迪克	,

"我也是，"迪克回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ə'pɑːt][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

"	but	we	must	have	been	a	long	way	apart	at	the	beginning	.
"	但	我们	必须	有	到过	一个	长的	方式	除	在	这	开始	.

但一开始我们肯定相距甚远。

[naʊ] , ['tʃɑːrlɪ] , [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

Now	,	Charley	,	what	is	to	be	done	?
现在	,	查理	,	什么	是	到	是	完毕	?

查理，现在该怎么办?

[hɪə(r)][wiː; wi] [θriː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [həʊl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][get] [aʊt][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]

Here	we	three	are	in	this	hole	and	the	thing	is	to	get	out	as	quick	as
这里	我们	三	是	在	这	洞	和	这	事物	是	到	得到	出去	作为	快的	作为

['evə(r)][wiː; wi][kæn; kən] ,

ever	we	can	,
曾经	我们	能	,

我们三个现在被困在这个洞里了，必须尽快出去。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː][aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

but	for	the	life	of	me	I	don't	see	how	we	are	going	to	do	it
但	为了	这	生活	的	我	我	不	看	如何	我们	是	去	到	做	它

[wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [mʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] .

without	running	into	Mudd	and	his	gang	.
没有	跑步	进入	穆德	和	他的	帮派	.

但我实在想不明白，我们怎样才能在不碰到穆德和他的团伙的情况下完成这件事。

" ['klara] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['fʊli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	Clara	had	explained	her	situation	fully	by	this	time	.
"	克拉拉	有	解释	她	情况	完全	经过	这	时间	.

这时，克拉拉已经把自己的情况完全解释了一遍。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

It	appeared	that	she	had	been	on	her	way	to	the	mine	her	father
它	出现	那	她	有	到过	在	她	方式	到	这	矿	她	父亲

[əʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ,

owned	in	the	neighborhood	of	the	Black	Hills	,
拥有	在	这	邻里	的	这	黑色的	丘陵	,

她似乎是要去她父亲在黑山附近拥有的矿场。

[ðə; ði][mæn] [bɪl] ['strʌθəz] ['hævɪŋ] [biːn] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]

the	man	Bill	Struthers	having	been	sent	down	to	the	railroad	to	meet	her
这	男人	账单	斯特鲁瑟斯	拥有	到过	发送	向下	到	这	铁路	到	见面	她

[ænd; ənd] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði][bæd] [lændz] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] .

and	guide	her	through	the	Bad	Lands	to	the	mine	.
和	指导	她	通过	这	坏的	土地	到	这	矿	.

比尔·斯特鲁瑟斯被派到铁路边与她会面，并引导她穿过荒地到达矿井。

[mʌd] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz]

Mudd	,	she	declared	,	was	a	man	whom	her	father	had	used	in	his
穆德	,	她	声明	,	曾是	一个	男人	谁	她	父亲	有	用过的	在	他的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

她宣称，穆德是她父亲生意上雇佣的人。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] .

but	had	to	discharge	on	account	of	dishonesty	.
但	有	到	释放	在	帐户	的	不诚实	.

但因不诚实而被解雇。

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['skaʊndrəl] , ” ['klara] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ;

“	He's	a	thorough	scoundrel	,	”	Clara	went	on	to	say	;
“	他是	一个	彻底	恶棍	,	”	克拉拉	去	在	到	说	;

“他是个彻头彻尾的恶棍，”克拉拉接着说；

“ [hiː; hi][swɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'vendʒ] [ɒn]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən]

“	he	swore	to	be	avenged	on	father	and	this	is	the	way	he	has	taken
“	他	发誓	到	是	复仇	在	父亲	和	这	是	这	方式	他	有	已采取

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

to	do	it	.
到	做	它	.

“他发誓要向父亲报仇，而这就是他采取的报仇方式。”

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ænd; ənd] [sent] [bɪl] [ɪn][tuː; tə] [tel] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð]

He	brought	me	here	and	sent	Bill	in	to	tell	father	that	the	horse	ran	away	with
他	带来	我	这里	和	发送	账单	在	到	告诉	父亲	那	这	马	跑	离开	和

[ˌem 'iː][ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] .

me	and	was	lost	.
我	和	曾是	丢失的	.

他把我带到这里，然后派比尔去告诉父亲，马儿带着我跑丢了。

[ðeɪ] [ɪk'spekt]['fɑːðə(r)] [wɪl] ['ɒfə(r)][ə; eɪ][bɪg] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [faindz][ˌem 'iː]

They	expect	father	will	offer	a	big	reward	to	the	man	who	finds	me
他们	预计	父亲	将要	提供	一个	大的	报酬	到	这	男人	WHO	发现	我

他们相信父亲会重赏找到我的人。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [trʌmp] [ʌp][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] ['kæptʃəd] [baɪ] ['ɪndiənz]

and	I	know	they	mean	to	trump	up	a	story	about	my	being	captured	by	Indians
和	我	知道	他们	意思是	到	王牌	向上	一个	故事	关于	我的	存在	捕获	经过	印度人

[ænd; ənd][held] [fɔː(r); fə(r)]['rænsəm] .

and	held	for	ransom	.
和	握住	为了	赎金	.

我知道他们打算捏造一个我被印第安人俘虏并被索要赎金的故事。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [kæn; kən] [aʊt] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [miːn]

When	they	have	got	all	the	money	they	can	out	of	father	I	suppose	they	mean
什么时候	他们	有	得到	全部	这	钱	他们	能	出去	的	父亲	我	认为	他们	意思是

[tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] .

to	let	me	go	.
到	让	我	去	.

我想，等他们从我父亲那里榨干了所有的钱之后，他们就会放我走了。

" [ðeɪ] [kept] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] [ʌn'tɪl] [dɪk] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔːlt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [kwəʊtɪd] [ə'bʌv]

"	They	kept	on	talking	thus	until	Dick	called	a	halt	by	making	the	remark	quoted	above
"	他们	保留	在	说	因此	直到	迪克	称为	一个	停止	经过	制作	这	评论	引	多于

.

:
.

“他们就这样一直聊着，直到迪克说了上面引述的那句话才制止了他们。

“ [aɪm] [blest] [ɪf] [ai] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

“	I'm	blest	if	I	see	how	we	are	going	to	get	out	,	"	said	Charley	.
"	我是	祝福	如果	我	看	如何	我们	是	去	到	得到	出去	,	"	说	查理	.

“如果我能看到我们最终的出路，我就感到无比幸运了，”查理说道。

“ [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [bæk] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɒt] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] .

“	We	can't	go	back	up	through	the	boiling	pot	,	that's	certain	.
"	我们	不能	去	后退	向上	通过	这	沸腾	锅	,	那就是	肯定	.

“我们不可能再从沸腾的锅里爬出来，这是肯定的。”

[pə'hæps] [mɪs] ['ɛglɪntən] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] . "

Perhaps	Miss	Eglinton	will	tell	us	how	she	was	brought	down	into	the	cave	.	"
也许	错过	埃格林顿	将要	告诉	我们	如何	她	曾是	带来	向下	进入	这	洞穴	.	"

或许埃格林顿小姐会告诉我们她是如何被带进山洞的。”

“ [əʊ] , [ai] [θɔːt] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['klara] .

“	Oh	,	I	thought	I	told	you	about	that	!	"	exclaimed	Clara	.
"	哦	,	我	想法	我	讲述	你	关于	那	!	"	惊呼	克拉拉	.

“哦，我以为我跟你说过这件事了！”克拉拉惊呼道。

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] “ [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɑːsk]

“	You	certainly	didn't	,	"	answered	Dick	“	I've	been	waiting	for	a	chance	to	ask
"	你	当然	没有	,	"	回答	迪克	"	我已经	到过	等待	为了	一个	机会	到	问

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“你当然没有，”迪克回答说，“我一直在等机会问你。”

“ [ɪts] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] , [bʌt; bət] , [siː] [hɪə(r)] , [bɔɪz] ,

“	It's	easily	explained	,	but	,	see	here	,	boys	,
"	它是	容易地	解释	,	但	,	看	这里	,	男孩们	,

“这很容易解释，但是，孩子们，听着，

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [weɪ] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz]

as	we	have	been	thrown	together	in	this	strange	way	we	want	to	be	as
作为	我们	有	到过	抛掷	一起	在	这	奇怪的	方式	我们	想	到	是	作为

[gʊd] [frendz] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

good	friends	as	possible	.
好的	朋友们	作为	可能的	.

既然我们以这种奇特的方式走到了一起，我们就想尽可能成为好朋友。

[aɪm] ['klara] [tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kɔːl] [ˌem 'iː] . "

I'm	Clara	to	all	my	friends	and	that's	what	you	must	call	me	.	"
我是	克拉拉	到	全部	我的	朋友们	和	那就是	什么	你	必须	称呼	我	.	"

我的朋友都叫我克拉拉，你们也必须这么叫我。

“ [ai] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] , [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

“	I	agree	to	that	,	providing	you	return	the	compliment	,	”	replied	Dick	.
”	我	同意	到	那	,	提供	你	返回	这	赞扬	,	”	回复	迪克	.

“我同意，前提是你也要回以赞美，”迪克回答道。

“ [naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] .

“	Now	,	don't	you	worry	.
”	现在	,	不	你	担心	.

“现在，你别担心。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

We	are	going	to	get	out	of	this	trouble	and	you	are	going	back	to
我们	是	去	到	得到	出去	的	这	麻烦	和	你	是	去	后退	到

[kæmp] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

camp	with	us	.
营	和	我们	.

我们会摆脱困境的，你跟我们一起回营地。

['aʊə(r)] [gaɪd] , ['dɒktə(r)][dæn] ,

Our	guide	,	Doctor	Dan	,
我们的	指导	,	医生	担	,

我们的向导丹医生

[nəʊz] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd] [lændz] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz]

knows	every	inch	of	the	Bad	Lands	and	we	will	start	for	your	father's
知道	每一个	英寸	的	这	坏的	土地	和	我们	将要	开始	为了	你的	父亲的

[maɪn] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [woʊnt] [liːv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

mine	at	once	and	won't	leave	you	until	you	are	safe	in	his	hands	.
矿	在	一次	和	惯于	离开	你	直到	你	是	安全的	在	他的	双手	.

他对荒地的每一寸土地都了如指掌，我们将立即前往你父亲的矿场，在你安全到达他身边之前绝不会离开你。

” ['klara] [wɒz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [haʊ] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kæptʃə(r)] ,

”	Clara	was	very	grateful	and	she	went	on	to	tell	how	,	after	her	capture	,
”	克拉拉	曾是	非常	感激的	和	她	去	在	到	告诉	如何	,	后	她	捕获	,

克拉拉非常感激，她接着讲述了自己被俘后的经历：

[mʌd] [hæd; həd]['blaɪndfəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

Mudd	had	blindfolded	her	for	a	few	moments	,	halting	for	that
穆德	有	蒙眼	她	为了	一个	很少	时刻	,	停止	为了	那

['pɜːpəs] [ɪn][ə; eɪ] ['rɒki] [glen] ,

purpose	in	a	rocky	glen	,
目的	在	一个	岩石	格伦	,

穆德蒙住了她的眼睛一会儿，为此他特意在岩石峡谷中停了下来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

as	she	called	it	.
作为	她	称为	它	.

正如她所说的那样。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [led] [daʊn] [sʌm; səm] [steps] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf]

In	this	condition	she	had	been	led	down	some	steps	and	when	the	handkerchief
在	这	状况	她	有	到过	引领	向下	一些	步骤	和	什么时候	这	手帕

[wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ˌʌndə'graʊnd] ,

was	removed	from	her	eyes	she	found	herself	underground	,
曾是	已移除	从	她	眼睛	她	成立	她自己	地下	,

在这种情况下，她被人领下了一段台阶，当手帕从她眼前取下时，她发现自己身处地下。

['biːɪŋ] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] ['faɪnəli] [led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,

being	hurried	along	a	narrow	passage	,	which	finally	led	them	into	the	cave	,
存在	慌忙	沿着	一个	狭窄的	通道	,	哪个	最后	引领	他们	进入	这	洞穴	,

他们被匆匆带过一条狭窄的通道，最终进入了洞穴。

[weə(r)] ['leɪtə(r)][ðə; ði][mæn]['təʊni] [keɪm] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

where	later	the	man	Tony	came	,	bringing	the	horses	,
在哪里	之后	这	男人	托尼	来了	,	带来	这	马匹	,

后来托尼来了，他带着马匹。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] .

which	seemed	to	have	come	down	by	another	way	.
哪个	似乎	到	有	来	向下	经过	其他	方式	.

似乎是从另一条路上下来的。

['leɪtə(r)][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [rəʊd] [ɒf] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [sʌm; səm][taɪm] ,

Later	all	three	of	the	men	rode	off	and	were	gone	some	time	,
之后	全部	三	的	这	男人	骑	离开	和	是	已消失	一些	时间	,

后来，这三个人都骑马离开了，过了一段时间才回来。

[bʌt; bət] [mʌd] [ænd; ənd]['təʊni] [suːn] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [bæk] [ə'gen] .

but	Mudd	and	Tony	soon	came	riding	back	again	.
但	穆德	和	托尼	很快	来了	骑术	后退	再次	.

但穆德和托尼很快又骑马回来了。

[sɪns] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] ,

Since	then	they	had	been	coming	and	going	,
自从	然后	他们	有	到过	未来	和	去	,

从那时起，他们就一直来来往往。

['klara] [hɜː'self] ['biːɪŋ] [kept] [ə; eɪ] [kləʊz] ['prɪz(ə)nə(r)] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

Clara	herself	being	kept	a	close	prisoner	until	this	morning	,
克拉拉	她自己	存在	保留	一个	关闭	囚犯	直到	这	早晨	,

克拉拉本人一直被严密囚禁到今天早上。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp][ðə; ði] [kɔːdz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] ,

when	she	managed	to	slip	the	cords	off	her	hands	,	and	,
什么时候	她	管理	到	滑	这	绳索	离开	她	双手	,	和	,

当她设法从手上挣脱绳索时，

[æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][kæmp][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

as	none	of	the	three	were	in	the	camp	at	the	time	,
作为	没有任何	的	这	三	是	在	这	营	在	这	时间	,

因为当时这三人都不在营地里。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][hæd; həd] ['wɔndə] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kævən] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [met] [dɪk]

she	made	her	escape	and	had	wandered	about	the	cavern	until	she	met	Dick
她	制成	她	逃脱	和	有	漫步	关于	这	洞穴	直到	她	遇见	迪克

.

.

.

她成功逃脱，在洞穴里四处游荡，直到遇见了迪克。

“ [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][duː; də] , [ðen] , ” [sed] [dɪk] ,

“	What	we	have	got	to	do	,	then	,	”	said	Dick	,
〃	什么	我们	有	得到	到	做	,	然后	,	〃	说	迪克	,

“那我们该怎么办呢？”迪克说道。

“ [ɪz][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [kæmp][ænd; ənd] [siː] [-]

“	is	to	get	back	to	that	camp	and	see	[	31	]
〃	是	到	得到	后退	到	那	营	和	看	[	-	]

“就是回到那个营地看看[31]

[wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [ðiːz] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

what	we	can	find	out	about	these	different	ways	in	and	out	of	the	cave	.
什么	我们	能	寻找	出去	关于	这些	不同的	方式	在	和	出去	的	这	洞穴	.

我们能了解到哪些关于进出洞穴的不同方式的信息？

[ai] [ˌwʊdnt] ['wʌndə(r)][ə; eɪ][bɪt] , ['tʃɑːrli] ,

I	wouldn't	wonder	a	bit	,	Charley	,
我	不会	想知道	一个	少量	,	查理	,

查理，我一点也不觉得奇怪。

[ɪf] ['dɒktə(r)][dæn][wɒz; wəz] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ænd; ənd] [ðæt] [hɔːs] [dɪd] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

if	Doctor	Dan	was	right	after	all	and	that	horse	did	lead	us	to	the	very
如果	医生	担	曾是	正确的	后	全部	和	那	马	做过	带领	我们	到	这	非常

[spɒt] [weə(r)] ['klara] [wɒz; wəz]['blaɪndfəʊldɪd] .

spot	where	Clara	was	blindfolded	.
点	在哪里	克拉拉	曾是	蒙眼	.

如果丹医生说的是对的，那匹马真的把我们带到了克拉拉被蒙住眼睛的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbz] . ”

It	was	just	such	a	place	as	she	describes	.	”
它	曾是	只是	这样的	一个	地方	作为	她	描述	.	”

那里正如她描述的那样。

“ [mʌst; məst][wiː; wi][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] , ” [sed] ['klara] .

“	Must	we	go	back	there	,	”	said	Clara	.
”	必须	我们	去	后退	那里	,	”	说	克拉拉	.

“我们一定要回去吗？”克拉拉说。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][duː; də]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [els] .

“	I'd	rather	do	almost	anything	else	.
”	ID	相当	做	几乎	任何事物	别的	.

“我宁愿做几乎任何其他事情。”

[juː; jʊ][kænt][ɪ'mædʒɪn][haʊ][aɪ] [dred] ['biːɪŋ] ['kæptʃəd] [baɪ] [ðəʊz] [men] [ə'gen] [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ]

You	can't	imagine	how	I	dread	being	captured	by	those	men	again	and	you	know
你	不能	想象	如何	我	恐惧	存在	捕获	经过	那些	男人	再次	和	你	知道

[wɒt] [mʌd] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

what	Mudd	has	been	to	you	,
什么	穆德	有	到过	到	你	,

你无法想象我有多害怕再次被那些人抓走，你也知道穆德对你意味着什么。

[dɪk] . ”

Dick	.	”
迪克	.	”

迪克。”

“ [aɪ][doʊnt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

“	I	don't	,	but	I	wish	I	did	,	”	replied	Dick	.
”	我	不	,	但	我	希望	我	做过	,	”	回复	迪克	.

“我没有，但我希望我有，”迪克回答说。

“ [aɪ][kænt] [meɪk] [ðə; ði][mæn][aʊt][æt; ət][ɔːl] .

“	I	can't	make	the	man	out	at	all	.
”	我	不能	制作	这	男人	出去	在	全部	.

我完全看不清这个人是谁。

[ɪn][wʌn] [breθ] [hiː; hi] ['θretnz] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

In	one	breath	he	threatens	to	kill	me	and	in	the	next	he	is	talking	about
在	一	气息	他	威胁	到	杀	我	和	在	这	下一个	他	是	说	关于

['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] .

making	me	a	millionaire	.
制作	我	一个	百万富翁	.

他前一秒还威胁要杀了我，下一秒就说要让我成为百万富翁。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiːz] ['kreɪzi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['riːəli] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] .

I	believe	he's	crazy	,	if	you	want	to	know	really	what	I	think	.
我	相信	他是	疯狂的	,	如果	你	想	到	知道	真的	什么	我	思考	.

如果你想知道我的真实想法，我认为他疯了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'taɪəli] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [haʊ'evə(r)] ,

"	It	seemed	entirely	necessary	to	go	back	to	the	camp	,	however	,
"	它	似乎	完全	必要的	到	去	后退	到	这	营	,	然而	,

"然而，返回营地似乎是完全必要的。"

[səʊ] ['klara] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

so	Clara	undertook	to	guide	them	to	the	place	.
所以	克拉拉	承担	到	指导	他们	到	这	地方	.

于是克拉拉答应带他们去那里。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [dɪk] [felt][hɪz; ɪz] [daut] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

From	the	first	Dick	felt	his	doubts	about	her	being	able	to	do	it	,
从	这	第一的	迪克	毛毡	他的	疑虑	关于	她	存在	有能力的	到	做	它	,

从一开始，迪克就对她能否做到这件事产生了怀疑。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]

for	she	turned	away	from	the	lake	after	they	had	advanced	along	the	shore
为了	她	转向	离开	从	这	湖	后	他们	有	先进的	沿着	这	支撑

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən]

for	a	short	distance	and	soon	they	were	in	a	part	of	the	cavern
为了	一个	短的	距离	和	很快	他们	是	在	一个	部分	的	这	洞穴

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

where	it	was	so	dark	that	they	could	scarcely	see	a	foot	ahead	of	them	.
在哪里	它	曾是	所以	黑暗的	那	他们	可以	几乎	看	一个	脚	前方	的	他们	.

因为当他们沿着湖岸走了一小段路后，她就转身离开了湖边，很快他们就进入了洞穴的一部分，那里非常黑暗，他们几乎看不见前方一英尺的地方。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [ðeɪ] ['wɔndə] [ə'baʊt] .

For	an	hour	or	more	they	wandered	about	.
为了	一个	小时	或者	更多的	他们	漫步	关于	.

他们四处闲逛了一个多小时。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['klara] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['saɪlənt] ,

For	a	long	time	Clara	had	been	very	silent	,
为了	一个	长的	时间	克拉拉	有	到过	非常	沉默的	,

克拉拉很长一段时间都非常沉默寡言。

['əʊnli] ['spiːkɪŋ] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [də'rektli] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] .

only	speaking	when	one	of	the	boys	directly	addressed	her	.
仅有的	请讲	什么时候	一	的	这	男孩们	直接地	已解决	她	.

只有当其中一个男孩直接和她说话时，她才会开口。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ik'skleim] :

At	length	she	stopped	short	,	exclaiming	:
在	长度	她	停止	短的	,	惊呼	:

她突然停住，惊呼道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] , [bɔɪz] .

"	It	is	no	use	,	boys	.
"	它	是	不	使用	,	男孩们	.

"没用的，孩子们。"

[ai] [kænt] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] .

I	can't	find	the	place	.
我	不能	寻找	这	地方	.

我找不到那个地方。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [hɪə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] !

We	are	lost	here	underground	!
我们	是	丢失的	这里	地下	!

我们迷失在地下了！

〃 ['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .

〃	CHAPTER	XV	.
〃	章	十五	.

“第十五章

['mɪstə(r)] . [mʌd] [tɜ:nz] [ʌp] [ə'gen] .

MR	.	MUDD	TURNS	UP	AGAIN	.
先生	.	泥泞	转弯	向上	再次	.

穆德先生再次出现。

“ [naʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ! 〃 [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .

“	Now	,	that's	all	right	!	〃	exclaimed	Dick	.
〃	现在	,	那就是	全部	正确的	!	〃	惊呼	迪克	.

“好了，这下就没事了！”迪克喊道。

“ [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] , ['klara] , [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,

“	Until	you	were	ready	to	give	up	,	Clara	,	I	didn't	want	to	say	a	word	,
〃	直到	你	是	准备好	到	给	向上	,	克拉拉	,	我	没有	想	到	说	一个	单词	,

“克拉拉，直到你准备放弃之前，我都不想说一句话。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən]['paɪlət][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] . 〃

but	I	think	I	can	pilot	the	way	to	the	camp	.	〃
但	我	思考	我	能	飞行员	这	方式	到	这	营	.	〃

但我认为我可以带路去营地。”

“ [haʊ] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [ðeə(r)] ? 〃 [ɑ:skt] ['klara] .

“	How	,	when	you	have	never	been	there	?	〃	asked	Clara	.
〃	如何	,	什么时候	你	有	绝不	到过	那里	?	〃	问	克拉拉	.

“你怎么可能去过那里呢？”克拉拉问道。

“ [əʊ] , [ai] [fi:l] [səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] .

“	Oh	,	I	feel	so	ashamed	of	myself	.
〃	哦	,	我	感觉	所以	羞愧	的	我	.

“哦，我真为自己感到羞愧。”

[ai] [θɔ:t] [ai][kʊd; kəd] [li:d] [ju:; jʊ] [streɪt] [bæk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

I	thought	I	could	lead	you	straight	back	to	it	.
我	想法	我	可以	带领	你	直的	后退	到	它	.

我以为我可以带你直接回到那里。

[doʊnt][bi:; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'i:] , [dɪk] . 〃

Don't	be	angry	with	me	,	Dick	.	〃
不	是	生气的	和	我	,	迪克	.	〃

别生我的气，迪克。

“ [æz; əz] [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][bi:; bi] , 〃 [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .

“	As	though	I	could	be	,	〃	exclaimed	Dick	.
〃	作为	尽管	我	可以	是	,	〃	惊呼	迪克	.

“我怎么可能呢？”迪克惊呼道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔ:(r); jə(r)][best][ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [let][ˌem 'i:][hæv; həv][maɪ]

“	You	have	done	your	best	and	now	if	you	give	it	up	let	me	have	my
〃	你	有	完毕	你的	最好的	和	现在	如果	你	给	它	向上	让	我	有	我的

[traɪ] . 〃

try	.	〃
尝试	.	〃

“你已经尽力了，如果你放弃了，那就让我试试吧。”

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][du:; də] ? 〃 [ɑ:skt] ['tʃɑ:rli] .

“	What	do	you	mean	to	do	?	〃	asked	Charley	.
〃	什么	做	你	意思是	到	做	?	〃	问	查理	.

“你打算怎么做？”查理问道。

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [aɪm] [ɔːl] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [maɪ'self] . ”
“ Upon my word , I'm all turned around myself . ”
“ 之上 我的 单词 , 我是 全部 转向 大约 我 . ”

“说真的，我自己都彻底改变了想法。”

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
“ I'll show you , ” replied Dick .
“ 患病的 展示 你 , ” 回复 迪克 .

“我来给你演示一下，”迪克回答道。

“ [fɜːst] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [weə(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt] .
“ First we want to get back where we started out .
“ 第一的 我们 想 到 得到 后退 在哪里 我们 开始 出去 .

“首先，我们要回到我们出发的地方。”

[ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] . ”
It's easy enough to do that . ”
它是 简单的 足够的 到 做 那 . ”

做到这一点很容易。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['klara] .
“ I couldn't do it , ” said Clara .
“ 我 不能 做 它 , ” 说 克拉拉 .

“我做不到，”克拉拉说。

“ [aɪl] [əʊn] [ʌp] [ðæts] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [hɑːf] ['aʊə(r)] ,
“ I'll own up that's what I've been trying to do for the last half hour ,
“ 患病的 自己的 向上 那就是 什么 我已经 到过 尝试 到 做 为了 这 最后的 一半 小时 ,

“我承认，过去半小时我一直在努力做这件事。”

[bʌt; bət] [ai] [dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] . ”
but I just seemed to lead you round and round in a circle . ”
但 我 只是 似乎 到 带领 你 圆形的 和 圆形的 在 一个 圆圈 . ”

但我好像只是带着你兜圈子而已。

“ [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dɪk] , ['kɒnfɪdəntli] .
“ I'll fix it , ” said Dick , confidently .
“ 患病的 使固定 它 , ” 说 迪克 , 自信地 .

“我会修好的，”迪克自信地说。

“ [kʌm] [ðɪs] [wei] .
“ Come this way .
“ 来 这 方式 .

“请往这边走。”

” [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [də'rektli] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
” He started off in directly the opposite direction to that which they had been
['fɒləʊɪŋ] .
following .
下列的 .

“他一开始就朝着与他们之前所走的方向完全相反的方向走去。”

“ [əʊ] , [ai] [siː] !
**“ Oh , I see ! **
“ 哦 , 我 看 !

“我懂了！

” [kraɪd] ['klara] .
” cried Clara .
” 哭 克拉拉 .

“克拉拉喊道。”

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [nəʊ] .
“ I understand now .
“ 我 理解 现在 .

我现在明白了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [laɪt] . ”
You are going toward the light . ”
你 是 去 朝向 这 光 . ”

你正走向光明。

“ [ɪg'zæktli] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
“ Exactly , ” replied Dick .
“ 确切地 , ” 回复 迪克 .

“正是如此，”迪克回答道。

“ [ðə; ði] [laɪt] ['kɒmz] [daʊn] [θruː] [ðæt] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['rɪvə(r)]
“ The light comes down through that hole in the roof and the underground river
“ 这 光 来 向下 通过 那 洞 在 这 屋顶 和 这 地下 河
[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [lʊk]
and the lake are right there and that's where we have got to look
和 这 湖 是 正确的 那里 和 那就是 在哪里 我们 有 得到 到 看
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪl] . ”
for the trail . ”
为了 这 踪迹 . ”

“光线从屋顶的那个洞里透下来，地下河和湖就在那里，我们必须在那里寻找线索。”

“ [ai] [sɔː] [nəʊ] [treɪl] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .
“ I saw no trail , ” said Charley .
“ 我 锯 不 踪迹 , ” 说 查理 .

“我没看到任何踪迹，”查理说。

“ [ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt] . ”
“ I looked for that when we started out . ”
“ 我 看起来 为了 那 什么时候 我们 开始 出去 . ”

“我们刚起步的时候，我就一直在寻找这一点。”

“ [ɪts] [ðeə(r)] [ænd; ənd][wiːl; wil][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
“ It's there and we'll find it .
“ 它是 那里 和 出色地 寻找 它 .

“它就在那里，我们会找到它的。”

['dɒktə(r)][dæn][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm] [gʊd] ['pɔɪntəz] [ɒn] [treɪlz] .
Doctor Dan has given me some good pointers on trails .
医生 担 有 给定 我 一些 好的 指针 在 小径 .

丹医生给了我一些关于徒步路线的好建议。

[trʌst] [æn; ən] ['ɪndiən] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Trust an Indian for that .
相信 一个 印度 为了 那 .

相信印度人。

[hiːl] [faɪnd][ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [weə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
He'll find a footprint where a white man could see nothing .
地狱 寻找 一个 脚印 在哪里 一个 白色的 男人 可以 看 没有什么 .

他会在白人什么也看不到的地方发现脚印。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk]
We shall soon be back at the lake
我们 将 很快 是 后退 在 这 湖

我们很快就会回到湖边。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [wel] [aɪv] ['lɜːnɪd] [maɪ] ['les(ə)n] .

and	then	I'll	show	you	how	well	I've	learned	my	lesson	.
和	然后	患病的	展示	你	如何	出色地	我已经	学习	我的	课	.

然后我会让你看看我吸取教训后的效果如何。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [dɪk] [brɔːt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)]

"	In	a	short	time	Dick	brought	up	at	the	lake	and	soon	found	the	spot	where
"	在	一个	短的	时间	迪克	带来	向上	在	这	湖	和	很快	成立	这	点	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] ['klara] .

he	had	encountered	Clara	.
他	有	遭遇	克拉拉	.

"不久，迪克来到了湖边，很快就找到了他遇到克拉拉的地方。"

" [naʊ] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

"	Now	there	you	are	!
"	现在	那里	你	是	!

"你终于出现了！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ɑːftə(r)] ['bendɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][sænd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪti]

"	he	exclaimed	,	after	bending	down	and	examining	the	sand	,	which	was	pretty
"	他	惊呼	,	后	弯曲	向下	和	检查	这	沙	,	哪个	曾是	漂亮的

[hɑːd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

hard	to	be	sure	,
难的	到	是	当然	,

"他弯下腰仔细查看沙子后惊呼道，沙子很难辨认。"

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [feɪnt] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv] ['klærəz] ['fʊtsteps] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

but	still	the	faint	imprint	of	Clara's	footsteps	could	be	seen	.
但	仍然	这	头晕的	印记	的	克拉拉的	脚步声	可以	是	已见	.

但仍然可以看到克拉拉的淡淡脚印。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv]

"	I'm	afraid	if	you	expect	to	follow	my	course	you	will	have	a	hard	time	of
"	我是	害怕的	如果	你	预计	到	跟随	我的	课程	你	将要	有	一个	难的	时间	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

"恐怕如果你想按照我的方法去做，你会遇到很多困难。"

" [sed] ['klara] .

"	said	Clara	.
"	说	克拉拉	.

克拉拉说道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][aɪ][met][juː; jʊ] , [dɪk] . "

"	I	was	wandering	about	a	long	time	before	I	met	you	,	Dick	.	"
"	我	曾是	漫游	关于	一个	长的	时间	前	我	遇见	你	,	迪克	.	"

"在遇见你之前，我四处漂泊了很久，迪克。"

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

"	I'm	not	going	to	,	"	replied	Dick	.
"	我是	不是	去	到	,	"	回复	迪克	.

"我不会去的，"迪克回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [treɪl] .

"	I	think	I	can	do	it	without	the	trail	.
"	我	思考	我	能	做	它	没有	这	踪迹	.

"我觉得即使没有小径我也能做到。"

[tel] [ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] [ðɪs] [kæmp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ? "

Tell	me	,	was	this	camp	against	the	wall	of	the	cave	?	"
告诉	我	,	曾是	这	营	反对	这	墙	的	这	洞穴	?	"

告诉我，这个营地是不是就靠着山洞的墙壁?

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] [rɒks] [raɪt] [bæk] [ɒv; əv] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ]
“ There were big rocks right back of where we were , if that is what you
“ 那里 是 大的 岩石 正确的 后退 的 在哪里 我们 是 , 如果 那 是 什么 你
[miːn] ,
mean ,
意思是 ,

“如果你指的是我们身后有大石头的话，那确实有大石头。”

” [rɪˈplaɪd] [ˈklara] .
” replied Clara .
” 回复 克拉拉 .

“克拉拉回答道。”

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ That's it .
“ 那就是 它 .

“就是这样。

[haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [leɪk] ? ”
How about the lake ? ”
如何 关于 这 湖 ? ”

湖怎么样?

“ [əʊ] , [aɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
“ Oh , I saw nothing of the lake until I had been walking around for some
“ 哦 , 我 锯 没有什么 的 这 湖 直到 我 有 到过 步行 大约 为了 一些
[taɪm] . ”
time . ”
时间 . ”

“哦，我走了好一会儿才看到湖。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Would you know the place when you first struck it ? ”
“ 会 你 知道 这 地方 什么时候 你 第一的 击 它 ? ”

“你第一次击中它的时候，就知道这是哪里吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
“ I think I should .
“ 我 思考 我 应该 .

我想我应该这么做。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [rɒk] [ˈstɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] . ”
There was a black rock sticking up out of the water . ”
那里 曾是 一个 黑色的 岩石 粘性 向上 出去 的 这 水 . ”

水面上露出一块黑色的岩石。

“ [ˈveri] [gʊd] !
“ Very good !
“ 非常 好的 !

“非常好!

[ðen] [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [rɒk] .
Then we'll go to the black rock .
然后 出色地 去 到 这 黑色的 岩石 .

然后我们去黑岩。

[ðæts] [ˈiːzi] [faʊnd] . ”
That's easy found . ”
那就是 简单的 成立 . ”

那很容易找到。

“ [ai] [θɔːt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [straɪk] [raɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , ” [ri'mɑːk] ['klara] ,
“ I thought that I could strike right over to the place , ” remarked Clara ,
“ 我 想法 那 我 可以 罢工 正确的 超过 到 这 地方 , ” 评论 克拉拉 ,

“我以为我可以直接走到那个地方，”克拉拉说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] .
as they walked along .
作为 他们 步行 沿着 .

他们边走边说。

“ [ai]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [lɒst] . ”
“ I never had the faintest idea that I was going to get lost . ”
“ 我 绝不 有 这 最微弱 主意 那 我 曾是 去 到 得到 丢失的 . ”

“我做梦也没想到自己会迷路。”

“ [wiːl; wil] [straɪk] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [rɒk] , ” [sed] [dɪk] .
“ We'll strike off from the black rock , ” said Dick .
“ 出色地 罢工 离开 从 这 黑色的 岩石 , ” 说 迪克 .

“我们将从那块黑岩出发，”迪克说。

“ [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ][wiː; wi] [kept] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,
“ When we were following you we kept going around in a circle ,
“ 什么时候 我们 是 下列的 你 我们 保留 去 大约 在 一个 圆圈 ,

“我们跟着你们的时候，一直绕着圈转。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [straɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ;
but I think I can strike a straight line to the wall ;
但 我 思考 我 能 罢工 一个 直的 线 到 这 墙 ;

但我认为我可以直线走到墙边；

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ded] ['iːzi] ,
after that it will be dead easy ,
后 那 它 将要 是 死的 简单的 ,

之后就轻而易举了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'raʊnd] .
for all we have got to do is to follow the wall around .
为了 全部 我们 有 得到 到 做 是 到 跟随 这 墙 大约 .

我们只需要沿着墙走就行了。

” [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [blæk] [rɒk] [ænd; ənd] [dɪk] [ə'gen] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [treɪl] .
” They soon reached the black rock and Dick again showed them the trail .
” 他们 很快 达到 这 黑色的 岩石 和 迪克 再次 显示 他们 这 踪迹 .

他们很快到达了那块黑色的岩石，迪克再次为他们指明了方向。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Still he did not attempt to follow it ,
仍然 他 做过 不是 试图 到 跟随 它 ,

但他并没有尝试去遵循它。

[bʌt; bət] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɔːt] [tuː; tə]
but started off rapidly in the direction which he considered the wall ought to
但 开始 离开 快速 在 这 方向 哪个 他 经过考虑的 这 墙 应该 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

但他迅速地朝着他认为墙壁应该在的方向走去，

[ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['ækjərətli] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] .
and hit it so accurately that within ten minutes they came up against the rocks .
和 打 它 所以 准确 那 之内 十 分钟 他们 来了 向上 反对 这 岩石 .

他们击球非常精准，不到十分钟就撞上了岩石。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['splendɪd] [gaɪd] !
“ Why , you are a splendid guide !
” 为什么 , 你 是 一个 灿烂 指导 !

“哇，你真是个很棒的向导！”

” [ɪk'skleɪmd] ['klara] .
” exclaimed Clara .
” 惊呼 克拉拉 .

“克拉拉惊呼道。”

“ [naʊ] , [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ” [-]
“ Now , what is to be done ? ” [32]
” 现在 , 什么 是 到 是 完毕 ? ” [-]

“现在该怎么办呢？”[32]

“ [wɪtʃ] [wei] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][kæmp] [laɪz] ? ” [ɑːskt] [dɪk] .
“ Which way do you think the camp lies ? ” asked Dick .
” 哪个 方式 做 你 思考 这 营 谎言 ? ” 问 迪克 .

“你觉得营地在哪一边？”迪克问道。

['klara] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [dɪk] ['prɒmptli] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
Clara pointed to the left and Dick promptly started off to the right .
克拉拉 尖 到 这 左边 和 迪克 及时 开始 离开 到 这 正确的 .

克拉拉指了指左边，迪克立刻向右边走去。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ]['wʌndə(r)] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I suppose you wonder what I'm doing this for ? ” he said ,
” 我 认为 你 想知道 什么 我是 正在做 这 为了 ? ” 他 说 ,

“我想你们一定很想知道我这么做的目的是什么吧？”他说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] . ”
“ but I happen to know that you are wrong . ”
” 但 我 发生 到 知道 那 你 是 错误的 . ”

“但我恰好知道你错了。”

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪm] [raɪt] , ” [sed] ['klara] .
“ I'm sure I'm right , ” said Clara .
” 我是 当然 我是 正确的 , ” 说 克拉拉 .

“我肯定我是对的，”克拉拉说。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ? ”
“ How can you know that I am not ? ”
” 如何 能 你 知道 那 我 是 不是 ? ”

“你怎么知道我不是？”

“ ['lɪs(ə)n] ! ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
“ Listen ! ” replied Dick .
” 听 ! ” 回复 迪克 .

“听着！”迪克回答道。

“ [aɪ][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [pɔː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .
“ I hear something like the pawing of a horse , ” said Charley .
” 我 听到 某物 喜欢 这 爪子 的 一个 马 , ” 说 查理 .

“我听到类似马蹄刨地的声音，”查理说。

“ [ðæts] [ɪg'zæktli][ˌaɪ 'tiː] .
“ That's exactly it .
” 那就是 确切地 它 .

“正是如此。”

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
I heard the sound before we came to the wall .
我 听到 这 声音 前 我们 来了 到 这 墙 .

我们还没走到墙边我就听到了声音。

[ɪts] [ðə; ði][kæmp] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , ['mɑːtɪn] [mʌd] [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men]
It's the camp , of course , and what's more , Martin Mudd or one of his men
它是 这 营 , 的 课程 , 和 是什么 更多的 , 马丁 穆德 或者 一 的 他的 男人
[hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] . ”
has returned . ”
有 返回 . ”

当然，就是那个营地，而且，马丁·穆德或者他的某个手下已经回来了。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [doʊnt][ɪk'spəʊz] [jɔː'self] , [dɪk] , ” [sed] ['klara] .
“ For mercy's sake , don't expose yourself , Dick , ” said Clara .
“ 为了 怜悯的 清酒 , 不 暴露 你自己 , 迪克 , ” 说 克拉拉 .

“看在上帝的份上，别暴露自己，迪克，”克拉拉说。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][plæn][ɪz] .
“ Tell me what your plan is .
“ 告诉 我 什么 你的 计划 是 .

告诉我你的计划是什么。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [mʌd]
I hate to even think of what might happen if you fell into the hands of Mudd
我 恨 到 甚至 思考 的 什么 可能 发生 如果 你 跌倒 进入 这 双手 的 穆德
. ”
: ”
. ”

我都不敢想象如果你落入穆德手里会发生什么事。

“ [ðen] [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [mʌd] !
“ Then don't think of it , for he is already in the hands of Mudd !
“ 然后 不 思考 的 它 , 为了 他 是 已经 在 这 双手 的 穆德 !

“那就别想了，因为他已经落入穆德手中了！”

” [spəʊk] [ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [vɔɪs] [raɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
” spoke a sneering voice right ahead of them .
” 辐 一个 冷笑 嗓音 正确的 前方 的 他们 .

“一个嘲讽的声音从他们前方传来。”

['klara] [skriːmd] [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['heɪstɪli] [druː] [ðeə(r)] [rɪ'vɔlvəz] ,
Clara screamed and Dick and Charley hastily drew their revolvers ,
克拉拉 尖叫 和 迪克 和 查理 草草 画 他们的 左轮手枪 ,

克拉拉尖叫起来，迪克和查理慌忙拔出了左轮手枪。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [tuː] [men] [ɑːmd] [wɪð] ['raɪflz] [spræŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
for at the same instant two men armed with rifles sprang out from behind a
为了 在 这 相同的 立即的 二 男人 武装 和 步枪 弹簧 出去 从 在后面 一个
[tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] ,
turn in the rocks ,
转动 在 这 岩石 ,

就在同一时刻，两名持步枪的男子从岩石拐弯处跳了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [mæn][wɒz; wəz] [mʌd] . [-]
and the foremost man was Mudd . [33]
和 这 首先 男人 曾是 穆德 . [-]

其中最杰出的人是穆德。[33]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['mɑːtɪn] [mʌd] [meɪks] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [tʃɑːdʒ] .
MARTIN MUDD MAKES A SERIOUS CHARGE .
马丁 泥泞 制作 一个 严肃的 收费 .

马丁·穆德提出严重指控。

“ [θrəʊ] [ʌp] ['nʌθɪŋ] !
“ Throw up nothing !
” 扔 向上 没有什么 !

“什么都别吐！”

” ['ʃaʊtɪd] [dɪk] ['dærəl] [wen] ['mɑːtɪn] [mʌd] [kɔːld] [aʊt] , “ [θrəʊ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] !
” shouted Dick Darrell when Martin Mudd called out , “ Throw up your hands !
” 喊叫 迪克 达雷尔 什么时候 马丁 穆德 称为 出去 , ” 扔 向上 你的 双手 !

“当马丁·穆德喊道：‘举起你们的手！’”迪克·达雷尔喊道。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːwəd] , ['faɪərɪŋ] [tuː] [ʃɒts] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
” and he rushed forward , firing two shots as he went .
” 和 他 匆忙 向前 , 射击 二 镜头 作为 他 去 .

“然后他冲了上去，边跑边开了两枪。”

[ðɪs] ['rɑːðə(r)] [tʊk] [mʌd] & [ˌsiː 'əʊ] . [baɪ] [sə'praɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ]
This rather took Mudd & Co . by surprise , as they had not expected anything
这 相当 采取 穆德 & 合作 . 经过 惊喜 , 作为 他们 有 不是 预期的 任何事物
[ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
of the sort .
的 这 种类 .

这让穆德公司颇感意外，因为他们完全没有预料到这种情况。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒts] [went] [θruː] [mʌdz] ['rʌsti] “ [taɪl] , ” ['nɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .
One of the shots went through Mudd's rusty “ tile , ” knocking it off his head .
一 的 这 镜头 去 通过 泥巴的 生锈的 “ 瓦 , ” 敲门 它 离开 他的 头 .

其中一枪穿透了穆德生锈的“头套”，把它从头上打了下来。

“ [əʊ] , [aɪm] [ʃɒt] !
“ Oh , I'm shot !
” 哦 , 我是 射击 !

“哦，我中枪了！”

[aɪm] [ʃɒt] !
I'm shot !
我是 射击 !

我中枪了！

” [hiː; hi] [jeld] .
” he yelled .
” 他 大喊 .

他大喊道。

“ [speə(r)][maɪ][laɪf] , [bɔɪz] !
“ Spare my life , boys !
” 空闲的 我的 生活 , 男孩们 !

“饶了我吧，孩子们！”

” [daʊn] [hiː; hi] [fel] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .
” Down he fell all in a heap .
” 向下 他 跌倒 全部 在 一个 堆 .

他一下子倒了下去，变成一堆。

['təʊni][hæd; həd]['faɪəd][wʌn] [ʃɒt] , [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] ['tʃɑːrli] [rʌʃ] [ʌp][tuː; tə][help] [dɪk] ,
Tony had fired one shot , but , seeing Charley rush up to help Dick ,
托尼 有 被解雇 一 射击 , 但 , 看到 查理 匆忙 向上 到 帮助 迪克 ,

托尼开了一枪，但看到查理冲上前去帮助迪克，

['letɪŋ] [flaɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ,
letting fly with his revolver as he came ,
出租 飞 和 他的 左轮手枪 作为 他 来了 ,

他边走边拔出左轮手枪开火

[ðə; ði] ['væliənt] ['təʊni] [tʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [sprint] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	valiant	Tony	took	to	his	heels	and	sprinted	off	into	the	depths	of	the
这	英勇	托尼	采取	到	他的	高跟鞋	和	冲刺	离开	进入	这	深度	的	这

['kævən] .

cavern	.
洞穴	.

英勇的托尼拔腿就跑，飞快地冲进了洞穴深处。

[dɪk] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [mʌd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .

Dick	lost	no	time	in	making	Mudd	a	prisoner	.
迪克	丢失的	不	时间	在	制作	穆德	一个	囚犯	.

迪克立即将穆德囚禁起来。

['klara] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [lent] [ə; eɪ] [hænd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [kɔːd] ,

Clara	and	Charley	lent	a	hand	and	with	a	stout	cord	,
克拉拉	和	查理	借出的	一个	手	和	和	一个	肥硕	绳索	,

克拉拉和查理伸出援手，用一根结实的绳子，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ðeɪ] [taɪd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [hændz]

which	the	latter	happened	to	have	in	his	pocket	,	they	tied	the	fellow's	hands
哪个	这	后者	发生	到	有	在	他的	口袋	,	他们	系	这	同伴们	双手

[bɪ'haɪnd] [hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他们发现后者口袋里正好有东西，便将他的双手绑在了背后。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [mʌd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['rækɪt] ,

While	this	was	going	on	Mudd	kept	up	a	dreadful	racket	,
尽管	这	曾是	去	在	穆德	保留	向上	一个	可怕	球拍	,

与此同时，穆德制造了一阵可怕的噪音。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [breθ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['begɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [nɒt]

calling	out	in	one	breath	that	he	was	shot	and	the	next	begging	the	boys	not
呼叫	出去	在	一	气息	那	他	曾是	射击	和	这	下一个	乞讨	这	男孩们	不是

[tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] .

to	shoot	him	.
到	射击	他	.

他先是喊自己中枪了，然后又恳求男孩们不要开枪打他。

[hiː; hi] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [dɪk] [ʌn'fiːliŋli] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt]

He	made	so	much	noise	about	it	that	Dick	unfeelingly	suggested	that	he	was	not
他	制成	所以	很多	噪音	关于	它	那	迪克	冷酷无情	建议	那	他	曾是	不是

[ʃɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] [həʊld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

shot	at	all	and	told	him	he	had	better	hold	his	tongue	.
射击	在	全部	和	讲述	他	他	有	更好的	抓住	他的	舌头	.

他为此大吵大闹，以至于迪克冷酷地暗示他根本没有中枪，并告诉他最好闭嘴。

“ [jes] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [tuː] , ” [graul] [mʌd] .

“	Yes	I	am	,	too	,	”	growled	Mudd	.
”	是的	我	是	,	也	,	”	咆哮	穆德	.

“没错，我也是，”穆德咆哮道。

“ [aɪ] [nəʊ] [-]

“	I	know	[	34	]
”	我	知道	[	-	]

“我知道[34]

[aɪ] [ˌeɪ 'em] .

I	am	.
我	是	.

我是。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] .

This	is	a	nice	way	to	treat	a	man	who	has	been	deserted	by	his	friend	.
这	是	一个	好的	方式	到	对待	一个	男人	WHO	有	到过	荒凉的	经过	他的	朋友	.

这是对待被朋友抛弃的男人的一种好方法。

[mɪs] ['klara] , [juː; jʊ] [maɪt] [pliːd] [maɪ] [kɔːz] , [aɪ] [θɪŋk] .

Miss	Clara	,	you	might	plead	my	cause	,	I	think	.
错过	克拉拉	,	你	可能	恳求	我的	原因	,	我	思考	.

克拉拉小姐，我想你可以帮我求情。

[aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] . ”

I	was	always	a	good	friend	of	your	father's	,	as	you	know	very	well	.	”
我	曾是	总是	一个	好的	朋友	的	你的	父亲的	,	作为	你	知道	非常	出色地	.	”

我一直是你父亲的好朋友，这一点你很清楚。

“ [wɒt] ['ɪmpjədəns] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['klara] .

“	What	impudence	!	”	exclaimed	Clara	.
“	什么	厚颜无耻	!	”	惊呼	克拉拉	.

“真是厚颜无耻！”克拉拉惊呼道。

“ ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [ˌem 'iː] , [tuː] ! ”

“	After	the	way	you	have	used	me	,	too	!	”
“	后	这	方式	你	有	用过的	我	,	也	!	”

“你这样利用我之后，我也该感到愧疚！”

“ [doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] [æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'tɜːnd] [mʌd] .

“	Don't	see	it	in	that	light	at	all	,	”	returned	Mudd	.
“	不	看	它	在	那	光	在	全部	,	”	返回	穆德	.

“我完全不这么认为，”穆德回答道。

“ [aɪ] ['hævnt] [ɪl] [juːst] [juː; jʊ] .

“	I	haven't	ill	used	you	.
“	我	还没有	患病的	用过的	你	.

我没有虐待你。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [əʊz] [ˌem 'iː] ['mʌni] [ðæt] [aɪ] [kænt] [kə'lekt] .

Your	father	owes	me	money	that	I	can't	collect	.
你的	父亲	欠款	我	钱	那	我	不能	收集	.

你父亲欠我钱，但我收不回来。

[aɪ] ['sɪmplɪ] [dɪ'teɪnd] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [ɔːl] . ”

I	simply	detained	you	until	I	could	collect	it	—	that's	all	.	”
我	简单地	被拘留	你	直到	我	可以	收集	它	—	那就是	全部	.	”

我只是暂时扣留你，直到我能拿到钱为止——仅此而已。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] [nɔɪz] , ['mɪstə(r)] , [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [gæg] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ! ” [kraɪd] [dɪk] .

“	If	you	don't	stop	your	noise	,	mister	,	I'll	put	a	gag	in	your	mouth	!	”	cried	Dick	.
“	如果	你	不	停止	你的	噪音	,	先生	,	患病的	放	一个	插科打诨	在	你的	嘴	!	”	哭	迪克	.

“先生，你要是再不闭嘴，我就把你的嘴堵上！”迪克喊道。

“ [dʒʌst][stænd] [stɪl] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [siː] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] .

“	Just	stand	still	,	will	you	,	and	I'll	soon	see	where	you	are	hurt	.
“	只是	站立	仍然	,	将要	你	,	和	患病的	很快	看	在哪里	你	是	伤害	.

“你就站着别动，好吗？我很快就能看出你哪里受伤了。”

['tʃɑːrli] , [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] .

Charley	,	pick	up	his	hat	.
查理	,	挑选	向上	他的	帽子	.

查理，把他的帽子捡起来。

['klara] , [həʊld][ðə; ði] ['læntən] .

Clara	**,**	**hold**	**the**	**lantern**	**.**
克拉拉	,	抓住	这	灯笼	.

克拉拉，拿着灯笼。

[wiː; wi] [wɪl] ['streɪtn] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] [raɪt] [naʊ] .

We	**will**	**straighten**	**this**	**thing**	**out**	**right**	**now**	**.**
我们	将要	拉直	这	事物	出去	正确的	现在	.

我们现在就把这件事弄清楚。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌdz] [əʊn] ['læntən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [drɒpt] [wen] [hiː; hi] [fel] .

"	**It**	**was**	**Mudd's**	**own**	**lantern**	**,**	**which**	**he**	**dropped**	**when**	**he**	**fell**	**.**
"	它	曾是	泥巴的	自己的	灯笼	,	哪个	他	掉落	什么时候	他	跌倒	.

"那是穆德自己的灯笼，他摔倒时把它掉在了地上。"

['klara] [hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [dɪk] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l]

Clara	**had**	**picked**	**it**	**up**	**and**	**lighted**	**it**	**again**	**and**	**Dick**	**now**	**made**	**a**	**careful**
克拉拉	有	挑选	它	向上	和	照明	它	再次	和	迪克	现在	制成	一个	小心

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

examination	**of**	**the**	**man**	**,**
考试	的	这	男人	,

克拉拉捡起烟又点燃了，迪克这才仔细打量起那个男人来。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [wuːnd] .

but	**could**	**find**	**no**	**wound**	**.**
但	可以	寻找	不	伤口	.

但并未发现伤口。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɜːt] [æt; ət] [ɔːl] , " [dɪ'kleəd] [dɪk] .

"	**You**	**are**	**not**	**hurt**	**at**	**all**	**,**	**"**	**declared**	**Dick**	**.**
"	你	是	不是	伤害	在	全部	,	"	声明	迪克	.

"你一点儿也没受伤，"迪克说道。

" [wʌn] [ʃɒt] [went] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	**One**	**shot**	**went**	**through**	**his**	**hat**	**,**	**"**	**said**	**Charley**	**.**
"	一	射击	去	通过	他的	帽子	,	"	说	查理	.

"一枪打穿了他的帽子，"查理说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] , " ['ædɪd] [dɪk] .

"	**It's**	**a**	**pity**	**it**	**didn't**	**go**	**through**	**his**	**head**	**,**	**"**	**added**	**Dick**	**.**
"	它是	一个	遗憾	它	没有	去	通过	他的	头	,	"	额外	迪克	.

"可惜他没想到这一点，"迪克补充道。

" [naʊ] , [ðen] , ['mɪstə(r)] . [mʌd] ,

"	**Now**	**,**	**then**	**,**	**Mr**	**.**	**Mudd**	**,**
"	现在	,	然后	,	先生	.	穆德	,

那么，穆德先生，

['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

seeing	**that**	**you**	**know**	**the**	**way**	**out**	**of**	**this**	**place**	**I'll**	**thank**	**you**	**to**	**show**	**it**	**to**
看到	那	你	知道	这	方式	出去	的	这	地方	患病的	感谢	你	到	展示	它	到

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

既然你知道离开这里的路，那就请你带我们出去吧。

[ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

and	**be**	**quick**	**about**	**it**	**,**	**do**	**you**	**understand**	**?**
和	是	快的	关于	它	,	做	你	理解	?

快点，明白吗?

" [mʌd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['snʌfl] .
" Mudd began to snuffle .
" 穆德 开始 到 哼哼 .

"穆德开始抽泣。"

" [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [drɔːl] .
" I'll do it , " he drawled .
" 患病的 做 它 , " 他 拖长音 .

"我来做，"他慢吞吞地说。

" [ai] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] ['prəʊtest] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
" I do it under protest , because I have to do it .
" 我 做 它 在下面 反对 , 因为 我 有 到 做 它 .

"我虽不情愿，但我不得不这样做。"

[aɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['veri] ['sensətɪv] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːkt] [rʌf] [tuː; tə]
I'm a man of very sensitive feelings and I don't like to be talked rough to
我是 一个 男人 的 非常 敏感的 情怀 和 我 不 喜欢 到 是 谈话 粗糙的 到
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

我是一个感情很细腻的人，我不喜欢别人那样粗鲁地跟我说话。

[aɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['devə)l] .
I'm like the devil .
我是 喜欢 这 魔鬼 .

我简直像个魔鬼。

[aɪm] [nɒt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [aɪm] ['peɪntɪd] .
I'm not as black as I'm painted .
我是 不是 作为 黑色的 作为 我是 绘 .

我并不像别人描绘的那样黑。

[aɪv] ['æktɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] , [dɪk] ['dærəl] , [raɪt] [ə'lɒŋ] . "
I've acted in your interest , Dick Darrell , right along . "
我已经 行动 在 你的 兴趣 , 迪克 达雷尔 , 正确的 沿着 . "

迪克·达雷尔，我一直以来都是为了你的利益而行事。

" [səʊ] [juː; jʊ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
" So you say , " replied Dick .
" 所以 你 说 , " 回复 迪克 .

"你这么说吧。"迪克回答道。

" [ai] [sə'pəʊz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" I suppose , of course ,
" 我 认为 , 的 课程 ,

"我想，当然，

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['ɪntrəst] [wen] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː] [maɪ]
you were acting for my interest when you tried to stick a knife into my
你 是 表演 为了 我的 兴趣 什么时候 你 尝试 到 戳 一个 刀 进入 我的
[bæk] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .
back in the streets of Washington .
后退 在 这 街道 的 华盛顿 .

当你在华盛顿街头试图用刀刺我的后背时，你其实是在维护我的利益。

[əʊ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bɜːd] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
Oh , you're a bird , you are !
哦 , 你是 一个 鸟 , 你 是 !

哦，你是一只鸟，你真是！

['træv(ə)l][ɒn][ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː 'es][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [ɔː(r)]

Travel	**on**	**and**	**show**	**us**	**the**	**way**	**out**	**of**	**here**	**and**	**hold**	**your**	**tongue**	**or**
旅行	在	和	展示	我们	这	方式	出去	的	这里	和	抓住	你的	舌头	或者

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] — [ðæts] [ɔːl] !

I'll	**make**	**you**	**—**	**that's**	**all**	**!**
患病的	制作	你	—	那就是	全部	!

继续前进，带我们出去，还有，闭嘴，否则我就让你闭嘴——就这些！

" [mʌd] [siːmd] ['θʌrəli] [kau] .

"	**Mudd**	**seemed**	**thoroughly**	**cowed**	**.**
"	穆德	似乎	彻底	胆怯	.

“穆德似乎彻底被吓住了。”

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][taɪd][bɪ'haɪnd][hɪm][hiː; hi] ['ʃʌfld] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['kævən] .

With	**his**	**hands**	**tied**	**behind**	**him**	**he**	**shuffled**	**on**	**through**	**the**	**cavern**	**.**
和	他的	双手	系	在后面	他	他	洗牌	在	通过	这	洞穴	.

他的双手被反绑在身后，拖着脚步艰难地穿过洞穴。

[dɪk] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ]

Dick	**noticed**	**that**	**he**	**kept**	**in**	**a**	**direct**	**line**	**with**	**the**	**lake**	**and**	**seemed**	**to**	**know**
迪克	注意到	那	他	保留	在	一个	直接的	线	和	这	湖	和	似乎	到	知道

[dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

just	**where**	**he**	**was**	**going**	**,**
只是	在哪里	他	曾是	去	,

迪克注意到他一直沿着湖面直线前进，似乎很清楚自己要去哪里。

[wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

which	**,**	**indeed**	**,**	**proved**	**to**	**be**	**the**	**case**	**,**
哪个	,	的确	,	已证实	到	是	这	案件	,

事实证明，情况确实如此。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv]

for	**in**	**a**	**few**	**moments**	**he**	**paused**	**beside**	**what**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**flight**	**of**
为了	在	一个	很少	时刻	他	暂停	旁	什么	似乎	到	是	一个	航班	的

[stəʊn] [steps] .

stone	**steps**	**.**
石头	步骤	.

过了一会儿，他停在了一排看起来像是石阶的地方。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [wei] [aʊt] , ” [hiː; hi] [graul] .

“	**There's**	**the**	**way**	**out**	**,**	**”**	**he**	**growled**	**.**
"	有	这	方式	出去	,	"	他	咆哮	.

“出路就在那里，”他低声说道。

“ [waɪ] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['regjələ(r)] [steəz] !

“	**Why**	**,**	**these**	**are**	**regular**	**stairs**	**!**
"	为什么	,	这些	是	常规的	楼梯	!

“哎呀，这可是普通的楼梯啊！”

" [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .

"	**exclaimed**	**Dick**	**.**
"	惊呼	迪克	.

“迪克惊呼道。”

“ [ɪts] [raɪt] , ” [sed] ['klara] .

“	**It's**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Clara**	**.**
"	它是	正确的	,	"	说	克拉拉	.

“没错，”克拉拉说。

“ [ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [ðɪs] [wei] . ”

“	**I**	**was**	**brought**	**down**	**this**	**way**	**.**	**”**
"	我	曾是	带来	向下	这	方式	.	"

“我就这样跌落谷底。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [raɪt] , ” [graul] [mʌd] .
“ Of course it's right , ” growled Mudd .
“ 的 课程 它是 正确的 , ” 咆哮 穆德 .

“当然是对的，”穆德咆哮道。

“ [ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [spiːk] [naʊ] ,
“ If I may be allowed to speak now ,
“ 如果 我 可能 是 允许 到 说话 现在 ,

“如果允许我现在发言的话，

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [steps] [ˈkɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˌɑːrkiˌəˈlɑːdʒɪkəl]
I would like to say that these steps constitute a most important archæological
我 会 喜欢 到 说 那 这些 步骤 构成 一个 最多 重要的 考古学
[dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɪθˈsəʊniːən] [ˈɪnstɪtjuːt] .
discovery and one which should be communicated to the Smithsonian Institute .
发现 和 一 哪个 应该 是 沟通 到 这 史密森尼 研究所 .

我想说，这些步骤构成了一项极其重要的考古发现，应该向史密森学会通报。

[jɔːz] [ˈtruːli] , [ˈmɑːtɪn] [mʌd] , [ɪz] [ðə; ði] [dɪˈskʌvərə(r)] , [səʊ] [pliːz] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]
Yours truly , Martin Mudd , is the discoverer , so please mention his name in your
此致 真的 , 马丁 穆德 , 是 这 发现者 , 所以 请 提到 他的 姓名 在 你的
[rɪˈpɔːt] .
report .
报告 .

本人马丁·穆德是发现者，请在报告中提及他的名字。

[juː; jʊ] [mait] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [mʌd] [steəz] , [ˈəʊnli] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈrɑːðə(r)] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈnəʊmə(r)] ,
You might call them the Mudd stairs , only that would be rather a misnomer ,
你 可能 称呼 他们 这 穆德 楼梯 , 仅有的 那 会 是 相当 一个 误称 ,

你或许会称它们为穆德楼梯，但这其实并不恰当。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] . ”
seeing that they are made of stone . ”
看到 那 他们 是 制成 的 石头 . ”

因为它们是用石头做的。

“ [əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪndiɪst] [ˈbegə(r)] [ai] [ˈevə(r)] [keɪm] [əˈkrɒs] , ” [sed] [dɪk] .
“ Upon my word , you are the windiest beggar I ever came across , ” said Dick .
“ 之上 我的 单词 , 你 是 这 风力最强 乞丐 我 曾经 来了 穿过 , ” 说 迪克 .

“我发誓，你是我见过最爱吹牛的乞丐，”迪克说道。

“ [huː] [bɪlt] [ðiːz] [steəz] , [ˈeniweɪ] ? ”
“ Who built these stairs , anyway ? ”
“ WHO 建造 这些 楼梯 , 反正 ? ”

“这些楼梯是谁建的？”

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [ˈhɜːtɪŋ] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈriːz(ə)n] , ”
“ There you go hurting my feelings again , and without the slightest reason , ”
“ 那里 你 去 受伤 我的 情怀 再次 , 和 没有 这 丝毫 原因 , ”
[riˈtɔːt] [mʌd] .
retorted Mudd .
反驳 穆德 .

“你又无缘无故地伤了我的心，”穆德反驳道。

“ [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪˈliːf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [baɪ] [sʌm; səm]
“ To the best of my knowledge and belief they were built by some
“ 到 这 最好的 的 我的 知识 和 信仰 他们 是 建造 经过 一些
[ˌpriːhɪˈstɒrɪk] [traɪb] [ɒv; əv] [ˈɪndiənz] [laɪk] [ðə; ði] [klɪf] [ˈdwelə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒləˈrɑːdəʊ] [ˈkænjən] .
prehistoric tribe of Indians like the cliff dwellers of the Colorado canyon .
史前 部落 的 印度人 喜欢 这 悬崖 居民 的 这 科罗拉多州 峡谷 .

“据我所知和所信，它们是由像科罗拉多峡谷的崖居居民这样的史前印第安部落建造的。

[doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] . ”

Don't	forget	to	mention	my	name	when	you	make	your	report	.	”
不	忘记	到	提到	我的	姓名	什么时候	你	制作	你的	报告	.	”

汇报时别忘了提到我的名字。

“ [əʊ] , [aɪl] ['menʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn][maɪ] [rɪ'pɔːt] [fɑːst] [ɪ'nʌf] — [doʊnt][juː; jʊ][fret] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

“	Oh	,	I'll	mention	your	name	in	my	report	fast	enough	—	don't	you	fret	,	”	replied	Dick	.
”	哦	,	患病的	提到	你的	姓名	在	我的	报告	快速地	足够的	—	不	你	烦恼	,	”	回复	迪克	.

“哦，我会尽快在报告中提到你的名字——你不用担心，”迪克回答道。

“ [liːd] [ɒn] , ['klara] .

“	Lead	on	,	Clara	.
”	带领	在	,	克拉拉	.

“克拉拉，继续前进。”

[ɪf] [ðiːz] [steps] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [taɪm] . ”

If	these	steps	will	take	us	out	of	this	hole	we	don't	want	to	lose	any	time	.	”
如果	这些	步骤	将要	拿	我们	出去	的	这	洞	我们	不	想	到	失去	任何	时间	.	”

如果这些措施能让我们摆脱困境，我们就不想浪费任何时间。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] [tuː; tə] [lɪft] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [flaɪt] , ” [sed] [mʌd] .

“	There's	a	big	stone	to	lift	at	the	top	of	the	flight	,	”	said	Mudd	.
”	有	一个	大的	石头	到	举起	在	这	顶部	的	这	航班	,	”	说	穆德	.

“在飞行顶端有一块大石头需要搬动，”穆德说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌn'taɪ] [maɪ][hændz] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	If	you	will	untie	my	hands	I'll	show	you	how	to	work	it	.
”	如果	你	将要	解开	我的	双手	患病的	展示	你	如何	到	工作	它	.

“如果你能解开我的手，我就教你怎么用它。”

[juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪl] [rʌn] [ə'weɪ] .

You	needn't	be	afraid	that	I'll	run	away	.
你	不必	是	害怕的	那	患病的	跑步	离开	.

你不必担心我会逃跑。

” [bʌt; bət] [dɪk] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['niːdɪd] ,

”	But	Dick	would	have	none	of	his	assistance	,	and	,	as	it	proved	,	it	was	not	needed	,
”	但	迪克	会	有	没有任何	的	他的	协助	,	和	,	作为	它	已证实	,	它	曾是	不是	需要	,

但迪克不接受他的任何帮助，事实证明，也确实不需要他的帮助。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːzəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft][ðə; ðɪ] [stəʊn] [hɪm'self] .

for	he	was	easily	able	to	lift	the	stone	himself	.
为了	他	曾是	容易地	有能力的	到	举起	这	石头	他自己	.

因为他自己就能轻松地举起这块石头。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] [tuː] ['daʊəlz] [set] [ɪn] ['sɑːkəts] [kʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ledʒ] ;

It	seemed	to	move	on	two	dowels	set	in	sockets	cut	in	the	ledge	;
它	似乎	到	移动	在	二	木榫	放	在	插座	切	在	这	壁架	;

它似乎是靠两根固定在壁架凹槽里的木榫移动的；

[ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] , [wɪtʃ] [dɪk] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['stʌdi] ['ɪntuː]['leɪtə(r)][ɒn] .

a	very	clever	piece	of	work	,	which	Dick	determined	to	study	into	later	on	.
一个	非常	聪明的	片	的	工作	,	哪个	迪克	决定	到	学习	进入	之后	在	.

这是一部非常精妙的作品，迪克决定以后好好研究一下。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri]

When	they	came	up	into	the	open	air	our	little	party	found	themselves	at	the	very
什么时候	他们	来了	向上	进入	这	打开	空气	我们的	小的	派对	成立	他们自己	在	这	非常

[pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [stɒpt] ,

point	where	the	horse	had	stopped	,
观点	在哪里	这	马	有	停止	,

当他们走到开阔地带时，我们这小队人发现自己正好站在马停下来的地方。

['pruːvɪŋ] ['dɒktə(r)][dæn][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪəli] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] .

proving	Doctor	Dan	to	have	been	entirely	right	in	his	conclusions	.
证明	医生	担	到	有	到过	完全	正确的	在	他的	结论	.

这证明丹医生的结论完全正确。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [friː] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] [gɒn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ]

They	were	now	free	,	but	with	the	boat	gone	it	seemed	rather	a	discouraging
他们	是	现在	自由的	,	但	和	这	船	已消失	它	似乎	相当	一个	令人沮丧

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

他们现在自由了，但船没了，这似乎是一个相当令人沮丧的局面。

[fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] [θruː]

for	night	would	soon	be	upon	them	and	to	take	the	long	walk	through
为了	夜晚	会	很快	是	之上	他们	和	到	拿	这	长的	走	通过

[ðə; ði] ['kænjən] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [treɪl]

the	canyon	and	down	the	mountain	and	then	up	again	on	the	other	trail
这	峡谷	和	向下	这	山	和	然后	向上	再次	在	这	其他	踪迹

[wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv][æt; ət][ɔːl] .

was	not	to	be	thought	of	at	all	.
曾是	不是	到	是	想法	的	在	全部	.

因为夜幕很快就会降临，他们根本不会考虑要走很长一段路穿过峡谷，下山，然后再沿着另一条小路爬上去。

“ ['mɪstə(r)] . [mʌd] , ” [sed] [dɪk] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] ,

“	Mr	.	Mudd	,	”	said	Dick	,	turning	to	their	prisoner	,
“	先生	.	穆德	,	”	说	迪克	,	转弯	到	他们的	囚犯	,

“穆德先生，”迪克说着，转向他们的囚犯。

“ [juː; jʊ] [left] [ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [hʌt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] ? ”

“	you	left	a	note	for	me	in	that	hut	over	there	by	the	lake	?	”
“	你	左边	一个	笔记	为了	我	在	那	小屋	超过	那里	经过	这	湖	?	”

“你是不是在湖边那间小屋里给我留了张纸条？”

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

[səʊ][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ] ? ” [rɪ'plaɪd] [mʌd] .

So	you	found	it	,	did	you	?	”	replied	Mudd	.
所以	你	成立	它	,	做过	你	?	”	回复	穆德	.

“所以你找到了，是吗？”穆德回答道。

“ [wel] ? ”

“	Well	?	”
“	出色地	?	”

“出色地？ ”

“ [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌəm ˈiː][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ðeə(r)] [əˈləʊn][æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [sʌm; səm]

“	You	asked	me	to	meet	you	there	alone	at	midnight	and	promised	some
”	你	问	我	到	见面	你	那里	独自的	在	午夜	和	承诺	一些

[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [dɪˈskləʊʒəz] .

important	disclosures	.
重要的	披露	.

“你要求我午夜单独在那里与你见面，并承诺会透露一些重要的信息。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ˈveri] [suːn] ,

You	will	have	an	opportunity	to	make	them	in	the	hut	very	soon	,
你	将要	有	一个	机会	到	制作	他们	在	这	小屋	非常	很快	,

你很快就能在小屋里制作它们了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ðeə(r)] [naʊ] . ”

for	I'm	going	to	take	you	there	now	.	”
为了	我是	去	到	拿	你	那里	现在	.	”

因为我现在就要带你去那里。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌem ˈiː][ðeə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə]

“	You	may	take	me	there	if	you	wish	,	same	as	you	can	take	a	horse	to
”	你	可能	拿	我	那里	如果	你	希望	,	相同的	作为	你	能	拿	一个	马	到

[ˈwɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

“如果你愿意，你可以带我去那里，就像你可以带马去喝水一样。”

” [graul] [mʌd] .

”	growled	Mudd	.
”	咆哮	穆德	.

“穆德咆哮道。”

“ [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [tɔːk]

“	By	which	I	suppose	you	mean	that	I	shall	have	the	same	trouble	making	you	talk
”	经过	哪个	我	认为	你	意思是	那	我	将	有	这	相同的	麻烦	制作	你	讲话

[əˈgenst] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [drɪŋk] [ənˈles] [hiː; hi] [tʃəʊz] — [ɪz] [ðæt]

against	your	will	that	I	would	in	making	the	horse	drink	unless	he	chose	—	is	that
反对	你的	将要	那	我	会	在	制作	这	马	喝	除非	他	选择	—	是	那

[ˌaɪ ˈtiː] ? ”

it	?	”
它	?	”

“那么，你的意思是，要让你违背自己的意愿说话，就像要让马不主动喝水一样困难吗？是这样吗？”

“ [ðæt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzæktli] .

“	That	is	it	exactly	.
”	那	是	它	确切地	.

“正是如此。”

[seɪm] [taɪm] , [jʌŋ] [ˈfelə(r)] , [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪf] [aɪm] [peɪd] . ” [-]

Same	time	,	young	feller	,	I'm	willing	to	talk	if	I'm	paid	.	”	[	35	]
相同的	时间	,	年轻的	伙计	,	我是	愿意的	到	讲话	如果	我是	有薪酬的	.	”	[	-	]

同时，年轻人，如果给我报酬，我愿意谈谈。”[35]

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [aɪˈd][duː; də] , ” [sed] [dɪk] .

“	I	told	you	what	I'd	do	,	”	said	Dick	.
”	我	讲述	你	什么	ID	做	,	”	说	迪克	.

“我告诉过你我会怎么做，”迪克说。

“ [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ɪn] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .

“	**You**	**put**	**a**	**million**	**dollars**	**in**	**my**	**hands**	**and**	**I'll**	**give**	**you**	**a**	**hundred**	**thousand**	**.**
”	你	放	一个	百万	美元	在	我的	双手	和	患病的	给	你	一个	百	千	.

”

”

“你给我一百万美元，我就给你十万美元。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ? ” [ɑːskt] [mʌd] , ['kwɪkli] .

“	**Will**	**you**	**give**	**it**	**to**	**me**	**in**	**writing**	**?**	**”**	**asked**	**Mudd**	**,**	**quickly**	**.**
”	将要	你	给	它	到	我	在	写作	?	”	问	穆德	,	迅速地	.

“你能把它写下来给我吗？”穆德急忙问道。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] . ”

“	**Yes**	**,**	**I**	**will**	**.**	**”**
”	是的	,	我	将要	.	”

“是的，我会。”

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] !

“	**Good**	**enough**	**!**
”	好的	足够的	!

“足够好了！”

[kʌm] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hʌt] .

Come	**on**	**to**	**the**	**hut**	**.**
来	在	到	这	小屋	.

来小屋里吧。

[ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [dʒəʊk] , [dɪk] ['dærəl] .

This	**is**	**no**	**joke**	**,**	**Dick**	**Darrell**	**.**
这	是	不	开玩笑	,	迪克	达雷尔	.

这不是开玩笑，迪克·达雷尔。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [rɒŋd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**have**	**been**	**wronged**	**out**	**of**	**a**	**large**	**fortune**	**and**	**I**	**know**	**it**	**.**
你	有	到过	冤枉	出去	的	一个	大的	财富	和	我	知道	它	.

我知道你被骗走了一大笔钱。

[aɪ] [kʊd; kəd] [neɪm] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [tʃəʊz] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd]

I	**could**	**name**	**the**	**man**	**who**	**did**	**it**	**if**	**I**	**chose**	**and**	**I**	**have**	**a**	**great**	**mind**
我	可以	姓名	这	男人	WHO	做过	它	如果	我	选择	和	我	有	一个	伟大的	头脑

[tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	**do**	**it**	**,**
到	做	它	,

如果我想，我可以说出是谁干的，而且我完全有能力做到这一点。

[tuː] .

too	**.**
也	.

也。

” [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ['mɑːtɪn] [mʌd] [ʃɒt] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [lʊk] [æt; ət] ['klara] ,

”	**As**	**he**	**spoke**	**Martin**	**Mudd**	**shot**	**a**	**malignant**	**look**	**at**	**Clara**	**,**
”	作为	他	辐	马丁	穆德	射击	一个	恶性	看	在	克拉拉	,

“马丁·穆德说话时，恶狠狠地瞪了克拉拉一眼。”

[wɪtʃ] [dɪk] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [ðen] .

which	**Dick**	**did**	**not**	**at**	**all**	**understand**	**just**	**then**	**.**
哪个	迪克	做过	不是	在	全部	理解	只是	然后	.

迪克当时完全不明白这一点。

“ [neɪm] [hɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Name him , ” he said .
“ 姓名 他 , ” 他 说 .

“说出他的名字，”他说。

“ [spiːk] [aʊt] .
“ Speak out .
“ 说话 出去 .

“说出来。”

[ai] [miːn] ['bɪznəs] ; [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] , [tuː] .
I mean business ; show that you do , too .
我 意思是 商业 ; 展示 那 你 做 , 也 .

我是认真的；你也得拿出诚意来。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kænjən] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [mʌd] [kept] [ɒn]
” They were walking along through the canyon at the time and Mudd kept on
” 他们 是 步行 沿着 通过 这 峡谷 在 这 时间 和 穆德 保留 在
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moments] [ɪn] ['saɪləns] .
for some moments in silence .
为了 一些 时刻 在 沉默 .

“当时他们正沿着峡谷走，穆德沉默地走了好一会儿。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ik'skleim] :
Suddenly he looked up , exclaiming :
突然 他 看起来 向上 , 惊呼 :

他突然抬起头，惊呼道：

“ [wel] , [ai] [wɪl] [neɪm] [hɪm] .
“ Well , I will name him .
“ 出色地 , 我 将要 姓名 他 .

“好吧，我会给他取名字。”

[hiː; hi][ɪz] ['kɜːn(ə)l] [tɒm] ['ɛglɪntən] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [gɜːl] !
He is Colonel Tom Eglinton , the father of that girl !
他 是 上校 汤姆 埃格林顿 , 这 父亲 的 那 女孩 !

他就是汤姆·埃格林顿上校，那个女孩的父亲！

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER XVII .
” 章 十七 .

“第十七章

[kɔːt] [næpɪŋ] .
CAUGHT NAPPING .
捕捉 打盹 .

打盹被抓了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] !
“ It is false !
” 它 是 错误的 !

“这是假的！”

” [kraɪd] ['klara] .
” cried Clara .
” 哭 克拉拉 .

“克拉拉喊道。”

“ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [ə'kjuːz] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [kraɪm] ? ”
“ How dare you accuse my father of crime ? ”
“ 如何 敢 你 控 我的 父亲 的 犯罪 ? ”

“你怎敢指控我父亲犯罪？”

“ [ɪts] [truː] , ” [pə'sistid] [mʌd] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][kæt][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bæg] ,
“ It's true , ” persisted Mudd ; “ and now that the cat is out of the bag ,
“ 它是 真的 , ” 持续 穆德 ; “ 和 现在 那 这 猫 是 出去 的 这 包 ,

“没错，”穆德坚持道；“既然事情已经败露了，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['stɔːri] ,
I'm going to tell the whole story ,
我是 去 到 告诉 这 所有的 故事 ,

我要把整个故事都讲出来。

[səʊ] [ðæt] [dɪk] ['dærəl] [kæn; kən] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [hiː; hi] [ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [wen] [hiː; hi]
so that Dick Darrell can see what sort of cattle he is dealing with when he
所以 那 迪克 达雷尔 能 看 什么 种类 的 牛 他 是 处理 和 什么时候 他
['kɒmz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [əʊld] [tɒm] ['ɛglɪntən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bruːd] . ”
comes to deal with old Tom Eglinton and his brood . ”
来 到 交易 和 老的 汤姆 埃格林顿 和 他的 幼虫 . ”

这样，迪克·达雷尔就能看出，当他来和老汤姆·埃格林顿以及他的一群牛打交道时，他面对的是什么样的牛了。”

“ [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [ɔː(r)] [aɪl] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dɪk] ;
“ Hold your tongue or I'll pull it out for you ! ” exclaimed Dick ;
“ 抓住 你的 舌头 或者 患病的 拉 它 出去 为了 你 ! ” 惊呼 迪克 ;

“闭嘴，不然我就把你的舌头拔出来！”迪克喊道；

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [səʊ] .
“ you have no right to insult this young lady so .
“ 你 有 不 正确的 到 侮辱 这 年轻的 女士 所以 .

“你没有权利这样侮辱这位年轻女士。”

['nevə(r)] [maɪnd] [hɪm] , ['klara] .
Never mind him , Clara .
绝不 头脑 他 , 克拉拉 .

别理他，克拉拉。

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] .
We know what he is .
我们 知道 什么 他 是 .

我们知道他是什么人。

[dəʊnt] [peɪ] [ðə; ðɪ] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
Don't pay the least attention to him .
不 支付 这 至少 注意力 到 他 .

别理他。

[hiː; hi] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [hiː; hi] [gɒt] [ʃɒt] — [θruː] [hɪz; ɪz] [hæt] . ”
He is talking the same way he got shot — through his hat . ”
他 是 说 这 相同的 方式 他 得到 射击 — 通过 他的 帽子 . ”

他说话的方式和他被枪击的方式一样——透过帽子说话。

“ [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ” [ri'tɔːt] [mʌd] .
“ Oh , all right , then , ” retorted Mudd .
“ 哦 , 全部 正确的 , 然后 , ” 反驳 穆德 .

“哦，好吧，”穆德反驳道。

“ [aɪl] [həʊld] [maɪ] [tʌŋ] .
“ I'll hold my tongue .
“ 患病的 抓住 我的 舌头 .

“我保持沉默。”

[stɪk]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[frendz]	,	[ðə; ði]	-	,	[jʌŋ]	['felə(r)]	,	['əʊnli]	[let]	[ˌem 'iː]	[tel]	[juː; jʊ]	[wʌn]	[θɪŋ]
Stick	**to**	**your**	**friends**	**,**	**the**	**Eglintons**	**,**	**young**	**feller**	**,**	**only**	**let**	**me**	**tell**	**you**	**one**	**thing**
戳	到	你的	朋友们	,	这	-	,	年轻的	伙计	,	仅有的	让	我	告诉	你	一	事物

,

,

,

小伙子，跟你的朋友埃格林顿一家待在一起吧，我只跟你说一件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克和丹博士；(Dick and Dr.)
第5/6页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əʊld] [tɒm] ['ɛglɪntən] [huː] ['haɪəd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] — [ðæts] [streɪt] .

it	was	old	Tom	Eglinton	who	hired	me	to	kill	you	—	that's	straight	.
它	曾是	老的	汤姆	埃格林顿	WHO	雇用	我	到	杀	你	—	那就是	直的	.

是老汤姆·埃格林顿雇我杀你的——千真万确。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['ɔːkwəd] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [dɪk] .

"	It	was	a	most	awkward	situation	for	Dick	.
"	它	曾是	一个	最多	尴尬的	情况	为了	迪克	.

“这对迪克来说是一个非常尴尬的处境。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['klara] [wɒz; wəz] ['terəbli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [brɔːt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Poor	Clara	was	terribly	overcome	by	the	charge	brought	against	her	father	,
贫穷的	克拉拉	曾是	可怕	克服	经过	这	收费	带来	反对	她	父亲	,

可怜的克拉拉对父亲所受的指控感到无比悲痛。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔːl] [dɪks] [tækt][ænd; ənd] ['ʃruːdnəs] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz]

and	it	took	all	Dick's	tact	and	shrewdness	to	put	her	at	her	ease
和	它	采取	全部	迪克的	策略	和	城府	到	放	她	在	她	舒适

[ə'gen] .

again	.
再次	.

迪克使尽浑身解数，运用各种计谋和精明手段，才让她重新放松下来。

['tʃɑːrli] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][ænd; ənd] [sed] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

Charley	took	it	all	in	and	said	but	little	,
查理	采取	它	全部	在	和	说	但	小的	,

查理把这一切都听在心里，却没说什么。

[rɪ'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒments] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðeə(r)]

reserving	his	comments	until	they	had	reached	the	hut	and	disposed	of	their
预订	他的	评论	直到	他们	有	达到	这	小屋	和	处置	的	他们的

['prɪz(ə)nə(r)] .

prisoner	.
囚犯	.

他保留意见，直到他们到达小屋并处置了囚犯之后才发表意见。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .

The	sun	was	now	sinking	behind	the	hills	and	night	coming	on	.
这	太阳	曾是	现在	下沉	在后面	这	丘陵	和	夜晚	未来	在	.

太阳渐渐西沉，夜幕降临。

[dɪk] [skænd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [θruː] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ,

Dick	scanned	the	opposite	shore	of	the	lake	through	his	glass	,
迪克	扫描	这	对面的	支撑	的	这	湖	通过	他的	玻璃	,

迪克透过望远镜扫视着湖的对岸，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['dɒktə(r)][dæn] .

but	could	see	nothing	of	Doctor	Dan	.
但	可以	看	没有什么	的	医生	担	.

但什么也没看到丹医生。

[θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

Things	at	the	hut	were	exactly	as	they	had	left	them	,
事物	在	这	小屋	是	确切地	作为	他们	有	左边	他们	,

小屋里的东西和他们离开时一模一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

and	as	there	was	no	possibility	of	leaving	it	before	morning	,
和	作为	那里	曾是	不	可能性	的	离开	它	前	早晨	,

由于不可能在天亮之前离开，

[dɪk] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] [ə'kɔːdɪŋli] .

Dick	proceeded	to	make	his	arrangements	accordingly	.
迪克	继续	到	制作	他的	安排	因此	.

迪克随即着手安排相关事宜。

[mʌd] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [lɒft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [taɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hændz] .

Mudd	was	put	in	the	loft	and	his	feet	tied	as	well	as	his	hands	.
穆德	曾是	放	在	这	阁楼	和	他的	脚	系	作为	出色地	作为	他的	双手	.

穆德被关进阁楼，双手双脚都被绑了起来。

[ðə; ði]['waɪli] ['skiːmə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['prəʊtest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət] [dɪk] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n]

The	wily	schemer	made	a	vigorous	protest	against	it	all	,	but	Dick	would	not	listen
这	狡猾的	阴谋家	制成	一个	蓬勃	反对	反对	它	全部	,	但	迪克	会	不是	听

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

狡猾的阴谋家对此强烈抗议，但迪克根本不听他的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði]['træpdɔː(r)] , [wɪtʃ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒft] , [ænd; ənd] [left] [hɪm]

and	he	closed	the	trapdoor	,	which	communicated	with	the	loft	,	and	left	him
和	他	关闭	这	活板门	,	哪个	沟通	和	这	阁楼	,	和	左边	他

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

他关上了通往阁楼的活板门，然后把他一个人留下了。

[æz; əz] ['klara] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] ,

As	Clara	was	very	much	fatigued	,
作为	克拉拉	曾是	非常	很多	疲劳	,

由于克拉拉非常疲惫，

[dɪk] [sə'dʒestid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋks] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [ruːm]

Dick	suggested	that	she	take	possession	of	one	of	the	bunks	in	the	lower	room
迪克	建议	那	她	拿	拥有	的	一	的	这	上下铺	在	这	降低	房间

[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ,

and	lie	down	,
和	说谎	向下	,

迪克建议她去楼下房间的其中一个铺位躺下。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

which	she	did	shortly	after	dark	.
哪个	她	做过	不久	后	黑暗的	.

天黑后不久，她就这么做了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)][aɪ'dɪə][ðæn; ðən][tuː; tə][stænd]

As	for	the	boys	themselves	,	they	had	no	other	idea	than	to	stand
作为	为了	这	男孩们	他们自己	,	他们	有	不	其他	主意	比	到	站立

[gɑːd] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

guard	until	morning	.
警卫	直到	早晨	.

至于那些男孩们，他们别无选择，只能站岗放哨直到天亮。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['pɜːfɪkt] ;

The	night	was	just	perfect	;
这	夜晚	曾是	只是	完美的	;

那晚真是太完美了；

[ðə; ði][eə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] ['bɑːmi] [ænd; ənd] ['evri] [stɑː(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .

the	air	soft	and	balmy	and	every	star	seemed	to	be	out	for	business	.
这	空气	柔软的	和	芳香	和	每一个	星星	似乎	到	是	出去	为了	商业	.

空气柔和温暖，每一颗星星似乎都在忙碌着。

[ɑːm] [ɪn] [ɑːm] ,

Arm	in	arm	,
手臂	在	手臂	,

手挽着手，

[dɪk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [dɪ'skʌsɪŋ]

Dick	and	Charley	walked	up	and	down	the	shore	in	front	of	the	hut	discussing
迪克	和	查理	步行	向上	和	向下	这	支撑	在	正面	的	这	小屋	讨论

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] ,

the	singular	adventures	which	had	befallen	them	,
这	单数	冒险	哪个	有	发生	他们	,

迪克和查理在小屋前的岸边来回走动，讨论着他们遇到的奇特冒险经历。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə] ['mɑːtɪn] [mʌd]

but	it	remained	for	Charley	to	bring	the	conversation	back	to	Martin	Mudd
但	它	剩余	为了	查理	到	带来	这	对话	后退	到	马丁	穆德

.

:
.

但查理还是把话题重新引回到了马丁·穆德身上。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] [waɪld] [tɔːk] [hiː; hi] [meɪd] , [dɪk] , ” ['tʃɑːrli] [bɪ'gæn] .

“	You	don't	say	much	about	that	wild	talk	he	made	,	Dick	,	”	Charley	began	.
“	你	不	说	很多	关于	那	荒野	讲话	他	制成	,	迪克	,	”	查理	开始	.

“迪克，你对他那些胡言乱语却没怎么提，”查理开口道。

“ [doʊnt] [teɪk] ['eni] [stɒk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ”

“	Don't	take	any	stock	in	it	,	I	suppose	?	”
“	不	拿	任何	库存	在	它	,	我	认为	?	”

“我想，你大概不会把这当回事吧？”

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” [lɑːft] [dɪk] .

“	Why	,	of	course	not	,	”	laughed	Dick	.
“	为什么	,	的	课程	不是	,	”	笑了	迪克	.

“当然不是，”迪克笑着说。

“ [ɪts] [mɪə(r)] [blʌf] . ”

“	It's	mere	bluff	.	”
“	它是	仅仅	虚张声势	.	”

“这只是虚张声势。”

“ [aɪ][doʊnt] [fiːl] [səʊ][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , ['mjuːziŋli] .

“	I	don't	feel	so	sure	about	that	,	”	said	Charley	,	musingly	.
“	我	不	感觉	所以	当然	关于	那	,	”	说	查理	,	若有所思地	.

“我对此不太确定，”查理若有所思地说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . ”

“	I	believe	that	there	is	something	under	it	all	.	”
“	我	相信	那	那里	是	某物	在下面	它	全部	.	”

“我相信这一切背后必有隐情。”

“ [ges] [nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] , ['keələsli] .

“	Guess	not	,	”	replied	Dick	,	carelessly	.
“	猜测	不是	,	”	回复	迪克	,	粗心大意	.

“看来不是，”迪克漫不经心地回答道。

“ [ðə; ði] [miːn] [retʃ] !
“ The mean wretch !
“ 这 意思是 可怜虫 !

“这个卑鄙的家伙！”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['klara] [fiːl] [bæd] , [ðæts] [ɔːl] .
He wanted to make poor Clara feel bad , that's all .
他 通缉 到 制作 贫穷的 克拉拉 感觉 坏的 , 那就是 全部 .

他只是想让可怜的克拉拉感到难过，仅此而已。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] ,
To - morrow , just as soon as it is light ,
到 - 明天 , 只是 作为 很快 作为 它 是 光 ,

明天，天一亮就.....

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [stɑːt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][get] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]
we must all start down the mountain and get around to the other side of
我们 必须 全部 开始 向下 这 山 和 得到 大约 到 这 其他 边 的
[ðə; ði] [leɪk] .
the lake .
这 湖 .

我们必须一起下山，绕到湖的另一边。

['dɒktə(r)][dæn][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [nəʊd] [rɑːntʃ] [wɪð] ['aʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][ɔː(r)]
Doctor Dan shall decide whether we go back to Node Ranch with our prisoner or
医生 担 将 决定 无论 我们 去 后退 到 节点 牧场 和 我们的 囚犯 或者
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

丹医生将决定我们是否带着囚犯返回节点牧场。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] . ”
but I think it's the best thing we can do . ”
但 我 思考 它是 这 最好的 事物 我们 能 做 . ”

但我认为这是我们能做的最好的事情。”

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi] [bɪld] [ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)][ænd; ənd][let][ðə; ði]['dɒktə(r)] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ? ”
“ Suppose we build a big fire and let the Doctor know we are here ? ”
“ 认为 我们 建造 一个 大的 火 和 让 这 医生 知道 我们 是 这里 ? ”
[sə'dʒestid] ['tʃɑːrli] .
suggested Charley .
建议 查理 .

“不如我们生一堆大火，让博士知道我们在这里？”查理建议道。

“ [jes] , [ænd; ənd][let] [ðæt] ['skaʊndrəl] ['təʊni] [nəʊ] , [tuː] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z]
“ Yes , and let that scoundrel Tony know , too , and perhaps half a dozen others
“ 是的 , 和 让 那 恶棍 托尼 知道 , 也 , 和 也许 一半 一个 打 其他的
.
:
.

“是的，还要让那个无赖托尼知道，或许还要让其他五六个人也知道。”

[nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
No , thank you .
不 , 感谢 你 .

不，谢谢。

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] .
I don't care about that .
我 不 关心 关于 那 .

我不在乎。

[wiːl; wil] [let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] .

We'll	let	well	enough	alone	.
出色地	让	出色地	足够的	独自的	.

我们就此打住吧。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [bɔɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd]

"	For	a	few	moments	the	boys	continued	to	pace	the	shore	in	silence	and
"	为了	一个	很少	时刻	这	男孩们	持续	到	步伐	这	支撑	在	沉默	和

[ðen] ['tʃɑːrli] [brəʊk] [aʊt] [ə'gen] .

then	Charley	broke	out	again	.
然后	查理	打破	出去	再次	.

"男孩们沉默地在岸边踱步了一会儿，然后查理又打破了沉默。"

" [aɪ] [kænt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can't	get	away	from	it	,	Dick	,	"	he	said	.
"	我	不能	得到	离开	从	它	,	迪克	,	"	他	说	.

"我摆脱不了它，迪克，"他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [mʌd] [hæz; həz] [tuː; tə] [tel] . "

"	I	think	you	ought	to	listen	to	what	Mudd	has	to	tell	.	"
"	我	思考	你	应该	到	听	到	什么	穆德	有	到	告诉	.	"

"我觉得你应该听听穆德怎么说。"

" [əʊ] , [aɪl] ['lɪs(ə)n] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

"	Oh	,	I'll	listen	all	right	,	"	replied	Dick	.
"	哦	,	患病的	听	全部	正确的	,	"	回复	迪克	.

"哦，我会认真听的。"迪克回答道。

" ['trʌb(ə)l] [ɪz] [hiː; hi] [woʊnt] [tɔːk] [naʊ] . "

"	Trouble	is	he	won't	talk	now	.	"
"	麻烦	是	他	惯于	讲话	现在	.	"

"问题是他现在不愿开口。"

" [nəʊ] ; [juːv] [gɒt] [hɪm] [mæd] .

"	No	;	you've	got	him	mad	.
"	不	;	你已经	得到	他	疯狂的	.

"不，你把他惹生气了。"

[seɪ] , [dɪk] , [juː; jʊ] ['nevə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊks] .

Say	,	Dick	,	you	never	told	me	much	about	your	folks	.
说	,	迪克	,	你	绝不	讲述	我	很多	关于	你的	各位	.

迪克，你从来没跟我说过你父母的事。

[aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [ded] , [bʌt; bət] — — "

I	know	your	father	and	mother	are	both	dead	,	but	—	—	"
我	知道	你的	父亲	和	母亲	是	两个都	死的	,	但	—	—	"

我知道你父母都去世了，但是——"

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [stɪl] [pə'sɪst] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] .

"	But	you	still	persist	in	thinking	that	I	may	turn	out	to	be	a	millionaire	.
"	但	你	仍然	坚持	在	思维	那	我	可能	转动	出去	到	是	一个	百万富翁	.

"但你仍然坚持认为我可能会成为百万富翁。"

[nəʊ] , [-]

No	,	[	36	]
不	,	[	-	]

否，[36]

['tʃɑːrli] , [aɪm] [dʒʌst] ['nəʊbədi] .

Charley	,	I'm	just	nobody	.
查理	,	我是	只是	无人	.

查理，我只是个无名小卒。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪnɪŋ][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [maʊs] .

My	father	was	a	mining	engineer	and	poor	as	a	church	mouse	.
我的	父亲	曾是	一个	矿业	工程师	和	贫穷的	作为	一个	教会	老鼠	.

我父亲是一名矿业工程师，穷得叮当响。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [meɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

He	used	to	operate	out	in	this	section	,	but	he	never	made	much	more	than
他	用过的	到	操作	出去	在	这	部分	,	但	他	绝不	制成	很多	更多的	比

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

a	living	.
一个	活的	.

他以前经常在这个区域活动，但收入始终只够糊口。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [əʊld][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en][ænd; ənd]

When	I	was	about	ten	years	old	he	was	killed	in	a	fight	in	Cheyenne	and
什么时候	我	曾是	关于	十	年	老的	他	曾是	被杀	在	一个	斗争	在	夏延	和

[maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪd] [suːn] ['ɑːftəwəd] .

my	mother	died	soon	afterward	.
我的	母亲	死亡	很快	之后	.

我大约十岁的时候，他在夏延的一场斗殴中丧生，我的母亲不久后也去世了。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [əʊnd] ['maɪnɪŋ] [lændz] [aʊt] [west] ,

She	always	claimed	that	father	owned	mining	lands	out	West	,
她	总是	声称	那	父亲	拥有	矿业	土地	出去	西方	,

她一直声称父亲在西部拥有矿区，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['peɪpəz] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	she	had	no	papers	to	prove	it	,
但	她	有	不	文件	到	证明	它	,

但她没有任何文件可以证明这一点。

[səʊ][ai] [ges] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [ɔːl] . ”

so	I	guess	there	was	nothing	in	it	after	all	.	”
所以	我	猜测	那里	曾是	没有什么	在	它	后	全部	.	”

所以看来里面什么也没有。

“ [naʊ] [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

“	Now	there	you	are	!
“	现在	那里	你	是	!

“你终于出现了！”

” [kraɪd] ['tʃɑːrli] .

”	cried	Charley	.
”	哭	查理	.

“查理喊道。”

“ [huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [wɒt] [mʌd] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? ”

“	Who	knows	but	what	Mudd	might	have	been	acquainted	with	your	father	?	”
“	WHO	知道	但	什么	穆德	可能	有	到过	熟人	和	你的	父亲	?	”

谁知道穆德家族会不会认识你父亲呢?

“ [mait] [biː; bi][səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] , [kʌm] .

“	Might	be	so	,	of	course	,	but	,	come	.
“	可能	是	所以	,	的	课程	,	但	,	来	.

“也许是这样，但是，来吧。”

[wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .

We	have	gone	too	far	away	from	the	hut	.
我们	有	已消失	也	远的	离开	从	这	小屋	.

我们离小屋太远了。

[lets] [get] [bæk] .
Let's get back .
我们来吧 得到 后退 .

我们回去吧。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”
We mustn't do it again . ”
我们 不得 做 它 再次 . ”

我们绝不能再犯同样的错误。

“ [lets] [gəʊ] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɒt] ; [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɜːðə(r)] .
“ Let's go ahead to the Boiling Pot ; it's only a few steps further .
“ 我们来吧 去 前方 到 这 沸腾 锅 ; 它是 仅有的 一个 很少 步骤 更远 .

“咱们去沸腾锅那里吧；就几步之遥了。”

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Don't you hear ?
不 你 听到 ?

你没听到吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɒt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ə'gen] .
It has got down to business again .
它 有 得到 向下 到 商业 再次 .

一切又恢复正常了。

” [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði][pɒt][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [æz; əz]
” The surging of the waters over at the pot could be distinctly heard as
” 这 滔滔 的 这 水 超过 在 这 锅 可以 是 明显地 听到 作为
[ðə; ði] [bɔɪz] [druː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə]
the boys drew nearer and when they reached the point on the shore opposite to
这 男孩们 画 更近 和 什么时候 他们 达到 这 观点 在 这 支撑 对面的 到
[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [nɔɪz] [siːmd] [laʊdə] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
it the noise seemed louder than when they had heard it before .
它 这 噪音 似乎 更大声 比 什么时候 他们 有 听到 它 前 .

“男孩们走近时，可以清晰地听到水罐那边水流的汹涌声；当他们到达岸边与水罐相对的地方时，那声音似乎比之前听到的还要大。”

['tʃɑːrli] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
Charley bent over the edge of the bank watching the movement of the water
查理 弯曲 超过 这 边缘 的 这 银行 观看 这 移动 的 这 水
[ɪn'tentli] .
intently .
专注地 .

查理弯下腰，倚在河岸边，目不转睛地盯着水流。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [seɪm] [fə'mɪliə(r)] ['beləʊ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]
Just then the same familiar bellow was heard out on the lake and the
只是 然后 这 相同的 熟悉的 下面 曾是 听到 出去 在 这 湖 和 这
[ˌpliːsɪə'sɔːrəs] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] .
Plesiosaurus rose to the surface at a considerable distance from shore .
蛇颈龙 玫瑰 到 这 表面 在 一个 大量 距离 从 支撑 .

就在这时，湖面上再次传来熟悉的吼声，蛇颈龙从离岸边相当远的地方浮出水面。

“ [baɪ] ['greɪʃəs] , [əʊld][piː] . [diː] . [ə'gen] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['tʃɑːrli] .
“ By gracious , old P . D . again ! ” shouted Charley .
“ 经过 亲切 , 老的 P . D . 再次 ! ” 喊叫 查理 .

“又是老PD啊！”查理喊道。

[dɪk] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] ,
Dick turned to look ,
迪克 转向 到 看 ,

迪克转过头去看，

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [went] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪk]
when all at once there was a splash and Charley went headlong into the lake
什么时候全部 在 一次 那里 曾是 一个 溅 和 查理 去 一头扎 进入 这 湖
,
,
,

突然间“扑通”一声，查理一头栽进了湖里。

[pʊʃt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['stəʊlən] ['nɔɪzləsli] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
pushed by a man who had stolen noiselessly up behind them ,
推动 经过 一个 男人 WHO 有 被盗 无声 向上 在后面 他们 ,

被一个悄无声息地从他们身后悄悄靠近的男人推了一下

[waɪl] [dɪk] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] [tuː] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['vaɪələntli] [ə'raʊnd] .
while Dick was seized by two others and swung violently around .
尽管 迪克 曾是 查获 经过 二 其他的 和 摇摆 暴力 大约 .

迪克被另外两人抓住，猛烈地甩来甩去。

“ [θrəʊ] [hɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wʌn] !
“ Throw him after the other one !
“ 扔 他 后 这 其他 一 !

“把他扔向另一个！”

” [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [men] .
” cried one of the men .
” 哭 一 的 这 男人 .

“其中一个男人喊道。”

“ [let] - [ɪm] [bəuθ][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][pɒt] !
“ Let ' em both go down into the pot !
“ 让 - 呃 两个都 去 向下 进入 这 锅 !

“让他们两个都下锅吧！”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER XVIII .
” 章 十八 .

“第十八章

[əʊld][piː] . [diː] . [lʊks] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [rɒks] .
OLD P . D . LOOKS DOWN OVER THE ROCKS .
老的 P . D . 看起来 向下 超过 这 岩石 .

老警官向下望去，看到了岩石。

['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] ['flaʊndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] ,
Charley was floundering around in the whirl of waters ,
查理 曾是 挣扎 大约 在 这 旋转 的 水 ,

查理在湍急的水流中挣扎着，

['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf][tuː; tə] [prɪ'vent] ['biːɪŋ] [drægd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bɔɪlɪŋ] [pɒt] .
struggling for dear life to prevent being dragged down into the boiling pot .
挣扎 为了 亲爱的 生活 到 防止 存在 拖拽 向下 进入 这 沸腾 锅 .

拼命挣扎，不让自己被拖进沸腾的锅里。

[dɪk] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] .
Dick was engaged in a struggle of another sort .
迪克 曾是 已订婚的 在 一个 斗争 的 其他 种类 .

迪克当时正忙于另一种斗争。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪdli] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd]['tæk(ə)ld][hɪm] ,

He	was	making	it	decidedly	hot	for	the	men	who	had	tackled	him	,
他	曾是	制作	它	绝对地	热的	为了	这	男人	WHO	有	已解决	他	,

他让那些制服他的人处境变得相当艰难。

['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] .

kicking	and	turning	and	twisting	.
踢	和	转弯	和	扭曲	.

踢、转、扭。

[ðeɪ] [traɪd] [hɑːd][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv]

They	tried	hard	to	throw	him	over	the	edge	of	the	bank	and	might	have
他们	尝试	难的	到	扔	他	超过	这	边缘	的	这	银行	和	可能	有

[səkˈsiːdɪd] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [mæn][hæd; həd][nɒt] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

succeeded	if	another	man	had	not	come	running	out	of	the	mouth	of	the
成功了	如果	其他	男人	有	不是	来	跑步	出去	的	这	嘴	的	这

['kænjən] ,

canyon	,
峡谷	,

他们竭尽全力想把他扔下河岸，如果不是另一个人从峡谷口跑出来，他们或许就成功了。

['ʃaʊtɪŋ] :

shouting	:
喊叫	:

喊叫：

“ [nəʊ] , [nəʊ] ! [doʊnt] [pɪtʃ] [hɪm][ɪn] !

“	No	,	no	!	Don't	pitch	him	in	!
“	不	,	不	!	不	沥青	他	在	!

“不，不！别把他扔进去！”

[let] [ðə; ði]['ʌðə(r)][gəʊ][tuː; tə]['θʌndə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][wɒnt] [ðɪs] [wʌn] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] .

Let	the	other	go	to	thunder	,	but	I	want	this	one	,	as	I	told	you	before	.
让	这	其他	去	到	雷	,	但	我	想	这	一	,	作为	我	讲述	你	前	.

让其他的去打雷吧，但我要这个，就像我之前跟你说过的那样。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['təʊni] .

”	It	was	Tony	.
”	它	曾是	托尼	.

是托尼。

[æz; əz] [dɪk] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ]

As	Dick	recognized	him	he	was	suddenly	stretched	upon	the	ground	by	a
作为	迪克	认可	他	他	曾是	突然	拉伸	之上	这	地面	经过	一个

['stʌnɪŋ] [bləʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][ɪn]

stunning	blow	between	the	eyes	that	one	of	his	captors	found	a	chance	to	get	in
令人惊叹的	吹	之间	这	眼睛	那	一	的	他的	俘虏者	成立	一个	机会	到	得到	在

.

:
.

迪克认出他时，突然遭到一记重击，正中眉心，被打倒在地。这是他的一个俘虏找到机会偷袭得手的。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [nɒkt] [ðə; ði] [breθ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪts] [went] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

It	nearly	knocked	the	breath	out	of	his	body	and	his	wits	went	with	it
它	几乎	敲门	这	气息	出去	的	他的	身体	和	他的	智慧	去	和	它

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

for	the	moment	.
为了	这	片刻	.

这几乎让他喘不过气来，一时之间，他的意识也随之模糊了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] ['təʊni][hæd; həd][hɪm][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]

When	he	came	to	himself	again	Tony	had	him	by	the	collar	and	was
什么时候	他	来了	到	他自己	再次	托尼	有	他	经过	这	衣领	和	曾是

['lɪftɪŋ] [hɪm] [ʌp] ,

lifting	him	up	,
举重	他	向上	,

当他再次清醒过来时，托尼正揪着他的衣领把他提了起来。

[waɪl] [θriː] [tʌf] - ['lʊkɪŋ] ['spesəmən] [stʊd] [ə'raʊnd] ['redi] [tuː; tə] [help] .

while	three	tough	-	looking	specimens	stood	around	ready	to	help	.
尽管	三	艰难的	-	寻找	标本	站立	大约	准备好	到	帮助	.

而三个看起来很强壮的家伙则站在一旁随时准备帮忙。

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɒt] [hæd; həd] [stɒpt] ['bɔɪlɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi]

The	Boiling	Pot	had	stopped	boiling	now	and	Charley	was	nowhere	to	be
这	沸腾	锅	有	停止	沸腾	现在	和	查理	曾是	无处	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

沸腾的锅已经停止沸腾了，查理也消失得无影无踪。

“ [seɪ] , [dɪk] ['dærəl] , [breɪs] [ʌp] !

“	Say	,	Dick	Darrell	,	brace	up	!
〃	说	,	迪克	达雷尔	,	支撑	向上	!

“喂，迪克·达雷尔，振作起来！”

[pʊl] [jɔː'self] [tə'geðə(r)] !

Pull	yourself	together	!
拉	你自己	一起	!

振作起来！

” [kraɪd] ['təʊni] .

”	cried	Tony	.
〃	哭	托尼	.

“托尼喊道。”

“ [wɛrz] [mʌd] [ænd; ənd][ðə; ði][gæl] ? ”

“	Where's	Mudd	and	the	gal	?	”
〃	在哪里?	穆德	和	这	女孩	?	〃

“穆德和那个女孩在哪儿？”

“ [faɪnd] [aʊt] , ” [pænt] [dɪk] .

“	Find	out	,	”	panted	Dick	.
〃	寻找	出去	,	”	喘息	迪克	.

“去查清楚，”迪克喘着气说。

“ [aɪm] [nɒt] ['telɪŋ] .

“	I'm	not	telling	.
〃	我是	不是	讲述	.

“我不会说的。”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [maɪ] [frend] ? ”

What	have	you	done	with	my	friend	?	”
什么	有	你	完毕	和	我的	朋友	?	〃

你把我朋友怎么了？

“ [əʊ] , [hiːz] [gɒn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɔːl] [raɪt] , [ai] ['rekən] , ” ['tʃʌkl] ['təʊni] .

“	Oh	,	he's	gone	back	in	the	cave	all	right	,	I	reckon	,	”	chuckled	Tony	.
〃	哦	,	他是	已消失	后退	在	这	洞穴	全部	正确的	,	我	估计	,	〃	轻笑	托尼	.

“哦，我想他肯定已经回到山洞里去了，”托尼笑着说。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [slɪk] ['faɪtə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
“ You're a slick fighter , you are .
“ 你是 一个 光滑 战斗机 , 你 是 .

“你是个身手敏捷的战士，没错。”

[siː] [ðə; ði] [blæk] [aɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [maɪ] [frend] [hɪə(r)] ?
See the black eye you have given my friend here ?
看 这 黑色的 眼睛 你 有 给定 我的 朋友 这里 ?

你看看你打在我朋友脸上的黑眼圈！

['nevə(r)] [maɪnd] , [ðəʊ] , [jʊl] [biː; bi] [peɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
Never mind , though , you'll be paid up for this .
绝不 头脑 , 尽管 , 你会 是 有薪酬的 向上 为了 这 .

不过没关系，你会得到相应的报酬。

” [dɪk] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
” Dick was silent .
” 迪克 曾是 沉默的 .

迪克沉默不语。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['strʌglz] ,
There was no chance for any further struggles ,
那里 曾是 不 机会 为了 任何 更远 斗争 ,

已经没有进一步斗争的机会了。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hændz] [hæd; həd] [biːn] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [baɪ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt]
for his hands had been tied behind him and he knew by the feeling that
为了 他的 双手 有 到过 系 在后面 他 和 他 知道 经过 这 感觉 那
[hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
his revolver had been taken away .
他的 左轮手枪 有 到过 已采取 离开 .

因为他的双手被绑在身后，他凭感觉就知道他的左轮手枪已经被拿走了。

“ [aɪ] [ges] [mʌd] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gæl] , [tuː] , ” [sed] ['təʊni] .
“ I guess Mudd is up to the hut all right , and the gal , too , ” said Tony .
“ 我 猜测 穆德 是 向上 到 这 小屋 全部 正确的 , 和 这 女孩 , 也 , ” 说 托尼 .

“我猜穆德和那姑娘都已经回到小屋了，”托尼说。

“ ['hʌs(ə)l] [hɪm] [ə'lɒŋ] , [bɔɪz] .
“ Hustle him along , boys .
“ 努力奋斗 他 沿着 , 男孩们 .

“伙计们，快点催他走。”

[aɪl] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
I'll go ahead and make sure .
患病的 去 前方 和 制作 当然 .

我会去确认一下。

” ['təʊni] [ræn] [ɒn] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [dɪk] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] ['mɑːtɪn] [mʌd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə]
” Tony ran on and by the time Dick reached the hut Martin Mudd came out to
” 托尼 跑 在 和 经过 这 时间 迪克 达到 这 小屋 马丁 穆德 来了 出去 到
[miːt] [hɪm] ,
meet him ,
见面 他 ,

“托尼继续跑，等迪克跑到小屋时，马丁·穆德出来迎接他了。”

[wɪð] ['təʊni] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
with Tony by his side .
和 托尼 经过 他的 边 .

托尼就在他身边。

“ [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [dɪk] .
“ Yes , that's the right boy , ” he said , glancing at Dick .
“ 是的 , 那就是 这 正确的 男生 , ” 他 说 , 瞥了一眼 在 迪克 .

“没错，就是他，”他边说边瞥了迪克一眼。

“ [ai] [njuː] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['dezət] [ˌem 'iː] , ['təʊni] .
“ I knew you wouldn't desert me , Tony .
“ 我 知道 你 不会 沙漠 我 , 托尼 .

“我就知道你不会抛弃我，托尼。”

[ai] [ʃænt] [fə'get] [ðɪs] . ”
I shan't forget this . ”
我 不会 忘记 这 . ”

我永远不会忘记这件事。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] [ai] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðiːz] [hɪə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] , ” [sed] ['təʊni] .
“ Well , you see I fell in with these here friends of mine , ” said Tony .
“ 出色地 , 你 看 我 跌倒 在 和 这些 这里 朋友们 的 矿 , ” 说 托尼 .

“嗯，你看，我跟我的这些朋友混熟了，”托尼说。

“ [əʊld] [kaʊ] ['pʌntʃə(r)] , ['evri] [wʌn] [ɒn] - [ɪm] .
“ Old cow punchers , every one on ' em .
“ 老的 奶牛 拳击手 , 每一个 一 在 - 呃 .

“老牛仔们，个个都在他们身上。”

[ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [nəʊd] [rɑːntʃ] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,
I was going down to Node Ranch for help ,
我 曾是 去 向下 到 节点 牧场 为了 帮助 ,

我当时正要去Node Ranch寻求帮助，

[bʌt; bət] [θɔːt] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [wen] [ai] [met] [ðem; ðəm] .
but thought I might as well come back and help you out when I met them .
但 想法 我 可能 作为 出色地 来 后退 和 帮助 你 出去 什么时候 我 遇见 他们 .
”
”
”

但我遇到他们的时候，想着不如回来帮帮你。”

“ [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] ,
“ Help me out still further by giving me a chance to talk to this boy ,
” 帮助 我 出去 仍然 更远 经过 给予 我 一个 机会 到 讲话 到 这 男生 ,

“请再帮我一个忙，给我一个和这个男孩谈谈的机会。”

” [sed] [mʌd] .
” said Mudd .
” 说 穆德 .

“穆德说道。”

“ [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] .
“ I've got something very important to say to him .
” 我已经 得到 某物 非常 重要的 到 说 到 他 .

“我有一件非常重要的事情要对他说。”

[wɪð] [ðə; ði] [gɜːl] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [lɒft] [ðə; ði] [hʌt] [gɪvz] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [maɪ]
With the girl stowed away in my place up in the loft the hut gives me just my
和 这 女孩 已存放 离开 在 我的 地方 向上 在 这 阁楼 这 小屋 给予 我 只是 我的
[tʃɑːns] . ”
chance . ”
机会 . ”

女孩藏在我阁楼的房间里，小屋给了我一个机会。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ? ” [ɑːskt] ['təʊni] .

“	And	you	want	us	to	stay	out	—	is	that	the	idea	?	”	asked	Tony	.
”	和	你	想	我们	到	停留	出去	—	是	那	这	主意	?	”	问	托尼	.

“所以你们想让我们待在外面——是这个意思吗？”托尼问道。

“ [waɪ] , [jes] . ”

“	Why	,	yes	.	”
”	为什么	,	是的	.	”

“是的。”

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [woʊnt]['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪski] [dʒʌg][ɪz][ˌɪn'saɪd] ,

“	The	boys	won't	never	consent	to	it	while	the	whisky	jug	is	inside	,
”	这	男孩们	惯于	绝不	同意	到	它	尽管	这	威士忌酒	水壶	是	里面	,

“只要威士忌酒壶还在里面，男孩们就绝不会同意的。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

as	they	happen	to	know	it	is	.	”
作为	他们	发生	到	知道	它	是	.	”

他们碰巧知道真相。”

“ [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][get][ðə; ði][dʒʌg][ænd; ənd][help] [jɔː'selvz] .

“	Go	in	and	get	the	jug	and	help	yourselves	.
”	去	在	和	得到	这	水壶	和	帮助	你们自己	.

“进去把水壶拿过来，你们自己喝吧。”

[hɪrz] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒkə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [mʌd] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

Here's	the	key	to	the	locker	,	”	replied	Mudd	,	thrusting	his	hand	into	his	pocket	,
这里是	这	钥匙	到	这	储物柜	,	”	回复	穆德	,	推进	他的	手	进入	他的	口袋	,

['ædɪŋ] :

adding	:
添加	:

“这是储物柜的钥匙，”穆德说着，把手插进口袋，补充道：

“ [nəʊ] , [baɪ][dʒəʊv] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , ['aɪðə(r)] .

“	No	,	by	Jove	,	it	isn't	,	either	.
”	不	,	经过	朱庇特	,	它	不是	,	任何一个	.

“不，天哪，也并非如此。”

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][maɪ]['ʌðə(r)] [kəʊt] .

I	must	have	left	it	in	the	pocket	of	my	other	coat	.
我	必须	有	左边	它	在	这	口袋	的	我的	其他	外套	.

我一定是把它落在另一件外套的口袋里了。

[kʌm] [ɒn][ɪn][ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] . ”

Come	on	in	and	we'll	all	have	a	drink	.	”
来	在	在	和	出色地	全部	有	一个	喝	.	”

进来吧，我们一起喝一杯。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] ? ” [ɑːskt] ['təʊni] .

“	But	what	about	the	boy	?	”	asked	Tony	.
”	但	什么	关于	这	男生	?	”	问	托尼	.

“可是那个男孩呢？”托尼问道。

“ [əʊ] , ['tʌmb(ə)l] [hɪm] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

“	Oh	,	tumble	him	over	on	the	ground	.
”	哦	,	翻滚	他	超过	在	这	地面	.

“哦，把他摔倒在地。”

[hiː; hi] [kænt] [get] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [taɪd] . ”

He	can't	get	up	with	his	hands	tied	.	”
他	不能	得到	向上	和	他的	双手	系	.	”

他双手被绑着，根本起不来。

“ [jes] [hiː; hi][kæn; kən] , [tuː] . ” [-]
“ Yes he can , too . ” [37]
“ 是的 他 能 , 也 . ” [-]

“是的，他也可以。”[37]

“ [ðen] [taɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
“ Then tie his feet into the bargain and make sure .
“ 然后 领带 他的 脚 进入 这 便宜货 和 制作 当然 .

“然后顺便把他的脚也绑起来，确保万无一失。”

[wiː; wi][woʊnt][biː; bi] [gɒn] [ten] ['mɪnɪts] ['enihaʊ] .
We won't be gone ten minutes anyhow .
我们 惯于 是 已消失 十 分钟 无论如何 .

反正我们十分钟之内也不会离开。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [sɜːvd] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] .
” And this was just the way they served poor Dick .
” 和 这 曾是 只是 这 方式 他们 服务 贫穷的 迪克 .

“他们就是这样对待可怜的迪克的。”

[taɪd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,
Tied hand and foot ,
系 手 和 脚 ,

手脚被绑住

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [fɪld] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz]
he lay there on the shore of the lake filled with anxiety for his friends
[ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['drʌŋkən] [sɔːŋz] [ænd; ənd][waɪld] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [mʌd]
and forced to listen to the drunken songs and wild shouts of Mudd
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌt] .
and his crew inside the hut .
和 他的 全体人员 里面 这 小屋 .

他躺在湖边，焦急地想着他的朋友们，被迫听着小屋里穆德和他的伙伴们醉醺醺的歌声和疯狂的叫喊声。

[ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] ['leŋθənd] ['ɪntuː][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ][wʌn] [keɪm]
The proposed ten minutes had lengthened into an hour and still no one came
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
out of the hut .
出去 的 这 小屋 .

原定的十分钟变成了一个小时，但小屋里仍然没有人出来。

[mʌd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊzd] [tɔːk] [wɪð] [dɪk] ,
Mudd seemed to have forgotten all about his proposed talk with Dick ,
穆德 似乎 到 有 被遗忘的 全部 关于 他的 建议的 讲话 和 迪克 ,

穆德似乎完全忘记了他之前和迪克约好的谈话。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [fluː] ['əʊpən][ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['stægərɪŋ] [ə'lɒŋ]
until at last the door of the hut flew open and he came staggering along
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['rʌsti] [əʊld] [plʌg] ['tɪltɪd] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nektaɪ] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd]
with his rusty old plug tilted back on his head and his necktie twisted around
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
under his chin .
在下面 他的 下巴 .

最后，小屋的门猛地打开，他踉跄着走了进来，生锈的旧插头歪斜地戴在头上，领带缠绕在下巴下面。

“ [hə'ləʊ] , [dɪk] — [dɪk] ['dærəl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['θɪkli] .

“	**Hello**	**,**	**Dick**	**—**	**Dick**	**Darrell**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**thickly**	**.**
”	你好	,	迪克	—	迪克	达雷尔	,	”	他	说	,	浓密	.

“你好，迪克——迪克·达雷尔，”他含糊不清地说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ? ”

“	**Are**	**you**	**there**	**?**	**”**
”	是	你	那里	?	”

“你在吗？ ”

“ [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ? ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

“	**Can't**	**you**	**see**	**me**	**?**	**”**	**replied**	**Dick**	**.**
”	不能	你	看	我	?	”	回复	迪克	.

“你看不见我吗？”迪克回答道。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [drʌŋk] . ”

“	**You**	**could**	**if**	**you**	**weren't**	**drunk**	**.**	**”**
”	你	可以	如果	你	不是	醉	.	”

“如果你没喝醉的话，你就可以。”

“ [doʊnt] [sæs] [ˌem 'iː] , [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [peɪ] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [mʌd] ,

“	**Don't**	**sass**	**me**	**,**	**boy**	**,**	**for**	**it**	**won't**	**pay**	**you**	**,**	**”**	**replied**	**Mudd**	**,**
”	不	傲娇	我	,	男生	,	为了	它	惯于	支付	你	,	”	回复	穆德	,

“别跟我顶嘴，小子，那样对你没好处，”穆德回答道。

['stægərɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ðiː] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

staggering	**up**	**to**	**Dick**	**and**	**sitting**	**down**	**upon**	**the**	**ground**	**beside**	**him**	**.**
令人震惊	向上	到	迪克	和	坐着	向下	之上	这	地面	旁	他	.

他踉跄着走到迪克面前，在他旁边的地上坐了下来。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'genst] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [rɒks] ,

His	**back**	**was**	**now**	**against**	**a**	**pile**	**of**	**rocks**	**,**
他的	后退	曾是	现在	反对	一个	桩	的	岩石	,

他的背抵着一堆石头。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [krɒpt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ðiː] [ʃɔː(r)] .

which	**at**	**this**	**point**	**cropped**	**out**	**upon**	**the**	**shore**	**.**
哪个	在	这	观点	裁剪	出去	之上	这	支撑	.

这时，它就露出了岸边。

“ [let] [ˌem 'iː] [friː] , [mʌd] , ” [sed] [dɪk] .

“	**Let**	**me**	**free**	**,**	**Mudd**	**,**	**”**	**said**	**Dick**	**.**
”	让	我	自由的	,	穆德	,	”	说	迪克	.

“放了我，穆德，”迪克说。

“ [kʌm] , [naʊ] , [nəʊ][juːz][ɪn][ˌjuː 'es] [tuː] ['kwɒrəlɪŋ] .

“	**Come**	**,**	**now**	**,**	**no**	**use**	**in**	**us**	**two**	**quarreling**	**.**
”	来	,	现在	,	不	使用	在	我们	二	争吵	.

“好了，我们两个争吵也没用。”

[let] [ˌem 'iː] [friː] . ”

Let	**me**	**free**	**.**	**”**
让	我	自由的	.	”

放了我。

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][juːz][ɪn]['aʊə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] , ” ['hɪkʌp] [mʌd] ,

“	**Not**	**a**	**bit**	**of**	**use**	**in**	**our**	**quarreling**	**,**	**”**	**hiccoughed**	**Mudd**	**,**
”	不是	一个	少量	的	使用	在	我们的	争吵	,	”	打嗝	穆德	,

“这对我们争吵一点用处都没有，”穆德打了个嗝说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][woʊnt][set][juː; jʊ] [friː] [jet] .

“	**but**	**I**	**won't**	**set**	**you**	**free**	**yet**	**.**
”	但	我	惯于	放	你	自由的	然而	.

但我现在还不会放你走。

[seɪ] , [dɪk] ['dærəl] , [hɪrz] [ðə; ði] — [hɪrz] [ðə; ði] — [hɪk] — [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ][klæm]
Say , Dick Darrell , here's the — here's the — hic — the whole business in a clam
说 , 迪克 达雷尔 , 这里是 这 — 这里是 这 — 嗝 — 这 所有的 商业 在 一个 蛤
[ʃel] .
shell .
壳 .

我说，迪克·达雷尔，这就是——这就是——嗝——整个事情就像贝壳一样简单明了。

['klærəz] ['fɑːðə(r)] [rɔb] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][gəʊld] [kwiːn] [maɪn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɪlz]
Clara's father robbed your father of the big Gold Queen mine up in the Black Hills
克拉拉的 父亲 被抢劫 你的 父亲 的 这 大的 金子 女王 矿 向上 在 这 黑色的 丘陵
[ænd; ənd]['haɪəd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ʌp] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] . ”
and hired a man to do your father up and he did . ”
和 雇用 一个 男人 到 做 你的 父亲 向上 和 他 做过 . ”

克拉拉的父亲抢走了你父亲在黑山上的大金矿，还雇了个人去害你父亲，那人真的做到了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] , ” [kraɪd] [dɪk] .
“ Do you know this , ” cried Dick .
“ 做 你 知道 这 , ” 哭 迪克 .

“你知道吗？”迪克喊道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [drʌŋk] , [mʌd] ; [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ]
“ You are pretty drunk , Mudd ; do you feel sure you are speaking the truth
“ 你 是 漂亮的 醉 , 穆德 ; 做 你 感觉 当然 你 是 请讲 这 真相
? ”
? ”
? ”

“穆德，你喝得有点醉了；你确定你说的是真话吗？”

“ [ʃʊə(r)] ! ” [kraɪd] [mʌd] .
“ Sure ! ” cried Mudd .
“ 当然 ! ” 哭 穆德 .

“当然！”穆德喊道。

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪm][ʃʊə(r)] !
“ Why , of course , I'm sure !
“ 为什么 , 的 课程 , 我是 当然 !

“当然，我肯定！”

[heɪnt] [aɪ][ðə; ði] — [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] .
Hain't I the — well , never mind .
没有 我 这 — 出色地 , 绝不 头脑 .

我不是——好吧，算了。

[aɪ][wɒz; wəz] [peɪd] $5 , - [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] , [ðəʊ] ,
I was paid $5 , 000 to do you up all right , though ,
我 曾是 有薪酬的 $5 , - 到 做 你 向上 全部 正确的 , 尽管 ,

不过，我收了5000美元让你好好打扮一下，确实如此。

[ænd; ənd] [tɒm] ['ɛglɪntən] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [peɪd] [ðə; ði] [plʌnk] .
and Tom Eglinton is the man who paid the plunks .
和 汤姆 埃格林顿 是 这 男人 WHO 有薪酬的 这 噗通 .

而汤姆·埃格林顿就是那个付钱的人。

[bɜːn] [hɪm] !
Burn him !
烧伤 他 !

烧死他！

[hiːz] [nəʊ] [gʊd] .
He's no good .
他是 不 好的 .

他不行。

[ðæt] [gəʊld] [kwiːn] [maɪn] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [jʌŋ] [ˈfelə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [wɜːθ] [məˈrɛn] [ə; eɪ]

That **Gold** **Queen** **mine** **belongs** **to** **you** **,** **young** **feller** **,** **and** **it's** **worth** **more'n** **a**

那 金子 女王 矿 属于 到 你 , 年轻的 伙计 , 和 它是 值得 更多 一个

[ˈmɪljən] , [baɪ][dʒəʊv] !

million **,** **by** **Jove** **!**

百万 , 经过 朱庇特 !

那座金皇后矿是你的，小伙子，它价值超过一百万，我的天哪！

[saɪn] [ðæt] [eə(r)][ˈpeɪpə(r)] - [baʊt] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz]

Sign **that** **air** **paper** **'** **bout** **the** **hundred** **thousand** **dollars**

符号 那 空气 纸 - 回合 这 百 千 美元

签那份关于十万美元的空头支票

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈevɪdəns] [əˈgenst] [tɒm] [ˈɛglɪntən] [wɒt] [wɪl] [həʊld] [gʊd] [ɪn] [ˈeni] [kɔːt] —

and **I'll** **give** **you** **evidence** **against** **Tom** **Eglinton** **what** **will** **hold** **good** **in** **any** **court** **—**

和 患病的 给 你 证据 反对 汤姆 埃格林顿 什么 将要 抓住 好的 在 任何 法庭 —

[əʊ] ,

oh **,**

哦 ,

我会给你提供对汤姆·埃格林顿不利的证据，这些证据在任何法庭上都有效——哦，

[greɪt] [sneɪks] , [wʌts] [ðɪs] ?

great **snakes** **,** **what's** **this** **?**

伟大的 蛇 , 是什么 这 ?

好大的蛇啊，这是什么?

" [dɪk] [wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ˈlɪsənɪŋ] [naʊ] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsteərɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [rɒks] [əˈbʌv]

" **Dick** **was** **scarcely** **listening** **now** **—** **he** **was** **staring** **up** **at** **the** **rocks** **above**

" 迪克 曾是 几乎 聆听 现在 — 他 曾是 凝视 向上 在 这 岩石 多于

[ˈmɑːtɪn] [mʌdz] [hed] .

Martin **Mudd's** **head** **.**

马丁 泥巴的 头 .

“迪克现在几乎没在听——他正盯着马丁·穆德头顶上的岩石。”

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ə; eɪ] [ˈmɒnstrəs] [hed] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [θrʌst] — [ˌaɪ ˈtiː]

Over **the** **edge** **of** **the** **rocks** **a** **monstrous** **head** **had** **just** **been** **thrust** **—** **it**

超过 这 边缘 的 这 岩石 一个 滔天 头 有 只是 到过 推力 — 它

[wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpliːsɪəˈsɔːrəs] — [ˌaɪ ˈtiː] [drɒpt] [daʊn] [ænd; ənd] [nɒkt] [ɒf] [ðə; ði]

was **the** **head** **of** **a** **Plesiosaurus** **—** **it** **dropped** **down** **and** **knocked** **off** **the**

曾是 这 头 的 一个 蛇颈龙 — 它 掉落 向下 和 敲门 离开 这

[ˈbætəd] [plʌg] .

battered **plug** **.**

伤痕累累 插头 .

一个巨大的头颅从岩石边缘伸了出来——那是蛇颈龙的头颅——它落了下来，撞掉了破旧的塞子。

[mʌd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [jel] .

Mudd **looked** **up** **and** **sprang** **to** **his** **feet** **with** **a** **frightened** **yell** **.**

穆德 看起来 向上 和 弹簧 到 他的 脚 和 一个 害怕 叫喊 .

穆德抬起头，惊恐地大叫一声，猛地跳了起来。

“ [gɒt] - [ɪm] [əˈgen] !

“ **Got** **'** **em** **again** **!**

" 得到 - 呃 再次 !

“又抓到他们了！”

" [hiː; hi] [ˈbeləu] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][əʊld][piː] . [diː] . [-]

" **he** **bellowed** **loud** **enough** **to** **rival** **old** **P** **.** **D** **.** **[** **38** **]**

" 他 咆哮 大声 足够的 到 竞争对手 老的 P . D . [-]

“他大声吼叫，声音大到足以与老PD[38]相媲美。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[dɪk] [ɪm'pruːvz] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .
DICK **IMPROVES** **HIS** **OPPORTUNITIES** **.**
迪克 改善 他的 机会 .

迪克改善了自己的机会。

['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] [frɒm; fram] [ðə; ðɪ] [hʌt] , ['mɑːtɪn] [mʌd] [ræn] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]
Shouting **for** **help** **from** **the** **hut** **,** **Martin** **Mudd** **ran** **toward** **it** **and**
喊叫 为了 帮助 从 这 小屋 , 马丁 穆德 跑 朝向 它 和
[dɪsə'pɪəd] [ˌɪn'saɪd] .
disappeared **inside** **.**
消失 里面 .

马丁·穆德从小屋里大声呼救，然后跑向小屋，消失在里面。

[bʌt; bət] [dɪk] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['mɒnstə(r)] ,
But **Dick** **was** **in** **no** **situation** **to** **defend** **himself** **from** **the** **monster** **,**
但 迪克 曾是 在 不 情况 到 保卫 他自己 从 这 怪物 ,
[ʌn'fɔːtʃənətli] .
unfortunately **.**
很遗憾 .

但不幸的是，迪克当时根本无力保护自己免受怪物的攻击。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [laɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] , [bʌt; bət] , [truːθ] [təʊld] ,
All **he** **could** **do** **was** **to** **lie** **there** **and** **look** **,** **but** **,** **truth** **told** **,**
全部 他 可以 做 曾是 到 说谎 那里 和 看 , 但 , 真相 讲述 ,

他只能躺在那里看着，但说实话，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [skeəd] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɒt] ['hæpənd] [nekst] .
he **was** **not** **much** **scared** **and** **rather** **anticipated** **what** **happened** **next** **.**
他 曾是 不是 很多 害怕的 和 相当 预期 什么 发生 下一个 .

他并不太害怕，反而对接下来发生的事情有所期待。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [meɪk] - [ʌp] [ɒv; əv] [əʊld] [piː] . [diː] . - [es] [hed] [ðɪs] [taɪm] .
There **was** **something** **wrong** **in** **the** **make** **-** **up** **of** **old** **P** **.** **D** **.** **'** **s** **head** **this** **time** **.**
那里 曾是 某物 错误的 在 这 制作 - 向上 的 老的 P . D . - s 头 这 时间 .

这次老PD的脑子肯定出了问题。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [bɪg] ,
In **the** **first** **place** **the** **big** **,**
在 这 第一的 地方 这 大的 ,

首先是大的，

['steərɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [sted] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [tuː] ['empti] ['sɑːkəts] .
staring **eyes** **were** **missing** **and** **in** **their** **stead** **were** **simply** **two** **empty** **sockets** **.**
凝视 眼睛 是 丢失的 和 在 他们的 坚定 是 简单地 二 空的 插座 .

原本炯炯有神的眼睛不见了，取而代之的是两个空洞的眼眶。

[ɪf] [ðɪs] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌpliːsɪə'sɔːrəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blaɪnd] [wʌn] , [ænd; ənd] ,
If **this** **,** **indeed** **,** **was** **a** **living** **Plesiosaurus** **it** **was** **a** **blind** **one** **,** **and** **,**
如果 这 , 的确 , 曾是 一个 活的 蛇颈龙 它 曾是 一个 瞎的 一 , 和 ,
[mɔːr'əʊvə(r)] ,
moreover **,**
而且 ,

如果这真的是一只活着的蛇颈龙，那么它一定是只瞎子，而且，

[ðə; ðɪ] ['skeɪli] [skɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [draɪd] [ʌp] ,
the **scaly** **skin** **had** **a** **dried** **up** **,**
这 鳞片状的 皮肤 有 一个 干燥 向上 ,

鳞状皮肤已经干裂，

['leðəri] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [fel] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] ['ɑːftə(r)] ['mɑːtɪn] [mʌd] [ræn]

leathery	appearance	and	the	head	fell	down	over	the	rocks	after	Martin	Mudd	ran
皮革状的	外貌	和	这	头	跌倒	向下	超过	这	岩石	后	马丁	穆德	跑

[ə'weɪ] [ænd; ənd][dʒʌst] [hʌŋ] [ðeə(r)] ['lɪmpli] .

away	and	just	hung	there	limply	.
离开	和	只是	悬挂	那里	软弱无力	.

皮肤呈皮革状，马丁·穆德逃跑后，头颅掉落在岩石上，无力地挂在那里。

“ [ə; eɪ] [feɪk] !

“	A	fake	!
”	一个	伪造的	!

“假货！”

[ə; eɪ] [ded] [wʌn] ! ” [flæʃt] ['əʊvə(r)] [dɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] :

A	dead	one	!	”	flashed	over	Dick	,	and	he	added	to	himself	:
一个	死的	一	!	”	闪光灯	超过	迪克	,	和	他	额外	到	他自己	:

“死了一个！”迪克脑海里闪过这个念头，他又在心里补充道：

“ [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][ɒv; əv]['dɒktə(r)] [dænz] [wɜːk] .

“	This	is	some	of	Doctor	Dan's	work	.
”	这	是	一些	的	医生	丹的	工作	.

这是丹医生的一些工作成果。

” [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

”	And	so	it	was	.
”	和	所以	它	曾是	.

事实的确如此。

[æz; əz] ['mɑːtɪn] [mʌd] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒnstə(r)]['dɒktə(r)][dæn] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]

As	Martin	Mudd	fled	from	the	monster	Doctor	Dan	came	crawling	out	from
作为	马丁	穆德	逃亡	从	这	怪物	医生	担	来了	爬行	出去	从

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒks] ,

behind	the	rocks	,
在后面	这	岩石	,

马丁·穆德逃离怪物时，丹医生从岩石后面爬了出来。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

carrying	a	long	stick	in	his	hand	.
携带	一个	长的	戳	在	他的	手	.

他手里拿着一根长棍。

“ [hʌʃ] , [bɔɪ] !

“	Hush	,	boy	!
”	嘘	,	男生	!

“嘘，小子！”

[doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] !

Don't	say	a	word	!
不	说	一个	单词	!

别说话！

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [friː] [ɪn][dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] .

“	I'll	have	you	free	in	just	one	minute	.
”	患病的	有	你	自由的	在	只是	一	分钟	.

“我一分钟之内就能让你自由。”

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[haʊ] [hiː; hi][dɪd] [rʌn] !
How **he** **did** **run** **!**
如何 他 做过 跑步 !

他跑得真快!

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [sə'prest] ['lɑːftə(r)] ,
" **The** **Indian** **was** **shaking** **all** **over** **with** **suppressed** **laughter** **,**
" 这 印度 曾是 摇晃 全部 超过 和 被抑制 笑声 ,

"那名印度人浑身颤抖，强忍着笑意。"

[æz; əz][hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [kɔːdz] [wɪtʃ] [held] [dɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
as **he** **cut** **the** **cords** **which** **held** **Dick** **a** **prisoner** **.**
作为 他 切 这 绳索 哪个 握住 迪克 一个 囚犯 .

他剪断了束缚迪克的绳索。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] ! " [kraɪd] [dɪk] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .
" **Good** **for** **you** **,** **doctor** **!** **"** **cried** **Dick** **,** **springing** **up** **.**
" 好的 为了 你 , 医生 ! " 哭 迪克 , 弹簧 向上 .

"医生，你真棒！"迪克跳起来喊道。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ; ['kɪlɪŋ] [əʊld][piː] . [diː] . ? "
" **What** **have** **you** **been** **doing** **;** **killing** **old** **P** **.** **D** **.** **?** **"**
" 什么 有 你 到过 正在做 ; 杀 老的 P . D . ? "

"你都干了些什么？杀了老警员吗？"

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
" **Not** **at** **all** **.**
" 不是 在 全部 .

"一点也不。

[ðæt] [wʌn][ɪz] [ded] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['frægmənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
That **one** **is** **dead** **and** **it** **is** **only** **a** **fragment** **,** **"** **replied** **the** **Indian** **.**
那 一 是 死的 和 它 是 仅有的 一个 分段 , " 回复 这 印度 .

"那个人已经死了，只剩下一个碎片了，"印度人回答道。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['pʊld] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jɑːrdz] [ɒv; əv]
He **seized** **the** **dangling** **head** **and** **pulled** **and** **two** **or** **three** **yards** **of**
他 查获 这 悬挂 头 和 拉 和 二 或者 三 码 的
[nek] [keɪm] ['wɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][əʊld][piː] .
neck **came** **whipping** **over** **the** **rocks** **and** **that** **was** **all** **there** **was** **to** **old** **P** **.**
脖子 来了 鞭打 超过 这 岩石 和 那 曾是 全部 那里 曾是 到 老的 P .
[diː] .
D **.**
D .

他一把抓住那颗悬垂的头颅，猛地一拽，两三码长的脖子甩到岩石上，老PD看到的就只有这些了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [draɪd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [dɪˈsaɪdɪdli] [eɪdʒd] .

It	was	all	dried	up	and	looked	decidedly	aged	.
它	曾是	全部	干燥	向上	和	看起来	绝对地	老年人	.

它全都干裂了，看起来非常陈旧。

“ [ai][ræn] [ðɪs] [stɪk] [ɪn][ˈʌndə(r)][ðə; ði][dʒɔː][ænd; ənd][dʒʌst] [ʃʊk] [ðə; ði] [hed] [æt; ət][hɪm] ,

“ I	ran	this	stick	in	under	the	jaw	and	just	shook	the	head	at	him	,
” 我	跑	这	戳	在	在下面	这	颚	和	只是	摇晃	这	头	在	他	,

“我用棍子顶住他的下巴，然后朝他摇了摇头。”

” [ˈtʃʌkl] [ˈdɒktə(r)][dæn] .

” chuckled	Doctor	Dan	.
” 轻笑	医生	担	.

“丹医生轻笑了一声。”

“ [ˈdɪd(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][skeə(r)][hɪm] , [ðəʊ] ?

“ Didn't	it	scare	him	,	though	?
” 没有	它	吓	他	,	尽管	?

“难道他没被吓到吗？”

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[weə(r)] [ɪz] [ˈtʃɑːrli] , [dɪk] ?

Where	is	Charley	,	Dick	?
在哪里	是	查理	,	迪克	?

迪克，查理在哪儿?

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [əˈbaʊt][tuː; tə][let] [ðəʊz] [ˈfeloʊz] [ˈkæptʃə(r)][juː; jʊ] ?

What	in	the	world	have	you	been	about	to	let	those	fellows	capture	you	?
什么	在	这	世界	有	你	到过	关于	到	让	那些	伙伴们	捕获	你	?

你到底是怎么想的，竟然让那些家伙抓住了你?

[əʊ] , [doʊnt][biː; bi][əˈfreɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Oh	,	don't	be	afraid	of	them	.
哦	,	不	是	害怕的	的	他们	.

哦，别害怕他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ded] [drʌŋk] [ænd; ənd] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ðeə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [mæn]

They	are	all	dead	drunk	and	asleep	in	the	hut	there	but	that	man
他们	是	全部	死的	醉	和	睡着了	在	这	小屋	那里	但	那	男人

他们都喝得烂醉，睡在小屋里，只有那个人例外。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [ðæt] — [hɑː] — [hɪə(r)][hiː; hi] [ˈkɒmz] [naʊ] .

and	he	is	such	a	coward	that	—	ha	—	here	he	comes	now	.
和	他	是	这样的	一个	懦夫	那	—	哈	—	这里	他	来	现在	.

他真是个胆小鬼——哈——他来了。

” [mʌd] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] .

” Mudd	stepped	out	of	the	hut	at	that	moment	.
” 穆德	步	出去	的	这	小屋	在	那	片刻	.

就在这时，穆德走出了小屋。

[hɪz; ɪz][dʒɔː] [drɒpt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [dɪk] [friː] [ænd; ənd]['dɒktə(r)][dæn] [wɪð] [hɪm] .

His	jaw	dropped	when	he	saw	Dick	free	and	Doctor	Dan	with	him	.
他的	颚	掉落	什么时候	他	锯	迪克	自由的	和	医生	担	和	他	.

当他看到迪克自由了，而且丹医生还和他在一起时，他惊得下巴都快掉下来了。

['evɪdəntli] ['mɑːtɪn] [mʌd] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['ædɪdʒ] [ðæt] “ [hiː; hi] [huː] [faɪts] [ænd; ənd] [rʌnz]

Evidently	Martin	Mudd	believed	in	the	old	adage	that	“	he	who	fights	and	runs
显然	马丁	穆德	相信	在	这	老的	谚语	那	“	他	WHO	战斗	和	跑步

[ə'weɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [faɪt] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ,

away	may	live	to	fight	another	day	,
离开	可能	居住	到	斗争	其他	天	,

显然，马丁·穆德相信那句古老的谚语：“战斗后逃跑的人可以活下来，以便日后继续战斗。”

” [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ræn] [ɒf] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [wʊd] [ə'laʊ] .

”	for	he	ran	off	up	the	lake	shore	as	fast	as	his	condition	would	allow	.
”	为了	他	跑	离开	向上	这	湖	支撑	作为	快速地	作为	他的	状况	会	允许	.

因为他以自己身体所能达到的最快速度，沿着湖岸跑了起来。

['dɒktə(r)][dæn] [geɪv] [tʃeɪs] [ænd; ənd]['faɪəd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ʃɒts] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

Doctor	Dan	gave	chase	and	fired	two	or	three	shots	after	him	,
医生	担	给予	追赶	和	被解雇	二	或者	三	镜头	后	他	,

丹医生追了上去，朝他开了两三枪。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kætʃ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['æktʃuəli] [dɪd] [nɒt] [traɪ] .

but	he	did	not	catch	the	man	and	actually	did	not	try	.
但	他	做过	不是	抓住	这	男人	和	实际上	做过	不是	尝试	.

但他并没有抓住那个人，实际上他根本就没有尝试抓住他。

[mʌd] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Mudd	disappeared	among	the	rocks	which	lined	the	shore	,
穆德	消失	之中	这	岩石	哪个	衬里	这	支撑	,

穆德消失在岸边的岩石间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [dɪk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

and	the	Indian	soon	returned	and	joined	Dick	in	front	of	the	hut	.
和	这	印度	很快	返回	和	加入	迪克	在	正面	的	这	小屋	.

不久，那个印度人回来了，来到迪克身边，站在小屋前。

[dɪk] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æz; əz]['dɒktə(r)][dæn]

Dick	was	listening	at	the	door	and	he	held	up	his	finger	as	Doctor	Dan
迪克	曾是	聆听	在	这	门	和	他	握住	向上	他的	手指	作为	医生	担

[ɐpɹ'əʊtʃt] .

approached	.
接近	.

迪克在门口偷听，丹医生走近时，他竖起了一根手指。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	There's	one	of	them	moving	about	inside	there	,	”	he	whispered	.
“	有	一	的	他们	移动	关于	里面	那里	,	”	他	低声说道	.

“里面有一个在动，”他低声说道。

“ [kiːp] [stɪl] . ”

“	Keep	still	.	”
“	保持	仍然	.	”

“保持静止。”

“ [let] - [ɪm] [muːv] , ” [sed] ['dɒktə(r)][dæn] .

“	Let	'	em	move	,	”	said	Doctor	Dan	.
“	让	-	呃	移动	,	”	说	医生	担	.

“让他们走吧，”丹医生说。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , ['eniweɪ] ?
“ Who are they , anyway ?
“ WHO 是 他们 , 反正 ?

“他们到底是谁？”

[ai] [lʊkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['feloʊz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [drʌŋk] [ɪn]
I looked in through the window and saw a lot of fellows lying about drunk in
我 看起来 在 通过 这 窗户 和 锯 一个 很多 的 伙伴们 说谎 关于 醉 在
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

我透过窗户往里看，看到里面有很多醉醺醺的家伙躺在地上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['strendʒər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
but they are all strangers to me .
但 他们 是 全部 陌生人 到 我 .

但他们对我来说都是陌生人。

[seɪ] , [wɛrz] ['tʃɑːrli] , [dɪk] ? ”
Say , where's Charley , Dick ? ”
说 , 在哪里? 查理 , 迪克 ? ”

迪克，查理在哪儿?

“ [ded] , [aɪm] [ə'freɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] , ['hɔːsli] . [-]
“ Dead , I'm afraid , ” replied Dick , hoarsely . [39]
“ 死的 , 我是 害怕的 , ” 回复 迪克 , 沙哑地 . [-]

“恐怕已经死了，”迪克沙哑地回答道。[39]

“ [help] [ˌem 'iː] , ['dɒktə(r)] !
“ Help me , doctor !
“ 帮助 我 , 医生 !

“医生，救救我！”

[ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] .
That young lady I told you about is a prisoner in there .
那 年轻的 女士 我 讲述 你 关于 是 一个 囚犯 在 那里 .

我跟你说过的那个年轻女士就是那里的囚犯。

[aɪl] [ɪk'spleɪn] ['leɪtə(r)] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['set(ə)l] [wɪð] [ðiːz] ['feloʊz] [fɜːst] . ”
I'll explain later , but we must settle with these fellows first . ”
患病的 解释 之后 , 但 我们 必须 定居 和 这些 伙伴们 第一的 . ”

我稍后会解释，但我们得先解决这些人的问题。

“ [aɪl] [suːn] ['set(ə)l] - [ɪm] , ” ['tʃʌkl] ['dɒktə(r)] [dæn] .
“ I'll soon settle ' em , ” chuckled Doctor Dan .
“ 患病的 很快 定居 - 呃 , ” 轻笑 医生 担 .

“我很快就会解决他们的问题，”丹医生笑着说。

“ [aɪl] [send] [ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [mʌd] .
“ I'll send them after your friend Mudd .
“ 患病的 发送 他们 后 你的 朋友 穆德 .

“我会派他们去对付你的朋友穆德。”

” [hiː; hi] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði]
” He ran back to the rocks and soon returned dragging the head of the
” 他 跑 后退 到 这 岩石 和 很快 返回 拖拽 这 头 的 这
[ˌpliːsɪə'sɔːrəs] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
Plesiosaurus after him ,
蛇颈龙 后 他 ,

他跑回岩石边，很快又拖着蛇颈龙的头颅回来了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] ['niːdɪd] .

but	it	was	not	needed	.
但	它	曾是	不是	需要	.

但其实没有必要。

[ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hʌt] [naʊ] [ænd; ənd] [wen] [dɪk] ['ventʃəd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)]

All	was	quiet	inside	the	hut	now	and	when	Dick	ventured	to	open	the	door
全部	曾是	安静的	里面	这	小屋	现在	和	什么时候	迪克	冒险	到	打开	这	门

['sɒftli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [saʊnd] [ə'sliːp] .

softly	they	were	all	sound	asleep	.
轻轻	他们	是	全部	声音	睡着了	.

小屋里现在一片寂静，当迪克小心翼翼地轻轻推开门时，他们都睡得很香。

['təʊni] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

Tony	lay	in	the	bunk	,	but	the	others	were	stretched	out	upon	the	floor	.
托尼	躺	在	这	假寐	,	但	这	其他的	是	拉伸	出去	之上	这	地面	.

托尼躺在铺位上，其他人则都躺在地板上。

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn] - [ɪm] , ['dɒktə(r)] , ” ['wɪspəd] [dɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

“	Keep	your	eye	on	'	em	,	doctor	,	”	whispered	Dick	,	and	he	made	for	the
“	保持	你的	眼睛	在	-	呃	,	医生	,	”	低声说道	迪克	,	和	他	制成	为了	这

[lɒft] ['lædə(r)] .

loft	ladder	.
阁楼	梯子	.

“医生，盯紧他们，”迪克低声说道，然后走向阁楼梯子。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['klara] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [dɪk] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

In	a	few	moments	Clara	came	down	the	ladder	and	Dick	quickly	followed	her	.
在	一个	很少	时刻	克拉拉	来了	向下	这	梯子	和	迪克	迅速地	随后	她	.

片刻之后，克拉拉从梯子上下来，迪克也迅速跟了下来。

['dɒktə(r)][dæn] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [dɪk] [ˌɪntrə'djuːst] ['klara] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd]

Doctor	Dan	took	off	his	hat	politely	and	Dick	introduced	Clara	when	they	got	outside
医生	担	采取	离开	他的	帽子	礼貌地	和	迪克	介绍	克拉拉	什么时候	他们	得到	外部

.

:

.

丹医生礼貌地脱帽致意，迪克在他们走到外面时向丹医生介绍了克拉拉。

“ [məʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] , [mɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .

“	Most	happy	to	make	your	acquaintance	,	miss	,	”	said	the	guide	.
“	最多	快乐的	到	制作	你的	熟人	,	错过	,	”	说	这	指导	.

“很高兴认识您，小姐，”导游说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [met] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

“	I	have	met	your	father	.
“	我	有	遇见	你的	父亲	.

我见过你父亲。

[wʌns] [aɪ][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm] .

Once	I	had	trouble	with	him	.
一次	我	有	麻烦	和	他	.

我曾经和他有过一些矛盾。

[hiː; hi][gɒt] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['prɔsˌpektəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

He	got	angry	with	me	when	I	was	guiding	a	party	of	prospectors	among	the
他	得到	生气的	和	我	什么时候	我	曾是	指导	一个	派对	的	探矿者	之中	这

[blæk] [hɪlz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

Black	Hills	and	tried	to	kill	me	.
黑色的	丘陵	和	尝试	到	杀	我	.

当我带领一群探矿者在黑山地区探险时，他生我的气，想要杀了我。

[hiː; hi] [ʃɒt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [twaɪs] , [bʌt; bət][ai] [ɪˈskeɪpt] .

He	shot	at	me	twice	,	but	I	escaped	.
他	射击	在	我	两次	,	但	我	逃脱	.

他朝我开了两枪，但我都逃脱了。

[ai]['əʊnli] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] .

I	only	mention	this	so	you	may	know	just	who	I	am	.
我	仅有的	提到	这	所以	你	可能	知道	只是	WHO	我	是	.

我提到这些只是想让你知道我是谁。

" [dɪk] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] .

"	Dick	was	greatly	troubled	.
"	迪克	曾是	非常	麻烦	.

迪克非常苦恼。

['klara] [tɜːnd] [red] [ænd; ənd] [peɪl] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [dɪks] [ɑːm] .

Clara	turned	red	and	pale	again	as	she	took	Dick's	arm	.
克拉拉	转向	红色的	和	苍白	再次	作为	她	采取	迪克的	手臂	.

克拉拉挽着迪克的胳膊，脸色又变得通红苍白。

" ['dɒktə(r)][dæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] ['kwaɪətli] , " [ai] [nəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [mæn] .

"	Doctor	Dan	,	"	she	said	,	very	quietly	,	"	I	know	my	father	is	a	hard	man	.
"	医生	担	,	"	她	说	,	非常	悄悄	,	"	我	知道	我的	父亲	是	一个	难的	男人	.

"丹医生，"她轻声说道，"我知道我父亲是个严厉的人。"

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] — [ðæt] — — "

I	can	only	say	that	I	am	sorry	that	—	that	—	—	"
我	能	仅有的	说	那	我	是	对不起	那	—	那	—	—	"

我只能说我很抱歉——"

" [seɪ] ['nʌθɪŋ] , " [brəʊk] [ɪn]['dɒktə(r)][dæn] .

"	Say	nothing	,	"	broke	in	Doctor	Dan	.
"	说	没有什么	,	"	打破	在	医生	担	.

"什么也别说，"丹医生插嘴道。

" [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪndiən] , [bʌt; bət][ai][beə(r)][nəʊ] ['mælɪs] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] , [mɪs] .

"	I	am	an	Indian	,	but	I	bear	no	malice	toward	you	,	miss	.
"	我	是	一个	印度	,	但	我	熊	不	恶意	朝向	你	,	错过	.

"我虽然是印度人，但我对你没有任何恶意，小姐。"

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] — — "

As	for	your	father	—	—	"
作为	为了	你的	父亲	—	—	"

至于你父亲——"

" [doʊnt]['dɒktə(r)] !

"	Don't	doctor	!
"	不	医生	!

"不要当医生！"

[pliːz] [doʊnt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ! " ['pliːdɪd] [dɪk] .

Please	don't	for	my	sake	!	"	pleaded	Dick	.
请	不	为了	我的	清酒	!	"	恳求	迪克	.

"求求你们，看在我的份上，别这样！"迪克哀求道。

" [wel] , [aɪ'd][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [jʌŋ] ['feləʊ] , " [sed] ['dɒktə(r)][dæn] .

"	Well	,	I'd	do	a	good	deal	for	your	sake	,	young	fellow	,	"	said	Doctor	Dan	.
"	出色地	,	ID	做	一个	好的	交易	为了	你的	清酒	,	年轻的	同伴	,	"	说	医生	担	.

"嗯，为了你，年轻人，我愿意做点好事，"丹医生说。

" [aɪm] [dʌm] .

"	I'm	dumb	.
"	我是	哑的	.

"我真笨。"

[kʌm] [ɒn] .
Come **on** **.**
来 在 .

快点。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] . ”
We **want** **to** **get** **away** **from** **here** **.** **”**
我们 想 到 得到 离开 从 这里 . ”

我们想离开这里。

“ [nɒt] [wɪˈðaʊt] [əʊld] [piː] . [diː] . - [es] [hed] , ” [sed] [dɪk] .
“ **Not** **without** **old** **P** **.** **D** **.** **'** **s** **head** **,** **”** **said** **Dick** **.**
“ 不是 没有 老的 P . D . - s 头 , ” 说 迪克 .

“没老PD的脑袋可不行，”迪克说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [məʊst] [ˈvæljuəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
“ **It** **is** **most** **valuable** **to** **me** **.**
“ 它 是 最多 有价值的 到 我 .

“它对我来说非常有价值。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ʃɪp] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈwɒʃɪŋtən] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .
I **shall** **ship** **it** **to** **Washington** **at** **the** **earliest** **opportunity** **.**
我 将 船 它 到 华盛顿 在 这 最早 机会 .

我将在第一时间把它寄往华盛顿。

[aɪl] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [ˈhevi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . ”
I'll **carry** **it** **if** **it** **is** **too** **heavy** **for** **you** **.** **”**
患病的 携带 它 如果 它 是 也 重的 为了 你 . ”

如果太重你拿不动，我来帮你拿。

“ [ˈhevi] ! [ˈnɒns(ə)ns] !
“ **Heavy** **!** **Nonsense** **!**
“ 重的 ! 废话 !

“太重了！胡说！”

[wɒt] [ˌeɪ ˈem] [ai] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [rɪˈplaɪd] [ˈdɒktə(r)] [dæn] .
What **am** **I** **here** **for** **?** **”** **replied** **Doctor** **Dan** **.**
什么 是 我 这里 为了 ? ” 回复 医生 担 .

“我来这里是为了什么？”丹医生回答道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [nek] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [wei] [æt; ət] [liːst]
He **picked** **up** **the** **head** **,** **which** **,** **with** **the** **neck** **,** **must** **have** **weighed** **at** **least**
他 挑选 向上 这 头 , 哪个 , 和 这 脖子 , 必须 有 称重 在 至少
[ˈfɔːti] [paʊndz] ,
forty **pounds** **,**
四十 磅 ,

他捡起那颗头颅，连同脖子在内，至少有四十磅重。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ˈliːvɪŋ] [dɪk] [ænd; ənd] [ˈklara] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [æz; əz] [ðeɪ]
and **walked** **off** **down** **the** **shore** **,** **leaving** **Dick** **and** **Clara** **to** **follow** **as** **they**
和 步行 离开 向下 这 支撑 , 离开 迪克 和 克拉拉 到 跟随 作为 他们
[pliːzd] .
pleased **.**
高兴 .

然后她沿着海岸走开了，留下迪克和克拉拉随意跟随。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] , ” [sed] [ˈklara] .
“ **I'm** **afraid** **of** **that** **man** **,** **”** **said** **Clara** **.**
“ 我是 害怕的 的 那 男人 , ” 说 克拉拉 .

“我害怕那个人，”克拉拉说。

“ [əʊ] , [dɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][səʊ] , [ænd; ənd] [jet] — —
“ Oh , Dick , it is terrible to hear my father spoken of so , and yet — —
” 哦 , 迪克 , 它 是 糟糕的 到 听到 我的 父亲 说 的 所以 , 和 然而 — —

“哦，迪克，听到别人这样评价我父亲，我感到非常难过，然而——”

” ['klara] [pɔːzd] .
” Clara paused .
” 克拉拉 暂停 .

克拉拉停顿了一下。

[dɪk] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Dick said nothing .
迪克 说 没有什么 .

迪克什么也没说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɛglɪntən] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd]
He was beginning to think that Mr . Eglinton must be a pretty bad
他 曾是 开始 到 思考 那 先生 . 埃格林顿 必须 是 一个 漂亮的 坏的
[mæn] .
man .
男人 .

他开始觉得埃格林顿先生一定是个很坏的人。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [kən'tɪnjuːd] ['klara] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
“ And yet , ” continued Clara , after a moment ,
” 和 然而 , ” 持续 克拉拉 , 后 一个 片刻 ,

“然而，”克拉拉过了一会儿又继续说道，

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] .
“ I am afraid my father is not a very good man .
” 我 是 害怕的 我的 父亲 是 不是 一个 非常 好的 男人 .

“恐怕我父亲不是一个好人。”

[əʊ] , [dɪk] , [ai] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Oh , Dick , I hate to say it ,
哦 , 迪克 , 我 恨 到 说 它 ,

哦，迪克，我真不想这么说，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [wɔːn]
but after what you have done for me I ought to tell you — to warn
但 后 什么 你 有 完毕 为了 我 我 应该 到 告诉 你 — 到 警告
[juː; jʊ] .
you .
你 .

但是，鉴于你为我所做的一切，我应该告诉你——警告你。

['mɑːtɪn] [mʌd] [hæz; həz][hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
Martin Mudd has had dealings with my father .
马丁 穆德 有 有 交易 和 我的 父亲 .

马丁·穆德曾与我父亲有过业务往来。

[ɒn] [ðæt] ['veri] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left]
On that very night when he tried to kill you in Washington he had just left
在 那 非常 夜晚 什么时候 他 尝试 到 杀 你 在 华盛顿 他 有 只是 左边
['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [dɪk] ,
our house and — and — Dick ,
我们的 房子 和 — 和 — 迪克 ,

就在他试图在华盛顿杀害你的那个晚上，他刚刚离开我们家，而且——而且——迪克，

[duː; də] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
do look out for yourself .
做 看 出去 为了 你自己 .

一定要照顾好自己。

[doʊnt][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][gəʊld] [kwiːn] [maɪn] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] . ”

Don't go with me to the Gold Queen mine on any account . ”

不 去 和 我 到 这 金子 女王 矿 在 任何 帐户 . ”

无论如何，都不要跟我去金皇后矿。

“ [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] , “ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

“ I'm not afraid , ” replied Dick , “ but I am going to do just as you say ,

” 我是 不是 害怕的 , ” 回复 迪克 , ” 但 我 是 去 到 做 只是 作为 你 说 ,

['klara] . ”

Clara . ”

克拉拉 . ”

“我不害怕，”迪克回答说，“但我会照你说的做，克拉拉。”

“ [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [rɔb] [juː; jʊ][ɒv; əv] [wɒt] ['raɪtfəli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]

“ If my father has robbed you of what rightfully belongs to you he shall

“ 如果 我的 父亲 有 被抢劫 你 的 什么 理所当然地 属于 到 你 他 将

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] !

make it good !

制作 它 好的 !

“如果我父亲夺走了你应得的东西，他一定会补偿你！”

” [kraɪd] ['klara] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

” cried Clara , her eyes flashing .

” 哭 克拉拉 , 她 眼睛 闪烁 .

“克拉拉喊道，她的眼睛闪闪发光。”

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪk] .

“ Leave it to me , Dick .

“ 离开 它 到 我 , 迪克 .

“交给我吧，迪克。”

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [hæz; həz] ['eni] ['ɪnfluəns] [wɪð] [hɪm] . ”

I am the only one in the world who has any influence with him . ”

我 是 这 仅有的 一 在 这 世界 WHO 有 任何 影响 和 他 . ”

“我是世界上唯一一个能对他有影响力的人。”

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔb] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]

“ If he had robbed me of a million and it was going to do

“ 如果 他 有 被抢劫 我 的 一个 百万 和 它 曾是 去 到 做

[juː; jʊ] [hɑːm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [ai] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] ,

you harm to try to get it back again I would not make a move ,

你 伤害 到 尝试 到 得到 它 后退 再次 我 会 不是 制作 一个 移动 ,

“如果他抢走了我一百万，而你为了追回这笔钱会受到伤害，我就不会出手。”

” ['wɪspəd] [dɪk] .

” whispered Dick .

” 低声说道 迪克 .

“迪克低声说道。”

['klara] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [sə'fjuːz] [wɪð] [blʌʃ] .

Clara turned away , her face suffused with blushes .

克拉拉 转向 离开 , 她 脸 弥漫 和 脸红 .

克拉拉转过身去，脸上泛起红晕。

[ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Arm in arm they walked along the shore .

手臂 在 手臂 他们 步行 沿着 这 支撑 .

他们手挽着手沿着海岸漫步。

[hæd; həd] [dɪk] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] ?

Had Dick fallen in love ?

有 迪克 倒下 在 爱 ?

迪克恋爱了吗?

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [weɪ] .

Certainly	it	began	to	look	very	much	that	way	.
当然	它	开始	到	看	非常	很多	那	方式	.

情况确实开始变得非常像那样了。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ˌpliːsɪə'sɔːrəs] .

THE	SLEEPING	PLESIOSAURUS	.
这	睡眠	蛇颈龙	.

沉睡的蛇颈龙。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [dɪk] [ænd; ənd] ['klara] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɒt] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [spəʊk] [ə'gen] .

It	was	not	until	Dick	and	Clara	had	reached	the	Boiling	Pot	that	the	girl	spoke	again	.
它	曾是	不是	直到	迪克	和	克拉拉	有	达到	这	沸腾	锅	那	这	女孩	辐	再次	.

直到迪克和克拉拉到达沸腾锅餐厅时，那个女孩才再次开口说话。

“ [weə(r)] [ɪz] ['tʃɑːrli] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	Where	is	Charley	?	”	she	asked	.
“	在哪里	是	查理	?	”	她	问	.

“查理在哪儿？”她问道。

“ [waɪ] ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] [hɪə(r)] ?

“	Why	isn't	he	here	?
“	为什么	不是	他	这里	?

他为什么没来?

” [ðen] [dɪk] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

”	Then	Dick	called	a	halt	and	told	the	whole	story	.
”	然后	迪克	称为	一个	停止	和	讲述	这	所有的	故事	.

“然后迪克叫停了下来，把整个故事都讲了出来。”

['dɒktə(r)] [dæn] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Doctor	Dan	had	been	waiting	for	them	and	he	listened	with	close	attention	.
医生	担	有	到过	等待	为了	他们	和	他	听着	和	关闭	注意力	.

丹医生一直在等他们，他认真地听着。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [bæd] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	a	bad	business	,	”	he	said	.
“	它是	一个	坏的	商业	,	”	他	说	.

“这是一门糟糕的生意，”他说。

“ [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ['tʃɑːrli] [hæz; həz] [biːn] [sʌkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [ˌʌndə'graʊnd] ['rɪvə(r)] [ə'gen] ,

“	In	all	probability	Charley	has	been	sucked	down	into	that	underground	river	again	,
“	在	全部	可能性	查理	有	到过	真烂	向下	进入	那	地下	河	再次	,

“查理很可能又被卷入了那条地下河里。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [wʌns] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

but	as	he	went	down	once	and	escaped	,	he	may	have	escaped	a	second	time	.
但	作为	他	去	向下	一次	和	逃脱	,	他	可能	有	逃脱	一个	第二	时间	.

但他既然曾经逃脱过一次，就有可能第二次逃脱。

['enihaʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [səʊ] .

Anyhow	**,**	**let**	**us**	**hope**	**so**	**.**
无论如何	,	让	我们	希望	所以	.

总之，但愿如此。

[naʊ] , [dɪk] , [doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] ,

Now	**,**	**Dick**	**,**	**don't**	**you**	**want**	**to**	**know**	**how**	**I**	**came**	**to**	**be**	**here**	**,**
现在	,	迪克	,	不	你	想	到	知道	如何	我	来了	到	是	这里	,

迪克，你难道不想知道我是怎么到这儿来的吗?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [gɒt] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [skeəd] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [mʌd] [səʊ] ? ”

and	**where**	**I**	**got**	**the**	**head**	**that**	**scared**	**your**	**friend**	**Mudd**	**so**	**?**	**”**
和	在哪里	我	得到	这	头	那	害怕的	你的	朋友	穆德	所以	?	”

“那我从哪儿弄来的，吓得你朋友穆德那么厉害的那个脑袋？”

“ [ɪn'diːd] [ai] [duː; də] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] ,

“	**Indeed**	**I**	**do**	**,**	**”**	**replied**	**Dick**	**,**
“	的确	我	做	,	”	回复	迪克	,

“的确如此，”迪克回答道。

“ [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai] [doʊnt] [gɪv] [ʌp] [həʊp] [ə'baʊt] ['tʃɑːrli] [æt; ət] [ɔːl] ,

“	**and**	**I**	**want**	**you**	**to**	**understand**	**that**	**I**	**don't**	**give**	**up**	**hope**	**about**	**Charley**	**at**	**all**	**,**
“	和	我	想	你	到	理解	那	我	不	给	向上	希望	关于	查理	在	全部	,

“我想让你们明白，我丝毫没有放弃对查理的希望。”

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] ,

but	**one**	**thing**	**is**	**certain**	**,**
但	一	事物	是	肯定	,

但有一件事是肯定的，

[wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kævən] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [hɪm] .

we	**have**	**got**	**to**	**go**	**down**	**into**	**the**	**cavern**	**and**	**see**	**if**	**we**	**can**	**find**	**him**	**.**
我们	有	得到	到	去	向下	进入	这	洞穴	和	看	如果	我们	能	寻找	他	.

”

”

”

我们必须下到洞穴里去看看能不能找到他。

“ [ʃʊə(r)] , ” [sed] ['dɒktə(r)] [dæn] , “ [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] .

“	**Sure**	**,**	**”**	**said**	**Doctor**	**Dan**	**,**	**“**	**and**	**we**	**will**	**find**	**him**	**.**
“	当然	,	”	说	医生	担	,	“	和	我们	将要	寻找	他	.

“当然，”丹医生说，“我们会找到他的。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Now	**listen**	**to**	**me**	**.**
现在	听	到	我	.

现在听我说。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['meni] [weɪz] ['ɪntuː] [ðæt] ['kævən] .

There	**seem**	**to**	**be**	**many**	**ways**	**into**	**that**	**cavern**	**.**
那里	似乎	到	是	许多	方式	进入	那	洞穴	.

进入那个洞穴似乎有很多条路。

[aɪv] [biːn] [ðeə(r)] .

I've	**been**	**there**	**.**
我已经	到过	那里	.

我去过那里。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌpliːsɪə'sɔːrəs] - [hed] [ðeə(r)] .

I	**found**	**the**	**Plesiosaurus**	**'**	**head**	**there**	**.**
我	成立	这	蛇颈龙	-	头	那里	.

我在那里发现了蛇颈龙的头骨。

[ai] [keɪm] [əˈpɒn] [æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɒks] [əˈweɪ] [ˈəʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

I	came	upon	an	opening	in	the	rocks	away	over	on	the	other	side	of	the	lake	,
我	来了	之上	一个	开幕	在	这	岩石	离开	超过	在	这	其他	边	的	这	湖	,

我在湖对岸的岩石缝隙中发现了一个缺口，

[nɪə(r)] [ˈaʊə(r)] [kæmp] , [ænd; ənd] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkævən] .

near	our	camp	,	and	,	following	it	up	,	it	took	me	into	the	cavern	.
靠近	我们的	营	,	和	,	下列的	它	向上	,	它	采取	我	进入	这	洞穴	.

在我们营地附近，循着这条路，我进入了洞穴。

[ai] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [juː; jʊ] [dɪd] .

I	came	out	the	same	way	you	did	.
我	来了	出去	这	相同的	方式	你	做过	.

我的情况和你一样。

[ai] [krɒst] [ðə; ði] [ˌʌndəˈgraʊnd] [ˈrɪvə(r)] [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] , [ai] [strʌk] [jɔː(r); jə(r)] [treɪl] .

I	crossed	the	underground	river	and	,	what	is	more	,	I	struck	your	trail	.
我	交叉	这	地下	河	和	,	什么	是	更多的	,	我	击	你的	踪迹	.

我穿过了地下河，而且，我还发现了你的踪迹。

[ai] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)]

I	can	take	you	back	to	camp	the	same	way	and	we	can	hunt	for
我	能	拿	你	后退	到	营	这	相同的	方式	和	我们	能	打猎	为了

[ˈtʃɑːrli] [æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] . ” [-]

Charley	as	we	go	.	”	[	40	]
查理	作为	我们	去	.	”	[	-	]

我可以原路带你回营地，我们边走边找查理。”[40]

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈtaɪəli] [ðə; ði] [kəˈrekt] [skiːm] [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] [ˈdɒktə(r)] [dæn] [lɒst]

This	seemed	to	be	entirely	the	correct	scheme	and	Dick	and	Doctor	Dan	lost
这	似乎	到	是	完全	这	正确的	方案	和	迪克	和	医生	担	丢失的

[nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈkærɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

no	time	in	carrying	it	out	.
不	时间	在	携带	它	出去	.

这似乎完全是正确的方案，迪克和丹医生立即着手执行。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [dɪk] [meɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,

The	only	objection	Dick	made	was	that	they	would	have	to	work	in	the	dark	,
这	仅有的	异议	迪克	制成	曾是	那	他们	会	有	到	工作	在	这	黑暗的	,

迪克唯一的反对意见是他们得在黑暗中工作。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈdɒktə(r)] [dæn] [suːn] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] [baɪ] [prəˈdjuːsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlæntən] ,

but	this	Doctor	Dan	soon	disposed	of	by	producing	a	lantern	,
但	这	医生	担	很快	处置	的	经过	生产	一个	灯笼	,

但丹医生很快就拿出一盏灯笼解决了这个麻烦。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ɪn] [ðə; ði]

which	he	had	brought	along	with	him	and	hidden	among	the	rocks	in	the
哪个	他	有	带来	沿着	和	他	和	隐	之中	这	岩石	在	这

[ˈkænjən] .

canyon	.
峡谷	.

他随身携带并藏在峡谷的岩石间。

[ðen] [ðeɪ] [ˈhʌrid] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkævən]

Then	they	hurried	on	to	the	stone	steps	and	were	soon	down	in	the	cavern
然后	他们	慌忙	在	到	这	石头	步骤	和	是	很快	向下	在	这	洞穴

[wʌns] [mɔː(r)] .

once	more	.
一次	更多的	.

然后他们匆匆走向石阶，很快又回到了洞穴里。

[ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['læntən] , ['dɒktə(r)][dæn] [went] [ə'hed] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

Armed	with	the	lantern	,	Doctor	Dan	went	ahead	and	had	no	difficulty	in
武装	和	这	灯笼	,	医生	担	去	前方	和	有	不	困难	在

['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [treɪl] ,

following	his	own	trail	,
下列的	他的	自己的	踪迹	,

丹医生提着灯笼走在前面，毫不费力地就找到了自己的踪迹。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [sɒft] [sænd][ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪdz]

for	the	floor	of	the	cavern	was	composed	of	soft	sand	and	the	guide's
为了	这	地面	的	这	洞穴	曾是	由	的	柔软的	沙	和	这	指南

['fʊtsteps] ['pleɪnli] [ʃəʊd] .

footsteps	plainly	showed	.
脚步声	显然	显示	.

因为洞穴的地面是由柔软的沙子构成的，向导的脚印清晰可见。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [dɪks] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːrli] ,

Now	we	have	said	but	little	about	Dick's	anxiety	for	Charley	,
现在	我们	有	说	但	小的	关于	迪克的	焦虑	为了	查理	,

现在我们还没怎么谈到迪克对查理的担忧，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːnɪst]

because	there	has	been	so	much	to	tell	,	but	it	was	of	the	keenest
因为	那里	有	到过	所以	很多	到	告诉	,	但	它	曾是	的	这	最热衷

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

因为有很多事情要说，但都是最真挚的那种。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['rɪvə(r)] [dɪk] [kept] ['ʃaʊtɪŋ]

As	they	walked	along	by	the	side	of	the	underground	river	Dick	kept	shouting
作为	他们	步行	沿着	经过	这	边	的	这	地下	河	迪克	保留	喊叫

['tʃɑːrliz] [neɪm] ,

Charley's	name	,
查理的	姓名	,

他们沿着地下河边走着，迪克不停地喊着查理的名字。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə][get][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,

as	he	had	done	before	,	hoping	to	get	an	answer	,
作为	他	有	完毕	前	,	希望	到	得到	一个	回答	,

他像以前一样，希望能得到答案。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['eni] [greɪt] ['dɪstəns] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][dɪd] .

and	before	they	had	gone	any	great	distance	sure	enough	he	did	.
和	前	他们	有	已消失	任何	伟大的	距离	当然	足够的	他	做过	.

还没走多远，他就真的这么做了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Of	course	this	threw	the	whole	party	into	a	great	state	of	excitement	and	they
的	课程	这	扔	这	所有的	派对	进入	一个	伟大的	状态	的	激动	和	他们

['hʌrid] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ə'pɒn] ['tʃɑːrli] ,

hurried	forward	and	soon	came	upon	Charley	,
慌忙	向前	和	很快	来了	之上	查理	,

这当然让所有人都兴奋不已，他们急忙向前，很快就遇到了查理。

[huː] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .

who	was	running	toward	them	along	the	river	bank	.
WHO	曾是	跑步	朝向	他们	沿着	这	河	银行	.

他沿着河岸向他们跑来。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [dɪk] !
“ It's all right , Dick !
” 它是 全部 正确的 , 迪克 !

“没关系，迪克！”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [aɪ] [keɪm] [daʊn] [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
“ I came down as easy as you please .
” 我 来了 向下 作为 简单的 作为 你 请 .

“我像你希望的那样轻松地下来了。”

[nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [pɒt] [wʌns] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l] [jɔːˈself] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
No trouble about the Boiling Pot once you know how to handle yourself in it .
不 麻烦 关于 这 沸腾 锅 一次 你 知道 如何 到 处理 你自己 在 它 .

只要掌握了应对沸腾锅的方法，就不会有任何问题。

[həˈləʊ] , [ˈdɒktə(r)] .
Hello , doctor .
你好 , 医生 .

您好，医生。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ][get][ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ?
How in the world did you get over this side of the lake ?
如何 在 这 世界 做过 你 得到 超过 这 边 的 这 湖 ?

你是怎么翻过湖这边来的?

[əʊ] , [dɪk] , [aɪv] [gɒt] [sʌtʃ] [njuːz] [tuː; tə] [tel] !
Oh , Dick , I've got such news to tell !
哦 , 迪克 , 我已经 得到 这样的 消息 到 告诉 !

哦，迪克，我有个好消息要告诉你!

” [ˈtʃɑːrli] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [dɪk] [hæd; həd][təʊld] [wɒt]
” Charley was so excited that he could hardly wait until Dick had told what
” 查理 曾是 所以 兴奋的 那 他 可以 几乎 等待 直到 迪克 有 讲述 什么
[ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] ,
happened at the hut ,
发生 在 这 小屋 ,

查理兴奋极了，迫不及待地想听迪克讲述在小屋里发生的事情。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] .
although he insisted upon hearing it all before he would explain .
虽然 他 坚持 之上 听力 它 全部 前 他 会 解释 .

虽然他坚持要听完所有细节才会解释。

“ [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːp] [ɔː(r)] [ðæt] [ˈskaʊndrəl] [mʌd] [wɪl] [ˈfɪnɪʃ] [ˌjuː ˈes][ʌp][ˈsuːnə(r)][ɔː(r)]
“ We have got to look sharp or that scoundrel Mudd will finish us up sooner or
” 我们 有 得到 到 看 锋利的 或者 那 恶棍 穆德 将要 结束 我们 向上 很快 或者
[ˈleɪtə(r)] ,
later ,
之后 ,

“我们必须打起精神来，否则那个恶棍穆德迟早会把我们害死。”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [naʊ] , [ðen] , [dɪk] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][hæv; həv] [faʊnd] ? ”

“	Now	,	then	,	Dick	,	what	do	you	suppose	I	have	found	?	”
”	现在	,	然后	,	迪克	,	什么	做	你	认为	我	有	成立	?	”

“那么，迪克，你猜我发现了什么？”

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

“	Give	it	up	,	but	I	wish	you	would	tell	,	”	replied	Dick	.
”	给	它	向上	,	但	我	希望	你	会	告诉	,	”	回复	迪克	.

“放弃吧，但我希望你能告诉我，”迪克回答道。

“ [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Out	with	it	!
”	出去	和	它	!

“说出来！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] . ”

We	are	all	dying	to	hear	.	”
我们	是	全部	垂死	到	听到	.	”

我们都迫不及待地想知道答案。

“ [əʊld][piː] . [diː] . [ə'sliːp] ! ”

“	Old	P	.	D	.	asleep	!	”
”	老的	P	.	D	.	睡着了	!	”

“老PD睡着了！”

“ [wɒt] ! ”

“	What	!	”
”	什么	!	”

“什么！ ”

“ [əʊld][piː] . [diː] . [ə'sliːp] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .

“	Old	P	.	D	.	asleep	,	I	tell	you	.
”	老的	P	.	D	.	睡着了	,	我	告诉	你	.

“老PD睡着了，我告诉你。”

[əʊ] , [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	I	mean	it	!
哦	,	我	意思是	它	!

哦，我是认真的！

[ðɪs] [keɪv] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] .

This	cave	is	a	wonderful	place	.
这	洞穴	是	一个	精彩的	地方	.

这个洞穴真是个好地方。

[juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [nɔː(r)][ai] , ['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

You	haven't	seen	half	of	it	yet	,	nor	I	,	either	,	for	that	matter	.
你	还没有	已见	一半	的	它	然而	,	也不	我	,	任何一个	,	为了	那	事情	.

你还没看到一半呢，事实上，我也没看到一半。

[juː; jʊ] [siː] [ai] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðɪs] [taɪm]

You	see	I	landed	on	the	other	side	of	the	river	this	time
你	看	我	登陆	在	这	其他	边	的	这	河	这	时间

你看，这次我到河对岸来了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] [ə'krɒs] ,

and	I	had	to	swim	across	,
和	我	有	到	游泳	穿过	,

我不得不游过去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ai] [braʊzd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] .

but	before	I	did	it	I	browsed	around	there	a	bit	and	made	my	discovery	.
但	前	我	做过	它	我	浏览	大约	那里	一个	少量	和	制成	我的	发现	.

但在此之前，我先在那里浏览了一会儿，然后有了发现。

[ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [wen] [ai] [met] [juː; jʊ] .

I	was	working	down	to	the	steps	when	I	met	you	.
我	曾是	在职的	向下	到	这	步骤	什么时候	我	遇见	你	.

我当时正往下走，走到台阶边，就遇见了你。

[kiːp] [ðə; ði] ['læntən] [daʊn] ['ləʊə(r)] , ['dɒktə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] ['fɒləʊ] [maɪ] [treɪl] .

Keep	the	lantern	down	lower	,	doctor	,	so	that	I	may	follow	my	trail	.
保持	这	灯笼	向下	降低	,	医生	,	所以	那	我	可能	跟随	我的	踪迹	.

医生，请把灯笼放低一点，以便我能追踪你的踪迹。

[ðeə(r)] , [ðæts] [raɪt] .

There	,	that's	right	.
那里	,	那就是	正确的	.

没错。

[dɪk] ,

Dick	,
迪克	,

迪克，

[ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [əʊld][piː] . [diː] . ['ɑːftə(r)][ɔːl][ænd; ənd][həʊld][hɪm] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən]

I	believe	we	can	catch	old	P	.	D	.	after	all	and	hold	him	till	we	can
我	相信	我们	能	抓住	老的	P	.	D	.	后	全部	和	抓住	他	直到	我们	能

[get] [prɒf] . ['pɔɪntər] [ʌp] [hɪə(r)] . ”

get	Prof	.	Poynter	up	here	.	”
得到	教授	.	波因特	向上	这里	.	”

我相信我们最终还是能抓住老PD，把他关起来，直到我们能把波因特教授弄过来为止。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['traɪʌmf] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , ” [sed] [dɪk] .

“	It	would	be	a	big	triumph	if	we	could	,	”	said	Dick	.
”	它	会	是	一个	大的	胜利	如果	我们	可以	,	”	说	迪克	.

“如果我们能做到，那将是一次巨大的胜利，”迪克说。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɑːrli] .

“	But	I	am	waiting	to	have	you	tell	me	more	about	it	,	Charley	.
”	但	我	是	等待	到	有	你	告诉	我	更多的	关于	它	,	查理	.

“但我还想听你详细说说，查理。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ɔːl] [ðiːz] [dɪs'kʌvəri] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ? ”

How	did	you	make	all	these	discoveries	in	the	dark	?	”
如何	做过	你	制作	全部	这些	发现	在	这	黑暗的	?	”

你是如何做到在黑暗中做出所有这些发现的?

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , ” [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] .

“	Why	,	it	wasn't	done	in	the	dark	,	”	replied	Charley	.
”	为什么	,	它	不是	完毕	在	这	黑暗的	,	”	回复	查理	.

“为什么？这可不是在黑暗中完成的。”查理回答道。

“ [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['læntən] [hɪə(r)] .

“	I	found	a	lantern	here	.
”	我	成立	一个	灯笼	这里	.

我在这里找到了一盏灯笼。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ə'gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ɔɪl] , [səʊ][ai] [left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

It	went	out	a	few	moments	ago	for	want	of	oil	,	so	I	left	it	behind	me	.
它	去	出去	一个	很少	时刻	前	为了	想	的	油	,	所以	我	左边	它	在后面	我	.

它刚才因为没油熄火了，所以我把它留在了原地。

[əʊ] , [ai] ['hævnt] [təʊld][juː; jʊ][ɔːl][ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [jet] . ”

Oh	,	I	haven't	told	you	all	I	have	discovered	yet	.	”
哦	,	我	还没有	讲述	你	全部	我	有	发现	然而	.	”

哦，我还没把所有的发现都告诉你们呢。

“ [lets] [hæv; həv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] , ” [sed] [ˈdɒktə(r)][dæn] .

“	Let's	have	the	rest	of	it	then	,	”	said	Doctor	Dan	.
”	我们来吧	有	这	休息	的	它	然后	,	”	说	医生	担	.

“那我们就把剩下的都吃完吧。”丹医生说道。

“ [həˈləʊ] !

“	Hello	!
”	你好	!

“你好！

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlæntən] [naʊ] . ” [-]

Here's	your	lantern	now	.	”	[	41	]
这里是	你的	灯笼	现在	.	”	[	-	]

这是你的灯笼。”[41]

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][sænd] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][bæŋk] .

There	it	stood	on	the	sand	,	close	to	the	river	bank	.
那里	它	站立	在	这	沙	,	关闭	到	这	河	银行	.

它就那样矗立在河岸附近的沙滩上。

[ˈtʃɑːrli] [ræn] [əˈhed] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

Charley	ran	ahead	and	picked	it	up	.
查理	跑	前方	和	挑选	它	向上	.

查理跑上前去把它捡了起来。

“ [hɪrz] [weə(r)] [aɪ] [krɒst] .

“	Here's	where	I	crossed	.
”	这里是	在哪里	我	交叉	.

“我就是在这里过河的。”

[ɪts] [ˈəʊnli] [niː] [diːp] — [ɔːl] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] .

It's	only	knee	deep	—	all	stones	in	the	channel	.
它是	仅有的	膝盖	深的	—	全部	石头	在	这	渠道	.

水只到膝盖深——河道里全是石头。

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][get][ˈəʊvə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ˈklara] [duː; də] ? ”

We	have	got	to	get	over	,	but	what	will	Clara	do	?	”
我们	有	得到	到	得到	超过	,	但	什么	将要	克拉拉	做	?	”

我们必须克服困难，但克拉拉会怎么做呢?

“ [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [niː] [diːp] [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	In	a	case	like	this	if	it	is	only	knee	deep	I	guess	I	can	manage	it	,
”	在	一个	案件	喜欢	这	如果	它	是	仅有的	膝盖	深的	我	猜测	我	能	管理	它	,

“如果水只到膝盖那么深，我想我应该可以应付。”

” [sed] [ˈklara] .

”	said	Clara	.
”	说	克拉拉	.

克拉拉说道。

“ [aɪm] [nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [maɪ] [fiːt] [wet] , [ˈtʃɑːrli] ,

“	I'm	not	afraid	of	getting	my	feet	wet	,	Charley	,
”	我是	不是	害怕的	的	获得	我的	脚	湿的	,	查理	,

“我不怕弄湿脚，查理。”

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] . ”

when	you	are	wet	to	the	skin	from	head	to	foot	.	”
什么时候	你	是	湿的	到	这	皮肤	从	头	到	脚	.	”

当你从头到脚都湿透的时候。”

“ [weɪt] , ” [sed] [ˈdɒktə(r)][dæn] ; “ [let][ˌem ˈiː][gəʊ]['əʊvə(r)][fɜːst][ænd; ənd] [siː] .

“	Wait	,	”	said	Doctor	Dan	;	“	let	me	go	over	first	and	see	.
”	等待	,	”	说	医生	担	;	“	让	我	去	超过	第一的	和	看	.

“等等，”丹医生说，“让我先过去看看。”

" [hiː; hi] ['pʊld] [pf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , [rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['weid]

"	He	pulled	off	his	shoes	and	stockings	,	rolled	up	his	trousers	and	waded
"	他	拉	离开	他的	鞋	和	长筒袜	,	滚动	向上	他的	裤子	和	涉水

[ə'krɒs] ,

across	,
穿过	,

他脱掉鞋袜，卷起裤腿，趟水过去。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [plʌndʒd] [raɪt] [ɪn] [ænd; ənd] [krɒst] ,

but	Charley	plunged	right	in	and	crossed	,
但	查理	暴跌	正确的	在	和	交叉	,

但查理直接冲了进去，达阵得分。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['wetə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz] .

for	he	could	not	have	been	wetter	than	he	already	was	.
为了	他	可以	不是	有	到过	更湿润	比	他	已经	曾是	.

因为他已经湿透了，不可能更湿了。

" [ai] [kæn; kən] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'krɒs] , [mɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] , " [kɔːld] ['dɒktə(r)] [dæn] ,

"	I	can	carry	you	across	,	miss	,	if	you	will	let	me	,	"	called	Doctor	Dan	,
"	我	能	携带	你	穿过	,	错过	,	如果	你	将要	让	我	,	"	称为	医生	担	,

"小姐，如果您愿意，我可以背您过去，"丹医生说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] .

as	he	started	back	.
作为	他	开始	后退	.

他开始往回走。

" [doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

"	Don't	be	afraid	of	me	.
"	不	是	害怕的	的	我	.

"不要害怕我。"

[ai] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [maɪ] ['enəmi] . "

I	won't	hurt	you	even	if	I	am	an	Indian	and	your	father	is	my	enemy	.	"
我	惯于	伤害	你	甚至	如果	我	是	一个	印度	和	你的	父亲	是	我的	敌人	.	"

即使我是印度人，即使你父亲是我的敌人，我也不会伤害你。

" [gəʊ] , ['klara] .

"	Go	,	Clara	.
"	去	,	克拉拉	.

"去吧，克拉拉。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [hɪm] , " ['wɪspəd] [dɪk] .

It	will	please	him	,	"	whispered	Dick	.
它	将要	请	他	,	"	低声说道	迪克	.

"他会很高兴的，"迪克低声说道。

" ['sɜːt(ə)nli] [ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['klara] , [ænd; ənd] ['dɒktə(r)] [dæn] [stuːpt] [daʊn] ,

"	Certainly	I	will	let	you	,	"	replied	Clara	,	and	Doctor	Dan	stooped	down	,
"	当然	我	将要	让	你	,	"	回复	克拉拉	,	和	医生	担	弯腰	向下	,

"当然可以，"克拉拉回答道，丹医生随即弯下腰。

['gæðəd] [ðə; ði] [gɜːrlz] [skɜːrts] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] ,

gathered	the	girl's	skirts	together	about	her	ankles	,
聚集	这	女孩们	裙子	一起	关于	她	脚踝	,

她把女孩的裙摆拢到脚踝处，

[ðen] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]

then	lifted	her	up	and	carried	her	across	the	stream	as	easily	as
然后	抬起	她	向上	和	携带	她	穿过	这	溪流	作为	容易地	作为

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

though	she	had	been	a	baby	.
尽管	她	有	到过	一个	婴儿	.

然后他把她抱起来，轻松地把她抱过小溪，就像抱婴儿一样。

[dɪk] ['heɪstɪli] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [dʒɔɪnd] ['tʃɑːrli] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd]

Dick	hastily	followed	and	they	had	no	sooner	joined	Charley	on	the	other	side
迪克	草草	随后	和	他们	有	不	很快	加入	查理	在	这	其他	边

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [səʊ]

than	he	picked	up	the	lantern	and	hurried	forward	away	from	the	river	so
比	他	挑选	向上	这	灯笼	和	慌忙	向前	离开	从	这	河	所以

[fɑːst] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

fast	that	they	could	hardly	keep	up	with	him	.
快速地	那	他们	可以	几乎	保持	向上	和	他	.

迪克赶紧跟了上去，他们刚到对岸和查理会合，查理就拿起灯笼，飞快地朝河边走去，他们几乎跟不上他。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ðeə(r)] [nəʊ] !

“	We	are	right	there	now	!
“	我们	是	正确的	那里	现在	!

“我们现在就在那里！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

”	he	called	out	.
”	他	称为	出去	.

他喊道。

“ [kʌm] [ɒn] !

“	Come	on	!
“	来	在	!

“快点！

[kʌm] [ɒn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

” [tuː; tə] [ðeə(r)] [sə'praɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kævən] [ænd; ənd]

”	To	their	surprise	a	few	moments	later	they	emerged	from	the	cavern	and
”	到	他们的	惊喜	一个	很少	时刻	之后	他们	出现	从	这	洞穴	和

[faʊnd] [ðəm'selvz] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] .

found	themselves	standing	under	the	stars	.
成立	他们自己	常设	在下面	这	明星	.

“令他们惊讶的是，片刻之后，他们走出了洞穴，发现自己站在星空之下。

“ [hə'ləʊ] ! ” [kraɪd] ['dɒktə(r)] [dæn] ; “ [ðɪs] [biːts] [ˌem 'iː] .

“	Hello	!	”	cried	Doctor	Dan	;	“	this	beats	me	.
“	你好	!	”	哭	医生	担	;	“	这	节拍	我	.

“你好！”丹医生喊道，“我也不知道该怎么办。”

[aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

I	had	no	idea	of	anything	like	this	.
我	有	不	主意	的	任何事物	喜欢	这	.

我对此一无所知。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [pɪ'kjuːliə(r)] [spɒt] .

”	It	was	a	most	peculiar	spot	.
”	它	曾是	一个	最多	奇特	点	.

“那是一个非常奇特的地方。”

[bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] [brɔːd] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [pəˈhæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [əˈkrɒs] ,

Before	them	lay	a	broad	pool	of	water	,	perhaps	a	hundred	yards	across	,
前	他们	躺	一个	广阔	水池	的	水	,	也许	一个	百	码	穿过	,

他们面前是一片宽阔的水面，也许有百码宽。

[bɪˈjɒnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [rɒks] ,

beyond	which	was	a	low	ridge	of	rocks	,
超过	哪个	曾是	一个	低的	岭	的	岩石	,

其后是一道低矮的岩石脊。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ɒf] [əˈpɒn][ðə; ði][bæd] [lændz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz]

and	over	this	they	could	look	off	upon	the	Bad	Lands	for	miles	and	miles
和	超过	这	他们	可以	看	离开	之上	这	坏的	土地	为了	英里	和	英里

.

:

.

透过这块地，他们可以眺望到绵延数英里的荒地。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

“	There	you	are	!
”	那里	你	是	!

“你在这儿啊！”

” [kraɪd] ['tʃɑːrli] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] .

”	cried	Charley	,	pointing	down	into	the	pool	.
”	哭	查理	,	指向	向下	进入	这	水池	.

“查理指着泳池喊道。”

“ [hiː; hi] [laɪz] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [left] [hɪm] — [əʊld][piː] . [diː] . [əˈsliːp] !

“	He	lies	just	as	I	left	him	—	old	P	.	D	.	asleep	!
”	他	谎言	只是	作为	我	左边	他	—	老的	P	.	D	.	睡着了	!

“他躺着的样子和我离开时一模一样——老PD睡着了！”

” [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] , [wɪð] [ɪts] [hed] [tʌkt] [ɪn]['ʌndə(r)][ɪts][hjuːdʒ]

”	Sure	enough	,	at	the	bottom	of	the	pool	,	with	its	head	tucked	in	under	its	huge
”	当然	足够的	,	在	这	底部	的	这	水池	,	和	它是	头	塞进去	在	在下面	它是	巨大的

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

果然，在泳池底部，它的头缩在它庞大的身体下面，

[leɪ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌpriːhɪˈstɒrɪk] ['mɒnstə(r)] [wɪtʃ] [dɪk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hæd; həd]

lay	a	specimen	of	the	strange	prehistoric	monster	which	Dick	and	Charley	had
躺	一个	标本	的	这	奇怪的	史前	怪物	哪个	迪克	和	查理	有

[kʌm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][bæd] [lændz] [tuː; tə][faɪnd] .

come	up	into	the	Bad	Lands	to	find	.
来	向上	进入	这	坏的	土地	到	寻找	.

迪克和查理来到荒地寻找的那种奇怪的史前怪物的标本就躺在那里。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[læˈsuːɪŋ] [əʊld] [piː] . [diː] .

LASSOING	OLD	P	.	D	.
套索	老的	P	.	D	.

套索老警局

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈsliːp] [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ded] ? ” [ɑːskt] ['klara] ,

“	Is	it	asleep	or	is	it	dead	?	”	asked	Clara	,
”	是	它	睡着了	或者	是	它	死的	?	”	问	克拉拉	,

“它是睡着了还是死了？”克拉拉问道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˌpliːsɪə'sɔːrəs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] [ɪn] ['saɪləns] .

after	they	had	watched	the	Plesiosaurus	for	several	moments	in	silence	.
后	他们	有	观看	这	蛇颈龙	为了	一些	时刻	在	沉默	.

他们默默地观察了蛇颈龙好一会儿。

" [ə'sliːp] , " [sed] ['tʃɑːrli] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Asleep	,	"	said	Charley	,	decidedly	.
"	睡着了	,	"	说	查理	,	绝对地	.

"睡着了，"查理斩钉截铁地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [twaɪs] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	moved	twice	while	I	was	watching	it	.
"	它	已搬	两次	尽管	我	曾是	观看	它	.

"我观看的时候，它动了两次。"

[naʊ] , [dɪk] , [ðɪs] [ɪz]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'skʌvəri] .

Now	,	Dick	,	this	is	only	part	of	my	discovery	.
现在	,	迪克	,	这	是	仅有的	部分	的	我的	发现	.

迪克，这只是我的一部分发现。

[aɪ] — — "

I	—	—	"
我	—	—	"

我 - "

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] , " [sed] [dɪk] ,

"	Yes	,	and	I	can	tell	you	the	rest	,	"	said	Dick	,
"	是的	,	和	我	能	告诉	你	这	休息	,	"	说	迪克	,

"是的，剩下的我也可以告诉你，"迪克说道。

['pɔɪntɪŋ] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɒki] [rɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [puːl] .

pointing	over	toward	the	rocky	ridge	beyond	the	pool	.
指向	超过	朝向	这	岩石	岭	超过	这	水池	.

指向水池对面的岩脊。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [wʌnz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] . "

"	We	are	not	the	first	ones	who	have	been	here	.	"
"	我们	是	不是	这	第一的	一个	WHO	有	到过	这里	.	"

"我们不是第一批来这里的人。"

" [ɪn'diːd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] .

"	Indeed	we	are	not	,	"	replied	Charley	.
"	的确	我们	是	不是	,	"	回复	查理	.

"的确不是，"查理回答道。

" [juː; jʊ] [siː] ?

"	You	see	?
"	你	看	?

"你看?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [hʌt] [nɪə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd]

"	There	was	a	rude	hut	near	the	ridge	and	lying	on	the	ground	outside
"	那里	曾是	一个	粗鲁的	小屋	靠近	这	岭	和	说谎	在	这	地面	外部

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [hjuːdʒ] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [rəʊp] ,

were	two	huge	coils	of	rope	,
是	二	巨大的	线圈	的	绳索	,

"山脊附近有一间简陋的小屋，小屋外面地上躺着两大卷绳子。"

[wʌn]['ɔːlməʊst][æz; əz][bɪg] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] - ['hɔːzə(r)] .

one	almost	as	big	round	as	a	steamer's	hawser	.
一	几乎	作为	大的	圆形的	作为	一个	-	缆绳	.

一个几乎和轮船缆绳一样大的圆形物体。

['tʃɑːrli] [led] [ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] [dɪk] [sɔː] [ðæt]

Charley	led	the	way	around	the	pool	and	when	they	got	to	the	hut	Dick	saw	that
查理	引领	这	方式	大约	这	水池	和	什么时候	他们	得到	到	这	小屋	迪克	锯	那

[ə; eɪ] [staʊt] [pəʊst] [ten] [fiːt] [haɪ] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [bɪg] ['nɒtʃɪz] [kʌt]

a	stout	post	ten	feet	high	had	been	driven	into	the	ground	with	big	notches	cut
一个	肥硕	邮政	十	脚	高的	有	到过	驱动	进入	这	地面	和	大的	缺口	切

['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

查理带头绕着水池走了一圈，当他们走到小屋前时，迪克看到一根十英尺高的粗壮木桩被钉入地下，木桩上刻着大大的凹槽。

[ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [wɜː(r); wə(r)] ['æksiːz] , ['krəʊbɑː(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [tuːlz] ;

In	the	hut	were	axes	,	crowbars	and	other	tools	;
在	这	小屋	是	轴	,	撬棍	和	其他	工具	;

小屋里有斧头、撬棍和其他工具；

['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [rəʊl] [ɒv; əv] ['kænvəs] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

also	a	great	roll	of	canvas	and	various	other	things	.
还	一个	伟大的	卷	的	帆布	和	各种各样的	其他	事物	.

还有一大卷帆布和其他各种东西。

['tʃɑːrli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['læntən] [hɪə(r)] .

Charley	explained	that	he	found	the	lantern	here	.
查理	解释	那	他	成立	这	灯笼	这里	.

查理解释说，他是在这里找到这盏灯笼的。

“ [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

“	Looks	to	me	as	though	some	one	had	brought	all	these	things	here	for
“	看起来	到	我	作为	尽管	一些	一	有	带来	全部	这些	事物	这里	为了

[ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [əʊld] [piː] . [diː] . ,

the	express	purpose	of	capturing	old	P	.	D	.	,
这	表达	目的	的	捕捉	老的	P	.	D	.	,

“在我看来，好像有人特意把这些东西运到这里来，就是为了抓捕老PD。”

” [sed] [dɪk] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , ['tʃɑːrli] . ”

”	said	Dick	,	“	but	they	have	been	here	a	long	while	,	Charley	.	”
”	说	迪克	,	“	但	他们	有	到过	这里	一个	长的	尽管	,	查理	.	”

“但是他们在这里待了很久了，查理。”迪克说。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] , ” [sed] ['dɒktə(r)] [dæn] .

“	For	several	years	,	”	said	Doctor	Dan	.
“	为了	一些	年	,	”	说	医生	担	.

“好几年了，”丹医生说。

“ [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs]

“	Strange	that	I	never	heard	of	this
“	奇怪的	那	我	绝不	听到	的	这

“奇怪的是，我以前从未听说过这件事。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [njuː] [ðə; ði] [bæd] [lændz] ['prɪti] [wel] , [tuː] . ”

and	I	thought	I	knew	the	Bad	Lands	pretty	well	,	too	.	”
和	我	想法	我	知道	这	坏的	土地	漂亮的	出色地	,	也	.	”

我还以为自己对荒地也相当了解呢。”

“ [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['tʃɑːrli] ;

“	Some	one	has	tried	it	,	”	said	Charley	;
“	一些	一	有	尝试	它	,	”	说	查理	;

“有人试过了，”查理说；

“ ['prɒbəbli] [ðə; ði] [puːl] [ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['hæŋaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌpliːsɪə'sɔːrəs] .

“	probably	the	pool	is	a	regular	hangout	for	this	particular	Plesiosaurus	.
〃	大概	这	水池	是	一个	常规的	挂出	为了	这	特别的	蛇颈龙	.

“这只蛇颈龙可能经常到游泳池里玩耍。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] .

There	must	be	some	connection	with	the	underground	river	and	the	lake	.
那里	必须	是	一些	联系	和	这	地下	河	和	这	湖	.

地下河和湖泊之间必然存在某种联系。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [skiːm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][slɪp] [nuːs] ,

I	believe	the	scheme	was	to	make	a	slip	noose	,
我	相信	这	方案	曾是	到	制作	一个	滑	套索	,

我认为他们的计划是制作一个活套索。

[drɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [əʊld][piː] . [diː] . - [es] [nek] [ænd; ənd][taɪ] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ]

drop	it	around	old	P	.	D	.	'	s	neck	and	tie	him	up	to	the	post	here	until	such
降低	它	大约	老的	P	.	D	.	-	s	脖子	和	领带	他	向上	到	这	邮政	这里	直到	这样的

[taɪm] [æz; əz][sʌm; səm] [miːnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪm] [aʊt] . ”

time	as	some	means	could	be	found	of	getting	him	out	.	”
时间	作为	一些	方法	可以	是	成立	的	获得	他	出去	.	”

把绳子套在老PD的脖子上，把他绑在这里的柱子上，直到找到办法把他救出来为止。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [wɜːk] , ” [sed] ['dɒktə(r)][dæn] .

“	It	would	never	work	,	”	said	Doctor	Dan	.
〃	它	会	绝不	工作	,	”	说	医生	担	.

“这绝对行不通，”丹医生说。

“ [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] , ” [sed] [dɪk] .

“	I'm	not	so	sure	,	”	said	Dick	.
〃	我是	不是	所以	当然	,	”	说	迪克	.

“我不太确定，”迪克说。

“ [wiː; wi] [mait] [sək'siːd] [ɪn] ['taɪɪŋ] [hɪm] , ['eniweɪ] ,

“	We	might	succeed	in	tying	him	,	anyway	,
〃	我们	可能	成功	在	捆绑	他	,	反正	,

“我们或许无论如何都能把他追平。”

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪm][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [puːl] [tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [help] . ”

and	keeping	him	here	in	the	pool	till	we	could	get	help	.	”
和	保持	他	这里	在	这	水池	直到	我们	可以	得到	帮助	.	”

我们会把他留在泳池里，直到我们能找到人帮忙。

“ [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , ['iːgəli] .

“	Let's	try	it	,	Dick	,	”	said	Charley	,	eagerly	.
〃	我们来吧	尝试	它	,	迪克	,	”	说	查理	,	急切地	.

“我们试试吧，迪克，”查理急切地说。

“ [ai][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	go	in	for	it	.	”
〃	我	去	在	为了	它	.	”

“我全力以赴。”

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [dʌn] , ” [sed] ['klara] .

“	I	think	it	might	be	done	,	”	said	Clara	.
〃	我	思考	它	可能	是	完毕	,	”	说	克拉拉	.

“我觉得应该可以了，”克拉拉说。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

“	What	a	strange	looking	creature	it	is	to	be	sure	!
〃	什么	一个	奇怪的	寻找	生物	它	是	到	是	当然	!

“这生物长得真奇怪！”

['eniwʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] [baɪ][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [steɪts] . ”

Anyone	**could**	**make**	**their**	**fortune**	**by**	**exhibiting**	**it**	**in**	**the**	**States**	**.**	**”**
任何人	可以	制作	他们的	财富	经过	展出	它	在	这	各州	.	”

任何人都可以通过在美国展出它而发财。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [ig'zibitid] [ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] [snɛə] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dɪk] .

“	**It**	**will**	**never**	**be**	**exhibited**	**if**	**we**	**succeed**	**in**	**snaring**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Dick**	**.**
”	它	将要	绝不	是	展出	如果	我们	成功	在	陷阱	它	,	”	说	迪克	.

“如果我们成功捕获它，它就永远不会展出，”迪克说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] [ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] . ”

“	**It**	**belongs**	**to**	**the**	**Smithsonian**	**the**	**moment**	**it**	**comes**	**into**	**our**	**hands**	**.**	**”**
”	它	属于	到	这	史密森尼	这	片刻	它	来	进入	我们的	双手	.	”

“它一旦落入我们手中，就属于史密森尼博物馆了。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['dɒktə(r)] ?

“	**What**	**do**	**you**	**say**	**,**	**doctor**	**?**
”	什么	做	你	说	,	医生	?

“医生，您怎么看？”

” [hiː; hi] ['ædɪd] .

”	**he**	**added**	**.**
”	他	额外	.

他补充道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ? ”

“	**Shall**	**we**	**try**	**it**	**on**	**?**	**”**
”	将	我们	尝试	它	在	?	”

“我们试穿一下吧？”

“ [aɪm][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [bɔɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

“	**I'm**	**at**	**your**	**service**	**,**	**boys**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Indian**	**.**
”	我是	在	你的	服务	,	男孩们	,	”	回复	这	印度	.

“我随时听候差遣，伙计们。”印度人回答道。

“ [ai][kæn; kən] [θrəʊ] [ə; eɪ][læ'suː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] [ə'laɪv] [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə]

“	**I**	**can**	**throw**	**a**	**lasso**	**as**	**well**	**as**	**any**	**man**	**alive**	**and**	**I**	**think**	**I**	**ought**	**to**
”	我	能	扔	一个	套索	作为	出色地	作为	任何	男人	活	和	我	思考	我	应该	到

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][drɒp][ə; eɪ] [nuːs] [ə'raʊnd] [ðæt] ['fɛloʊz] [nek] ,

be	**able**	**to**	**drop**	**a**	**noose**	**around**	**that**	**fellow's**	**neck**	**,**
是	有能力的	到	降低	一个	套索	大约	那	同伴们	脖子	,

“我扔套索的本事不输任何一个活着的人，我觉得我应该能把绳套套在那家伙的脖子上。”

[bʌt; bət] ,

but	**,**
但	,

但，

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt]

before	**we**	**begin**	**I**	**think**	**we**	**had**	**better**	**see**	**how**	**we**	**are**	**going**	**to**	**get**	**out**
前	我们	开始	我	思考	我们	有	更好的	看	如何	我们	是	去	到	得到	出去

[ɒv; əv][hɪə(r)] .

of	**here**	**.**
的	这里	.

在我们开始之前，我想我们最好先看看该如何离开这里。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [rɒks] . ”

I	**want**	**to**	**take**	**a**	**look**	**over**	**these**	**rocks**	**.**	**”**
我	想	到	拿	一个	看	超过	这些	岩石	.	”

我想仔细看看这些石头。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][treɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] — ['prɪti] [-]
“ There's a trail down the mountain — pretty [42]
“ 有 一个 踪迹 向下 这 山 — 漂亮的 [-]

“有一条下山的路——很漂亮[42]

[stiːp] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [treɪl] , ” [dɪ'kleəd] ['tʃɑːrli] .
steep , but still a trail , ” declared Charley .
陡 , 但 仍然 一个 踪迹 , ” 声明 查理 .

“虽然陡峭，但仍然是一条小径，”查理说道。

[wʌn] [glɑːns] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
One glance showed them that he was right .
一 瞥一眼 显示 他们 那 他 曾是 正确的 .

只一眼，他们就知道他是对的。

[ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [stiːp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [smuːð] [ænd; ənd] [wɔːn]
The trail was indeed steep and it had a strangely smooth and worn
这 踪迹 曾是 的确 陡 和 它 有 一个 奇怪的 光滑的 和 磨损
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

这条小路确实很陡峭，而且路面出奇地光滑，像是被磨损过一样。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
especially at a point where there was a break in the rocks and where it
尤其 在 一个 观点 在哪里 那里 曾是 一个 休息 在 这 岩石 和 在哪里 它
[siːmd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
seemed to begin .
似乎 到 开始 .

尤其是在岩石断裂处，那里似乎是它的起点。

“ [əʊ] , [hiːz] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] !
“ Oh , he's lifting up his head !
“ 哦 , 他是 举重 向上 他的 头 !

“哦，他抬起头来了！”

” [kraɪd] ['klara] .
” cried Clara .
” 哭 克拉拉 .

“克拉拉喊道。”

“ [hiːz] ['weɪkɪŋ] [ʌp] !
“ He's waking up !
“ 他是 醒来 向上 !

他醒了！

” [ðə; ði] [ˌpliːsɪə'sɔːrəs] [pə'hæps] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] ['tɔːkɪŋ] .
” The Plesiosaurus perhaps had been disturbed by the loud talking .
” 这 蛇颈龙 也许 有 到过 不安 经过 这 大声 说 .

“蛇颈龙或许是被大声说话声打扰了。”

['sləʊli] [ðə; ði] [greɪt] [hed] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Slowly the great head came up through the water ,
缓慢地 这 伟大的 头 来了 向上 通过 这 水 ,

巨大的头颅缓缓从水中浮出，

[rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɪð] [ɪts][hjuːdʒ] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n]
rose above the surface and surveyed the party with its huge eyes in a fashion
玫瑰 多于 这 表面 和 调查 这 派对 和 它是 巨大的 眼睛 在 一个 时尚
[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [bʌmp] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
which seemed to show a decided bump of curiosity .
哪个 似乎 到 展示 一个 决定 撞 的 好奇心 .

它浮出水面，用它那双巨大的眼睛打量着聚会，眼神中似乎流露出明显的好奇。

['sʌd(ə)nli] [ɪts] [maʊθ] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [let] [aʊt] [wʌn] ['maɪti] ['beləʊ] [wɪtʃ] [meɪd]

Suddenly	**its**	**mouth**	**opened**	**and**	**the**	**monster**	**let**	**out**	**one**	**mighty**	**bellow**	**which**	**made**
突然	它是	嘴	打开	和	这	怪物	让	出去	一	强大的	下面	哪个	制成

[ðə; ði] [rɒks] [ə'raʊnd] ['feəli] [rɪŋ] .

the	**rocks**	**around**	**fairly**	**ring**	**.**
这	岩石	大约	相当	戒指	.

突然，它的嘴张开，怪物发出了一声震耳欲聋的咆哮，周围的岩石都跟着响了起来。

['klara] [skriːmd] [ɪn] ['terə(r)] ,

Clara	**screamed**	**in**	**terror**	**,**
克拉拉	尖叫	在	恐怖	,

克拉拉惊恐地尖叫起来。

[bʌt; bət] [əʊld] [piː] . [diː] . [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [weɪ] [ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)]

but	**old**	**P**	**.**	**D**	**.**	**drew**	**his**	**head**	**down**	**in**	**a**	**dignified**	**way**	**and**	**tucked**	**it**	**under**
但	老的	P	.	D	.	画	他的	头	向下	在	一个	凝重	方式	和	塞进去	它	在下面

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'gen] .

his	**body**	**again**	**.**
他的	身体	再次	.

但老PD却庄严地低下头，又把头埋在身下。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [læ'suː, 'læsəu] [hɪm] [ðen] !

“	**I**	**could**	**have**	**lassoed**	**him**	**then**	**!**
“	我	可以	有	套索	他	然后	!

“我当时本可以套住他的！”

” [kraɪd] ['dɒktə(r)] [dæn] .

”	**cried**	**Doctor**	**Dan**	**.**
”	哭	医生	担	.

“丹医生喊道。”

“ ['pɪti] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ðə; ði] [rəʊp] ['redi] . ”

“	**Pity**	**we**	**didn't**	**have**	**the**	**rope**	**ready**	**.**	**”**
“	遗憾	我们	没有	有	这	绳索	准备好	.	”

“可惜我们没准备好绳子。”

“ [wiːl; wil] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [sed] [dɪk] ,

“	**We'll**	**get**	**it**	**ready**	**right**	**away**	**,**	**”**	**said**	**Dick**	**,**
“	出色地	得到	它	准备好	正确的	离开	,	”	说	迪克	,

“我们会马上准备，”迪克说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ['eni] ['məʊmənt] .

“	**for**	**he**	**may**	**take**	**a**	**notion**	**to**	**have**	**another**	**look**	**at**	**us**	**any**	**moment**	**.**
“	为了	他	可能	拿	一个	概念	到	有	其他	看	在	我们	任何	片刻	.

“因为他随时可能再次审视我们。”

[aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [pəʊst] [wɪl] [həʊld] . ”

I	**wonder**	**if**	**this**	**post**	**will**	**hold**	**.**	**”**
我	想知道	如果	这	邮政	将要	抓住	.	”

我不知道这个帖子能不能站得住脚。

“ [ɪts] ['prɪti] [fɜːm] , ” [sed] ['dɒktə(r)] [dæn] , ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**It's**	**pretty**	**firm**	**,**	**”**	**said**	**Doctor**	**Dan**	**,**	**trying**	**it**	**.**
“	它是	漂亮的	公司	,	”	说	医生	担	,	尝试	它	.

“挺结实的，”丹医生一边试探一边说。

“ [aɪ] [fiːl] [mɔː(r)] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊp] .

“	**I**	**feel**	**more**	**worried**	**about**	**the**	**rope**	**.**
“	我	感觉	更多的	担心	关于	这	绳索	.

我更担心的是绳子。

[leɪ] [həʊld][hɪə(r)] , [bɔɪz] , [wiː; wi] [wɪl] [ˌʌn'waɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][taɪ] [wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] .

Lay	**hold**	**here**	**,**	**boys**	**,**	**we**	**will**	**unwind**	**it**	**and**	**tie**	**one**	**end**	**to**	**the**	**post**	**.**
莱	抓住	这里	,	男孩们	,	我们	将要	放松	它	和	领带	一	结尾	到	这	邮政	.

孩子们，抓住这里，我们把它展开，然后把一端系在柱子上。

[liːv] [ðə; ði] [nɒts] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Leave	**the**	**knots**	**to**	**me**	**.**
离开	这	绳结	到	我	.

绳结就交给我吧。

[aɪl] [fɪks] [ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [tuː] [piː] . [diː] . - [es][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌn'luːs] [ðem; ðəm] ,

I'll	**fix**	**them**	**so**	**that**	**two**	**P**	**.**	**D**	**.**	**'**	**s**	**could**	**not**	**unloose**	**them**	**,**
患病的	使固定	他们	所以	那	二	P	.	D	.	-	s	可以	不是	放开	他们	,

我会把它们固定好，这样两个警察就无法把它们弄松了。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊp] [wəʊnt] [breɪk] .

but	**I**	**don't**	**want**	**to**	**guarantee**	**that**	**the**	**rope**	**won't**	**break**	**.**
但	我	不	想	到	保证	那	这	绳索	惯于	休息	.

但我不能保证绳子不会断。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克和丹博士；(Dick and Dr.)
第6/6页

〞 [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][get] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [ænd; ənd]
〞 It took half an hour of good hard work to get everything in readiness and
〞 它 采取 一半 一个 小时 的 好的 难的 工作 到 得到 一切 在 准备就绪 和
['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [əʊld][piː] . [diː] . [hæd; həd]['nevə(r)] [muːvd] .
during all that time old P . D . had never moved .
期间 全部 那 时间 老的 P . D . 有 绝不 已搬 .

“我们花了半个小时辛勤工作才把一切准备就绪，而在这期间，老PD却从未移动过。”

[æz; əz][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][læ'suː][hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][dɪd] ,
As there would be no chance to lasso him until he did ,
作为 那里 会 是 不 机会 到 套索 他 直到 他 做过 ,

在他屈服之前，根本没有机会用绳索套住他。

[dɪk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði]['mɒnstə(r)][ʌp][baɪ] ['θrəʊɪŋ] [bɪg] [stəʊnz] ['ɪntuː]
Dick and Charley undertook to stir the monster up by throwing big stones into
迪克 和 查理 承担 到 搅拌 这 怪物 向上 经过 投掷 大的 石头 进入
[ðə; ði] [puːl] .
the pool .
这 水池 .

迪克和查理决定向水池里扔大石头，以此来激怒水怪。

['miːnwaɪl] ['klara] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
Meanwhile Clara had taken her place at the top of the ridge behind the
同时 克拉拉 有 已采取 她 地方 在 这 顶部 的 这 岭 在后面 这
[hʌt] ,
hut ,
小屋 ,

与此同时，克拉拉已经占据了小屋后面山脊顶端的位置。

['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [spɒt] , [tuː] ,
rather a dangerous spot , too ,
相当 一个 危险的 点 , 也 ,

那里也是个相当危险的地方。

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [dɪ'sent] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪfs] [ɒv; əv]
for behind her there was a sheer descent down over the cliffs of
为了 在后面 她 那里 曾是 一个 透明 下降 向下 超过 这 悬崖 的
['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ledʒ] [bɪ'ləʊ] .
several hundred feet to a narrow ledge below .
一些 百 脚 到 一个 狭窄的 壁架 以下 .

因为她身后是数百英尺高的悬崖，直通下方狭窄的岩架。

“ [gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] , [dɪk] , 〞 [kraɪd] ['tʃɑːrli] .
“ Give him another , Dick , 〞 cried Charley .
〞 给 他 其他 , 迪克 , 〞 哭 查理 .

“再给他来一个，迪克，”查理喊道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][maɪ][lɑːst][wʌn][hɪt][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [bʌdʒ] .
“ I'm sure my last one hit him , but he never budged .
〞 我是 当然 我的 最后的 一 打 他 , 但 他 绝不 预算 .

“我确信我最后一击打中了他，但他纹丝不动。”

" [dɪk] [let] [ə'nʌðə(r)] [stəʊn] [flai][ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]

"	Dick	let	another	stone	fly	and	with	such	good	effect	that	it	struck	the
"	迪克	让	其他	石头	飞	和	和	这样的	好的	影响	那	它	击	这

[ˌpliːsɪə'sɔːrəs] [skweə(r)][pn][ðə; ði] [bæk] .

Plesiosaurus	square	on	the	back	.
蛇颈龙	正方形	在	这	后退	.

迪克又扔出一块石头，效果非常好，正中蛇颈龙的背部。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [θruː] [ʌp] [ɪts] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][bɔɪl] .

Immediately	the	monster	threw	up	its	head	and	the	water	began	to	boil	.
立即地	这	怪物	扔	向上	它是	头	和	这	水	开始	到	熬	.

怪物立刻抬起头，水也开始沸腾起来。

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [lɒŋ] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['æŋgrəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] .

Up	came	the	long	neck	and	the	head	was	thrust	angrily	out	of	the	pool	.
向上	来了	这	长的	脖子	和	这	头	曾是	推力	愤怒地	出去	的	这	水池	.

长长的脖子伸了出来，脑袋愤怒地从水池里伸出来。

['dɒktə(r)][dæn] , [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][kraɪ] ,

Doctor	Dan	,	with	a	peculiar	cry	,
医生	担	,	和	一个	奇特	哭	,

丹医生发出了一声奇特的叫声，

[flʌŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][læ'suː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [hed] .

flung	his	huge	lasso	and	it	dropped	down	over	the	monster's	head	.
扔	他的	巨大的	套索	和	它	掉落	向下	超过	这	怪物的	头	.

他甩出巨大的套索，套索落在了怪物的头上。

“ [pʊl] ！ [pʊl] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

“	Pull	!	Pull	!	”	shouted	the	Indian	.
"	拉	！	拉	！	"	喊叫	这	印度	.

“拉！拉！”印第安人喊道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][gɒt] [hɪm] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][həʊld][hɪm] ！

“	We	have	got	him	if	we	can	only	hold	him	!
"	我们	有	得到	他	如果	我们	能	仅有的	抓住	他	！

“只要我们能抓住他，我们就抓到他了！”

" [dɪk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] [ðeɪ] ['pʊld]

"	Dick	and	Charley	were	at	the	other	end	of	the	rope	and	they	pulled
"	迪克	和	查理	是	在	这	其他	结尾	的	这	绳索	和	他们	拉

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [streŋθ] ,

with	all	their	strength	,
和	全部	他们的	力量	,

迪克和查理在绳子的另一端，他们使出浑身力气往上拉。

[əʊld][piː] . [diː] . ['gɪvɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [kraɪ][æz; əz][ðə; ði][rəʊp] ['taɪt(ə)nd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .

old	P	.	D	.	giving	out	his	frightful	cry	as	the	rope	tightened	about	his	neck	.
老的	P	.	D	.	给予	出去	他的	可怕	哭	作为	这	绳索	收紧	关于	他的	脖子	.

老警员发出凄厉的惨叫，绳子勒紧了他的脖子。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [həʊl] [hjuːdʒ] ['bɒdi] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd]

Suddenly	his	whole	huge	body	rose	to	the	surface	and	he	darted	forward
突然	他的	所有的	巨大的	身体	玫瑰	到	这	表面	和	他	飞镖	向前

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

toward	the	shore	.
朝向	这	支撑	.

突然，他庞大的身躯浮出水面，然后猛地向岸边游去。

[ðə; ði] [rəʊp] [fluː] [tɔːt] [ænd; ənd] [snæpt] [ʃɔːt] [ɒf] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs]

The	rope	flew	taut	and	snapped	short	off	close	to	the	post	with	a	suddenness
这	绳索	飞翔	紧绷	和	啪啪	短的	离开	关闭	到	这	邮政	和	一个	突然

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːs] [wɪtʃ] [θruː] [daʊn] [dɪk] ,

and	a	force	which	threw	down	Dick	,
和	一个	力量	哪个	扔	向下	迪克	,

绳子猛地绷紧，在靠近柱子的地方突然断裂，巨大的力量把迪克甩了下去。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['dɒktə(r)] [dæn] .

Charley	and	Doctor	Dan	.
查理	和	医生	担	.

查理和丹医生。

['klara] [skriːmd] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [ˌpliːsɪə'sɔːrəs] [geɪv] [ɪts] ['dredf(ə)l] ['beləʊ] .

Clara	screamed	and	once	more	the	Plesiosaurus	gave	its	dreadful	bellow	.
克拉拉	尖叫	和	一次	更多的	这	蛇颈龙	给予	它是	可怕	下面	.

克拉拉尖叫起来，蛇颈龙再次发出可怕的咆哮。

[ɪts] [hjuːdʒ] [webd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːtɪd] [ɪts] [hed] , [wɪð]

Its	huge	webbed	feet	were	on	the	shore	now	and	it	darted	its	head	,	with
它是	巨大的	蹼状的	脚	是	在	这	支撑	现在	和	它	飞镖	它是	头	,	和

['əʊpən] [dʒɔːz] ,

open	jaws	,
打开	下颚	,

它巨大的蹼足已经踏上了岸，它张着大嘴，猛地探出头来。

[streɪt] [daʊn] [tə'wɔːd] ['dɒktə(r)] [dæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] . [-]

straight	down	toward	Doctor	Dan	,	who	was	trying	to	regain	his	feet	.	[	43	]
直的	向下	朝向	医生	担	,	WHO	曾是	尝试	到	恢复	他的	脚	.	[	-	]

径直朝丹医生走去，他当时正努力站起来。[43]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[mʌd] [ɒn] [tɒp] [ə'gen] .

MUDD	ON	TOP	AGAIN	.
泥泞	在	顶部	再次	.

又被泥浆覆盖了。

[dɪk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] ['dɑːktər; draɪv] . [dænz] ['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ]

Dick	and	Charley	fully	realized	Dr	.	Dan's	danger	,	but	what	could	they
迪克	和	查理	完全	已实现	博士	.	丹的	危险	,	但	什么	可以	他们

[duː; də] ?

do	?
做	?

迪克和查理完全意识到丹博士的危险处境，但他们又能做什么呢?

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [sneə(r)] [ðə; ði] [ˌpliːsɪə'sɔːrəs] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [biːn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

The	dangerous	attempt	to	snare	the	Plesiosaurus	had	not	only	been	a	complete
这	危险的	试图	到	圈套	这	蛇颈龙	有	不是	仅有的	到过	一个	完全的

['feɪljə(r)] ,

failure	,
失败	,

这次危险的捕捉蛇颈龙的尝试不仅彻底失败了，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [mis'teik] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]

but	a	fearful	mistake	,	for	a	few	seconds	later	it	looked	as	if
但	一个	可怕	错误	,	为了	一个	很少	秒	之后	它	看起来	作为	如果

['dɑːktər; draɪv] . [dæn][wɒz; wəz] [duːmd] .

Dr	.	Dan	was	doomed	.
博士	.	担	曾是	注定失败	.

但这是一个可怕的错误，几秒钟后，丹博士看起来似乎难逃厄运。

[ðə; ði] [ˌpliːsɪə'sɔːrəs] [kɔːt] [hɪm][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːt] [dɪk] .

The	Plesiosaurus	caught	him	just	as	it	had	caught	Dick	.
这	蛇颈龙	捕捉	他	只是	作为	它	有	捕捉	迪克	.

蛇颈龙抓住了他，就像它抓住迪克一样。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [baɪt] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [siːz] [hɪm] [ɪn] [ɪts] ['terəb(ə)l][dʒɔːz] ,

It	did	not	bite	the	Indian	,	nor	even	seize	him	in	its	terrible	jaws	,
它	做过	不是	咬	这	印度	,	也不	甚至	抢占	他	在	它是	糟糕的	下颚	,

它没有咬那个印第安人，甚至没有用它可怕的巨颚咬住他。

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] ['kwɪknəs] [ˌaɪ 'tiː][ræn][ɪts] [hed] ['ʌndə(r)]

as	one	might	have	expected	,	but	with	lightning	quickness	it	ran	its	head	under
作为	一	可能	有	预期的	,	但	和	闪电	速度	它	跑	它是	头	在下面

['dɑːktər; draɪv] . [dæn] ,

Dr	.	Dan	,
博士	.	担	,

正如人们预料的那样，它以闪电般的速度从丹博士身下钻了过去。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [dɪk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɪm] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv]

and	the	next	Dick	and	Charley	knew	it	had	him	twisted	in	a	fold	of
和	这	下一个	迪克	和	查理	知道	它	有	他	扭曲	在	一个	折叠	的

[ɪts] [lɒŋ] [nek] ,

its	long	neck	,
它是	长的	脖子	,

迪克和查理还没反应过来，就被它长长的脖子缠住了。

[ænd; ənd] [went] ['wɔdlɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stiːp] , ['slɪpəri] [treɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .

and	went	waddling	off	toward	the	steep	,	slippery	trail	down	the	mountain	.
和	去	摇摇摆摆	离开	朝向	这	陡	,	滑	踪迹	向下	这	山	.

然后摇摇摆摆地走向下山那条陡峭湿滑的小路。

“ ['faɪə(r)][æt; ət][hɪm] , [bɔɪz] !

“	Fire	at	him	,	boys	!
“	火	在	他	,	男孩们	!

“伙计们，向他开火！”

['faɪə(r)] !

Fire	!
火	!

火！

[seɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [gaɪd] .

Save	me	if	you	can	!	”	shouted	the	unfortunate	guide	.
节省	我	如果	你	能	!	”	喊叫	这	不幸	指导	.

“救救我吧！”那位不幸的向导喊道。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] [dʌm] [wɪð] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Until	then	the	boys	had	just	stood	there	dumb	with	the	horror	of	the	situation	.
直到	然后	这	男孩们	有	只是	站立	那里	哑的	和	这	恐怖	的	这	情况	.

在此之前，男孩们只是呆呆地站在那里，被眼前的恐怖景象吓得说不出话来。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['faɪə(r)] ?

How	could	they	fire	?
如何	可以	他们	火	?

他们怎么能开枪？

[dɪks] [rɪ'vɒlvə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪm] [baɪ] ['mɑːtɪn] [mʌd] .

Dick's	revolver	had	been	taken	from	him	by	Martin	Mudd	.
迪克的	左轮手枪	有	到过	已采取	从	他	经过	马丁	穆德	.

迪克的左轮手枪被马丁·穆德夺走了。

['tʃɑːrli] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɒt] .

Charley	had	lost	his	coming	down	through	the	Boiling	Pot	.
查理	有	丢失的	他的	未来	向下	通过	这	沸腾	锅	.

查理在滚烫的锅里摔下来时失去了平衡。

['dɑːktər; draɪv] . [dæn] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ɑːmd] .

Dr	.	Dan	himself	was	the	only	man	who	was	armed	.
博士	.	担	他自己	曾是	这	仅有的	男人	WHO	曾是	武装	.

丹医生本人是唯一一个携带武器的人。

“ [wɜːk] [jɔː'self] [aʊt] !

“	Work	yourself	out	!
”	工作	你自己	出去	!

“锻炼自己！”

[aɪ] [dɪd] ! ” [jeld] [dɪk] .

I	did	!	”	yelled	Dick	.
我	做过	!	”	大喊	迪克	.

“我做到了！”迪克喊道。

“ [kænt] ['faɪə(r)] !

“	Can't	fire	!
”	不能	火	!

“不能开火！”

[gɒt] [nəʊ] [rɪ'vɒlvə(r)] !

Got	no	revolver	!
得到	不	左轮手枪	!

我没有左轮手枪！

[aɪ] [woʊnt] ['dezət] [juː; jʊ] , [ðəʊ] !

I	won't	desert	you	,	though	!
我	惯于	沙漠	你	,	尽管	!

但我不会抛弃你！

[aɪl] ['fɒləʊ] [ɒn] !

I'll	follow	on	!
患病的	跟随	在	!

我接着往下看！

” [ðə; ði] [ˌpliːsɪə'sɔːrəs] [hæd; həd] [naʊ] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .

”	The	Plesiosaurus	had	now	disappeared	down	the	trail	.
”	这	蛇颈龙	有	现在	消失	向下	这	踪迹	.

“蛇颈龙已经沿着小路消失不见了。”

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['slɪpəri] [rɒks] ,

It	went	sliding	down	over	the	slippery	rocks	,
它	去	滑动	向下	超过	这	滑	岩石	,

它顺着湿滑的岩石滑了下去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [smuːð] .

and	now	the	boys	were	able	to	understand	what	made	it	so	smooth	.
和	现在	这	男孩们	是	有能力的	到	理解	什么	制成	它	所以	光滑的	.

现在孩子们终于明白为什么一切都如此顺利了。

['prɒbəbli] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

Probably	this	had	been	the	monster's	path	for	years	.
大概	这	有	到过	这	怪物的	小路	为了	年	.

这或许一直是这头怪物多年来的行进路线。

“ [əʊ] , [ɪts] ['terəb(ə)l] !
“ Oh , it's terrible !
“ 哦 , 它是 糟糕的 !

“哦，太糟糕了！”

['terəb(ə)l] !
Terrible !
糟糕的 !

糟糕的!

” [kraɪd] ['klara] .
” cried Clara .
” 哭 克拉拉 .

“克拉拉喊道。”

“ [əʊ] , [dɪk] !
“ Oh , Dick !
” 哦 , 迪克 !

“哦，迪克！”

[kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [mæn] ? ”
Can nothing be done to save that man ? ”
能 没有什么 是 完毕 到 节省 那 男人 ? ”

难道真的没有办法救那个人吗?

“ [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [naʊ] , ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌt] ! ” [kraɪd] ['tʃɑːrli] .
“ There's his rifle now , standing against the hut ! ” cried Charley .
” 有 他的 步枪 现在 , 常设 反对 这 小屋 ! ” 哭 查理 .

“他的步枪就在那儿，靠着小屋！”查理喊道。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ?
“ Why didn't we think of it before ?
” 为什么 没有 我们 思考 的 它 前 ?

“我们之前怎么没想到呢？”

” [dɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl]
” Dick made a rush for the rifle , and sprang to the head of the trail
” 迪克 制成 一个 匆忙 为了 这 步枪 , 和 弹簧 到 这 头 的 这 踪迹
.
:
.

迪克冲向步枪，跳到小路的尽头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [gʊd] , ['enihaʊ] , [bʌt; bət][hɪə(r)] [gəʊz] !
“ It will do no good , anyhow , but here goes !
” 它 将要 做 不 好的 , 无论如何 , 但 这里 去 !

“反正也没什么用，但试试看吧！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

[hiː; hi]['faɪəd] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'zʌlt] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
He fired , but with no result , just as he had anticipated .
他 被解雇 , 但 和 不 结果 , 只是 作为 他 有 预期 .

他开枪了，但没有结果，正如他预料的那样。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][ɒn][ɪts] ['skeɪlɪ] [bæk] [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

The	bullet	struck	the	monster	on	its	scaly	back	and	glanced	off	as	if	it
这	子弹	击	这	怪物	在	它是鳞片状的		后退	和	瞥了一眼	离开	作为	如果	它

[hæd; həd] [bi:n] ['faɪəd] [ə'genst] ['bɔɪlə(r)] [pleɪt] .

had	been	fired	against	boiler	plate	.
有	到过	被解雇	反对	锅炉	盘子	.

子弹击中了怪物的鳞片背部，却像击中了锅炉板一样滑开了。

[daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [sləʊp] [ðə; ði] [ˌpli:sɪə'sɔ:rəs] [went] ['slaɪdɪŋ] .

Down	the	steep	slope	the	Plesiosaurus	went	sliding	.
向下	这	陡	坡	这	蛇颈龙	去	滑动	.

蛇颈龙顺着陡峭的山坡滑了下去。

['dɑ:ktər; draɪv] . [dænz] [kraɪz] [gru:] ['feɪntə(r)] .

Dr	.	Dan's	cries	grew	fainter	.
博士	.	丹的	哭泣	生长	较暗	.

丹医生的哭声越来越微弱。

[ɔ:l] [geɪv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [gaɪd] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒst] .

All	gave	the	faithful	guide	up	for	lost	.
全部	给予	这	忠实	指导	向上	为了	丢失的	.

所有人都放弃了那位忠实的向导，认为他已经失踪了。

“ [ɪts] [nəʊ][ju:z] ! ” [grəʊn] [dɪk] .

“	It's	no	use	!	”	groaned	Dick	.
”	它是	不	使用	!	”	呻吟	迪克	.

“没用！”迪克呻吟道。

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ]['ɑ:ftə(r)][hɪm] , [ðəʊ] .

“	I	must	go	after	him	,	though	.
”	我	必须	去	后	他	,	尽管	.

“但我必须去追他。”

[ai] [sed] [ai] [wʊd] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [wɪl] ! ”

I	said	I	would	,	and	so	I	will	!	”
我	说	我	会	,	和	所以	我	将要	!	”

我说过我会做，所以我一定会做！

“ [əʊ] , [dɪk] , [dəʊnt][gəʊ] !

“	Oh	,	Dick	,	don't	go	!
”	哦	,	迪克	,	不	去	!

“哦，迪克，别走！”

[dəʊnt][gəʊ] ! ” ['pli:dɪd] ['klara] .

Don't	go	!	”	pleaded	Clara	.
不	去	!	”	恳求	克拉拉	.

“别走！”克拉拉恳求道。

“ [fɔ:(r); fə(r)] ['greɪʃəs] [seɪk] [dəʊnt][traɪ][ˌaɪ 'ti:] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['tʃɑ:rli] .

“	For	gracious	sake	don't	try	it	!	”	shouted	Charley	.
”	为了	亲切	清酒	不	尝试	它	!	”	喊叫	查理	.

“看在老天的份上，千万别试！”查理喊道。

“ [ɪts] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][laɪf][ɪz] [wɜ:θ] , [dɪk] !

“	It's	all	your	life	is	worth	,	Dick	!
”	它是	全部	你的	生活	是	值得	,	迪克	!

“这就是你生命的全部价值，迪克！”

" [bʌt; bət] [dɪk] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['həʊldɪŋ]

"	But	Dick	had	already	started	,	and	there	was	no	such	thing	as	holding
"	但	迪克	有	已经	开始	,	和	那里	曾是	不	这样的	事物	作为	保持

[hɪm] [bæk] .

him	back	.
他	后退	.

“但是迪克已经开始了，没有什么能阻止他。”

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	yet	if	he	had	only	known	it	,
和	然而	如果	他	有	仅有的	已知	它	,

然而，如果他早知道就好了，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['iːzi] [wei] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [klɪfs] [nɒt] [ten] [jɑːrdz] ['dɪstənt]

there	was	a	safe	and	easy	way	down	over	those	cliffs	not	ten	yards	distant
那里	曾是	一个	安全的	和	简单的	方式	向下	超过	那些	悬崖	不是	十	码	遥远

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] .

from	the	hut	.
从	这	小屋	.

离小屋不到十码远的地方，有一条安全便捷的小路可以沿着悬崖下去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] [dɪk] [hæd; həd] ['teɪkən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] ['haɪli] ['deɪndʒərəs]

But	the	way	Dick	had	taken	was	not	only	very	difficult	,	but	highly	dangerous
但	这	方式	迪克	有	已采取	曾是	不是	仅有的	非常	难的	,	但	高度	危险的

.

:
.

但迪克选择的这条路不仅非常艰难，而且极其危险。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fraɪtfəli] [stiːp] , [tuː] , [wɪð] [skeəs] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] , [ænd; ənd] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz]

It	was	frightfully	steep	,	too	,	with	scarce	a	foothold	,	and	as	smooth	as
它	曾是	可怕地	陡	,	也	,	和	稀少	一个	立足点	,	和	作为	光滑的	作为

[glɑːs] .

glass	.
玻璃	.

它陡得可怕，几乎没有落脚点，而且光滑如镜。

[daʊn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ɪn'klaɪn] [ðə; ði] [ˌpliːsɪə'sɔːrəs] [slɪd] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Down	this	terrible	incline	the	Plesiosaurus	slid	easily	enough	,	and	no	doubt	it
向下	这	糟糕的	倾斜	这	蛇颈龙	滑行	容易地	足够的	,	和	不	怀疑	它

[hæd; həd] [-]

had	[	44	]
有	[	-	]

蛇颈龙很容易就顺着这个可怕的斜坡滑了下去，毫无疑问它已经[44]

[kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ['meni] [taɪmz] ,

come	up	the	same	way	many	times	,
来	向上	这	相同的	方式	许多	时代	,

多次以同样的方式出现，

[ɪts] [kwɪə(r)] [webd] [fiːt] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['sʌkəz] [laɪk] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flai] .

its	queer	webbed	feet	acting	as	suckers	like	the	feet	of	a	fly	.
它是	酷儿	蹼状的	脚	表演	作为	傻瓜	喜欢	这	脚	的	一个	飞	.

它那奇特的蹼足像苍蝇的脚一样，可以像吸盘一样吸附在物体表面。

[bʌt; bət] [dɪk] [pə'zest] [nəʊ] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] .

But	Dick	possessed	no	such	power	.
但	迪克	拥有	不	这样的	力量	.

但迪克并没有这种能力。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [kraʊtʃ] [daʊn] “ [ɒn][hɪz; ɪz] ['hʌŋki] , ” [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] ,

He	could	only	crouch	down	“	on	his	hunkies	,	”	as	the	boys	say	,
他	可以	仅有的	蹲伏	向下	“	在	他的	帅哥	,	”	作为	这	男孩们	说	,

他只能像男孩们常说的那样，“蹲在自己的小屁股上”。

[ænd; ənd][gəʊ]['slaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][əʊld][piː] . [diː] .

and	go	sliding	along	after	old	P	.	D	.
和	去	滑动	沿着	后	老的	P	.	D	.

然后跟着老PD滑下去。

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntuː][hɪm] ?

What	if	he	should	overtake	the	monster	and	run	into	him	?
什么	如果	他	应该	超过	这	怪物	和	跑步	进入	他	?

如果他追上怪物，然后撞上去怎么办?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] ,

he	could	not	help	thinking	;	but	there	was	no	such	danger	,
他	可以	不是	帮助	思维	;	但	那里	曾是	不	这样的	危险	,

他不禁想到：其实并没有这样的危险。

[fɔː(r); fə(r)][əʊld][piː] . [diː] . [went] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][baɪ][fɑː(r)] ,

for	old	P	.	D	.	went	faster	than	he	could	go	by	far	,
为了	老的	P	.	D	.	去	快点	比	他	可以	去	经过	远的	,

老PD跑得比他能跑的速度快得多，远远超过了他的能力范围。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [dɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [wɪð] ['laɪtnɪŋ]

and	yet	to	Dick	it	seemed	as	though	he	was	sliding	down	with	lightning
和	然而	到	迪克	它	似乎	作为	尽管	他	曾是	滑动	向下	和	闪电

[spiːd] .

speed	.
速度	.

然而，在迪克看来，他却仿佛正以闪电般的速度滑落下去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l] [rɪdʒ] [bɪ'ləʊ] [hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [went]

When	he	reached	the	level	ridge	below	he	struck	it	with	such	force	that	he	went
什么时候	他	达到	这	等级	岭	以下	他	击	它	和	这样的	力量	那	他	去

['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

over	on	his	face	,
超过	在	他的	脸	,

当他到达下方平坦的山脊时，他用力过猛，结果脸朝下摔倒在地。

['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [wɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

hitting	his	head	and	knocking	the	wits	out	of	him	for	the	moment	.
击中	他的	头	和	敲门	这	智慧	出去	的	他	为了	这	片刻	.

头部受到撞击，一时神志不清。

[ðə; ði][nekst][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skræmblɪŋ] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ]

The	next	he	knew	he	was	scrambling	up	trying	to	save	himself	from	slipping
这	下一个	他	知道	他	曾是	争抢	向上	尝试	到	节省	他自己	从	滑倒

['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['presəpɪs] ,

over	the	edge	of	another	precipice	,
超过	这	边缘	的	其他	悬崖	,

他还没反应过来，就发现自己正拼命往上爬，试图避免滑落到另一个悬崖边上。

[ðə; ði] [graʊnd] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .

the	ground	slipping	away	under	his	feet	.
这	地面	滑倒	离开	在下面	他的	脚	.

他感觉脚下的地面正在滑落。

[dɪk] [druː] [bæk] [ɪn]['hɒrə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

Dick	drew	back	in	horror	just	in	time	to	save	himself	.
迪克	画	后退	在	恐怖	只是	在	时间	到	节省	他自己	.

迪克惊恐地向后退了一步，险险躲过了一劫。

['sprɪŋɪŋ] [ə'saɪd][ɒn][ðə; ði]['fɜːmə(r)] [graʊnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ,

Springing	aside	on	the	firmer	ground	,	he	found	himself	looking	down	into	a	deep	,
弹簧	旁边	在	这	更坚固	地面	,	他	成立	他自己	寻找	向下	进入	一个	深的	,

他猛地跳到一边，落在了更坚实的地面上，发现自己正向下望去，看到一个深不见底的.....

['nærəʊ] ['væli] [ɪn'kləʊzd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

narrow	valley	inclosed	on	all	sides	.
狭窄的	谷	封闭	在	全部	侧面	.

四周被围困的狭窄山谷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væli] ,

There	was	a	lake	at	the	bottom	of	this	valley	,
那里	曾是	一个	湖	在	这	底部	的	这	谷	,

山谷底部有一个湖。

[ænd; ənd] [dɪk] [sɔː] [əʊld][piː] . [diː] . [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	Dick	saw	old	P	.	D	.	in	the	act	of	slipping	into	it	.
和	迪克	锯	老的	P	.	D	.	在	这	行为	的	滑倒	进入	它	.

迪克亲眼目睹了老PD滑入其中的情景。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [θruː] [ʌp] [ɪts] [hed] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['bɒdi] [sæŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

The	monster	threw	up	its	head	as	the	big	body	sank	beneath	the	water	,
这	怪物	扔	向上	它是	头	作为	这	大的	身体	沉没	下面	这	水	,

当庞大的身躯沉入水中时，怪物抬起了头。

[ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] ['pɑːtɪŋ] ['beləʊ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [dɪk] [sɔː] [hɪm] [nəʊ][mɔː(r)] ,

and	gave	one	parting	bellow	,	and	after	that	Dick	saw	him	no	more	,
和	给予	一	离别	下面	,	和	后	那	迪克	锯	他	不	更多的	,

他临别时吼了一声，之后迪克就再也没见过他了。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] ,

nor	did	he	think	of	him	,
也不	做过	他	思考	的	他	,

他也没有想起他。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] .

for	there	lying	upon	the	ground	at	no	great	distance	away	was	Dr	.
为了	那里	说谎	之上	这	地面	在	不	伟大的	距离	离开	曾是	博士	.

[dæn] .

Dan	.
担	.

因为丹医生就躺在不远处的地上。

[dɪk] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm] [ʌp] .

Dick	ran	to	the	guide	and	tried	to	raise	him	up	.
迪克	跑	到	这	指导	和	尝试	到	增加	他	向上	.

迪克跑到向导身边，试图把他扶起来。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ʌn'kɒnʃəs] ,

The	unfortunate	man	seemed	to	be	entirely	unconscious	,
这	不幸	男人	似乎	到	是	完全	无意识	,

这名不幸的男子似乎完全失去了意识。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['eni] [wuːnd] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	yet	there	was	no	sign	of	any	wound	upon	him	.
和	然而	那里	曾是	不	符号	的	任何	伤口	之上	他	.

然而，他身上却丝毫没有伤痕。

[dɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpliːsɪə'sɔːrəs]
Dick began to think that it was pretty well demonstrated that the Plesiosaurus
迪克 开始 到 思考 那 它 曾是 漂亮的 出色地 已证明 那 这 蛇颈龙
[dɪd] [nɒt] [fiːd] [ɒn] ['hjuːmən] [fleʃ] .
did not feed on human flesh .
做过 不是 喂养 在 人类 肉 .

迪克开始认为，已经相当充分地证明蛇颈龙不以人肉为食。

[ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [skwiːzd] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [dæn]
The monster had just squeezed the life out of poor Dr . Dan
这 怪物 有 只是 挤压 这 生活 出去 的 贫穷的 博士 . 担
[ænd; ənd] [drɒpt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ɪts] ['sekənd] [dɪ'sent] ,
and dropped him before it started on its second descent ,
和 掉落 他 前 它 开始 在 它是 第二 下降 ,

那怪物刚刚夺走了可怜的丹博士的生命，然后把他扔在地上，接着就开始了第二次俯冲。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
that was all .
那 曾是 全部 .

仅此而已。

[dɪk] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hed] , ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'gen]
Dick threw down the rifle and raised the Indian's head , calling his name again
迪克 扔 向下 这 步枪 和 提高 这 印度人的 头 , 呼叫 他的 姓名 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] ;
and again ;
和 再次 ;

迪克扔下步枪，抬起印第安人的头，一遍又一遍地喊着他的名字；

[bʌt; bət] ['dɑːktər; draɪv] . [dæn] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] .
but Dr . Dan showed no sign of life .
但 博士 . 担 显示 不 符号 的 生活 .

但丹医生没有丝毫生命迹象。

“ [əʊ] , [hiːz] [ded] !
“ Oh , he's dead !
“ 哦 , 他是 死的 !

“哦，他死了！”

[hiːz] [ded] !
He's dead !
他是 死的 !

他死了！

” [kraɪd] [dɪk] .
” cried Dick .
” 哭 迪克 .

“迪克喊道。”

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː; də] ? ”
“ What shall I do ? ”
“ 什么 将 我 做 ? ”

我该怎么办?

“ [duː; də] [drɒp] [hɪm] ! ” [sed] [ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
“ Do drop him ! ” said a sneering voice behind him .
“ 做 降低 他 ! ” 说 一个 冷笑 嗓音 在后面 他 .

“把他扔下去！”他身后传来一个嘲讽的声音。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [mʌd] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] [jɔːz] , [tuː] , [dɪk] ['dærəl] ,
“ His name is Mud , and so is mine , and so is yours , too , Dick Darrell ,
“ 他的 姓名 是 泥 , 和 所以 是 矿 , 和 所以 是 你的 , 也 , 迪克 达雷尔 ,

“他的名字叫穆德，我的名字也叫穆德，你的也叫穆德，迪克·达雷尔。”

[ən'les] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] .

unless	you	and	I	can	come	to	terms	.
除非	你	和	我	能	来	到	条款	.

除非你我能达成一致。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] !

"	There	he	was	!
"	那里	他	曾是	!

“他就在那里！”

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['mɑːtɪn] [mʌd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] ['təʊni] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['grɪnɪŋ] .

The	same	old	Martin	Mudd	,	and	there	stood	Tony	beside	him	grinning	.
这	相同的	老的	马丁	穆德	,	和	那里	站立	托尼	旁	他	咧嘴笑	.

还是老样子，马丁·穆德，托尼就站在他旁边咧嘴笑着。

[bəuθ] [held] [rɪ'vɔlvəz] ,

Both	held	revolvers	,
两个都	握住	左轮手枪	,

两人都持有左轮手枪。

[ænd; ənd][bəuθ] ['kʌvəd] [dɪk] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['sləʊli] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz]

and	both	covered	Dick	as	the	boy	slowly	rose	to	his	feet	to	face	his
和	两个都	涵盖	迪克	作为	这	男生	缓慢地	玫瑰	到	他的	脚	到	脸	他的

['enəmɪz] [wʌns] [mɔː(r)] .

enemies	once	more	.
敌人	一次	更多的	.

两人掩护着迪克，男孩缓缓站起身来，再次面对他的敌人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[ɪz] [ðɪs] [streɪndʒ] ['stɔːri] [truː] ?

IS	THIS	STRANGE	STORY	TRUE	?
是	这	奇怪的	故事	真的	?

这个离奇的故事是真的吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [dɪ'speərɪŋ] .

It	was	decidedly	despairing	.
它	曾是	绝对地	绝望	.

这无疑令人绝望。

[mɔː'əʊvə(r)] , [dɪk] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [mʌd] [ænd; ənd]['təʊni] [keɪm]

Moreover	,	Dick	was	intensely	puzzled	to	understand	how	Mudd	and	Tony	came
而且	,	迪克	曾是	强烈地	困惑	到	理解	如何	穆德	和	托尼	来了

[tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .

to	be	there	.
到	是	那里	.

此外，迪克非常困惑，不明白穆德和托尼是怎么到那里来的。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [dɪk] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [twɪsts] [ænd; ənd] [tɜːnz]

The	fact	was	Dick	still	had	a	lot	to	learn	about	the	twists	and	turns
这	事实	曾是	迪克	仍然	有	一个	很多	到	学习	关于	这	曲折	和	转弯

[ɒv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['maʊntən] .

of	this	mysterious	mountain	.
的	这	神秘	山	.

事实上，迪克对这座神秘山脉的曲折蜿蜒之处仍有很多需要了解的地方。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] ['liːdɪŋ] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk]

As	a	matter	of	fact	he	was	now	on	the	trail	leading	over	into	the	Black
作为	一个	事情	的	事实	他	曾是	现在	在	这	踪迹	领导	超过	进入	这	黑色的

[hɪlz] ,

Hills	,
丘陵	,

事实上，他现在正走在通往黑山的路上。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒn] ['klara] ,

and	not	far	from	the	spot	where	the	attack	had	been	made	on	Clara	,
和	不是	远的	从	这	点	在哪里	这	攻击	有	到过	制成	在	克拉拉	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

距离克拉拉遇袭地点不远，而且，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	he	had	but	known	it	,
如果	他	有	但	已知	它	,

如果他早知道的话，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['ɪzəd]

he	was	also	at	no	great	distance	from	the	hut	at	the	head	of	Izard
他	曾是	还	在	不	伟大的	距离	从	这	小屋	在	这	头	的	蜥蜴

[leɪk] .

Lake	.
湖	.

他离伊扎德湖源头的木屋也不远。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːθ] [nəʊn] [tuː; tə] [mʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['liːdɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm]

There	was	a	path	known	to	Mudd	and	his	friends	leading	down	from
那里	曾是	一个	小路	已知	到	穆德	和	他的	朋友们	领导	向下	从

[ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪk] [hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] .

the	hut	to	the	trail	of	which	Dick	had	no	knowledge	at	all	.
这	小屋	到	这	踪迹	的	哪个	迪克	有	不	知识	在	全部	.

穆德和他的朋友们知道有一条小路从小屋通往小径，而迪克对此却一无所知。

[bəuθ] [men] [hæd; həd] ['səubəd] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [naʊ] ,

Both	men	had	sobered	up	a	bit	now	,
两个都	男人	有	清醒	向上	一个	少量	现在	,

两人此时都清醒了一些。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪk] , [tuː] ,

and	were	fully	able	to	take	care	of	themselves	and	of	Dick	,	too	,
和	是	完全	有能力的	到	拿	关心	的	他们自己	和	的	迪克	,	也	,

[æz; əz] [ðeɪ] [suːn] ['demənstreɪtɪd] ,

as	they	soon	demonstrated	,
作为	他们	很快	已证明	,

他们完全有能力照顾自己和迪克，这一点他们很快就证明了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [paʊnst] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] , [iːtʃ] ['kætʃɪŋ] [hɪm][baɪ][æn; ən][ɑːm] ,

for	they	pounced	upon	the	boy	,	and	,	each	catching	him	by	an	arm	,
为了	他们	猛扑	之上	这	男生	,	和	,	每个	捕捉	他	经过	一个	手臂	,

他们扑向那个男孩，一人抓住他的一只胳膊，

['hʌrid] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][treɪl] .

hurried	him	along	the	trail	.
慌忙	他	沿着	这	踪迹	.

他催促着他沿着小路走。

“ [wel] [met] , [maɪ]['nəʊb(ə)l] [jʌŋ] ['saɪəntɪst] ! ” [sed] [mʌd] , ['snɪərɪŋli] .

“	**Well**	**met**	**,**	**my**	**noble**	**young**	**scientist**	**!**	**”**	**said**	**Mudd**	**,**	**sneeringly**	**.**
”	出色地	遇见	,	我的	高贵	年轻的	科学家	!	”	说	穆德	,	冷笑着	.

“你好，我高贵的年轻科学家！”穆德冷笑着说。

“ [wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] .

“	**We**	**had**	**given**	**up**	**all**	**hope**	**of**	**finding**	**you**	**.**
”	我们	有	给定	向上	全部	希望	的	寻找	你	.

“我们已经放弃了找到你的所有希望。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , ['mɑːstə(r)] [tʃɑːlz] ['nɪkəlsn] [ænd; ənd] [mɪs] ['klara] ['ɛglɪntən] , [dʒʌst]

Where	**are**	**your**	**friends**	**,**	**Master**	**Charles**	**Nicholson**	**and**	**Miss**	**Clara**	**Eglinton**	**,**	**just**
在哪里	是	你的	朋友们	,	掌握	查尔斯	尼科尔森	和	错过	克拉拉	埃格林顿	,	只是

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ? ”

at	**the**	**present**	**time**	**?**	**”**
在	这	展示	时间	?	”

查尔斯·尼科尔森少爷和克拉拉·埃格林顿小姐，你们的朋友现在在哪里?

“ [faɪnd] [aʊt] , ” [riˈtɔːt] [dɪk] .

“	**Find**	**out**	**,**	**”**	**retorted**	**Dick**	**.**
”	寻找	出去	,	”	反驳	迪克	.

“自己去查，”迪克反驳道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [mʌd] ; [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ]

“	**I**	**shall**	**tell**	**you**	**nothing**	**,**	**Mr**	**.**	**Mudd**	**;**	**so**	**you**	**may**	**as**	**well**	**hold**	**your**	**tongue**
”	我	将	告诉	你	没有什么	,	先生	.	穆德	;	所以	你	可能	作为	出色地	抓住	你的	舌头

. ”

. **”**

. ”

“我什么都不会告诉你，穆德先生；所以你最好还是闭嘴。”

“ ['sɪv(ə)l] , [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , ” [sniə] [mʌd] .

“	**Civil**	**,**	**upon**	**my**	**word**	**,**	**”**	**sneered**	**Mudd**	**.**
”	民用	,	之上	我的	单词	,	”	冷笑	穆德	.

“我发誓，绝对文明。”穆德冷笑道。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] [sʌtʃ] ['dʒentlmənli] ['læŋgwɪdʒ] , ['təʊni] ?

“	**Did**	**you**	**ever**	**hear**	**such**	**gentlemanly**	**language**	**,**	**Tony**	**?**
”	做过	你	曾经	听到	这样的	绅士风度	语言	,	托尼	?

“托尼，你听过这么绅士的言辞吗？”

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðiːz] [jʌŋ] ['wɒʃɪŋtən] [sprɪgz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['wʊli]

It	**takes**	**these**	**young**	**Washington**	**sprigs**	**to**	**come**	**out**	**here**	**in**	**the**	**wild**	**and**	**woolly**
它	需要	这些	年轻的	华盛顿	枝条	到	来	出去	这里	在	这	荒野	和	毛茸茸的

[west] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

West	**and**	**show**	**us**	**how**	**to**	**do**	**it**	**.**
西方	和	展示	我们	如何	到	做	它	.

正是这些来自华盛顿的年轻人来到这片狂野而荒凉的西部，向我们展示了如何做好这件事。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [fɔː(r); fə(r)]

I	take	it	from	the	way	you	put	it	that	they	did	not	make	a	meal	for
我	拿	它	从	这	方式	你	放	它	那	他们	做过	不是	制作	一个	一顿饭	为了

[ðæt] [lɒŋ] - [nekt] [wɒt] - [juː; jʊ] - [meɪ] - [kɔːl] - [hɪm] ,

that	long	-	necked	what	-	you	-	may	-	call	-	him	,
那	长的	-	颈部	什么	-	你	-	可能	-	称呼	-	他	,

听你这么说，我感觉他们没给那个长脖子的……呃，你姑且这么称呼他吧。

[æz; əz][ai][æt; ət][fɜːst][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] . ”

as	I	at	first	supposed	.	”
作为	我	在	第一的	据称	.	”

正如我最初所料。

“ [ˈmɪstə(r)] . [mʌd] , ” [sed] [dɪk] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːmnəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈsjuːm] ,

“	Mr	.	Mudd	,	”	said	Dick	,	with	all	the	calmness	he	could	assume	,
“	先生	.	穆德	,	”	说	迪克	,	和	全部	这	平静	他	可以	认为	,

“穆德先生，”迪克用他能装出的最平静的语气说道。

“ [ai] [wɒnt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	I	want	nothing	to	do	with	you	.
“	我	想	没有什么	到	做	和	你	.

“我不想和你有任何瓜葛。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkæptʃəd] [ˌem ˈiː] [əˈgen] , [ænd; ənd][ai][kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ,

You	have	captured	me	again	,	and	I	can't	help	it	,
你	有	捕获	我	再次	,	和	我	不能	帮助	它	,

你又一次俘获了我的心，我无法自拔。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] ,

but	if	you	expect	to	make	anything	out	of	me	,	let	me	tell	you	right	now	,
但	如果	你	预计	到	制作	任何事物	出去	的	我	,	让	我	告诉	你	正确的	现在	,

但如果你想从我身上得到什么，我现在就告诉你：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][get] [left] . ”

you	are	going	to	get	left	.	”
你	是	去	到	得到	左边	.	”

你会被淘汰的。

“ [ɪnˈdiːd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [mʌd] .

“	Indeed	!	”	exclaimed	Mudd	.
“	的确	!	”	惊呼	穆德	.

“确实如此！”穆德惊呼道。

“ [maɪ] [lɔːd] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪn] .

“	My	lord	puts	it	plain	.
“	我的	主	放置	它	清楚的	.

“我的大人说得很清楚。”

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [lɔːd] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

But	then	,	you	see	,	my	lord	does	not	understand	the	situation	.
但	然后	,	你	看	,	我的	主	做	不是	理解	这	情况	.

但是，你看，我的大人并不了解情况。

[naʊ] , [ðen] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

Now	,	then	,	here	we	are	.
现在	,	然后	,	这里	我们	是	.

好了，现在我们到了。

[ˈtəʊni] , [juː; jʊ][gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [bɒs] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .

Tony	,	you	go	ahead	and	see	if	the	boss	is	coming	.
托尼	,	你	去	前方	和	看	如果	这	老板	是	未来	.

托尼，你去看看老板会不会来。

[bləʊ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['wɔːnɪŋ] .

Blow	the	whistle	as	soon	as	you	catch	sight	of	him	to	give	me	warning	.
吹	这	哨	作为	很快	作为	你	抓住	视线	的	他	到	给	我	警告	.

一旦看到他，就立刻吹哨子警告我。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [trʌmp] [kɑːd] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] ,

I	want	to	have	my	trump	card	all	ready	to	play	,
我	想	到	有	我的	王牌	卡片	全部	准备好	到	玩	,

我想把我的王牌准备好，随时可以打出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [trʌmp] [kɑːd] [ɪz] [ðɪs] [bɔɪ] . ”

and	that	same	trump	card	is	this	boy	.	”
和	那	相同的	王牌	卡片	是	这	男生	.	”

而这张王牌就是这个男孩。”

“ [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trʌmp] [kɑːd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bɒs] , ” [graul] ['təʊni] .

“	Don't	forget	to	play	a	trump	card	for	me	,	boss	,	”	growled	Tony	.
“	不	忘记	到	玩	一个	王牌	卡片	为了	我	,	老板	,	”	咆哮	托尼	.

“老板，别忘了给我打出一张王牌。”托尼低声说道。

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪk] [nʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪnt] [ə; eɪ] - ['kɪkɪŋ] ,

“	I	don't	want	to	kick	none	,	and	I	hain't	a	-	kicking	,
“	我	不	想	到	踢	没有任何	,	和	我	没有	一个	-	踢	,

“我不想踢任何人，我也没踢任何人。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] [leɪt] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['bɪznəs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]

but	it	does	seem	to	me	of	late	that	in	all	this	business	you	are	only
但	它	做	似乎	到	我	的	晚的	那	在	全部	这	商业	你	是	仅有的

['fɪgjər] [ɒn] ['laɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] . ” [-]

figuring	on	lining	your	own	pockets	and	leaving	me	out	in	the	cold	.	”	[	45	]
计算	在	衬垫	你的	自己的	口袋	和	离开	我	出去	在	这	寒冷的	.	”	[	-	]

但最近我觉得，在所有这些事情中，你只想着中饱私囊，把我晾在一边。”[45]

“ [ræts] !

“	Rats	!
“	老鼠	!

“老鼠！”

['rʌbɪʃ] !

Rubbish	!
垃圾	!

垃圾！

[get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ! ” [rɔːd] [mʌd] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['drʌŋkən] ['æŋgə(r)] .

Get	along	with	you	!	”	roared	Mudd	,	with	a	fierce	display	of	drunken	anger	.
得到	沿着	和	你	!	”	咆哮	穆德	,	和	一个	凶猛的	展示	的	醉	愤怒	.

“跟你好好相处！”穆德咆哮道，带着醉酒后的怒火。

['təʊni] ['hʌrid] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

Tony	hurried	on	up	the	trail	and	never	said	a	word	,
托尼	慌忙	在	向上	这	踪迹	和	绝不	说	一个	单词	,

托尼匆匆沿着小路走去，一句话也没说。

[waɪl] [mʌd] [m'əʊʃənd] [dɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [keɪv] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [klɪf] .

while	Mudd	motioned	Dick	into	a	small	cave	which	opened	in	under	the	cliff	.
尽管	穆德	示意	迪克	进入	一个	小的	洞穴	哪个	打开	在	在下面	这	悬崖	.

穆德示意迪克进入悬崖下的一个小洞穴。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] [hæd; həd][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [dɪk] ['kʌvəd] ,

Not	for	one	instant	had	he	failed	to	keep	Dick	covered	,
不是	为了	一	立即的	有	他	失败的	到	保持	迪克	涵盖	,

他一刻也没有放松对迪克的保护。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][hɪm] [wʊd] [hæv; həv]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ment]

and	to	have	attempted	to	escape	from	him	would	have	surely	meant
和	到	有	尝试过	到	逃脱	从	他	会	有	一定	意思是

[deθ] .

death	.
死亡	.

试图逃离他肯定会招致死亡。

“ [naʊ] , [sɪt] [daʊn] [ðeə(r)] , [bɔɪ] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [mʌd] ,

“	Now	,	sit	down	there	,	boy	,	and	listen	to	me	,	”	said	Mudd	,
”	现在	,	坐	向下	那里	,	男生	,	和	听	到	我	,	”	说	穆德	,

“好了，小子，坐下，听我说，”穆德说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [flæt] [stəʊn] ; “ [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn]

pointing	to	a	big	flat	stone	;	“	and	before	I	begin	to	talk	I'll	tell	you	one
指向	到	一个	大的	平坦的	石头	;	“	和	前	我	开始	到	讲话	患病的	告诉	你	一

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

指着一块又大又平的石头说：“在我开始说话之前，我要告诉你们一件事。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] [ded] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [muːv] [juː; jʊ] [meɪk] [təˈwɔːd] [ɪˈskeɪpɪŋ] ;

I	am	going	to	shoot	you	dead	at	the	first	move	you	make	toward	escaping	;
我	是	去	到	射击	你	死的	在	这	第一的	移动	你	制作	朝向	逃脱	;

你胆敢逃跑，我就要开枪打死你；

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ? ”

do	you	understand	?	”
做	你	理解	?	”

你明白吗？ ”

“ [ai][duː; də] , ” [rɪˈplaɪd] [dɪk] .

“	I	do	,	”	replied	Dick	.
”	我	做	,	”	回复	迪克	.

“我愿意，”迪克回答道。

“ [aɪm]['bædli] ['ʃeɪkən] [ʌp] , ['mɪstə(r)] . [mʌd] .

“	I'm	badly	shaken	up	,	Mr	.	Mudd	.
”	我是	糟糕	摇晃	向上	,	先生	.	穆德	.

“我受到了很大的惊吓，穆德先生。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

I	am	going	to	sit	still	here	for	a	while	.
我	是	去	到	坐	仍然	这里	为了	一个	尽管	.

我打算在这里静静地坐一会儿。

[juː; jʊ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [pʊt][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈvɒlvə(r)] [ʌp] .

You	might	just	as	well	put	your	revolver	up	.
你	可能	只是	作为	出色地	放	你的	左轮手枪	向上	.

你还不如把你的左轮手枪挂起来呢。

[ai] [ʃænt] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] . ”

I	shan't	attempt	to	escape	.	”
我	不会	试图	到	逃脱	.	”

我不会尝试逃跑。

“ [kʌm] , [naʊ] , [ðæts] ['sensəb(ə)l] . ”

“	Come	,	now	,	that's	sensible	.	”
”	来	,	现在	,	那就是	明智的	.	”

“好了，这很明智。”

“ [ai][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] . ”

“	I	try	to	be	sensible	at	all	times	.	”
”	我	尝试	到	是	明智的	在	全部	时代	.	”

“我尽量时刻保持理智。”

“ [səʊ][duː; də][ai] , [bɔɪ] .

“	So	do	I	,	boy	.
”	所以	做	我	,	男生	.

我也是，孩子。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] [naʊ] .

I	am	going	to	be	sensible	now	.
我	是	去	到	是	明智的	现在	.

我现在要理智一些。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] [wɪð] [juː; jʊ][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

I'm	going	to	try	to	come	to	terms	with	you	once	for	all	.
我是	去	到	尝试	到	来	到	条款	和	你	一次	为了	全部	.

我打算彻底和你和解。

[ɪf] [ai][feɪl] [naʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][traɪ] [ə'gen] ,

If	I	fail	now	,	I	shall	never	try	again	,
如果	我	失败	现在	,	我	将	绝不	尝试	再次	,

如果这次失败了，我将永不再尝试。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ʃɒt] [baɪ][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [tɒm] ['ɛglɪntən] ,

and	you	will	probably	be	shot	by	the	order	of	Colonel	Tom	Eglinton	,
和	你	将要	大概	是	射击	经过	这	命令	的	上校	汤姆	埃格林顿	,

你很可能会被汤姆·埃格林顿上校下令枪毙。

[huːm] [ai][ɪk'spekt][hɪə(r)][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] - [taɪm] .

whom	I	expect	here	in	twenty	minutes	'	time	.
谁	我	预计	这里	在	二十	分钟	-	时间	.

我预计他二十分钟后到达。

” [dɪk] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

”	Dick	was	silent	.
”	迪克	曾是	沉默的	.

迪克沉默不语。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɔː(r)][nɒt] .

He	did	not	know	whether	to	believe	this	or	not	.
他	做过	不是	知道	无论	到	相信	这	或者	不是	.

他不知道该不该相信这件事。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [səʊ][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

He	did	not	know	what	to	say	,	so	he	said	nothing	at	all	.
他	做过	不是	知道	什么	到	说	,	所以	他	说	没有什么	在	全部	.

他不知道该说什么，所以什么也没说。

“ [ai] [siː] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” [kən'tɪnjuːd] [mʌd] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

“	I	see	you	don't	believe	me	,	”	continued	Mudd	;	“	but	it	is	true	,	just	the	same
”	我	看	你	不	相信	我	,	”	持续	穆德	;	“	但	它	是	真的	,	只是	这	相同的

.

:
.

“我知道你不相信我，”穆德继续说道，“但这确实是事实。”

[ai][hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛglɪntən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə]['rænsəm][hɪz; ɪz]
I have sent for Eglinton , and he is coming down here to ransom his
我 有 发送 为了 埃格林顿 , 和 他 是 未来 向下 这里 到 赎金 他的
['dɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

我已经派人去请埃格林顿，他正要来这里赎回他的女儿。

[pə'hæps] [juː; jʊ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ai][deə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [lʊk]
Perhaps you wonder how I dare to meet him alone , and if you do , look
也许 你 想知道 如何 我 敢 到 见面 他 独自的 , 和 如果 你 做 , 看
[bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
behind you .
在后面 你 .

你或许会好奇我怎么敢单独和他见面，如果你有这种想法，请回头看看。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [drʌŋk] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
We were all drunk a while ago ,
我们 是 全部 醉 一个 尽管 前 ,

我们刚才都喝醉了，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['səʊbə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] [naʊ] .
but we are all sober enough to attend to business now .
但 我们 是 全部 清醒 足够的 到 出席 到 商业 现在 .

但我们现在都清醒得很，可以处理正事了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] , [jʌŋ] ['feləʊ] .
You ought to have finished up your work at the hut , young fellow .
你 应该 到 有 完成的 向上 你的 工作 在 这 小屋 , 年轻的 同伴 .

年轻人，你本该在小屋里完成你的工作了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frend] , ['dɒktə(r)][dæn] .
You and your friend , Doctor Dan .
你 和 你的 朋友 , 医生 担 .

你和你的朋友丹医生。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [gæŋ] .
" There they sat in the back of the cave , the same old gang .
" 那里 他们 卫星 在 这 后退 的 这 洞穴 , 这 相同的 老的 帮派 .

“他们就坐在山洞深处，还是那帮老家伙。”

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][ænd; ənd]
Each man had his rifle lying across his knees ; they were silent and
每个 男人 有 他的 步枪 说谎 穿过 他的 膝盖 ; 他们 是 沉默的 和
['məʊʃnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,

每人膝盖上都放着一支步枪；他们沉默不语，一动不动。

[bʌt; bət] [dɪk] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
but Dick saw that they were ready for business just the same .
但 迪克 锯 那 他们 是 准备好 为了 商业 只是 这 相同的 .

但迪克看出他们已经做好了开工的准备。

“ [naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [mʌd] .

“	**Now**	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**?**	**”**	**demanded**	**Mudd**	**.**
”	现在	,	什么	做	你	思考	的	那	?	”	要求	穆德	.

“那么，你对此有何看法？”穆德问道。

“ [ˌeɪ ˈem][aiˈ][ʌp][ænd; ənd] [drest] [ɔː(r)][ˌeɪ ˈem][aiˈ] [əˈsliːp] ?

“	**Am**	**I**	**up**	**and**	**dressed**	**or**	**am**	**I**	**asleep**	**?**
”	是	我	向上	和	穿着	或者	是	我	睡着了	?

“我是起床穿好衣服了，还是还在睡觉？”

[ˈɑːnsə(r)] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [bɔɪ] . ”

Answer	**me**	**that**	**,**	**boy**	**.** **”**
回答	我	那	,	男生	. ”

小子，回答我这个问题。

“ [əʊ] , [wʌts] [ðə; ðiˈ][juːz] [ˈbɔðərɪŋ] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][juː; jʊ] ? ” [riˈtɔːt] [dɪk] .

“	**Oh**	**,**	**what's**	**the**	**use**	**bothering**	**to**	**answer**	**you**	**?**	**”**	**retorted**	**Dick**	**.**
”	哦	,	是什么	这	使用	烦人	到	回答	你	?	”	反驳	迪克	.

“哦，回答你有什么用呢？”迪克反驳道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðə; ðiˈ][bɪg][end][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [stɪk] , [ðæts] [ɔːl][ðeə(r)][ɪz][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] — [gəʊ]

“	**You**	**have**	**got**	**the**	**big**	**end**	**of**	**the**	**stick**	**,**	**that's**	**all**	**there**	**is**	**about**	**it**	**—**	**go**
”	你	有	得到	这	大的	结尾	的	这	戳	,	那就是	全部	那里	是	关于	它	—	去

[əˈhed] . ”

ahead	**.**	**”**
前方	.	”

“你已经占了上风，就是这样——放手去做吧。”

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] , ” [sed] [mʌd] , [ˈdrɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .

“	**Very**	**well**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Mudd**	**,**	**dropping**	**his**	**voice**	**to**	**a**	**whisper**	**.**
”	非常	出色地	,	然后	,	”	说	穆德	,	下降	他的	嗓音	到	一个	耳语	.

“好吧，”穆德压低声音，低声说道。

“ [dɪk] [ˈdærəl] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	**Dick**	**Darrell**	**,**	**listen**	**to**	**me**	**.**
”	迪克	达雷尔	,	听	到	我	.

“迪克·达雷尔，听我说。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiˈ] [truː] [ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiˈ][gəʊld] [kwiːn] [maɪn] .

You	**are**	**the**	**true**	**owner**	**of**	**the**	**Gold**	**Queen**	**mine**	**.**
你	是	这	真的	所有者	的	这	金子	女王	矿	.

你是金皇后矿的真正主人。

[ðə; ðiˈ] [kleɪm] [wɒz; wəz][ləʊˈkeɪtɪd][baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] .

The	**claim**	**was**	**located**	**by**	**your**	**father**	**.**
这	宣称	曾是	位于	经过	你的	父亲	.

这份索赔记录是你父亲找到的。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈdʒɔin] [wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɜːkt] [aʊt] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɜːn(ə)l] [tɒm] [ˈɛglɪntən] ,

It	**adjoins**	**one**	**which**	**was**	**worked**	**out**	**belonging**	**to**	**Colonel**	**Tom**	**Eglinton**	**,**
它	相邻	一	哪个	曾是	工作	出去	属于	到	上校	汤姆	埃格林顿	,

它与汤姆·埃格林顿上校的故居相邻，那栋故居是后来开发的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðiˈ] [tuː] [ˈprɒpətiz] [təˈgeðə(r)] ,

and	**he**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**join**	**the**	**two**	**properties**	**together**	**,**
和	他	制成	向上	他的	头脑	到	加入	这	二	特性	一起	,

于是他决定将这两处房产合并起来。

[ænd; ənd] [wen] [əʊld] [tɒm] ['ɛglɪntən] [wʌns] [sets] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

and	when	old	Tom	Eglinton	once	sets	his	heart	on	accomplishing	a	certain
和	什么时候	老的	汤姆	埃格林顿	一次	套	他的	心	在	完成	一个	肯定

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

object	I	want	you	to	understand	,
目的	我	想	你	到	理解	,

当老汤姆·埃格林顿下定决心要完成某件事时，我希望你们明白，

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [gɪv] . ”

something	has	got	to	give	.	”
某物	有	得到	到	给	.	”

总得有所改变。

“ [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [əʊld] ['bɪznəs] , ” [sed] [dɪk] , [æz; əz] [mʌd] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

“	All	this	is	old	business	,	”	said	Dick	,	as	Mudd	paused	for	breath	.
“	全部	这	是	老的	商业	,	”	说	迪克	,	作为	穆德	暂停	为了	气息	.

“这些都是老生常谈了，”迪克说道，这时穆德停下来喘了口气。

“ [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [njuː] . ”

“	Tell	me	something	new	.	”
“	告诉	我	某物	新的	.	”

“告诉我一些新鲜事。”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɪl] .

“	That's	what	I	will	.
“	那就是	什么	我	将要	.

“我会这么做。”

[tɒm] ['ɛglɪntən] [traɪd] [tuː; tə] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [aʊt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [sel] .

Tom	Eglinton	tried	to	buy	your	father	out	,	but	he	wouldn't	sell	.
汤姆	埃格林顿	尝试	到	买	你的	父亲	出去	,	但	他	不会	卖	.

汤姆·埃格林顿曾试图收购你父亲的股份，但他不肯卖。

[ðen] [hiː; hi] ['haɪəd] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm] , [wɪtʃ]

Then	he	hired	a	man	to	pick	a	quarrel	with	him	and	shoot	him	,	which
然后	他	雇用	一个	男人	到	挑选	一个	争吵	和	他	和	射击	他	,	哪个

[wɒz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

然后他雇了一个人去和他发生争执并开枪射杀他，这个人也确实这么做了。

[əʊ] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] [gleə(r)] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [dɪk] ['dærəl] .

Oh	,	you	needn't	glare	at	me	,	Dick	Darrell	.
哦	,	你	不必	强光	在	我	,	迪克	达雷尔	.

哦，迪克·达雷尔，你不用怒视我。

[ɪts] [truː] .

It's	true	.
它是	真的	.

没错。

[aɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	got	the	papers	about	me	to	prove	it	.
我已经	得到	这	文件	关于	我	到	证明	它	.

我有文件可以证明这一点。

[aɪ] [hæv; həv] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [pruːv] [ðə; ði] [maɪn] [hɪz; ɪz] .

I	have	papers	which	prove	the	mine	his	.
我	有	文件	哪个	证明	这	矿	他的	.

我有文件可以证明这块矿是他的。

[aɪv] [gɒt] ['kɜːn(ə)l] [tɑːmz] ['lɛtəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɒfərɪŋ] [ˌem 'iː] ['mʌni] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

I've	got	Colonel	Tom's	letters	to	me	offering	me	money	to	kill	you	.
我已经	得到	上校	汤姆的	信件	到	我	提供	我	钱	到	杀	你	.

我收到了汤姆上校写给我的信，他想给我钱让我杀了你。

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? ″

What	do	you	think	of	that	?	″
什么	做	你	思考	的	那	?	″

你觉得怎么样?

“ [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ? ″ [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [dɪk] .

“	Want	to	know	?	″	demanded	Dick	.
“	想	到	知道	?	″	要求	迪克	.

“想知道吗？”迪克追问道。

“ [jes] , [aɪ][duː; də] . ″

“	Yes	,	I	do	.	”
″	是的	,	我	做	.	″

“是的，我愿意。”

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] — — ″

“	Well	,	then	,	I	think	you	are	the	man	who	killed	my	father	and	—	—	”
″	出色地	,	然后	,	我	思考	你	是	这	男人	WHO	被杀	我的	父亲	和	—	—	″

“那么，我认为你就是杀害我父亲的凶手，而且——”

“ [əʊ] , [dɪk] ! [dɪk] !

“	Oh	,	Dick	!	Dick	!
″	哦	,	迪克	!	迪克	!

“哦，迪克！迪克！

″ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['klara] !

”	It	was	Clara	!
″	它	曾是	克拉拉	!

“是克拉拉！”

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [dɪks] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]

Calling	out	Dick's	name	she	rushed	into	the	cave	,	and	,	without	the	slightest
呼叫	出去	迪克的	姓名	她	匆忙	进入	这	洞穴	,	和	,	没有	这	丝毫

['serəməni] ,

ceremony	,
仪式	,

她一边喊着迪克的名字，一边冲进山洞，然后，没有任何仪式感地，

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] :

threw	her	arms	about	his	neck	,	calling	out	:
扔	她	武器	关于	他的	脖子	,	呼叫	出去	:

她双臂环住他的脖子，喊道：

“ [əʊ] , [dɪk] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈlaɪv] ! ″

“	Oh	,	Dick	,	I	am	so	glad	you	are	alive	!	”
″	哦	,	迪克	,	我	是	所以	高兴的	你	是	活	!	″

“哦，迪克，我真高兴你还活着！”

“ [kuːl] , [əˈpɒn][maɪ] [wɜːd] ! ″ [kraɪd] [mʌd] .

“	Cool	,	upon	my	word	!	”	cried	Mudd	.
″	凉爽的	,	之上	我的	单词	!	″	哭	穆德	.

“太好了，真的！”穆德喊道。

“ [baɪ] ['θʌndə(r)] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] , [tuː] !

“	By	thunder	,	here	comes	the	other	one	,	too	!
”	经过	雷	,	这里	来	这	其他	一	,	也	!

“我的天哪，另一个也来了！”

[wɒt] ['mænəz] [ðiːz] ['sɪti] [fəʊks] [hæv; həv] !

What	manners	these	city	folks	have	!
什么	礼仪	这些	城市	各位	有	!

这些城里人真有礼貌!

” [ɪn] [rʌʃt] ['tʃɑːrli] ,

”	In	rushed	Charley	,
”	在	匆忙	查理	,

“查理匆匆忙忙地说，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

but	he	halted	at	the	sight	of	Mudd	and	the	men	at	the	back	of
但	他	停止	在	这	视线	的	穆德	和	这	男人	在	这	后退	的

[ðə; ði] [keɪv] .

the	cave	.
这	洞穴	.

但他看到穆德和洞穴深处的那些人，便停了下来。

“ [stænd] [ðeə(r)] !

“	Stand	there	!
”	站立	那里	!

“站在那里！”

” [kraɪd] [mʌd] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] .

”	cried	Mudd	,	throwing	up	his	revolver	.
”	哭	穆德	,	投掷	向上	他的	左轮手枪	.

“穆德喊道，同时扔出了他的左轮手枪。”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [maɪ] ['prɪznər] , ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !

“	You	are	all	my	prisoners	,	every	one	of	you	!
”	你	是	全部	我的	囚犯	,	每一个	一	的	你	!

“你们都是我的囚犯，你们每一个人都是！”

[stænd] [ðeə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)] — —

Stand	there	where	you	are	,	or	—	—
站立	那里	在哪里	你	是	,	或者	—	—

就站在原地不动，或者——

” [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] ['fɜːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .

”	A	sharp	whistle	sounded	further	up	the	trail	.
”	一个	锋利的	哨	听起来	更远	向上	这	踪迹	.

“远处小路上传来一声尖锐的哨声。”

[wɒz; wəz] ['klærəz] ['fɑːðə(r)] ['kʌmɪŋ] ?

Was	Clara's	father	coming	?
曾是	克拉拉的	父亲	未来	?

克拉拉的父亲会来吗?

[dɪk] [θɔːt] [səʊ] [æz; əz] [hiː; hi] ['dʒentli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [gɜːrlz] [ɑːmz] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

Dick	thought	so	as	he	gently	disengaged	the	girl's	arms	from	about	his	neck	.
迪克	想法	所以	作为	他	轻轻地	脱离	这	女孩们	武器	从	关于	他的	脖子	.

迪克心想，于是轻轻地把女孩环在他脖子上的手臂拿开。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [tɒm] ['ɛglɪntən] ,

It	was	rather	an	awkward	time	to	be	introduced	to	Colonel	Tom	Eglinton	,
它	曾是	相当	一个	尴尬的	时间	到	是	介绍	到	上校	汤姆	埃格林顿	,

当时与汤姆·埃格林顿上校的初次见面颇为尴尬。

[ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [maɪn] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .

the	millionaire	mine	owner	of	the	Black	Hills	.
这	百万富翁	矿	所有者	的	这	黑色的	丘陵	.

黑山地区的百万富翁矿主。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[kən'kluːʒn] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

“ [weɪk] [ʌp] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] ['drʌŋkən] [bruːts] !

“	Wake	up	there	,	you	drunken	brutes	!
“	唤醒	向上	那里	,	你	醉	野蛮人	!

“都给我醒醒，你们这些醉鬼！”

[weɪk] [ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [gɑːd] [ðiːz] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːl] !

Wake	up	there	,	and	help	me	guard	these	boys	and	this	girl	!
唤醒	向上	那里	,	和	帮助	我	警卫	这些	男孩们	和	这	女孩	!

醒醒，帮我看守这些男孩和这个女孩！

” ['mɑːtɪn] [mʌd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [reɪdʒ] .

”	Martin	Mudd	was	in	a	furious	rage	.
”	马丁	穆德	曾是	在	一个	狂怒	愤怒	.

马丁·穆德当时怒不可遏。

[hɪz; ɪz] [kræk] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [saʊnd] [ə'sliːp] [ə'gen] .

His	crack	guards	were	all	sound	asleep	again	.
他的	裂缝	守卫	是	全部	声音	睡着了	再次	.

他的那些铁卫又都睡着了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪski] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

They	had	brought	what	was	left	of	the	whisky	along	with	them	,
他们	有	带来	什么	曾是	左边	的	这	威士忌酒	沿着	和	他们	,

他们把剩下的威士忌也带上了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] .

and	it	had	done	its	work	.
和	它	有	完毕	它是	工作	.

它已经完成了它的使命。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [mʌd] , [huː] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

The	consequence	was	that	Mudd	,	who	did	not	dare	to	move	to	shake	them	up	,
这	结果	曾是	那	穆德	,	WHO	做过	不是	敢	到	移动	到	摇	他们	向上	,

结果是，不敢贸然行动去撼动他们的穆德，

[wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪts] [endz] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] . [-]

was	rather	at	his	wit's	ends	to	know	what	to	do	.	[	46	]
曾是	相当	在	他的	机智的	结束	到	知道	什么	到	做	.	[	-	]

他实在想不出该怎么办了。[46]

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒkt] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

There	he	stood	with	a	cocked	revolver	in	each	hand	.
那里	他	站立	和	一个	上膛	左轮手枪	在	每个	手	.

他站在那里，双手各持一把上了膛的左轮手枪。

[wʌn] ['kʌvəd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌvəd] [dɪk] .

One	covered	Charley	and	the	other	covered	Dick	.
一	涵盖	查理	和	这	其他	涵盖	迪克	.

一个负责保护查理，另一个负责保护迪克。

['klara] [wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

Clara	was	screaming	out	for	him	not	to	shoot	,
克拉拉	曾是	尖叫	出去	为了	他	不是	到	射击	,

克拉拉尖叫着求他不要开枪，

[ænd; ənd] [mʌd] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] ['lʌstɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [kəm'pænjənz] , [huː] ['nevə(r)]

and	Mudd	himself	was	roaring	lustily	to	his	drunken	companions	,	who	never
和	穆德	他自己	曾是	咆哮	热情地	到	他的	醉	同伴	,	WHO	绝不

['iːv(ə)n] [stɜːd] .

even	stirred	.
甚至	搅拌	.

而穆德本人则对着他醉醺醺的同伴们放声大笑，而他的同伴们却纹丝不动。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] ['eniwʌn] [θɪŋks] [ðæt] [dɪk] ['dærəl] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['nɪkəlsn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [tuː; tə] [let]

if	anyone	thinks	that	Dick	Darrell	and	Charley	Nicholson	were	the	sort	to	let
如果	任何人	思考	那	迪克	达雷尔	和	查理	尼科尔森	是	这	种类	到	让

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [lɑːst] [lɒŋ] ,

such	a	situation	as	this	last	long	,
这样的	一个	情况	作为	这	最后的	长的	,

如果有人认为迪克·达雷尔和查理·尼科尔森会任由这种情况持续太久，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] .

they	are	very	greatly	mistaken	.
他们	是	非常	非常	错误	.

他们大错特错了。

[ɪn][fɑː(r)] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [sed] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz]

In	far	less	time	than	it	has	taken	to	describe	said	situation	the	boys
在	远的	较少的	时间	比	它	有	已采取	到	描述	说	情况	这	男孩们

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən][end] .

brought	it	to	an	end	.
带来	它	到	一个	结尾	.

男孩们用远比描述上述情况所需时间短得多的时间就结束了这场冲突。

[bəuθ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌd] , ['ʌtəli] [ɪgˈnɔːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvɔlvəz] .

Both	made	a	rush	for	Mudd	,	utterly	ignoring	the	revolvers	.
两个都	制成	一个	匆忙	为了	穆德	,	完全地	忽略	这	左轮手枪	.

两人径直冲向穆德，完全无视了手中的左轮手枪。

[mʌd] ['faɪəd] .

Mudd	fired	.
穆德	被解雇	.

穆德被解雇了。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [dɪk] [hæd; həd][hɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [rentʃ] [wʌn] [rɪˈvɒlvə(r)]

The	next	instant	Dick	had	him	by	the	throat	and	had	wrenched	one	revolver
这	下一个	立即的	迪克	有	他	经过	这	喉	和	有	扭动	一	左轮手枪

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

下一刻，迪克掐住了他的喉咙，夺走了他的一把左轮手枪。

[mʌd] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ,

Mudd	losing	his	hold	on	the	other	in	the	struggle	which	followed	,
穆德	输	他的	抓住	在	这	其他	在	这	斗争	哪个	随后	,

在随后的搏斗中，穆德失去了对对方的控制。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	it	fell	to	the	ground	.
和	它	跌倒	到	这	地面	.

它掉到了地上。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ðəʊz] ['peɪpəz] !

“	Give	me	those	papers	!
”	给	我	那些	文件	!

“把那些文件给我！”

[θrəʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ɔː(r)] [aɪl] ['faɪə(r)] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dɪk] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] .

Throw	them	down	,	or	I'll	fire	!	”	shouted	Dick	,	covering	the	scoundrel	.
扔	他们	向下	,	或者	患病的	火	!	”	喊叫	迪克	,	覆盖	这	恶棍	.

“把他们扔下来，不然我就开枪！”迪克喊道，掩护着那个恶棍。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɒn][maɪ] [səʊl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] — — ”

“	I	believe	on	my	soul	you	are	the	man	who	killed	my	father	,	and	—	—	”
”	我	相信	在	我的	灵魂	你	是	这	男人	WHO	被杀	我的	父亲	,	和	—	—	”

“我以我的灵魂发誓，你就是杀害我父亲的凶手，而且——”

“ [həʊld][ɒn] !

“	Hold	on	!
”	抓住	在	!

“坚持，稍等！

[həʊld][ɒn] !

Hold	on	!
抓住	在	!

坚持，稍等！

[aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

I'll	do	it	!
患病的	做	它	!

我来做！

” [jeld] [mʌd] , [ɪn]['terə(r)] .

“	yelled	Mudd	,	in	terror	.
”	大喊	穆德	,	在	恐怖	.

“！”穆德惊恐地大叫道。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ænd; ənd] ,

He	thrust	his	hand	into	the	pocket	of	his	coat	,	and	,
他	推力	他的	手	进入	这	口袋	的	他的	外套	,	和	,

他把手插进口袋里，然后，

['drɔːɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [flæt] ['pækɪdʒ] [dʌn] [ʌp] [ɪn] ['griːsi] [braʊn] ['peɪpə(r)] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

drawing	out	a	flat	package	done	up	in	greasy	brown	paper	,	threw	it	to	the
绘画	出去	一个	平坦的	包裹	完毕	向上	在	腻	棕色的	纸	,	扔	它	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

从袋子里掏出一个用油腻的棕色纸包好的扁平包裹，扔到地上。

“ [əʊ] , [dɪk] , [lʊk] [æt; ət] ['tʃɑːrli] !

“	Oh	,	Dick	,	look	at	Charley	!
”	哦	,	迪克	,	看	在	查理	!

“哦，迪克，看看查理！”

[hiːz] [ʃɒt] !
He's shot !
他是 射击 !

他中枪了!

" [skriːmd] ['klara] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
" screamed Clara at the same instant .
" 尖叫 克拉拉 在 这 相同的 立即的 .

"! "克拉拉同时尖叫道。

[dɪk] ['fuːlɪʃli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['stɑːtlɪŋ] [kraɪ] .
Dick foolishly turned his head in answer to this startling cry .
迪克 愚蠢地 转向 他的 头 在 回答 到 这 令人震惊 哭 .

迪克愚蠢地转过头去，回应这声惊叫。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɑːrliz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['sɪŋkɪŋ]
Poor Charley's face was as white as a sheet ; he was slowly sinking
贫穷的 查理的 脸 曾是 作为 白色的 作为 一个 床单 ; 他 曾是 缓慢地 下沉
[daʊn] .
down .
向下 .

可怜的查理脸色惨白，他慢慢地沉了下去。

['klara] [spræŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [hiː; hi] [fel] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,
Clara sprang to help him , but she was too late ; he fell all in a heap ,
克拉拉 弹簧 到 帮助 他 , 但 她 曾是 也 晚的 ; 他 跌倒 全部 在 一个 堆 ,

克拉拉跳起来想帮他，但为时已晚；他摔倒在地，瘫倒在地。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [mʌd] [kləʊzd] [ɒn] [dɪk] [ə'gen] .
and at the same moment Mudd closed on Dick again .
和 在 这 相同的 片刻 穆德 关闭 在 迪克 再次 .

与此同时，穆德再次逼近迪克。

[hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪz] [nek] , [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
He got his arm about the boy's neck , the revolver fell to the ground ,
他 得到 他的 手臂 关于 这 男孩们 脖子 , 这 左轮手枪 跌倒 到 这 地面 ,

他用胳膊勒住男孩的脖子，左轮手枪掉在了地上。

[bʌt; bət] [mʌd] ['nevə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
but Mudd never stopped to pick it up .
但 穆德 绝不 停止 到 挑选 它 向上 .

但穆德始终没有停下来捡起它。

[hiː; hi] [drægd] [dɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] — [drægd] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
He dragged Dick out of the cave — dragged him toward the edge of the
他 拖拽 迪克 出去 的 这 洞穴 — 拖拽 他 朝向 这 边缘 的 这
['presəpɪs] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] .
precipice on the opposite side of the trail .
悬崖 在 这 对面的 边 的 这 踪迹 .

他把迪克从山洞里拖了出来——把他拖到小路对面悬崖边上。

" [bɜːn] [juː; jʊ] , [dɪk] ['dærəl] !
" Burn you , Dick Darrell !
" 烧伤 你 , 迪克 达雷尔 !

"烧死你，迪克·达雷尔！"

" [hiː; hi] [his] .
" he hissed .
" 他 嘶嘶作响 .

他嘶嘶地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [ə; eɪ][step] [tuː] [fɑː(r)] [ðɪs] [taɪm] .
“ You have gone a step too far this time .
” 你 有 已消失 一个 步 也 远的 这 时间 .

“你这次真的太过分了。”

[ai][dɪd] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !
I did kill your father , and I'll kill you !
我 做过 杀 你的 父亲 , 和 患病的 杀 你 !

我杀了你父亲，我也会杀了你!

” [bæŋ] ! [bæŋ] !
” Bang ! Bang !
” 砰 ! 砰 !

“砰！砰!

[tuː] [ʃɒts] ['sʌd(ə)nli] [ræŋ] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] .
Two shots suddenly rang out along the trail .
二 镜头 突然 响铃 出去 沿着 这 踪迹 .

突然，小路上响起了两声枪响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɒktə(r)][dæn] .
It was Doctor Dan .
它 曾是 医生 担 .

是丹医生。

[hiː; hi][wɒz; wəz][beə(r)] - ['hedɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
He was bare - headed and his long hair was flying in the wind .
他 曾是 裸 - 标题 和 他的 长的 头发 曾是 飞行 在 这 风 .

他没戴帽子，长发在风中飞舞。

[tuː] [ʃɒts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [went] ['wɪzɪŋ] [pɑːst] [dɪk] [ænd; ənd] [mʌd] .
Two shots from his rifle went whizzing past Dick and Mudd .
二 镜头 从 他的 步枪 去 呼啸 过去的 迪克 和 穆德 .

他的步枪射出两颗子弹，嗖地一声从迪克和穆德身边飞过。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [eɪmd] [tuː; tə] [hɪt] , [æz; əz]['dɒktə(r)][dæn] [ɪk'spleɪnd] ['ɑːftəwəd] .
They were not aimed to hit , as Doctor Dan explained afterward .
他们 是 不是 旨在 到 打 , 作为 医生 担 解释 之后 .

正如丹医生事后解释的那样，它们并非旨在击中目标。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [dɪk] .
He did not dare to , for fear of hitting Dick .
他 做过 不是 敢 到 , 为了 害怕 的 击中 迪克 .

他不敢，怕打到迪克。

[bʌt; bət] ['mɑːtɪn] [mʌd] , ['kaʊəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]
But Martin Mudd , coward that he was , had no notion of facing the
['ɪndiən] .
Indian .
印度 .

但马丁·穆德是个懦夫，他根本没有想过要和印第安人对峙。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [dɪk] [let] [hɪm][gəʊ] .
He struggled to free himself , and Dick let him go .
他 挣扎 到 自由的 他自己 , 和 迪克 让 他 去 .

他挣扎着想要挣脱束缚，迪克放开了他。

“ [həʊld][hɪm] !
“ Hold him !
” 抓住 他 !

“抓住他！”

" [kraɪd] ['dɒktə(r)][dæn] .
" cried Doctor Dan .
" 哭 医生 担 .

"丹医生喊道。"

" [doʊnt] [let] [hɪm] [ɪ'skeɪp] , [dɪk] , [ɔ:(r)]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɪl] ['nevə(r)] [end] !
" Don't let him escape , Dick , or our troubles will never end !
" 不 让 他 逃脱 , 迪克 , 或者 我们的 麻烦 将要 绝不 结尾 !

"别让他逃走，迪克，否则我们的麻烦就永远不会结束了！"

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .
" It was too late .
" 它 曾是 也 晚的 .

"太晚了。"

[mʌd] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [rʌn] [ɔ:l'redi] .
Mudd was on the run already .
穆德 曾是 在 这 跑步 已经 .

穆德当时已经在逃亡了。

[ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:f] [deɪzd] [kən'dɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪski] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'bɔ:d] [hɪz; ɪz] [steps]
In his half dazed condition from the whisky he had aboard his steps
在 他的 一半 茫然 状况 从 这 威士忌酒 他 有 船上 他的 步骤
[wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [went] ['dæʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] .
were somewhat uncertain as he went dashing along the trail .
是 有些 不确定 作为 他 去 帅气 沿着 这 踪迹 .

由于喝了不少威士忌，他半梦半醒，沿着小路飞奔时，步伐有些不稳。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['stægəd] ['perələsli] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ;
Suddenly he staggered perilously near the edge of the precipice ;
突然 他 交错 危险地 靠近 这 边缘 的 这 悬崖 ;

他突然踉跄着走到悬崖边上，险些丧命；

[ðə; ði] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [rɒk] [wɒz; wəz][nɒt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [weɪ]
the disintegrated rock was not able to bear his weight , and it gave way
这 解体 岩石 曾是 不是 有能力的 到 熊 他的 重量 , 和 它 给予 方式
[bɪ'ni:θ] [hɪm] .
beneath him .
下面 他 .

那块松散的岩石无法承受他的重量，在他脚下崩塌了。

['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [jel] , ['mɑ:tɪn] [mʌd] [went] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]
Throwing up his hands with a frightful yell , Martin Mudd went rolling down into the
投掷 向上 他的 双手 和 一个 可怕 叫喊 , 马丁 穆德 去 滚动 向下 进入 这
['væli] .
valley .
谷 .

马丁·穆德惊恐地大叫一声，举起双手，滚下了山谷。

[wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] [dɪk] [ænd; ənd]['dɒktə(r)][dæn] [wɒtʃt] [hɪm] .
With bated breath Dick and Doctor Dan watched him .
和 被 气息 迪克 和 医生 担 观看 他 .

迪克和丹医生屏息凝神地看着他。

[ðə; ði][end] [keɪm] [wen] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst][hɪə(r)][ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn]
The end came when with a splash which they could just hear the wretched man
这 结尾 来了 什么时候 和 一个 溅 哪个 他们 可以 只是 听到 这 可怜 男人
[drɒpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] .
dropped into the lake .
掉落 进入 这 湖 .

故事的结局是，随着一声水花声，他们只能听到那个可怜的男人掉进了湖里。

['daʊtləs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [rəʊz]

Doubtless	**he**	**was**	**dead**	**before**	**he**	**struck**	**the**	**water**	**,**	**for**	**he**	**never**	**rose**
毫无疑问	他	曾是	死的	前	他	击	这	水	,	为了	他	绝不	玫瑰

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

毫无疑问，他在落水前就已经死了，因为他再也没有浮起来。

“ [əʊ] , ['dɒktə(r)] !

“	**Oh**	**,**	**Doctor**	**!**
”	哦	,	医生	!

“哦，医生！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] !

You	**have**	**saved**	**my**	**life**	**!**
你	有	已保存	我的	生活	!

你救了我的命！

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɑːrli] [ɪz][ə; eɪ]['gɒnə(r)] ! ” [gɑːspt] [dɪk] .

But	**poor**	**Charley**	**is**	**a**	**goner**	**!**	**”**	**gasped**	**Dick**	**.**
但	贫穷的	查理	是	一个	倒霉蛋	!	”	倒吸一口气	迪克	.

“可怜的查理完蛋了！”迪克喘着气说。

“ [kʌm] — [kʌm] !

“	**Come**	**—**	**come**	**!**
”	来	—	来	!

“来——来！

” [ə; eɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] ['fjʊəriəsli] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .

”	**A**	**horse**	**was**	**pounding**	**furiously**	**down**	**the**	**trail**	**.**
”	一个	马	曾是	猛击	愤怒地	向下	这	踪迹	.

一匹马正沿着小路飞奔而来。

“ [lets] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɒktə(r)][dæn] .

“	**Let's**	**hope**	**for**	**the**	**best**	**,**	**”**	**replied**	**Doctor**	**Dan**	**.**
”	我们来吧	希望	为了	这	最好的	,	”	回复	医生	担	.

“但愿一切顺利。”丹医生回答道。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [gɒn] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['əʊnli]['wɪndɪd; waɪndɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l]

“	**You**	**thought**	**I**	**was**	**gone**	**,**	**but**	**I**	**was**	**only**	**winded**	**from**	**the**	**terrible**
”	你	想法	我	曾是	已消失	,	但	我	曾是	仅有的	喘息	从	这	糟糕的

['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [bruːt] .

pressure	**of**	**that**	**brute**	**.**
压力	的	那	蛮力	.

“你以为我死了，其实我只是被那个恶棍的重压弄得喘不过气来。”

[ai] [njuː] [wen] [juː; jʊ] [bent] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [dɪk] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] , [ænd; ənd] — [hə'ləʊ] !

I	**knew**	**when**	**you**	**bent**	**over**	**me**	**,**	**Dick**	**,**	**but**	**I**	**couldn't**	**speak**	**,**	**and**	**—**	**hello**	**!**
我	知道	什么时候	你	弯曲	超过	我	,	迪克	,	但	我	不能	说话	,	和	—	你好	!

迪克，我知道你弯腰压在我身上的时候，但我说不出话来，而且——你好！

[hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Here's	**another**	**one**	**of**	**them**	**.**
这里是	其他	一	的	他们	.

这是另一个例子。

[həʊld][ɒn][ðeə(r)] !

Hold	**on**	**there**	**!**
抓住	在	那里	!

等等！

[həʊld][ɒn] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等！

〞 [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['təʊni] .
〞 It was Tony .
〞 它 曾是 托尼 .

是托尼。

[daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['dæʃɪŋ] ['fjʊəriəsli] .
Down the trail he came dashing furiously .
向下 这 踪迹 他 来了 帅气 愤怒地 .

他沿着小路飞奔而来。

“ [həʊld] [ʌp] !
“ Hold up !
〞 抓住 向上 !

“耽误！

〞 [hiː; hi] [kraɪd] .
〞 he cried .
〞 他 哭 .

他哭着说。

“ [doʊnt] [ʃuːt] .
“ Don't shoot .
〞 不 射击 .

“不要开枪。”

[aɪ] [sɔː] [mʌd] [gəʊ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ə'bʌv] [hɪə(r)] .
I saw Mudd go down from the heights above here .
我 锯 穆德 去 向下 从 这 高度 多于 这里 .

我亲眼看到穆德从上面的高处下来。

[aɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
I'm out of it .
我是 出去 的 它 .

我退出了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [fɔːs] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][gəʊld] [kwiːn] !
There's a big force coming from the Gold Queen !
有 一个 大的 力量 未来 从 这 金子 女王 !

黄金女王身上蕴藏着一股强大的力量！

〞 [tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] [dɪk] ['dærəl] [stept] [ɒf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʊlmən] [kɑː(r)][æt; ət][ðə; ði][biː] . & [əʊ] .
〞 Two weeks later Dick Darrell stepped off of a Pullman car at the B . & O .
〞 二 周 之后 迪克 达雷尔 步 离开 的 一个 普尔曼 车 在 这 B . & 哦 .
['depəʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .
depot in the city of Washington .
仓库 在 这 城市 的 华盛顿 .

两周后，迪克·达雷尔走下了停在华盛顿市巴尔的摩与俄亥俄铁路车站的普尔曼车厢。

['liːnɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,
Leaning upon his shoulder was a young man looking pale and interesting ,
倾斜 之上 他的 肩膀 曾是 一个 年轻的 男人 寻找 苍白 和 有趣的 ,

一个面色苍白、神态古怪的年轻人靠在他的肩膀上。

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['veri] [sɪk] — ['aʊə(r)][əʊld] [frend] ['tʃɑːrli] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
who had evidently been very sick — our old friend Charley , of course .
WHO 有 显然 到过 非常 生病的 — 我们的 老的 朋友 查理 , 的 课程 .

显然他病得很重——当然，他就是我们的老朋友查理。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] ['ɪndiən] [drest] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kləʊðz] .

Behind	**him**	**came**	**a**	**tall**	**,**	**handsome**	**Indian**	**dressed**	**in**	**ordinary**	**clothes**	**.**
在后面	他	来了	一个	高的	,	英俊的	印度	穿着	在	普通的	衣服	.

他身后跟着一个身材高大、相貌英俊的印度人，穿着普通的衣服。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [həʊm] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæd] [lændz] ,

Here	**was**	**our**	**party**	**home**	**again**	**from**	**the**	**Bad**	**Lands**	**,**
这里	曾是	我们的	派对	家	再次	从	这	坏的	土地	,

这就是我们从荒地回来的队伍了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [ədˈventʃəz] [wɜːr); wə(r)] [naʊ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [brɪŋ] ['aʊə(r)] ['stɔːri]

and	**as**	**their**	**adventures**	**were**	**now**	**all**	**over**	**,**	**we**	**must**	**bring**	**our**	**story**
和	作为	他们的	冒险	是	现在	全部	超过	,	我们	必须	带来	我们的	故事

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['spiːdi] [kən'kluːʒn] .

to	**a**	**speedy**	**conclusion**	**.**
到	一个	迅速	结论	.

他们的冒险故事已经全部结束，我们也必须尽快结束这个故事。

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gəʊld] [kwiːn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [bɪl]

The	**arrival**	**of**	**the**	**party**	**from**	**the**	**Gold**	**Queen**	**was**	**the**	**work**	**of**	**Bill**
这	到达	的	这	派对	从	这	金子	女王	曾是	这	工作	的	账单

['strʌθəz] ,

Struthers	**,**
斯特鲁瑟斯	,

金皇后号一行人的到来，是比尔·斯特鲁瑟斯一手策划的。

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [gaɪd] ,

the	**treacherous**	**guide**	**,**
这	奸诈	指导	,

奸诈的向导

[huː] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [brest]

who	**changed**	**his**	**mind**	**upon**	**arriving**	**at**	**the**	**mine**	**and**	**made**	**a**	**clean**	**breast**
WHO	已更改	他的	头脑	之上	抵达	在	这	矿	和	制成	一个	干净的	胸部

[ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['ɛglɪntən] ,

of	**the**	**whole**	**affair**	**to**	**Colonel**	**Eglinton**	**,**
的	这	所有的	事务	到	上校	埃格林顿	,

他到达矿井后改变了主意，并向埃格林顿上校坦白了整件事。

[huː] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] [fɔːs] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [rɪ'liːf] .

who	**immediately**	**organized**	**a**	**force**	**to**	**go**	**to**	**his**	**daughter's**	**relief**	**.**
WHO	立即地	组织	一个	力量	到	去	到	他的	女儿的	宽慰	.

他立即组织了一支队伍去营救他的女儿。

[ðeɪ] [wɜːr); wə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['mɑːtɪn] [mʌd] ,

They	**were**	**too**	**late**	**to**	**deal**	**with**	**Martin**	**Mudd**	**,**
他们	是	也	晚的	到	交易	和	马丁	穆德	,

他们处理马丁·穆德的事情为时已晚。

[fɔːr); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [nəʊ] ['efət] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n]

for	**the**	**man**	**had**	**gone**	**to**	**his**	**long**	**account**	**and**	**no**	**effort**	**was**	**even**
为了	这	男人	有	已消失	到	他的	长的	帐户	和	不	努力	曾是	甚至

[meɪd] [tuː; tə] [-]

made	**to**	**[**	**47**	**]**
制成	到	[	-	]

因为这个人已经去了他的长篇记事，甚至没有做出任何努力[47]

[faɪnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

find	**his**	**body**	**.**
寻找	他的	身体	.

找到他的尸体。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , ['drʌŋkən] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] ['kæptʃəd] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]

As	for	the	rest	,	drunken	men	are	easily	captured	—	there	was	no
作为	为了	这	休息	,	醉	男人	是	容易地	捕获	—	那里	曾是	不

[rɪ'zɪstəns] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪv] .

resistance	made	at	the	cave	.
反抗	制成	在	这	洞穴	.

至于其他人，醉汉很容易被抓住——在山洞里没有发生任何抵抗。

['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] ['bædli] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət] ['dɒktə(r)] [dæn] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Charley	was	badly	wounded	,	but	Doctor	Dan	extracted	the	bullet	which	had
查理	曾是	糟糕	受伤	,	但	医生	担	提取	这	子弹	哪个	有

['entəd] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

entered	his	side	,
进入	他的	边	,

查理伤势严重，但丹医生取出了射入他侧腹的子弹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['hɒb(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] .

and	the	boy	was	able	to	hobble	back	to	camp	.
和	这	男生	曾是	有能力的	到	跛行	后退	到	营	.

男孩一瘸一拐地走回了营地。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɪð] [dɪk] [ænd; ənd] ['dɒktə(r)] [dæn] [hiː; hi] [rəʊd] [tuː; tə] [nəʊd] [rɑːntʃ] ,

The	next	day	with	Dick	and	Doctor	Dan	he	rode	to	Node	ranch	,
这	下一个	天	和	迪克	和	医生	担	他	骑	到	节点	牧场	,

第二天，他和迪克以及丹医生一起骑马去了诺德牧场。

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ['veri] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mend] .

where	he	lay	very	ill	for	a	week	,	but	after	that	began	to	mend	.
在哪里	他	躺	非常	患病的	为了	一个	星期	,	但	后	那	开始	到	修补	.

他卧床一周，病情十分严重，但之后开始好转。

[naʊ] , [səʊ] [fɑː(r)] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] ['klara] ,

Now	,	so	far	,	we	have	not	said	a	word	about	Clara	,
现在	,	所以	远的	,	我们	有	不是	说	一个	单词	关于	克拉拉	,

到目前为止，我们还没有提到克拉拉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn'vɒlvz] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [ʃɒk] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

for	that	involves	an	explanation	of	a	painful	shock	which	came	to	the
为了	那	涉及	一个	解释	的	一个	痛苦	震惊	哪个	来了	到	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] .

poor	girl	.
贫穷的	女孩	.

因为那涉及到对这个可怜女孩所遭受的痛苦打击的解释。

['kɜːn(ə)l] ['ɛglɪntən] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

Colonel	Eglinton	was	not	with	his	men	,	and	for	a	very	good	reason	.
上校	埃格林顿	曾是	不是	和	他的	男人	,	和	为了	一个	非常	好的	原因	.

埃格林顿上校没有和他的部下在一起，这是有充分理由的。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gəʊld] [kwiːn] [maɪn] ['kɜːn(ə)l] ['ɛglɪntən]

Just	as	the	party	was	starting	out	from	the	Gold	Queen	mine	Colonel	Eglinton
只是	作为	这	派对	曾是	开始	出去	从	这	金子	女王	矿	上校	埃格林顿

[fel] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [spəʊk] [ə'gen] .

fell	off	his	horse	and	never	spoke	again	.
跌倒	离开	他的	马	和	绝不	辐	再次	.

就在一行人离开金皇后矿井出发时，埃格林顿上校从马上摔了下来，从此再也没有说过话。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] — [ded] [ɒv; əv] [hɑːt] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] ['θret(ə)nd] [hɪm] ,

He	was	dead	—	dead	of	heart	disease	which	had	long	threatened	him	,
他	曾是	死的	—	死的	的	心	疾病	哪个	有	长的	威胁	他	,

他死了——死于长期威胁他的心脏病。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klærəz] [sæd][tɑːsk][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɒn][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)]

and	it	was	Clara's	sad	task	to	take	his	body	on	to	Washington	for
和	它	曾是	克拉拉的	伤心	任务	到	拿	他的	身体	在	到	华盛顿	为了

['beriəl] .

burial	.
葬礼	.

克拉拉悲痛地承担起将他的遗体运往华盛顿安葬的任务。

[dɪk] [met] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [nəʊd] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [ə'sɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz]

Dick	met	her	at	Node	ranch	and	rendered	her	every	assistance	in	his
迪克	遇见	她	在	节点	牧场	和	渲染	她	每一个	协助	在	他的

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

迪克在诺德牧场遇到了她，并尽其所能地帮助了她。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [iːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	wanted	to	go	East	with	her	,
他	通缉	到	去	东方	和	她	,

他想和她一起去东方。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)][hɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] ['tʃɑːrli] [ðen] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wen]

but	she	would	no	more	hear	to	his	leaving	Charley	then	than	she	would	when
但	她	会	不	更多的	听到	到	他的	离开	查理	然后	比	她	会	什么时候

[dɪk] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] [wen] ['təʊni] [fɜːst] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz]

Dick	wanted	to	go	with	her	to	the	mine	when	Tony	first	communicated	his
迪克	通缉	到	去	和	她	到	这	矿	什么时候	托尼	第一的	沟通	他的

[sæd] [njuːz] .

sad	news	.
伤心	消息	.

但就像托尼第一次告诉她这个噩耗时，迪克想和她一起去矿井一样，她当时也无法接受他要离开查理。

[wen] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ['dɒktə(r)][dæn] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]

When	Charley	was	able	to	be	moved	Doctor	Dan	concluded	to	go	with	the
什么时候	查理	曾是	有能力的	到	是	已搬	医生	担	结束	到	去	和	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

当查理能够被转移后，丹医生决定和孩子们一起走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] [dɪk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] [wɪð] [ðə; ði] [gaɪd]

and	the	day	following	their	arrival	Dick	went	to	the	Smithsonian	with	the	guide
和	这	天	下列的	他们的	到达	迪克	去	到	这	史密森尼	和	这	指导

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] .

and	made	his	report	.
和	制成	他的	报告	.

抵达后的第二天，迪克就和导游一起去了史密森尼博物馆，并做了报告。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]

Unfortunately	,	however	,	they	had	nothing	to	show	to	prove	the	existence	of
很遗憾	,	然而	,	他们	有	没有什么	到	展示	到	证明	这	存在	的

[əʊld][piː] . [diː] . ,

old	P	.	D	.	,
老的	P	.	D	.	,

然而，不幸的是，他们没有任何证据可以证明旧PD的存在。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpliːsɪə'sɔːrəs] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)][dæn][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

for	even	the	head	of	the	Plesiosaurus	which	Doctor	Dan	had	found	in	the
为了	甚至	这	头	的	这	蛇颈龙	哪个	医生	担	有	成立	在	这

[ˌʌndə'graʊnd] ['kævən] [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd] .

underground	cavern	had	been	left	behind	.
地下	洞穴	有	到过	左边	在后面	.

就连丹博士在地下洞穴中发现的蛇颈龙头部也被遗留在了那里。

[prə'fesə(r)] ['pɔɪntər] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [dɪk] ['rendəd] ,

Professor	Poynter	was	greatly	excited	at	the	report	Dick	rendered	,
教授	波因特	曾是	非常	兴奋的	在	这	报告	迪克	渲染	,

波因特教授对迪克提交的报告感到非常兴奋。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['bɪznəs] [raɪt] [hɪə(r)] .

and	we	may	as	well	tell	the	end	of	the	monster	business	right	here	.
和	我们	可能	作为	出色地	告诉	这	结尾	的	这	怪物	商业	正确的	这里	.

我们不妨就此结束这场怪物大战吧。

[ə; eɪ] [njuː] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] [lændz] , [wɪð] [dɪk] [ænd; ənd]

A	new	expedition	was	promptly	dispatched	to	the	Bad	Lands	,	with	Dick	and
一个	新的	远征	曾是	及时	已派出	到	这	坏的	土地	,	和	迪克	和

['dɒktə(r)][dæn][ɪn] [kə'mɑːnd] .

Doctor	Dan	in	command	.
医生	担	在	命令	.

一支新的探险队迅速被派往荒地，由迪克和丹医生指挥。

[bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

But	disappointment	awaited	them	.
但	失望	等待中	他们	.

但等待他们的却是失望。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [dɪks] ['æbsəns] .

Something	had	happened	in	Dick's	absence	.
某物	有	发生	在	迪克的	缺席	.

迪克不在的时候发生了一些事。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] .

Probably	it	was	an	earthquake	,	but	he	never	knew	.
大概	它	曾是	一个	地震	,	但	他	绝不	知道	.

可能是地震，但他永远不得而知。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][treɪl] , ['rendərɪŋ]

At	all	events	,	great	masses	of	rock	had	fallen	down	upon	the	trail	,	rendering
在	全部	活动	,	伟大的	群众	的	岩石	有	倒下	向下	之上	这	踪迹	,	渲染

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

it	entirely	impassable	,
它	完全	不可逾越	,

总之，大量的岩石滚落到小路上，使道路完全无法通行。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][get][ʌp][tuː; tə] ['ɪzəd] [leɪk] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [ðə; ði] [seɪm]

and	when	they	tried	to	get	up	to	Izard	Lake	by	way	of	the	cavern	the	same
和	什么时候	他们	尝试	到	得到	向上	到	蜥蜴	湖	经过	方式	的	这	洞穴	这	相同的

[steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ðeə(r)] .

state	of	affairs	was	found	to	exist	there	.
状态	的	事务	曾是	成立	到	存在	那里	.

当他们试图通过洞穴到达伊扎德湖时，发现那里也存在同样的情况。

['i:v(ə)n][ðə; ði][gəʊld] [kwi:nz] [treɪl] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [nəʊ][wʌn]

Even	the	Gold	Queen's	trail	was	cut	off	and	from	that	day	to	this	no	one
甚至	这	金子	女王大学	踪迹	曾是	切	离开	和	从	那	天	到	这	不	一

[hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] ['ɪzəd] [leɪk] ,

has	ever	been	able	to	reach	Izard	Lake	,
有	曾经	到过	有能力的	到	抵达	蜥蜴	湖	,

就连黄金女王的踪迹也被切断了，从那天起，再也没有人能够到达伊扎德湖。

[ænd; ənd] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] [maɪn] [ɪz][hæd; həd][baɪ] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] .

and	access	to	the	mine	is	had	by	another	way	.
和	使用权	到	这	矿	是	有	经过	其他	方式	.

进入矿井还有另一种途径。

['dɒktə(r)][dæn][ɪz] [stɪl] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['prɒbləm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [hi:; hi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ]

Doctor	Dan	is	still	working	on	the	problem	,	and	some	day	he	may	find	a	way
医生	担	是	仍然	在职的	在	这	问题	,	和	一些	天	他	可能	寻找	一个	方式

.

:

.

丹医生仍在研究这个问题，也许有一天他会找到解决办法。

[wen] [hi:; hi] [dʌz] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] ['daʊtləs] [bi:; bi] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpri:hɪ'stɒrɪk]

When	he	does	the	world	will	doubtless	be	astonished	to	find	that	the	prehistoric
什么时候	他	做	这	世界	将要	毫无疑问	是	惊讶	到	寻找	那	这	史前

['mɒnstə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌpli:sɪə'sɔ:rəs] [stɪl] [ɪg'zɪsts] .

monster	known	as	the	Plesiosaurus	still	exists	.
怪物	已知	作为	这	蛇颈龙	仍然	存在	.

当他真的这么做时，世人无疑会惊讶地发现，被称为蛇颈龙的史前巨兽仍然存在。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [mɔ:(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['stɔ:ri] [ɪz] [dʌn] .

A	few	words	more	and	our	story	is	done	.
一个	很少	字	更多的	和	我们的	故事	是	完毕	.

再说几句，我们的故事就结束了。

[ðəʊz] ['peɪpəz] !

Those	papers	!
那些	文件	!

那些文件！

[dɪk] ['pɒkɪtɪd] [ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] .

Dick	pocketed	them	when	he	returned	to	the	cave	.
迪克	口袋	他们	什么时候	他	返回	到	这	洞穴	.

迪克回到山洞时把它们放进口袋里。

['leɪtə(r)][hi:; hi] ['stʌdid] [ðem; ðəm] ['keəfəli] .

Later	he	studied	them	carefully	.
之后	他	研究	他们	小心	.

后来他仔细研究了它们。

['leɪtə(r)] [stɪl] [hi:; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['lɔɪə(r)] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

Later	still	he	showed	them	to	a	prominent	lawyer	in	Washington	.
之后	仍然	他	显示	他们	到	一个	著名的	律师	在	华盛顿	.

后来，他又把这些照片拿给华盛顿一位著名律师看。

[ə; eɪ] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['rendəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t] .

A	week	after	that	the	lawyer	rendered	his	report	.
一个	星期	后	那	这	律师	渲染	他的	报告	.

一周后，律师提交了报告。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [kwi:n] [maɪn] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	You	are	unquestionably	the	owner	of	the	Gold	Queen	mine	,	”	he	said	.
“	你	是	毫无疑问	这	所有者	的	这	金子	女王	矿	,	”	他	说	.

“毫无疑问，你是金皇后矿的所有者，”他说。

“ [aɪl] [teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
“ I'll take up your case for you .
“ 患病的 拿 向上 你的 案件 为了 你 .

“我会为你处理这起案件。”

[naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stɒk] [ɪz] [held] [baɪ] [tɒm] - [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [ðə; ðɪ] [səʊl] [eə(r)] .
Nine - tenths of the stock is held by Tom Eglinton's estate , and his daughter is the sole heir .
九 - 十分之一 的 这 库存 是 握住 经过 汤姆 - 财产 , 和 他的 女儿 是 这 唯一 继承人 .

汤姆·埃格林顿的遗产持有十分之九的股份，他的女儿是唯一的继承人。

[ðə; ðɪ] [maɪn] [ɪz] [jɔːz] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [wɪn] . ”
The mine is yours , young man , and we are sure to win . ”
这 矿 是 你的 , 年轻的 男人 , 和 我们 是 当然 到 赢 . ”

“矿山是你的了，年轻人，我们肯定能赢。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
“ Thank you , ” replied Dick .
“ 感谢 你 , ” 回复 迪克 .

“谢谢，”迪克回答道。

“ [send] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [bɪl] [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Send me your bill and I'll pay it .
“ 发送 我 你的 账单 和 患病的 支付 它 .

“把账单寄给我，我会付的。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [keɪs] .
There will be no case .
那里 将要 是 不 案件 .

不会立案。

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['əʊpən] [greɪt] ['faɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] [kʊd; kəd] [steɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
” He took the papers and threw them into the open grate fire before the lawyer could stay his hand .
” 他 采取 这 文件 和 扔 他们 进入 这 打开 格特 火 前 这 律师 可以 停留 他的 手 .

“他拿起文件，在律师来得及阻止之前，就把它们扔进了敞开的炉火里。”

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] , [bɔɪ] ! ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] , ['æŋgrəli] .
“ You're a fool , boy ! ” cried the lawyer , angrily .
“ 你是 一个 傻子 , 男生 ! ” 哭 这 律师 , 愤怒地 .

“你真是个傻瓜，小子！”律师愤怒地喊道。

“ [ˌeɪ 'em] [ai] ? ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
“ Am I ? ” replied Dick .
“ 是 我 ? ” 回复 迪克 .

“是吗？”迪克回答道。

“ [wel] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] . ”
“ Well , I think not . ”
“ 出色地 , 我 思考 不是 . ”

“嗯，我觉得不是。”

“ [bʌt; bət] — — ”
“ But — — ”
“ 但 — — ”

“但 - ”

“ [weɪt] , [sɜː(r)] .
“ Wait , sir .
” 等待 , 先生 .

“等等，先生。”

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , ” [sed] [dɪk] .
Let me tell you a secret , ” said Dick .
让 我 告诉 你 一个 秘密 , ” 说 迪克 .

“让我告诉你一个秘密，”迪克说。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ˈklara] [ˈɛglɪntən] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] [eə(r)] ? ”
“ You say Clara Eglinton is the sole heir ? ”
” 你 说 克拉拉 埃格林顿 是 这 唯一 继承人 ? ”

“你说克拉拉·埃格林顿是唯一的继承人？”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [wɪl] . ”
“ She certainly is , under the will . ”
” 她 当然 是 , 在下面 这 将要 . ”

“她当然是，这是遗嘱规定的。”

“ [ˈveri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

[ai][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə] [mɪs] [ˈklara] [ˈɛglɪntən] ,
I am engaged to be married to Miss Clara Eglinton ,
我 是 已订婚的 到 是 已婚 到 错过 克拉拉 埃格林顿 ,

我已与克拉拉·埃格林顿小姐订婚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ˈnevə(r)] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] — — ”
and she must never know that her father — — ”
和 她 必须 绝不 知道 那 她 父亲 — — ”

她绝不能知道她的父亲——”

“ [əʊ] , [wel] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] , “ [ðæts] [əˈnʌðə(r)] [ˈmætə(r)] .
“ Oh , well , ” interrupted the lawyer , “ that's another matter .
” 哦 , 出色地 , ” 中断 这 律师 , “ 那就是 其他 事情 .

“哦，好吧，”律师打断道，“那是另一回事了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .
It will be all in the family .
它 将要 是 全部 在 这 家庭 .

一切都将与家人有关。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , [jʌŋ] [mæn] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [fuːl] .
I take it back , young man — you are not a fool .
我 拿 它 后退 , 年轻的 男人 — 你 是 不是 一个 傻子 .

我收回刚才的话，年轻人——你不是傻瓜。

” [ænd; ənd] [dɪk] [kwaɪt] [əˈgriːz] [wɪð] [hɪm] [naʊ] .
” And Dick quite agrees with him now .
” 和 迪克 相当 同意 和 他 现在 .

“迪克现在完全同意他的看法。”

[tuː; tə] - [deɪ] [dɪk] [ɪz] [ˈæktɪvli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈbɪznəs] .
To - day Dick is actively engaged in the mining business .
到 - 天 迪克 是 积极 已订婚的 在 这 矿业 商业 .

如今，迪克仍然积极从事采矿业务。

[səʊ][ɪz] [ˈtʃɑːrli] — [hiː; hi][ɪz] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [æt; ət][ðə; ði][gəʊld] [kwiːn] .
So is Charley — he is superintendent at the Gold Queen .
所以 是 查理 — 他 是 校长 在 这 金子 女王 .

查理也是——他是金皇后酒店的经理。

[dɪk] [wɒz; wəz] ['mærid] [tu:; tə] ['klara] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Dick **was** **married** **to** **Clara** **two** **years** **ago** **,** **and** **,** **of** **course** **,**
迪克 曾是 已婚 到 克拉拉 二 年 前 , 和 , 的 课程 ,

迪克两年前和克拉拉结婚了，当然，

[hi:z] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['mɒnstə(r)] ['hʌntɪŋ] [sɪns] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['bɪznəs] .
he's **given** **up** **monster** **hunting** **since** **he** **went** **into** **the** **mining** **business** **.**
他是 给定 向上 怪物 打猎 自从 他 去 进入 这 矿业 商业 .

自从他转行从事采矿业后，就放弃了猎杀怪物。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][get] ['sʌmwʌn] [els] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)]
As **for** **the** **Smithsonian** **,** **they** **will** **have** **to** **get** **someone** **else** **to** **look** **after**
作为 为了 这 史密森尼 , 他们 将要 有 到 得到 某人 别的 到 看 后
[əʊld][pi:] . [di:] . ,
old **P** **.** **D** **.** **,**
老的 P . D . ,

至于史密森尼博物馆，他们得另找人来照看老PD了。

[ɪf] ['evə(r)][ðə; ði] [weɪ] [ɪz]['əʊpən] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [get] [dɪk] [ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . [dæn] .
if **ever** **the** **way** **is** **open** **,** **for** **they** **cannot** **get** **Dick** **and** **Dr** **.** **Dan** **.**
如果 曾经 这 方式 是 打开 , 为了 他们 不能 得到 迪克 和 博士 . 担 .

如果道路真的畅通的话，因为他们抓不到迪克和丹医生。

[[ðə; ði] [end] .]
[**THE** **END** **.** **]**
[这 结尾 .]

【剧终】

[-] [nəʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ɪˌlʌs'treɪʃən] [hæv; həv] [bi:n] [mu:vd] [tu:; tə] ['pærəgrɑ:f] [breɪks] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd]
Illustrations **have** **been** **moved** **to** **paragraph** **breaks** **near** **where** **they** **are** **mentioned**
插图 有 到过 已搬 到 段落 休息 靠近 在哪里 他们 是 提及
.
:
.

插图已移至提及它们的段落分隔符附近。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [kən'sɪstənt] .
Punctuation **has** **been** **made** **consistent** **.**
标点 有 到过 制成 持续的 .

标点符号已统一。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]
Variations **in** **spelling** **and** **hyphenation** **were** **retained** **as** **they** **appear** **in** **the**
变体 在 拼写 和 连字符 是 保留 作为 他们 出现 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
original **publication** **,**
原来的 发布 ,

拼写和断字方面的差异均保留了原出版物中的样式。

[ɪk'sept] [ðæt] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [bi:n] [kə'rektɪd] .
except **that** **obvious** **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
除了 那 明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

除了明显的印刷错误已更正之外。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] :
The **following** **changes** **were** **made** **:**
这 下列的 变化 是 制成 :

进行了以下更改：

[piː] . - : [sed] ['ædɪd] ([hɪə(r)] , ″ [sed] [dɪk] ,)
p . 25 : said added (here , ″ said Dick ,)
p . - : 说 额外 (这里 , ″ 说 迪克 ,)

第25页：补充说明（此处为“迪克说”）。

[piː] . - : ['tʃɑːrli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [dɪk] ([rɪ'plaɪd] [dɪk] .
p . 35 : Charley changed to Dick (replied Dick .
p . - : 查理 已更改 到 迪克 (回复 迪克 .

第 35 页：查理变成了迪克（迪克回答说。

“ ['trʌb(ə)l])
“ Trouble)
“ 麻烦)

“麻烦）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神